MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04076 2676

Ф. ЛИСТ

ТРАНСКРИПЦИИ СОЧИНЕНИЙ РАЗНЫХ КОМПОЗИТОРОВ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

ТОМ ЧЕТВЕРТЫЙ

МУЗЫКА · 1977

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761040762676

Ф. ЛИСТ

ТРАНСКРИПЦИИ СОЧИНЕНИЙ РАЗНЫХ КОМПОЗИТОРОВ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

ТОМ ЧЕТВЕРТЫЙ

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА · 1977

Составление и примечания
К. С. СОРОКИНА

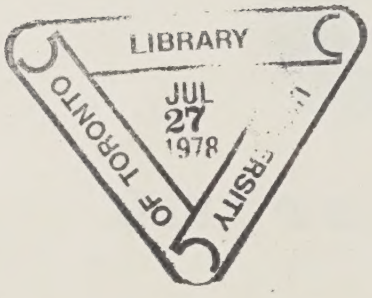
Редакция
Ю. К. КОМАЛЬКОВА

В настоящее издание под общим названием «Транскрипции сочинений разных композиторов» включены транскрипции, обработки, переложения, фантазии, вариации, арабески, реминисценции, иллюстрации и парафразы Листа.

За основу печатаемого текста во всех томах взяты последние редакции, сделанные и изданные Листом. Орфография Листа оставлена без особых изменений, кроме самой необходимой редакционной правки. Все коррективы, заключенные в квадратные скобки, даны как восполнение возможных пропусков Листа. Исправления не вызывающих сомнения ошибок или неточностей сделаны редакторами без оговорок.

В конце каждого тома даны краткие примечания.

К. Сорокин



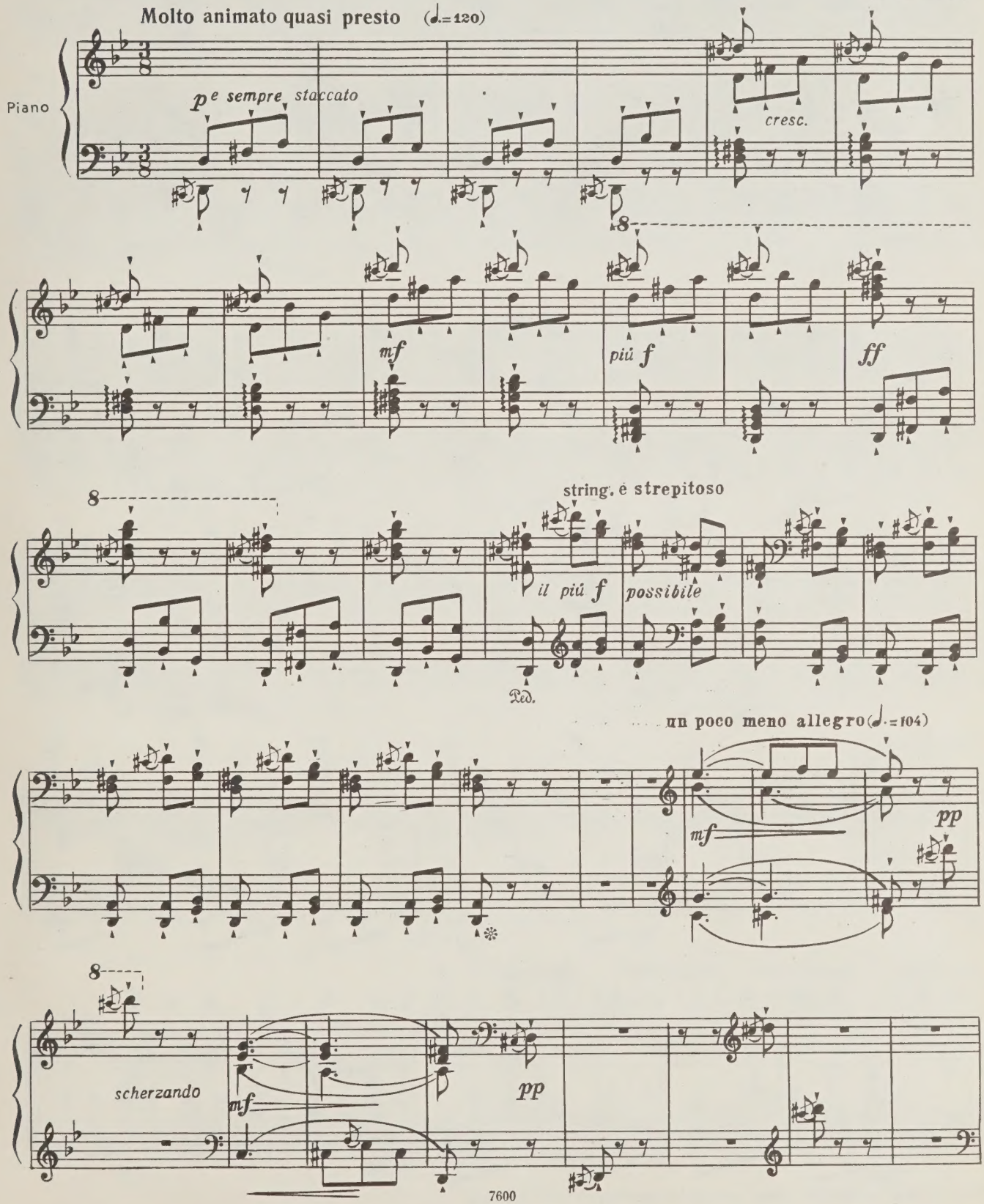
M
32
.8
L57T7
t.4

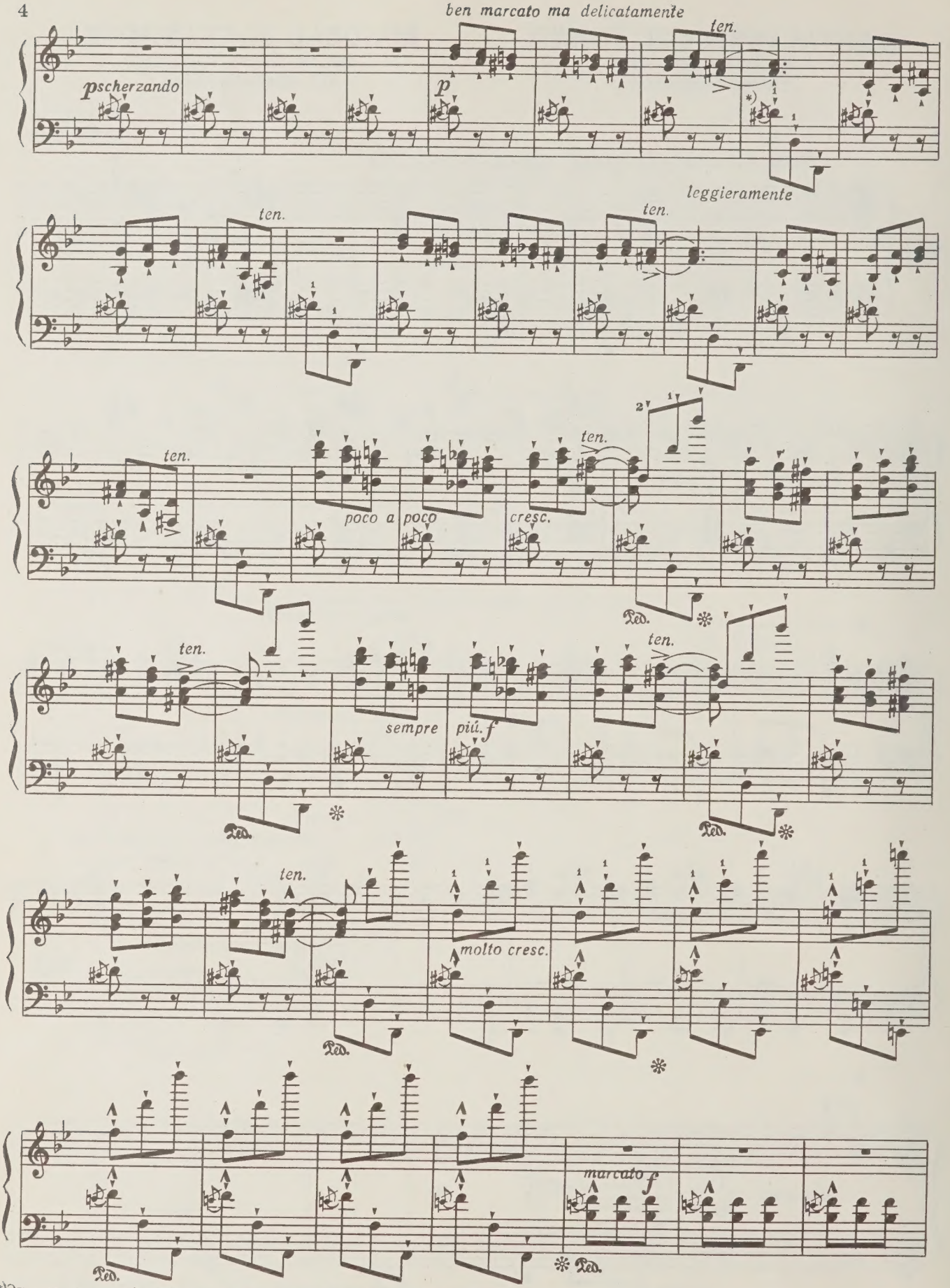
© Издательство «Музыка», 1977 г. Составление.

ФАНТАСТИЧЕСКОЕ РОНДО
на испанскую тему
(«Контрабандист»)

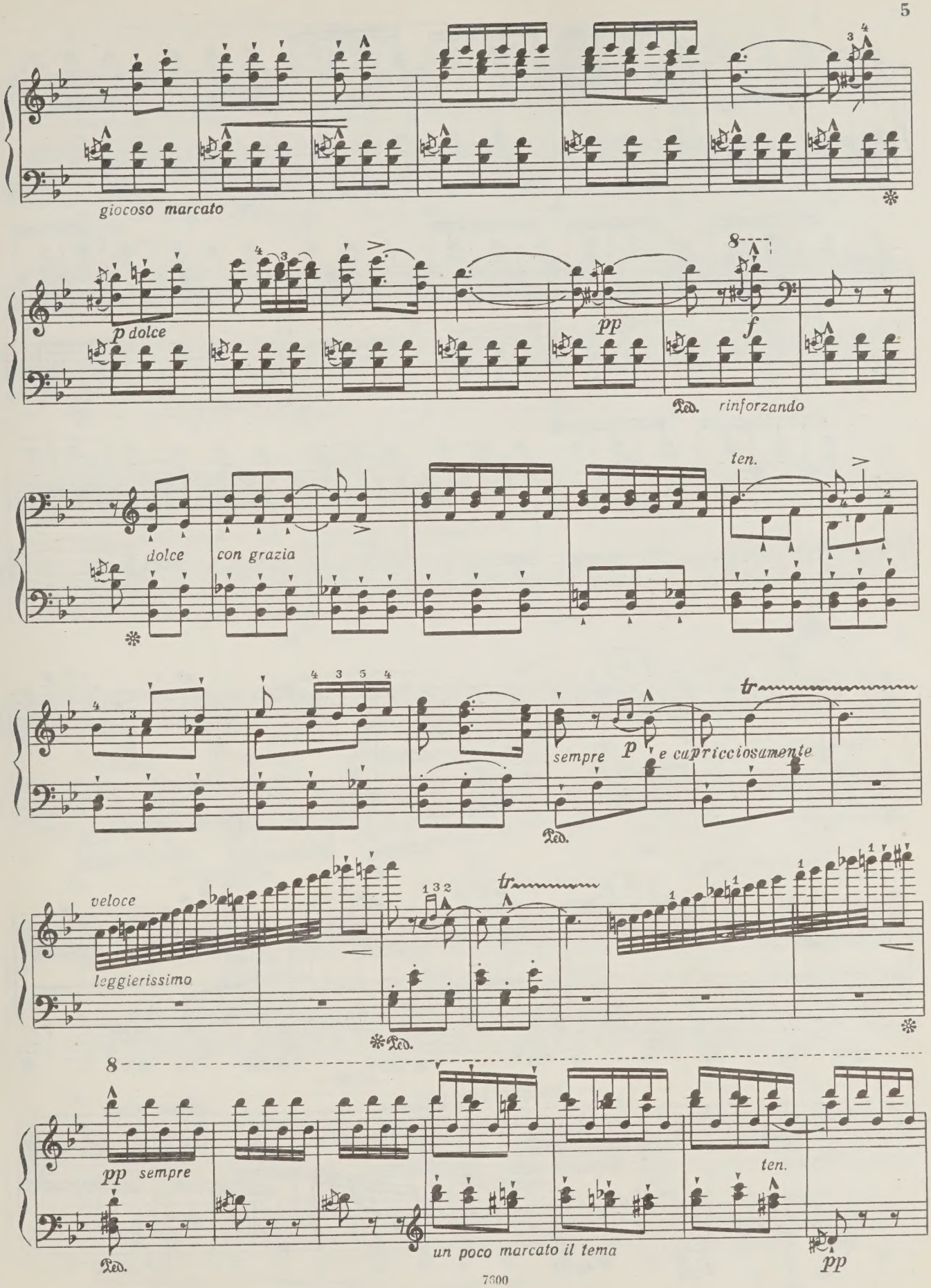
RONDEAU FANTASTIQUE
sur un thème Espagnol
(El contrabandista)

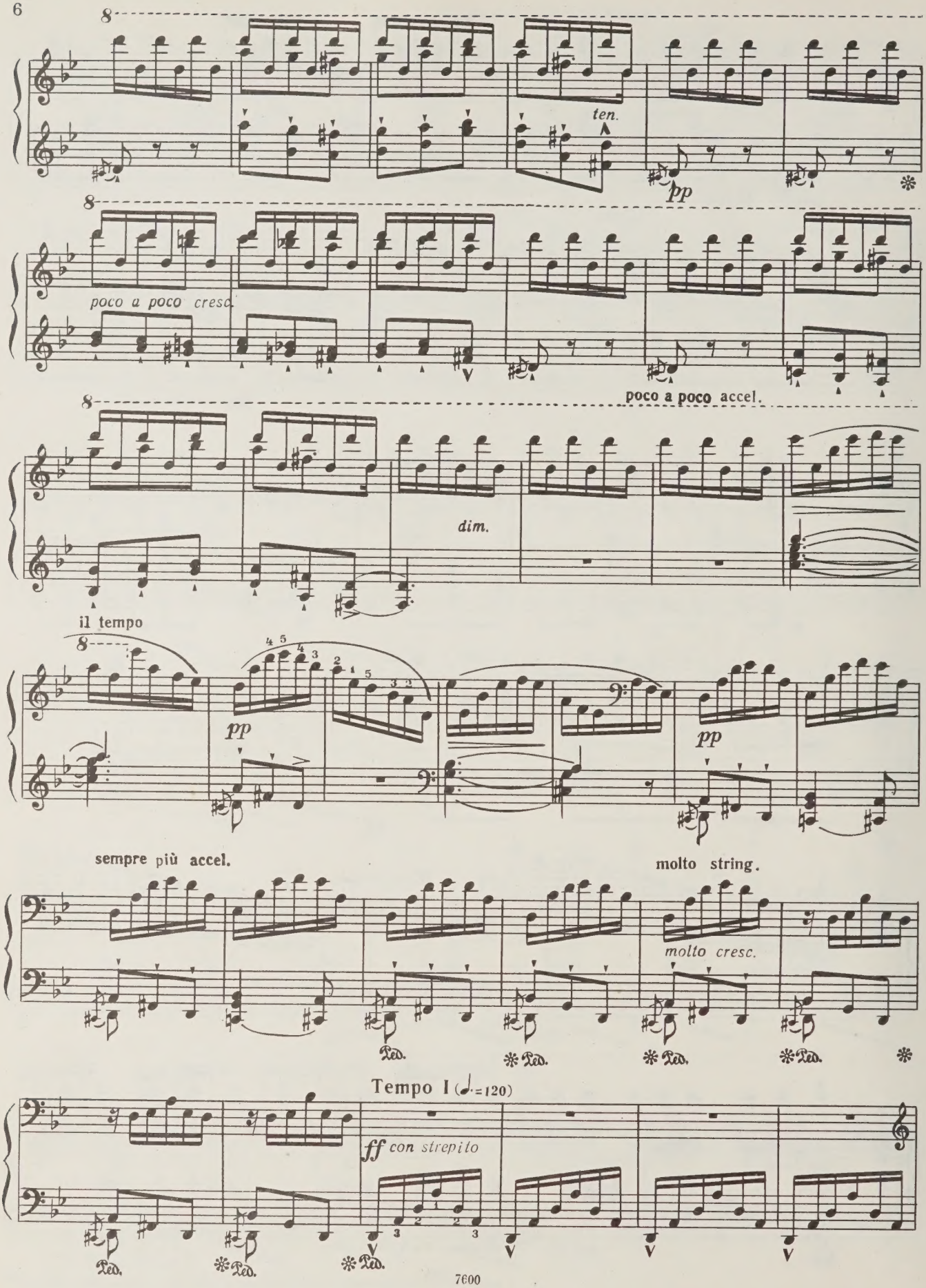
М. ГАРСИА
(1775—1832)

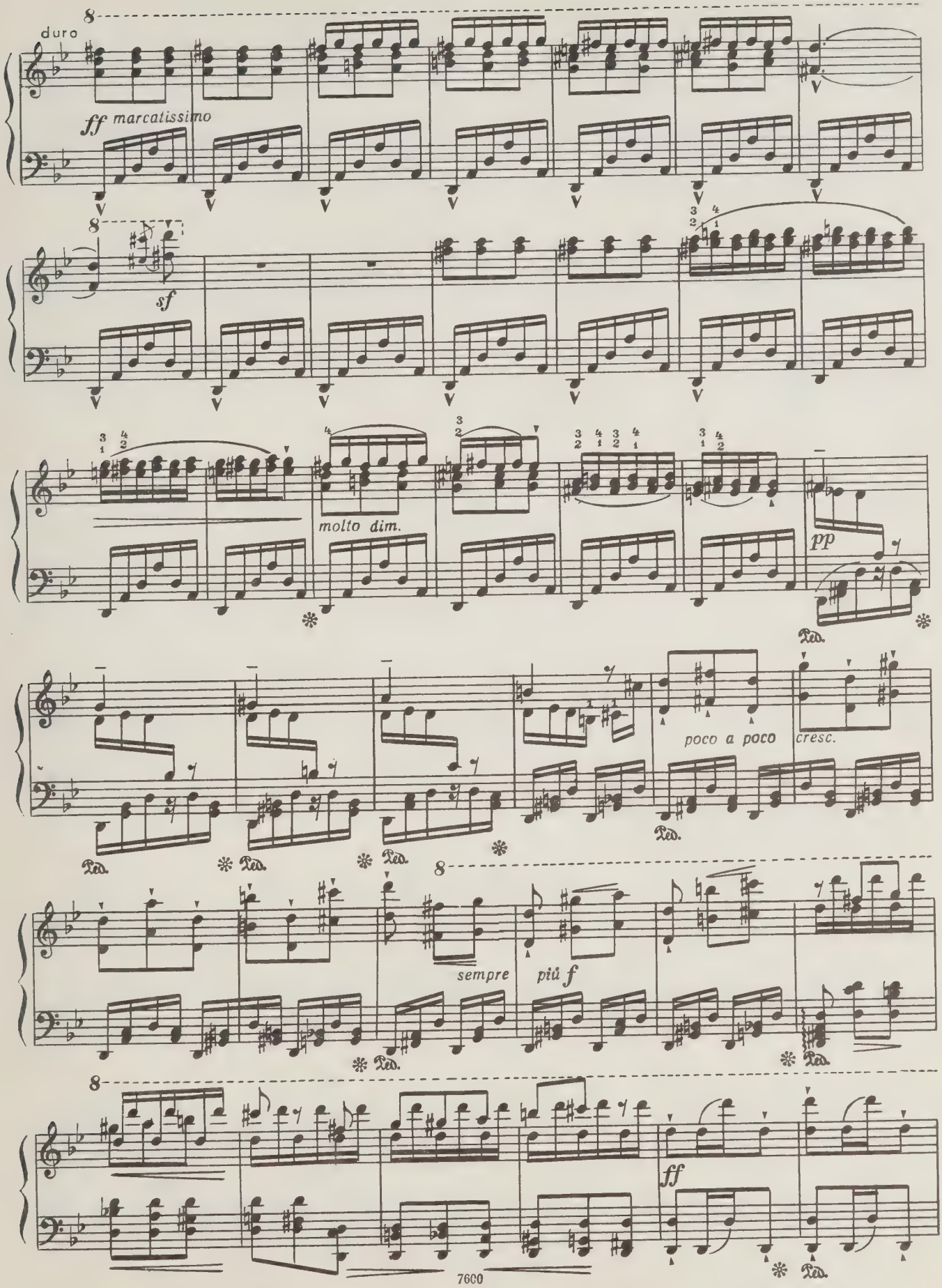


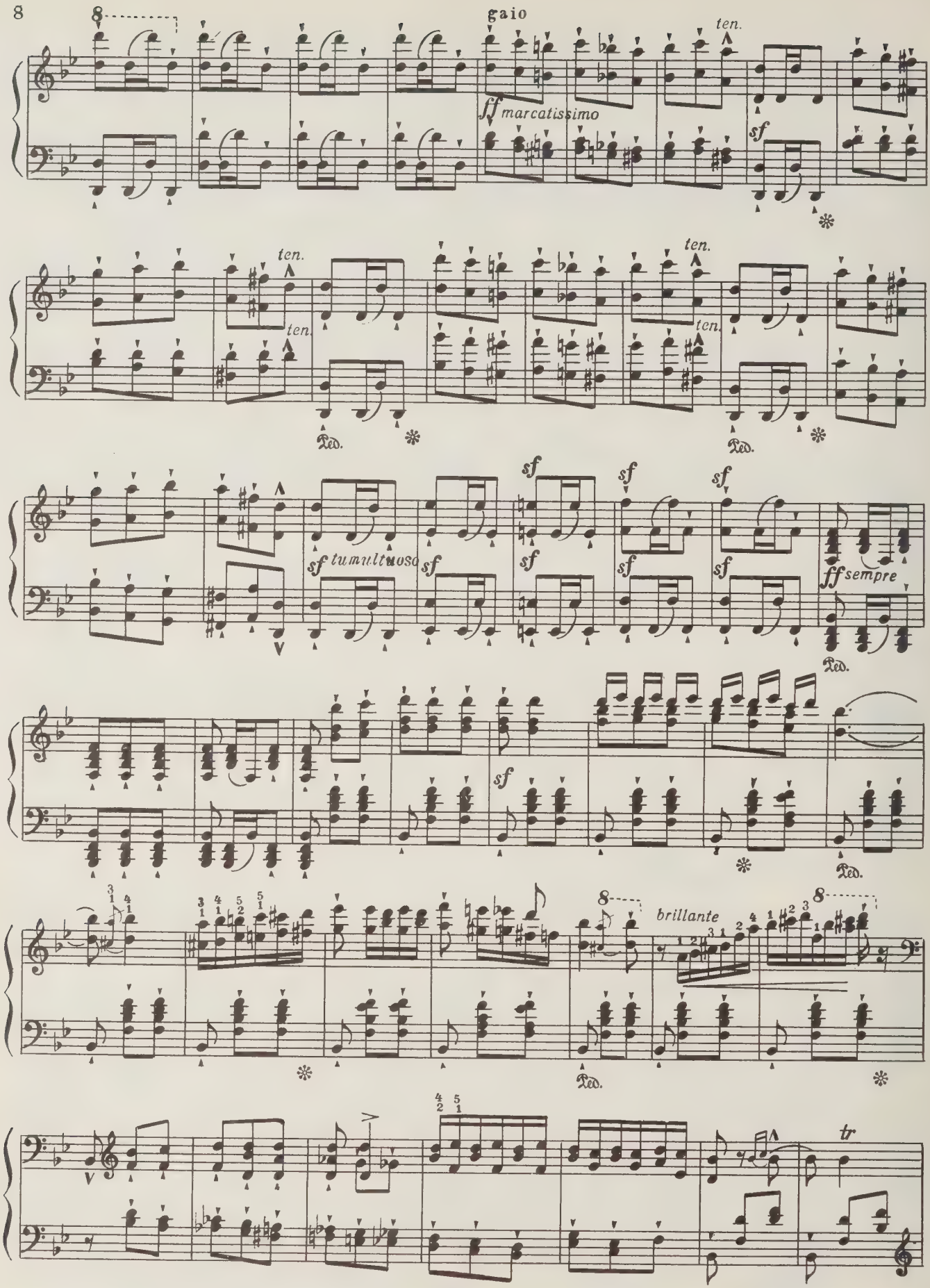


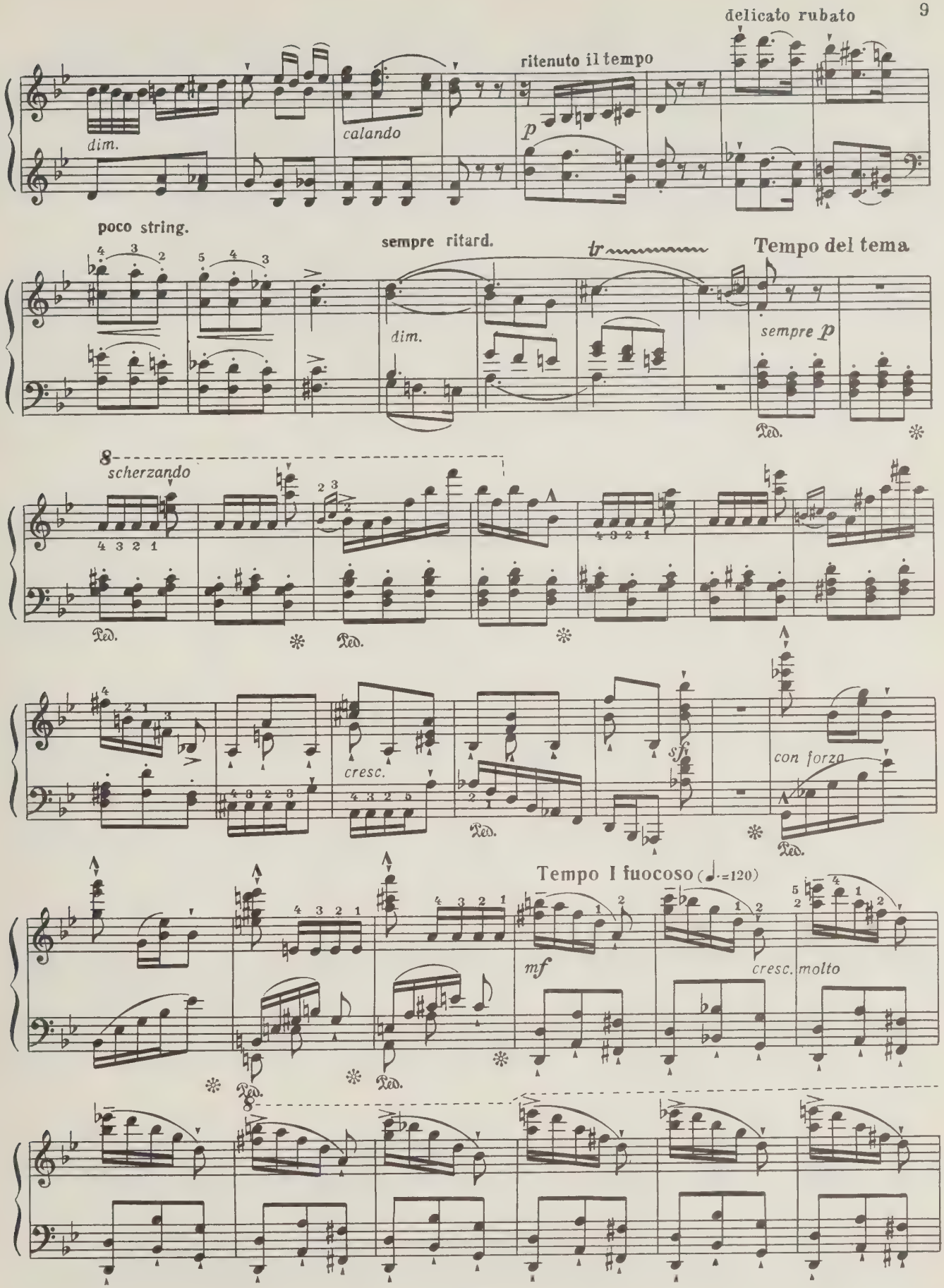
*)Эти три звука необходимо слегка выделять на протяжении всей пьесы.

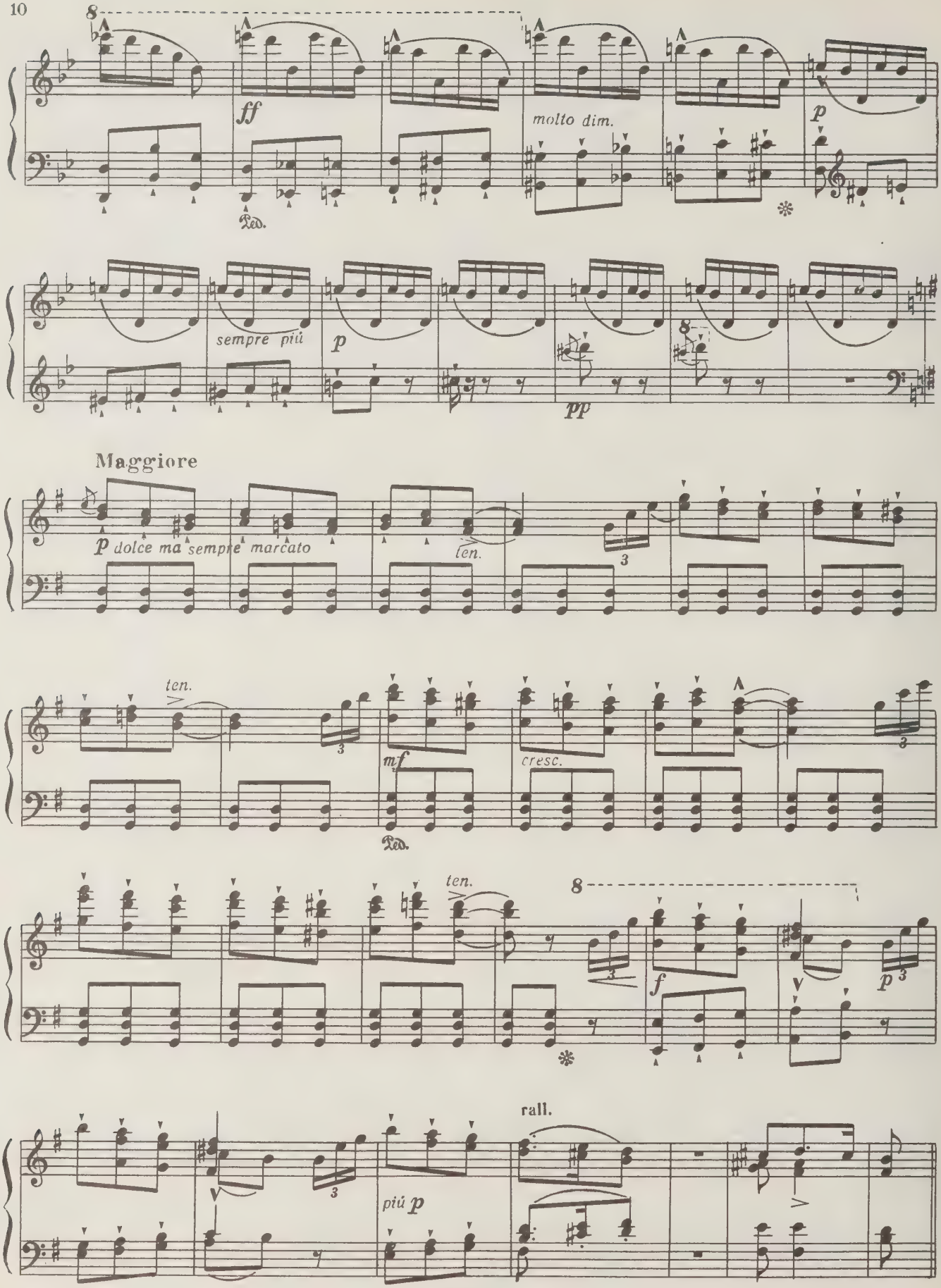

giocoso marcato
p dolce
pp
f
Ped.
rinforzando
dolce
con grazia
ten.
sempre
p
e capricciosamente
tr
veloce
leggierissimo
pp sempre
un poco marcato il tema
ten.
pp

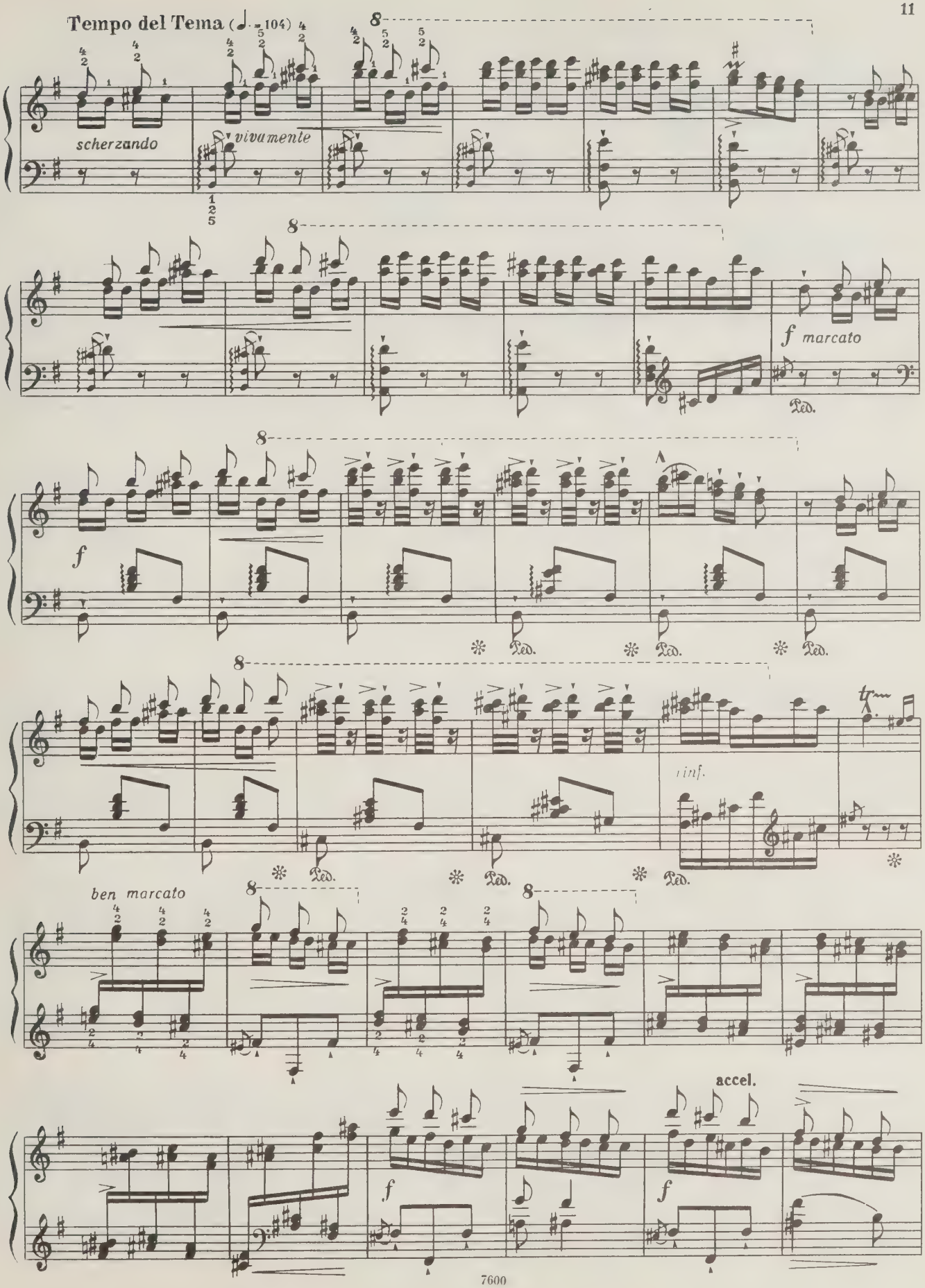

8
ten.
pp
8
poco a poco cresc.
poco a poco accel.
8
dim.
il tempo
8
pp
pp
sempre più accel.
molto string.
molto cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Tempo I (♩=120)
ff con strepito
Ped.
Ped.
Ped.

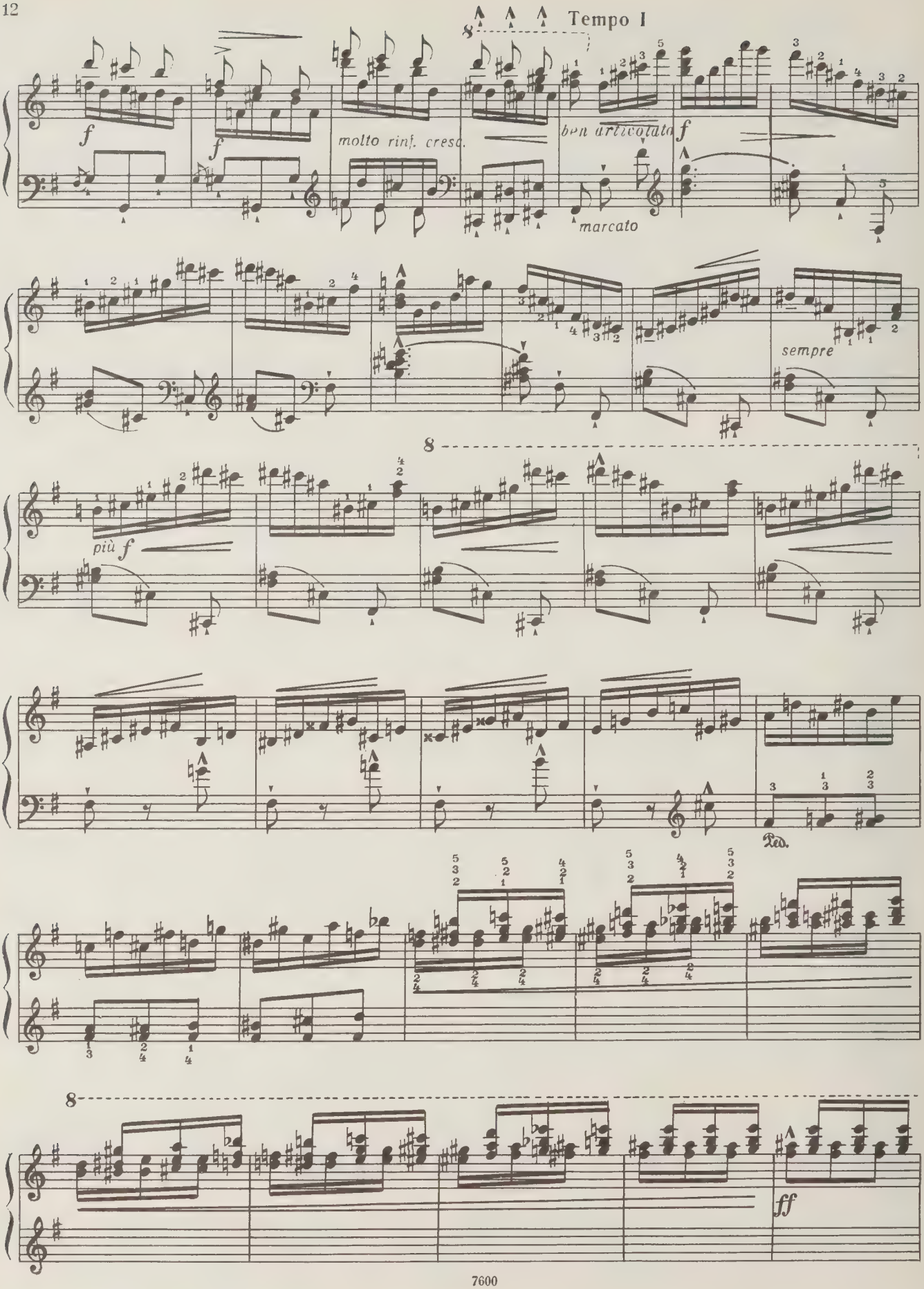

duro
ff marcatissimo
sf
molto dim.
pp
poco a poco
cresc.
sempre
più f
ff
Ped.

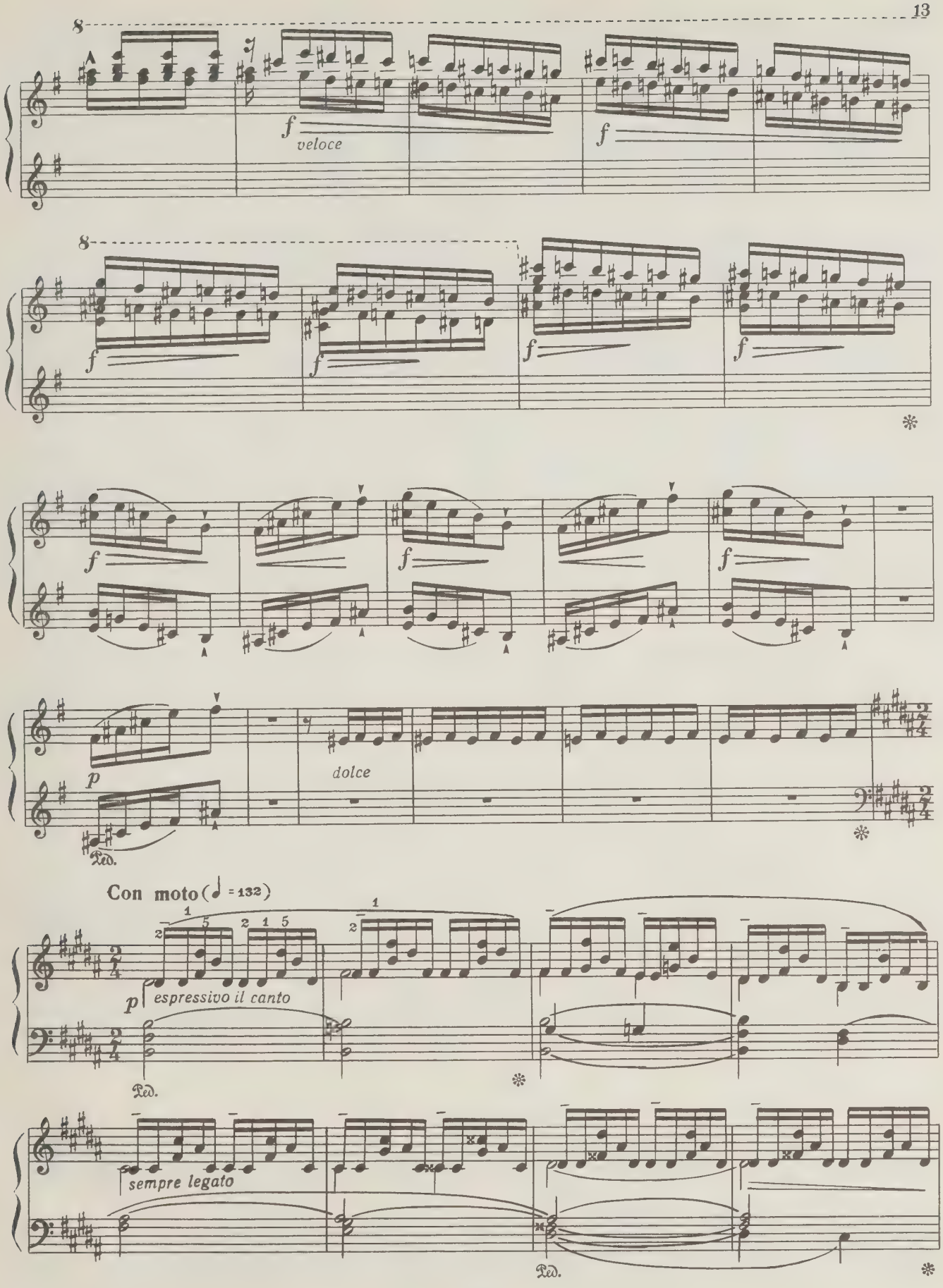

8
gaio
ten.
ff marcatissimo
sf
ten.
ten.
ten.
ten.
Ped.
Ped.
sf tumultuoso
sf
sf
sf
sf
sf
sf
ff sempre
Ped.
sf
Ped.
8
brillante
8
Ped.
tr

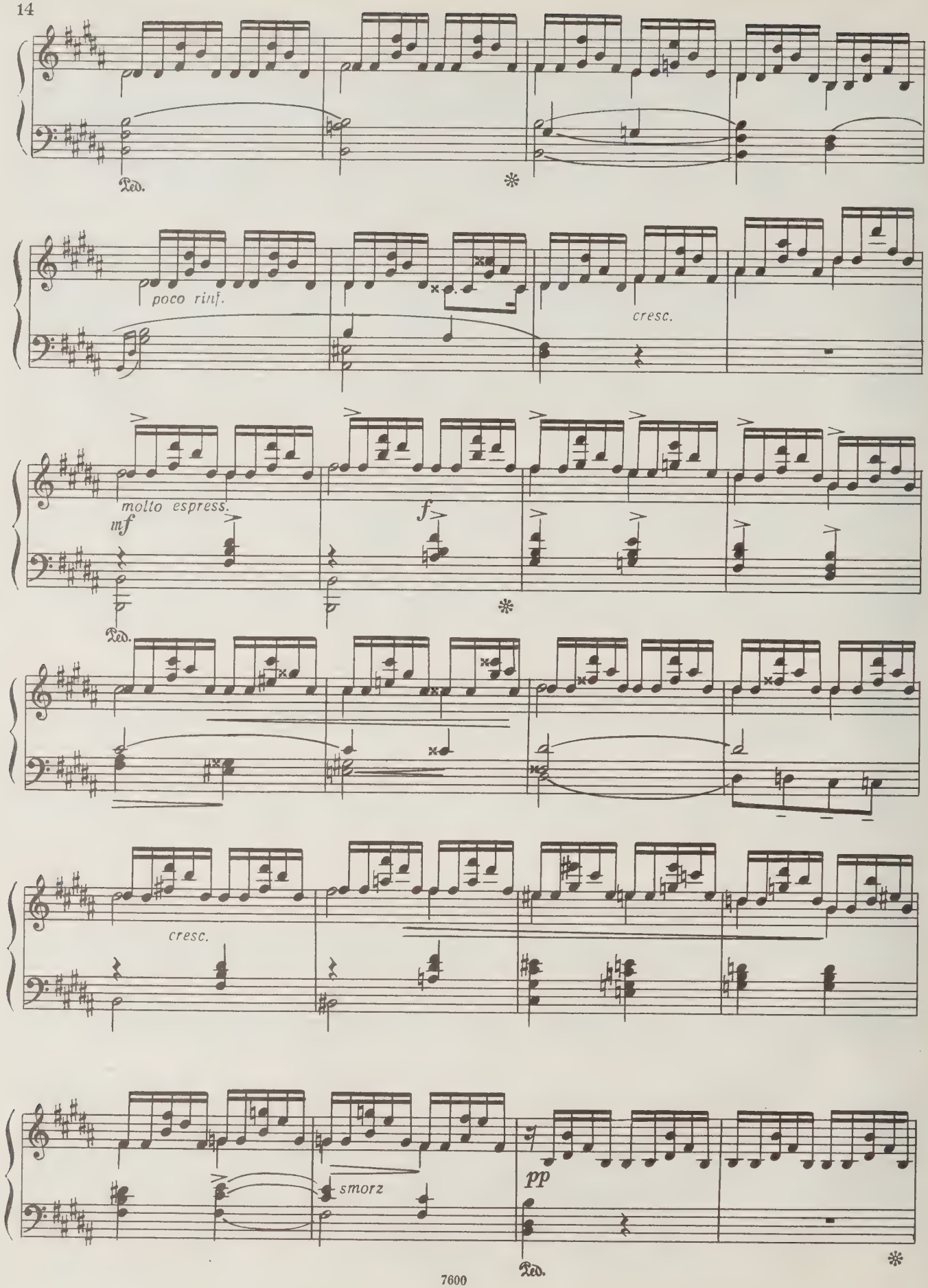

delicato rubato
ritenuto il tempo
dim.
calando
p
poco string.
sempre ritard.
tr
Tempo del tema
dim.
sempre p
Ped.
8
scherzando
Ped.
Ped.
cresc.
sfz
con forza
Ped.
Tempo I fuocoso (♩.=120)
mf
cresc. molto
Ped.
Ped.
8

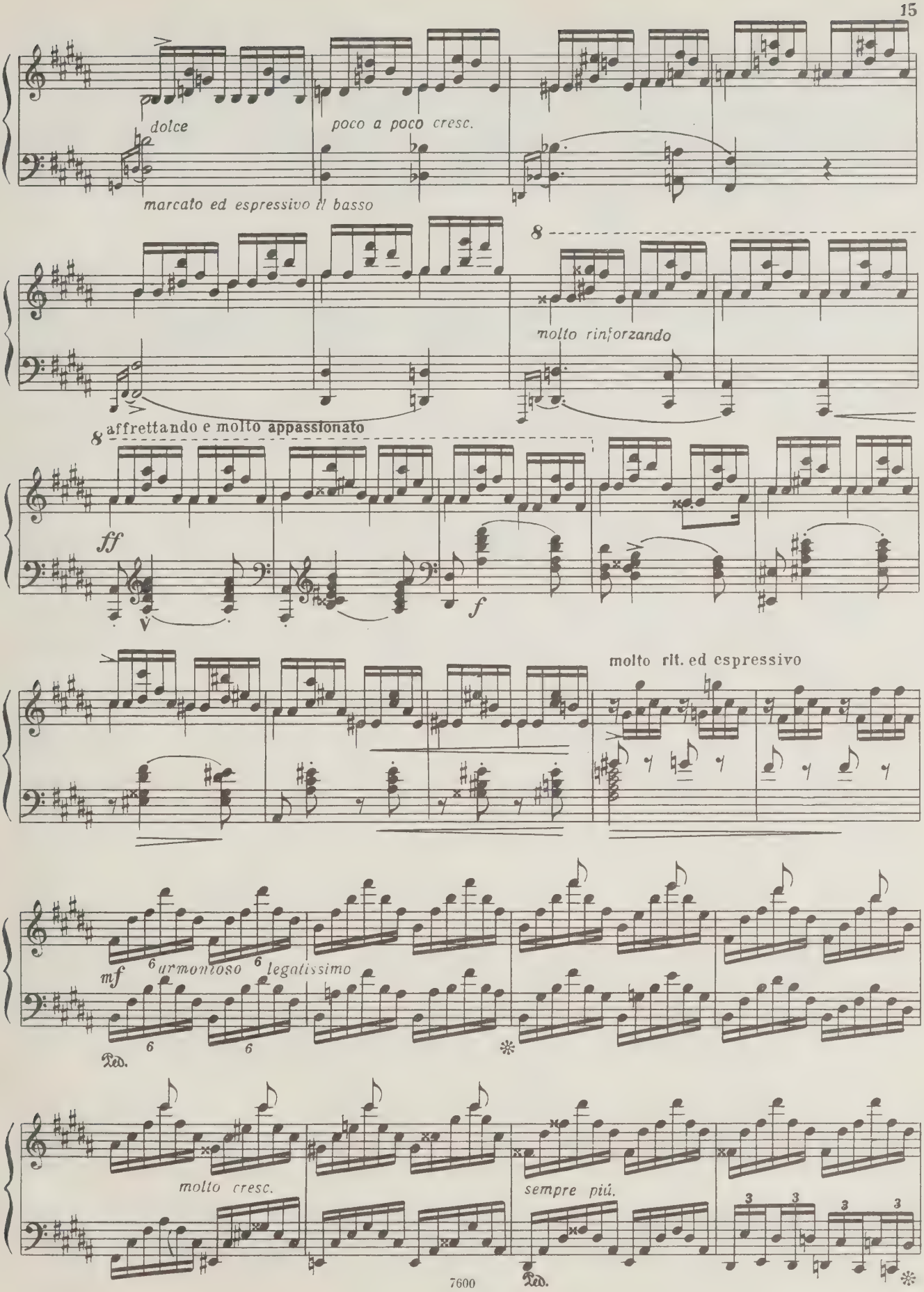

8
ff
molto dim.
p
Ped.
sempre più
p
8
pp
Maggiore
p dolce ma sempre marcato
ten.
3
ten.
3
mf
cresc.
3
Ped.
ten.
8
3
f
p 3
rall.
3
più p

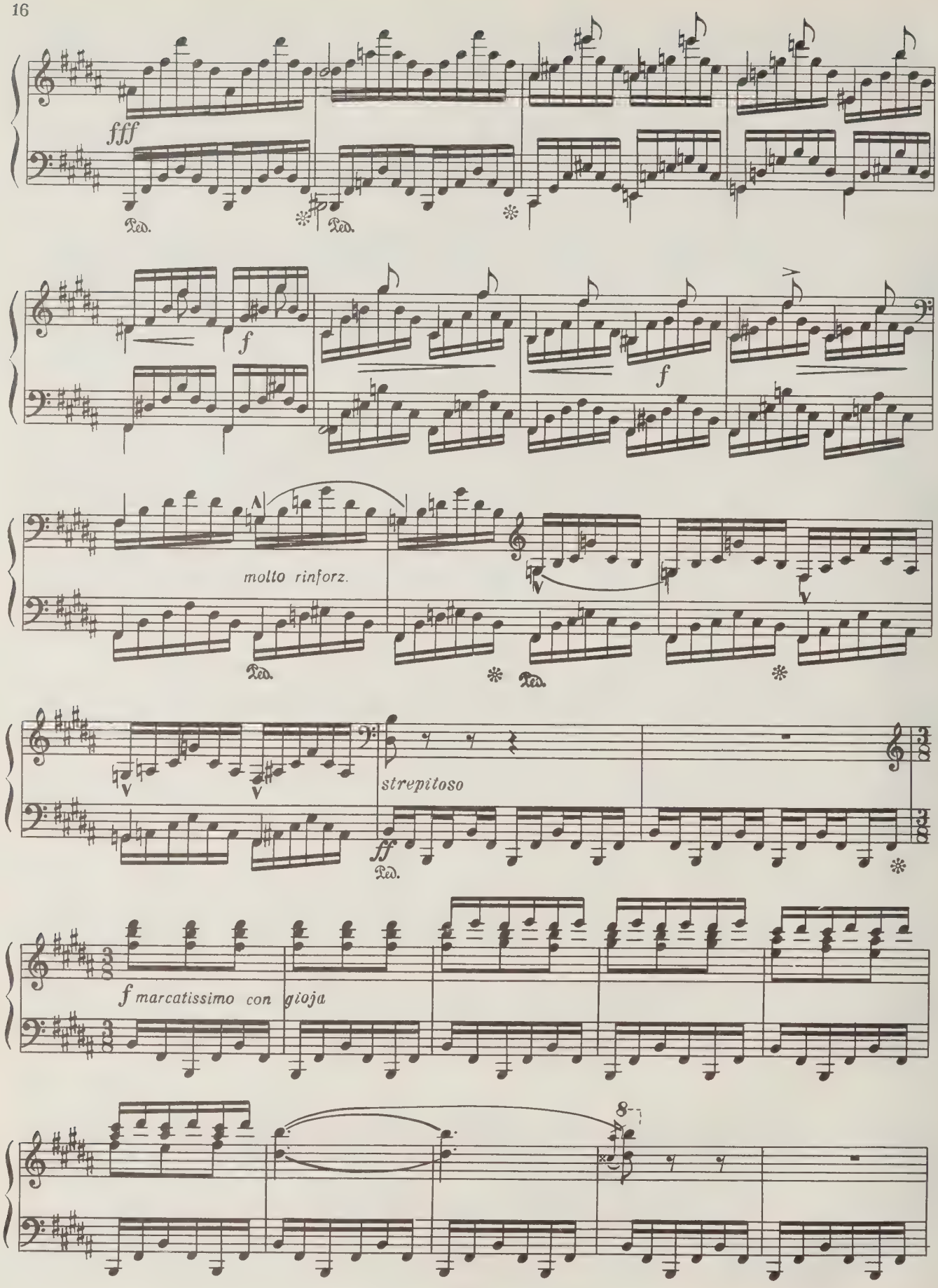

Tempo del Tema (♩ = 104)
scherzando
vivamente
f marcato
f
Ped.
inf.
ben marcato
accel.

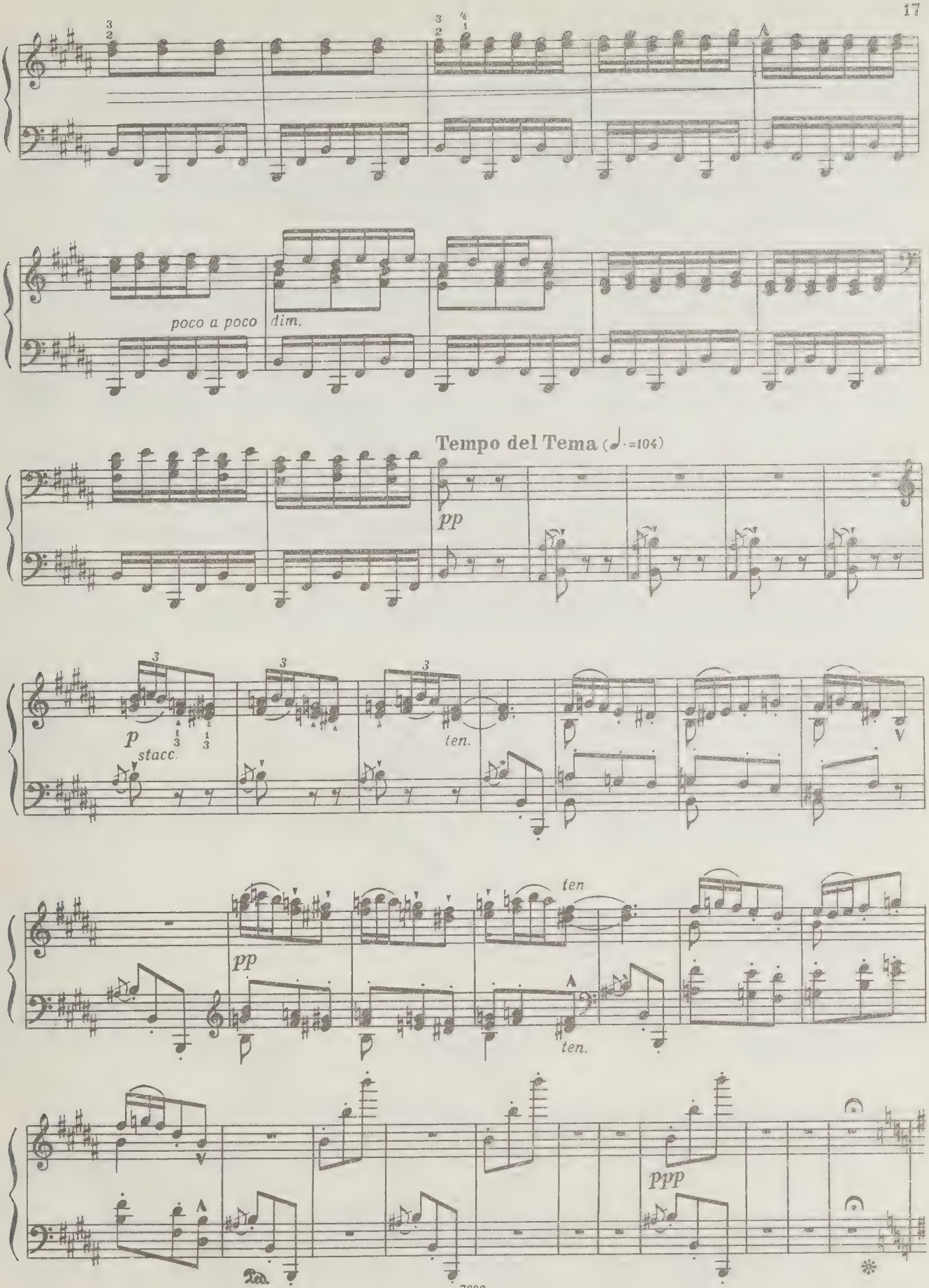

Tempo I
f
f
molto rinf. cresc.
ben articolato
f
marcato
sempre
più f
Ped.
ff


8
f
veloce
f
8
f
f
f
f
f
f
f
p
dolce
Ped.
Con moto (♩ = 132)
p
espressivo il canto
Ped.
sempre legato
Ped.


Ped.
poco rinf.
cresc.
molto espress.
mf
f
Ped.
cresc.
smorz
pp
Ped.

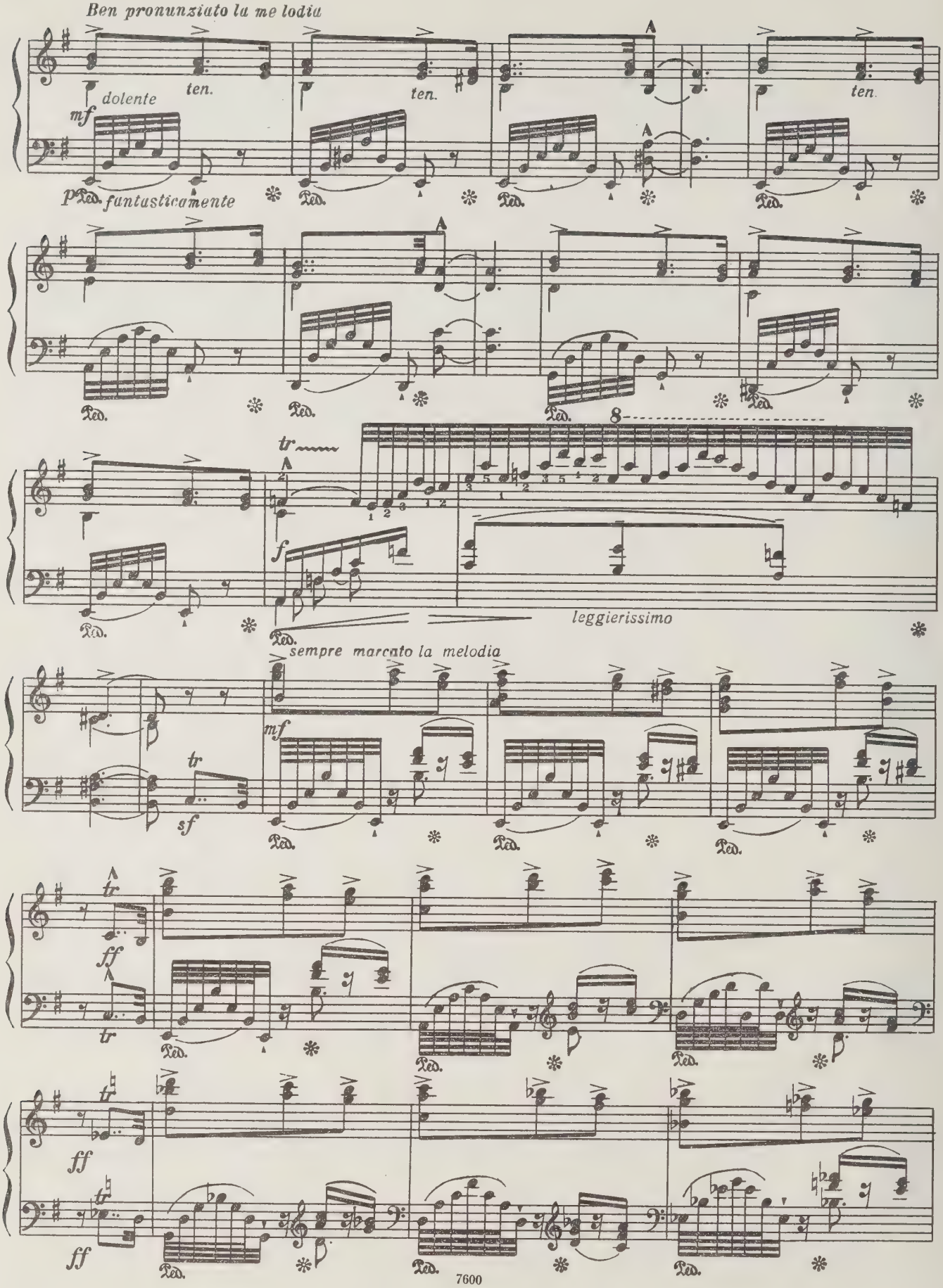

dolce
poco a poco cresc.
marcato ed espressivo il basso
molto rinforzando
affrettando e molto appassionato
ff
f
molto rit. ed espressivo
mf
armonioso
legatissimo
Ped.
molto cresc.
sempre più.
Ped.

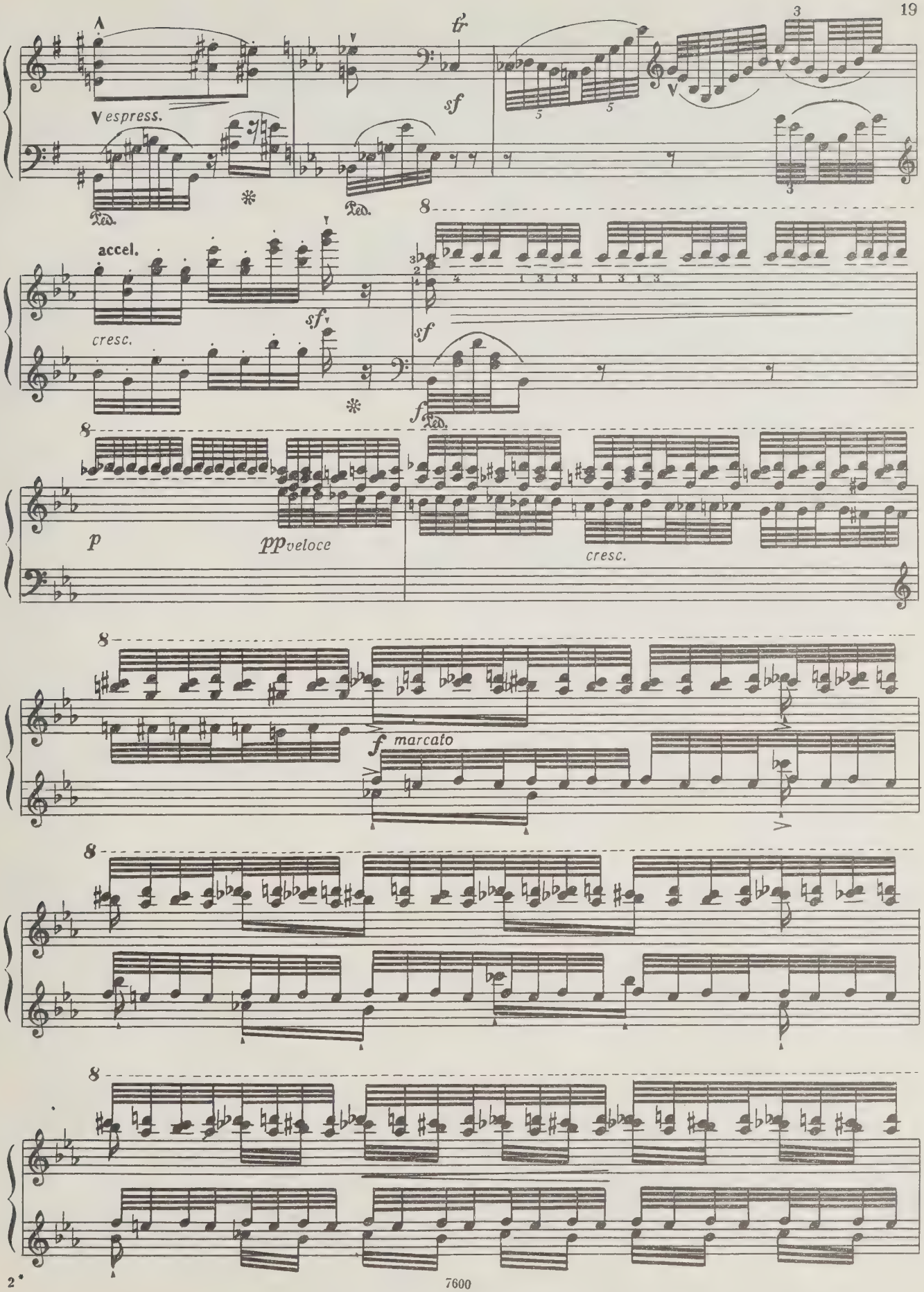

fff
Ped.
Ped.
f
f
molto rinforz.
Ped.
Ped.
strepitoso
ff
Ped.
f marcatissimo con gioja
8

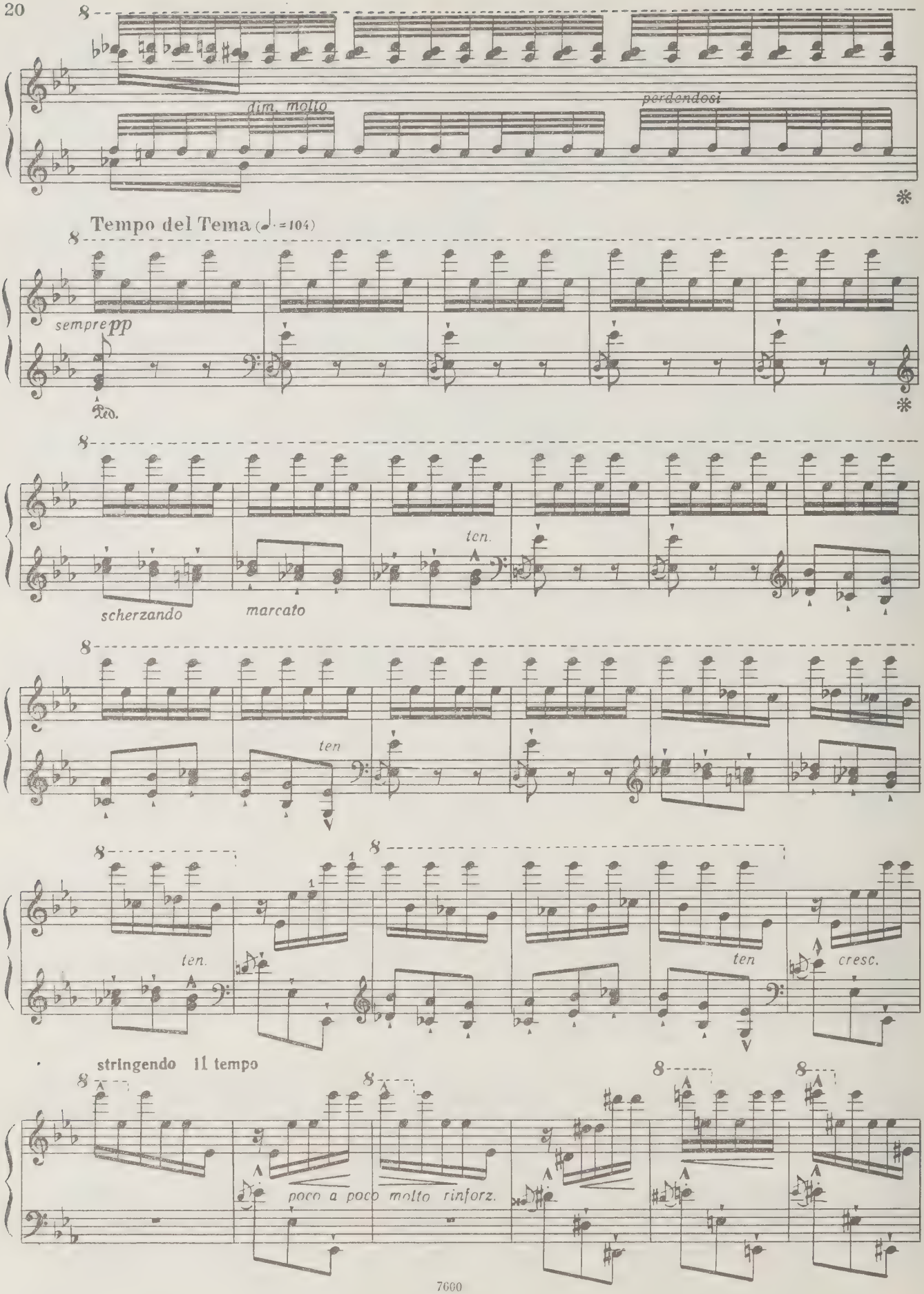

poco a poco
dim.
Tempo del Tema (♩.=104)
pp
p
stacc.
ten.
pp
ten
ten.
ppp

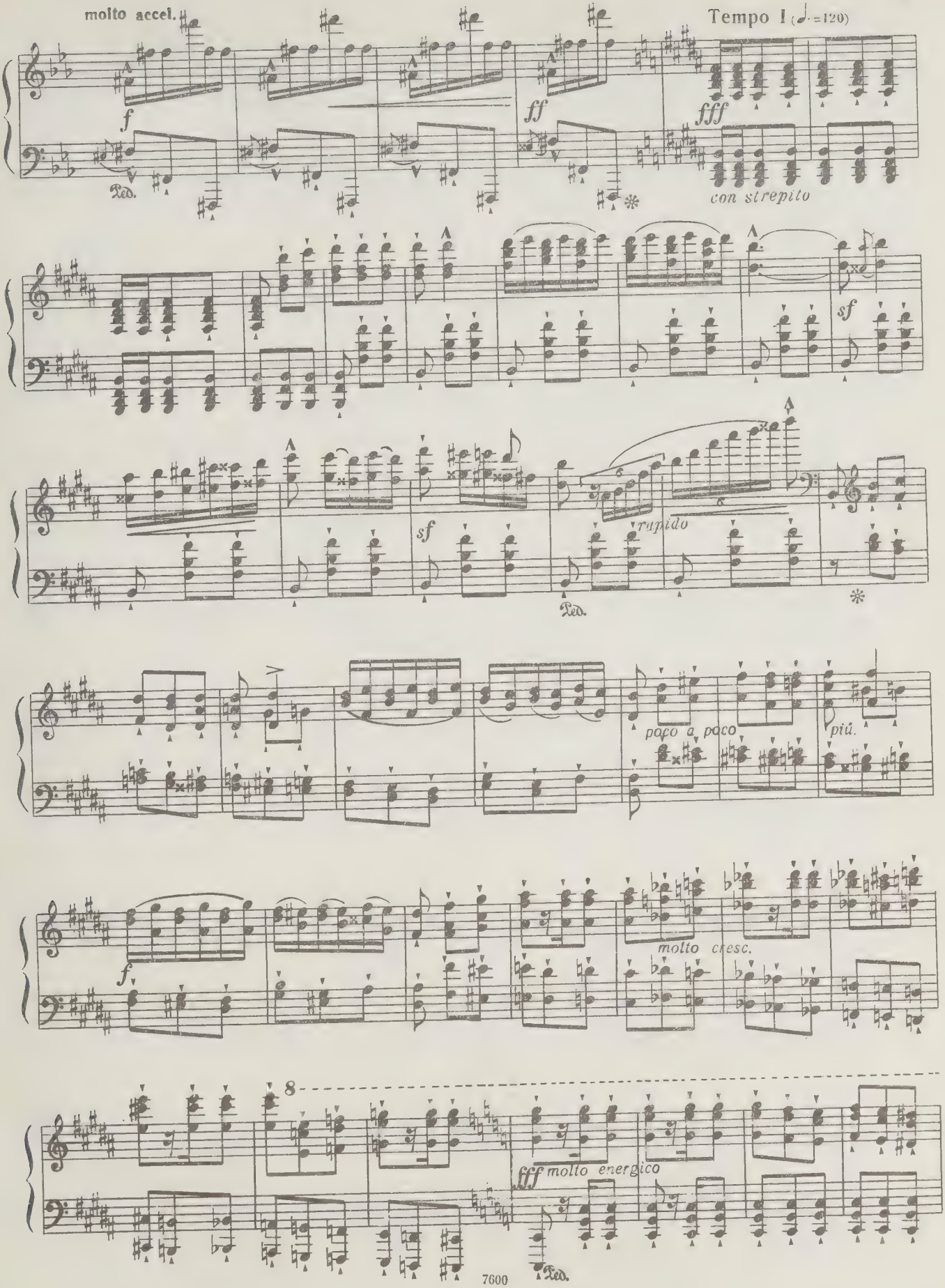
Adagio fantastico (♩=92)

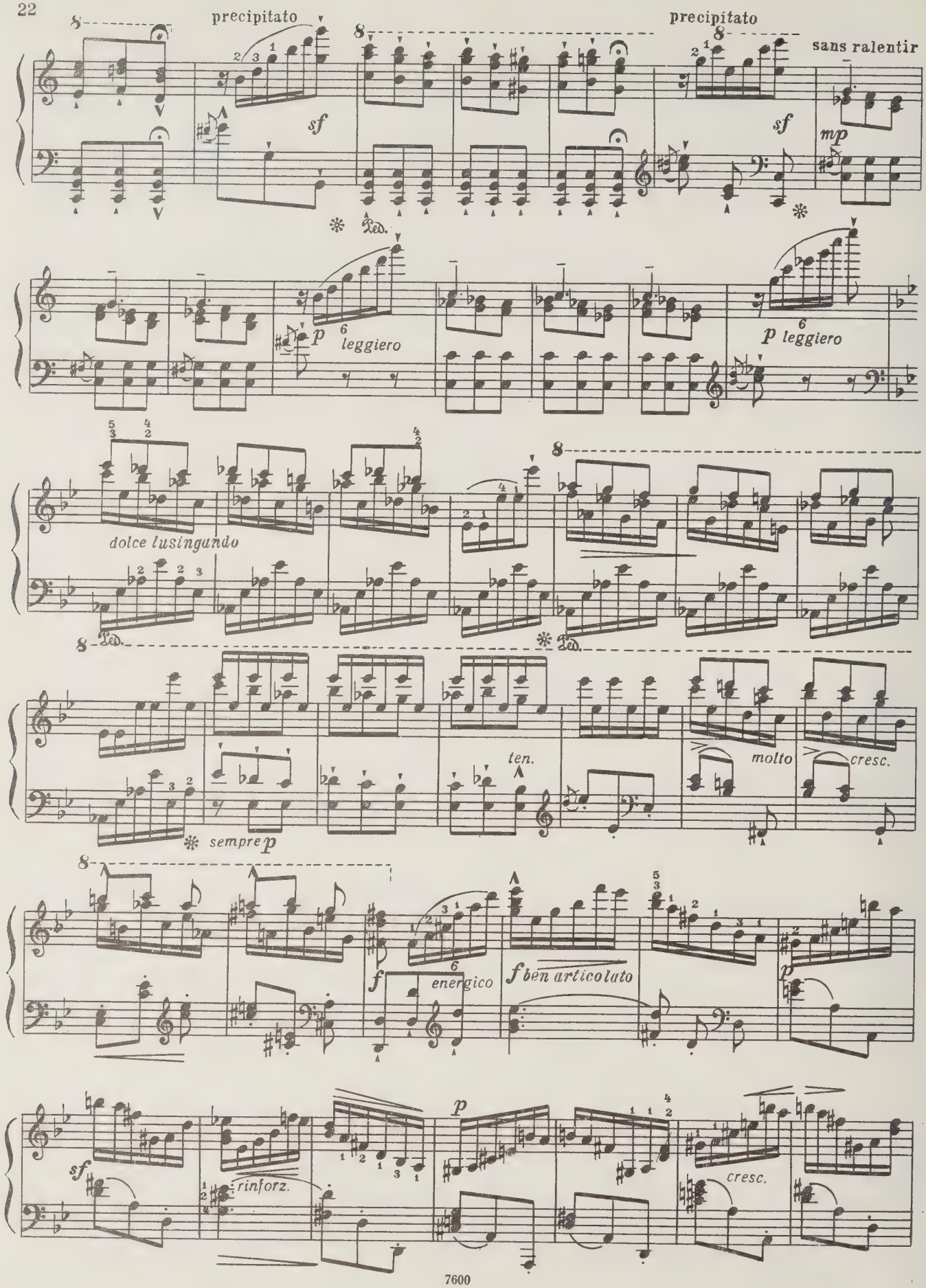
Ben pronunziato la me lodia

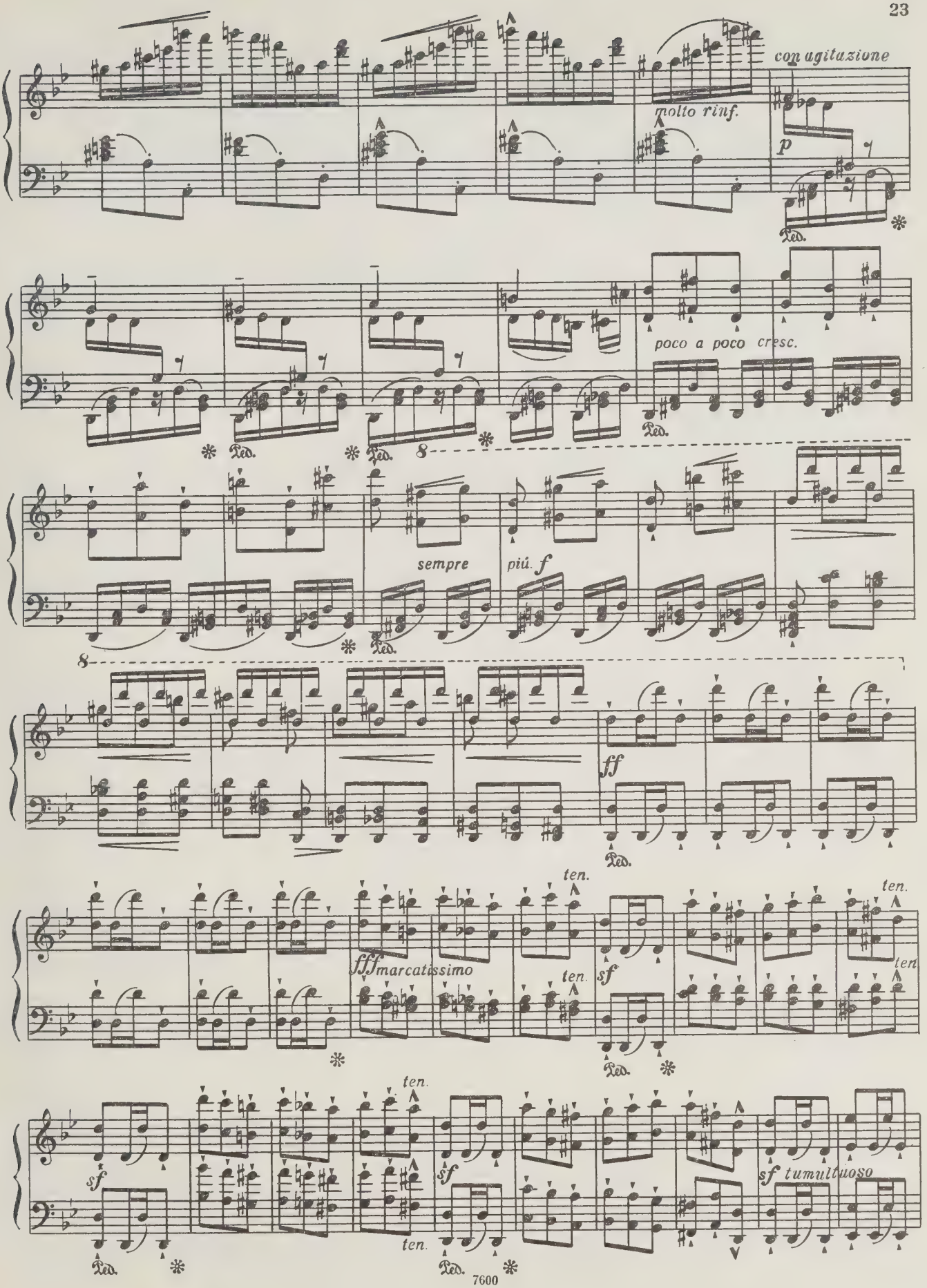


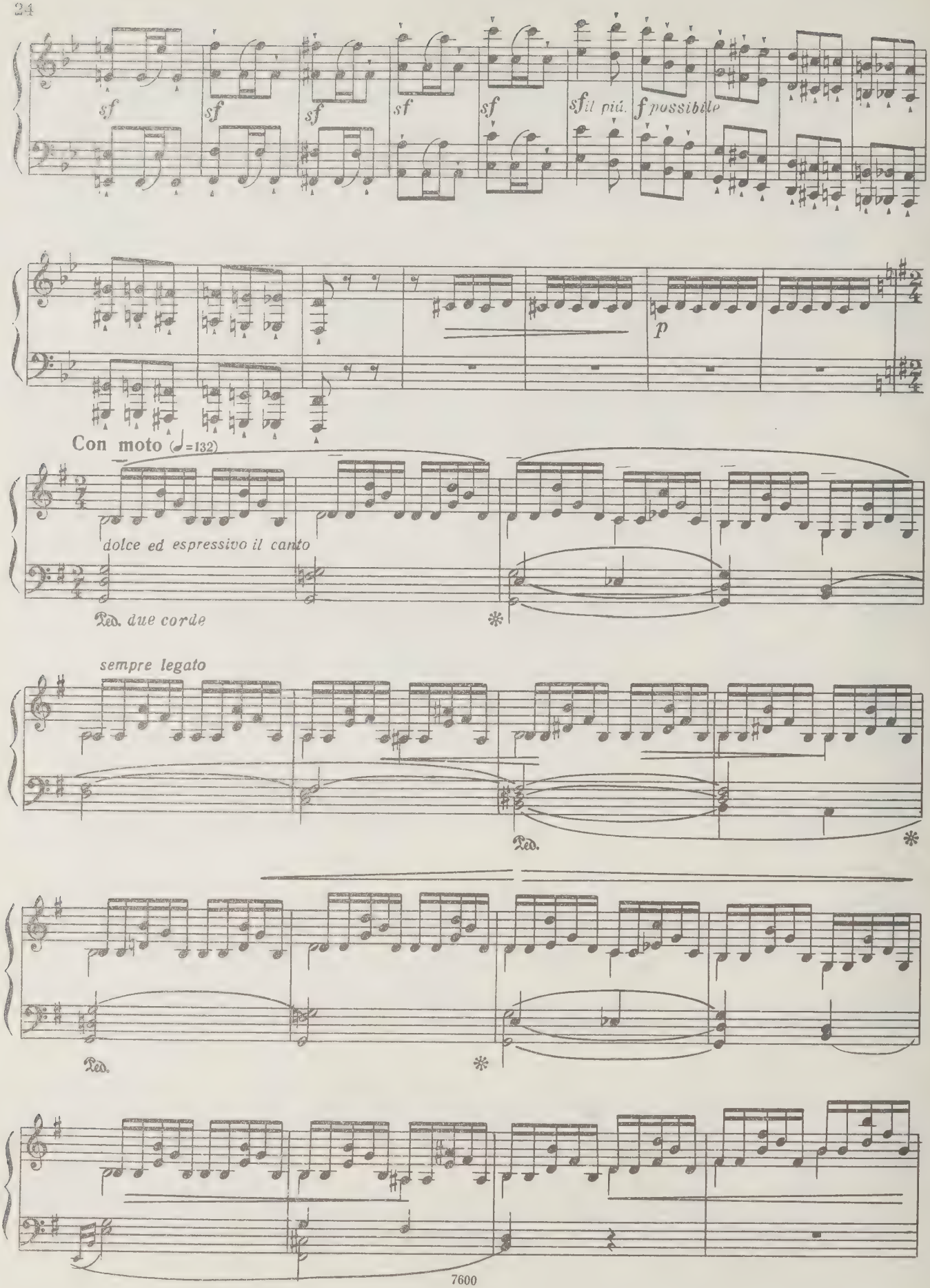

espress.
tr
sf
accel.
cresc.
sf
sf
f
p
pp veloce
cresc.
f marcato

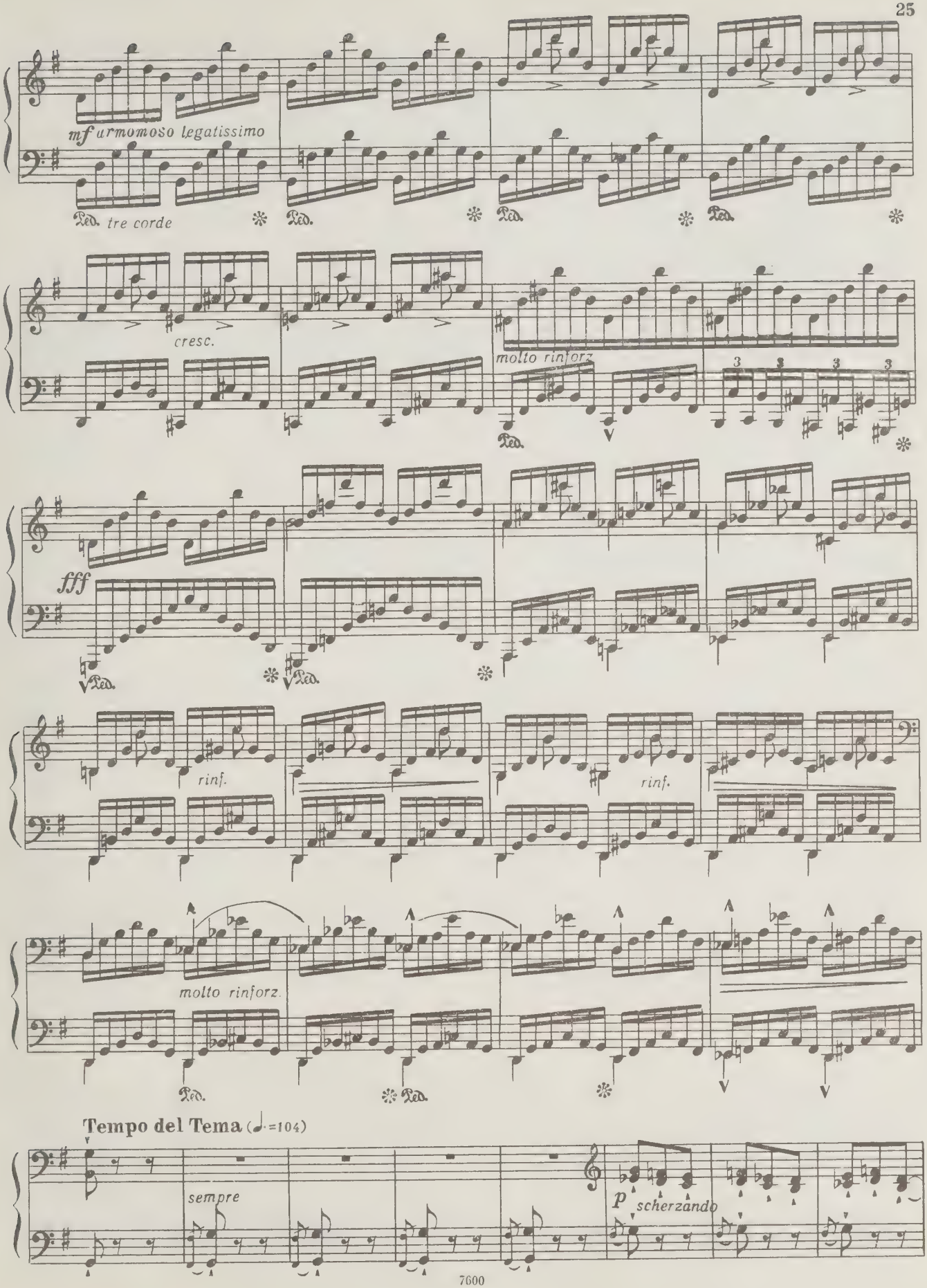

dim. molto
perdendosi
Tempo del Tema (♩. = 104)
sempre pp
Ped.
scherzando
marcato
ten.
ten
ten.
ten
cresc.
stringendo il tempo
poco a poco molto rinforz.

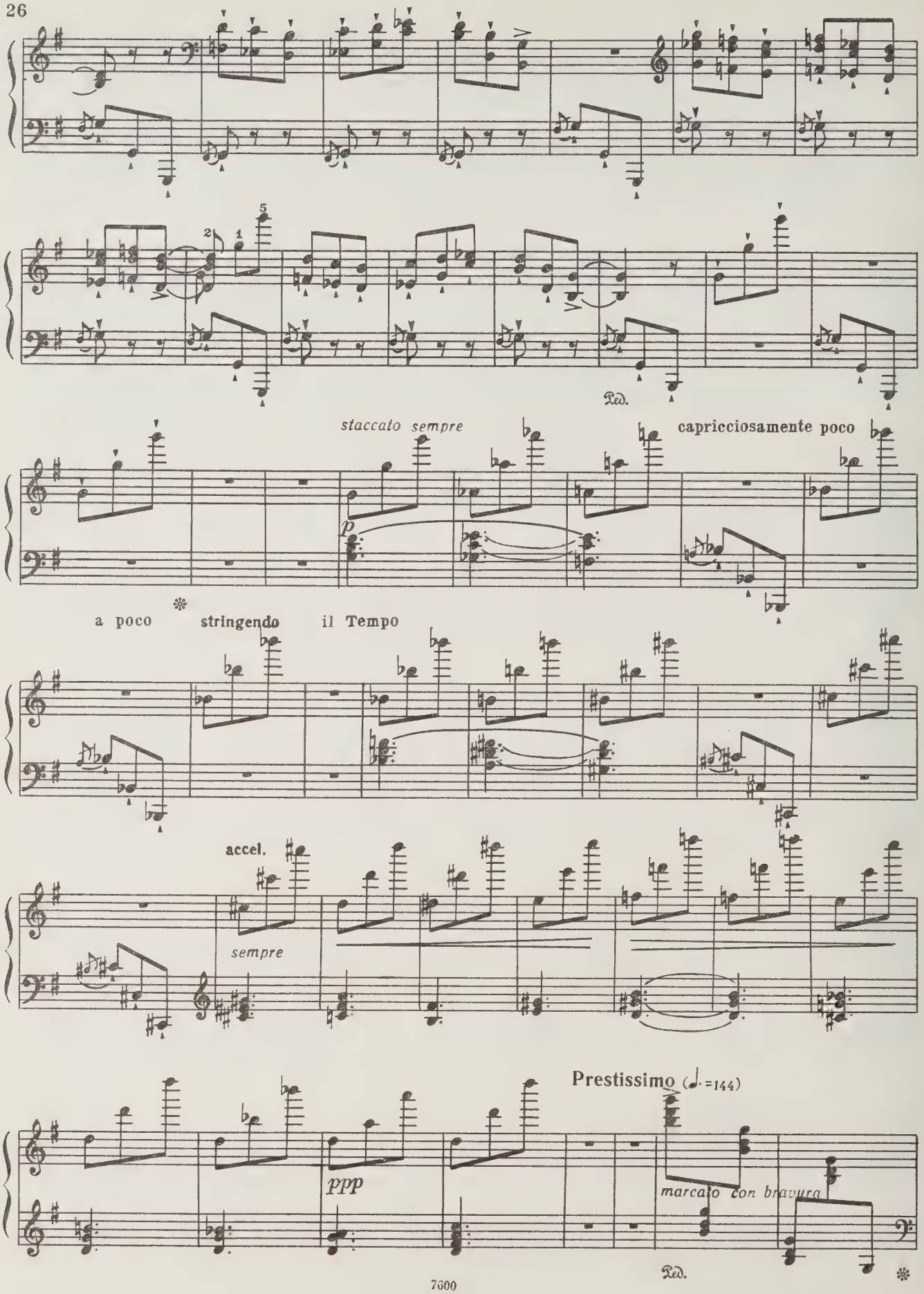

molto accel.
Tempo I (♩.=120)
f
ff
fff
con strepito
sf
rapido
poco a poco
più
molto cresc.
fff molto energico
8
Ped.

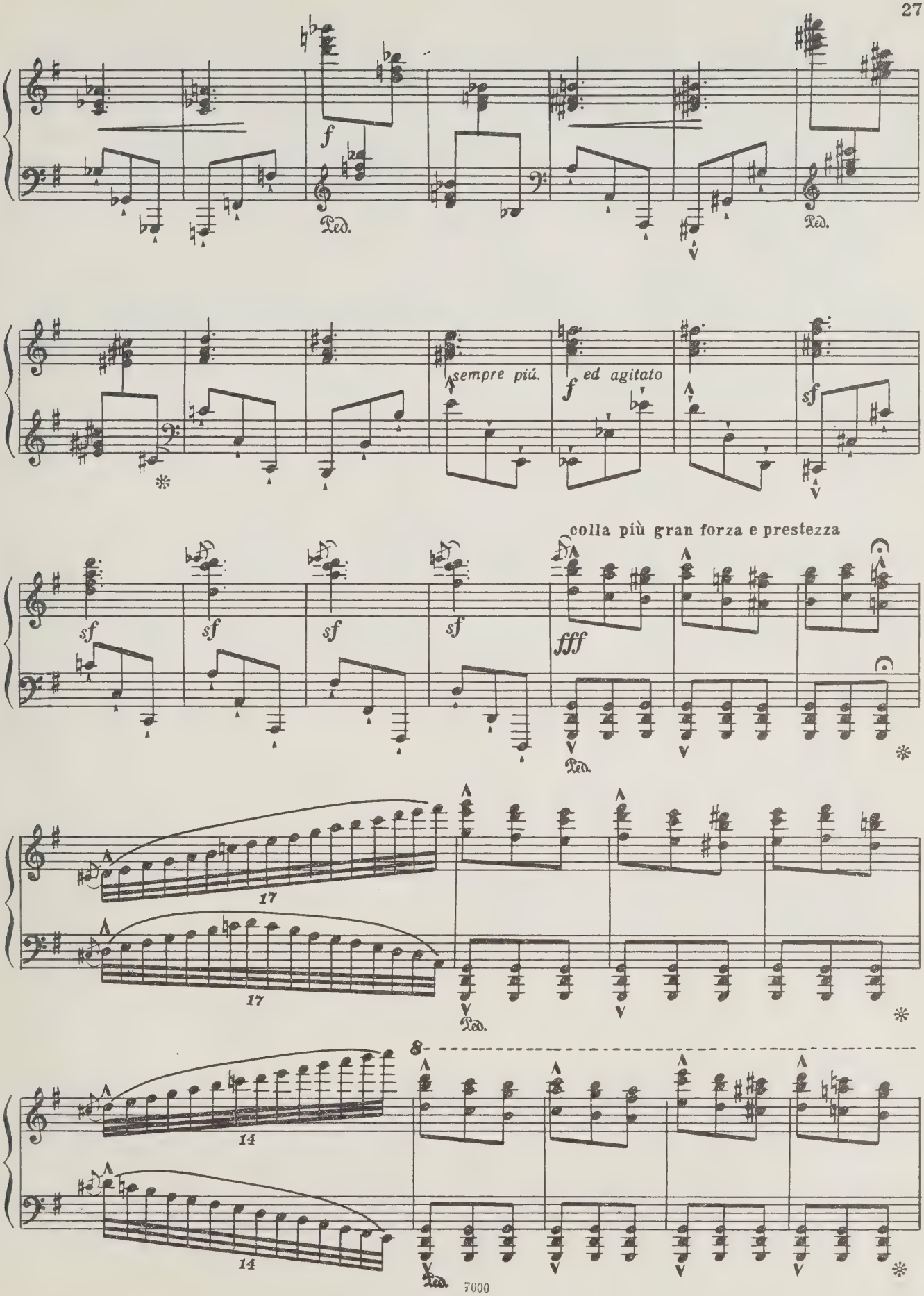

precipitato
precipitato
sans ralentir
sf
sf
mp
Ped.
p leggiero
p leggiero
dolce lusingando
Ped.
Ped.
ten.
molto
cresc.
sempre p
f energico
f ben articolato
p
sf
rinforz.
p
cresc.

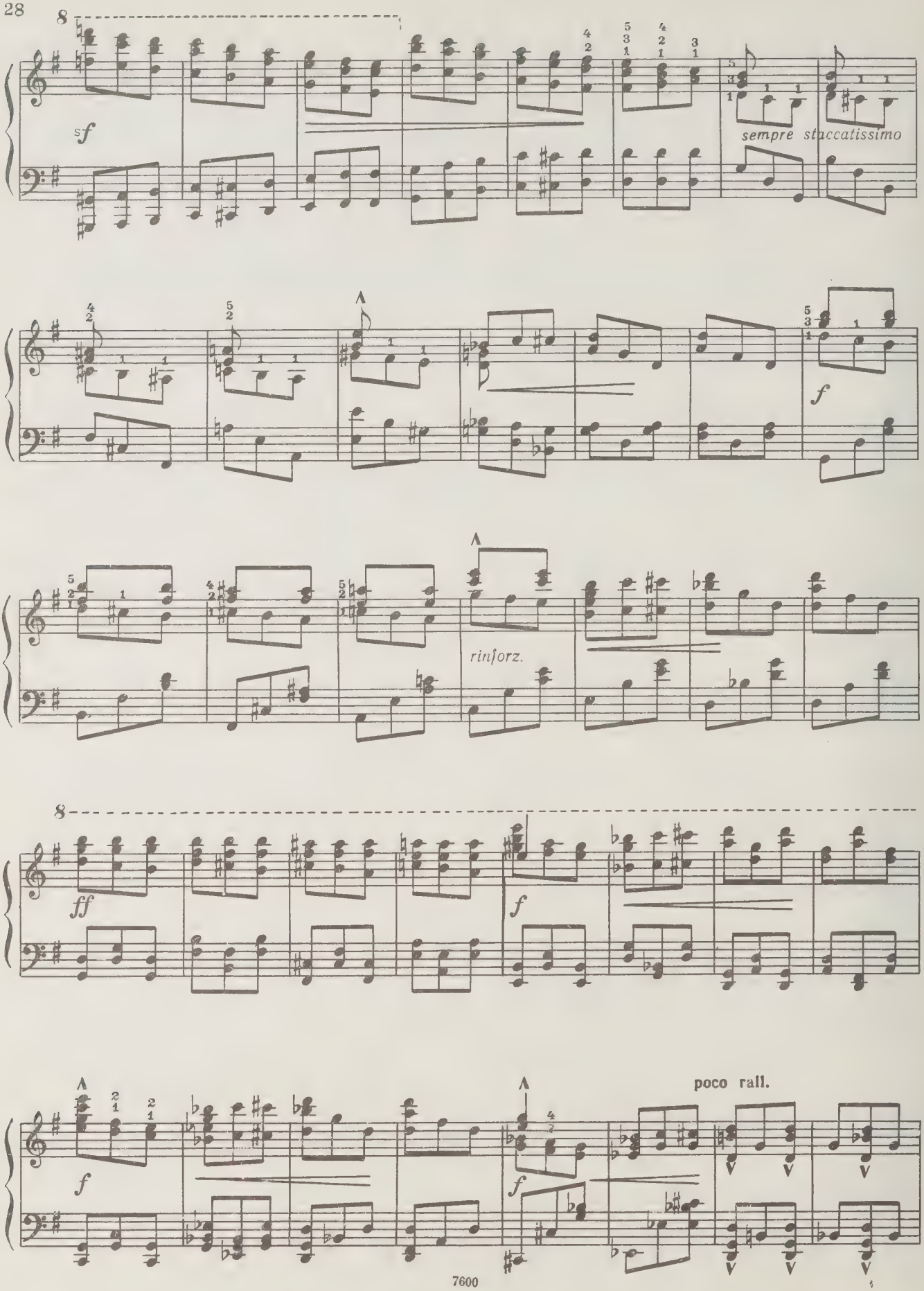

con agitazione
molto rinf.
p
poco a poco cresc.
sempre
più f
ff
fff marcatissimo
ten.
sf
sf tumultuoso

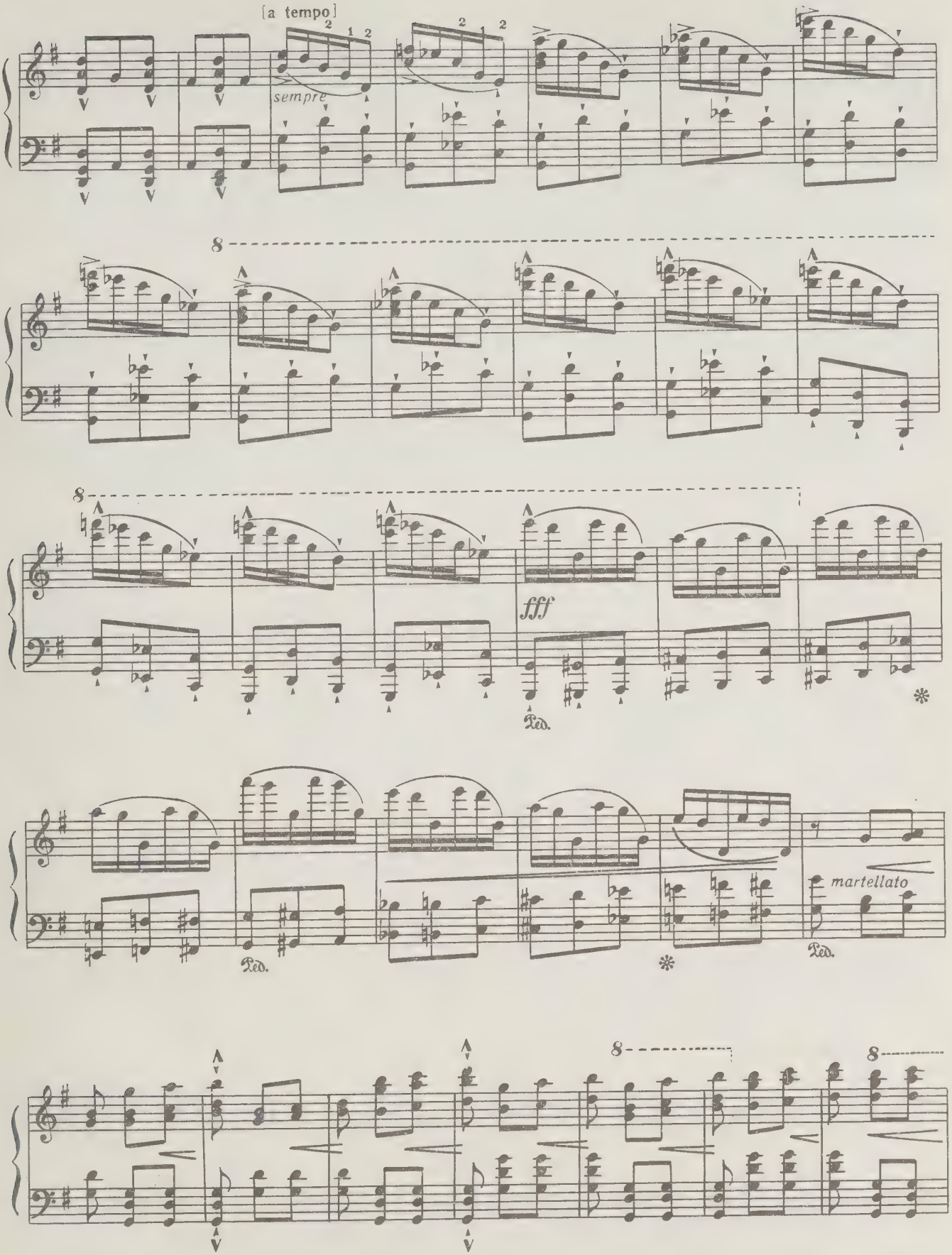

sf
sf
sf
sf
sf
sf il più.
f possibile
p
Con moto (♩=132)
dolce ed espressivo il canto
Ped. due corde
sempre legato
Ped.
Ped.

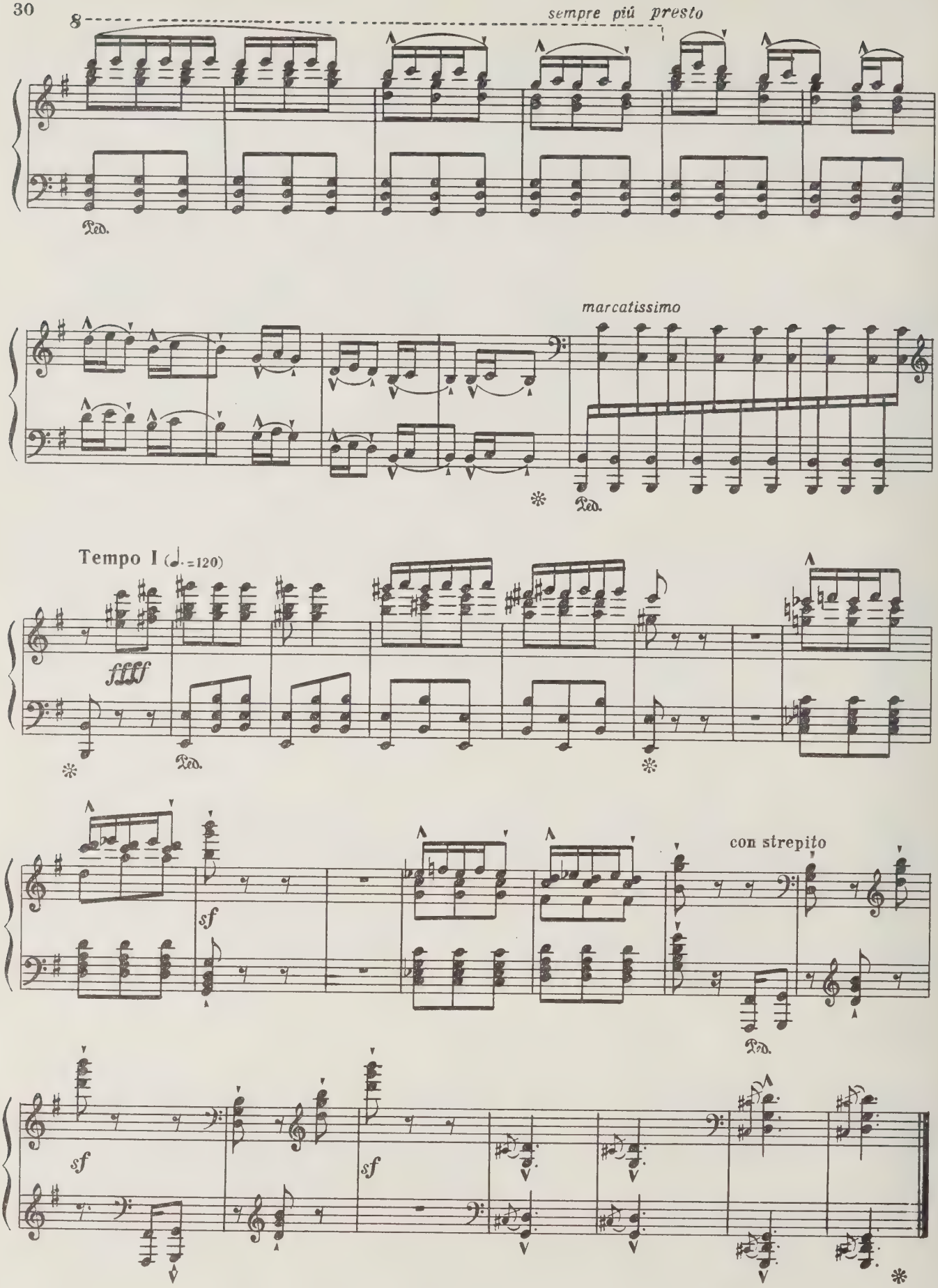

mf armomoso legatissimo
Ped. tre corde
cresc.
molto rinforz
fff
rinf.
rinf.
molto rinforz.
Tempo del Tema (♩.=104)
sempre
p scherzando


staccato sempre
capricciosamente poco
p
a poco stringendo il Tempo
accel.
sempre
Prestissimo (♩.=144)
ppp
marcato con bravura


f
Ped.
Ped.
sempre più.
f ed agitato
sf
colla più gran forza e prestezza
sf
sf
sf
sf
fff
Ped.
17
17
Ped.
8
14
14
Ped.


8
sf
sempre staccatissimo
f
rinforz.
8
ff
f
f
f
poco rall.


[a tempo]
sempre
8
8
fff
Ped.
*
Ped.
*
martellato
Ped.
8
8


8
sempre più presto
Ped.
marcatissimo
Ped.
Tempo I (♩.=120)
ffff
Ped.
sf
con strepito
Ped.
sf
sf

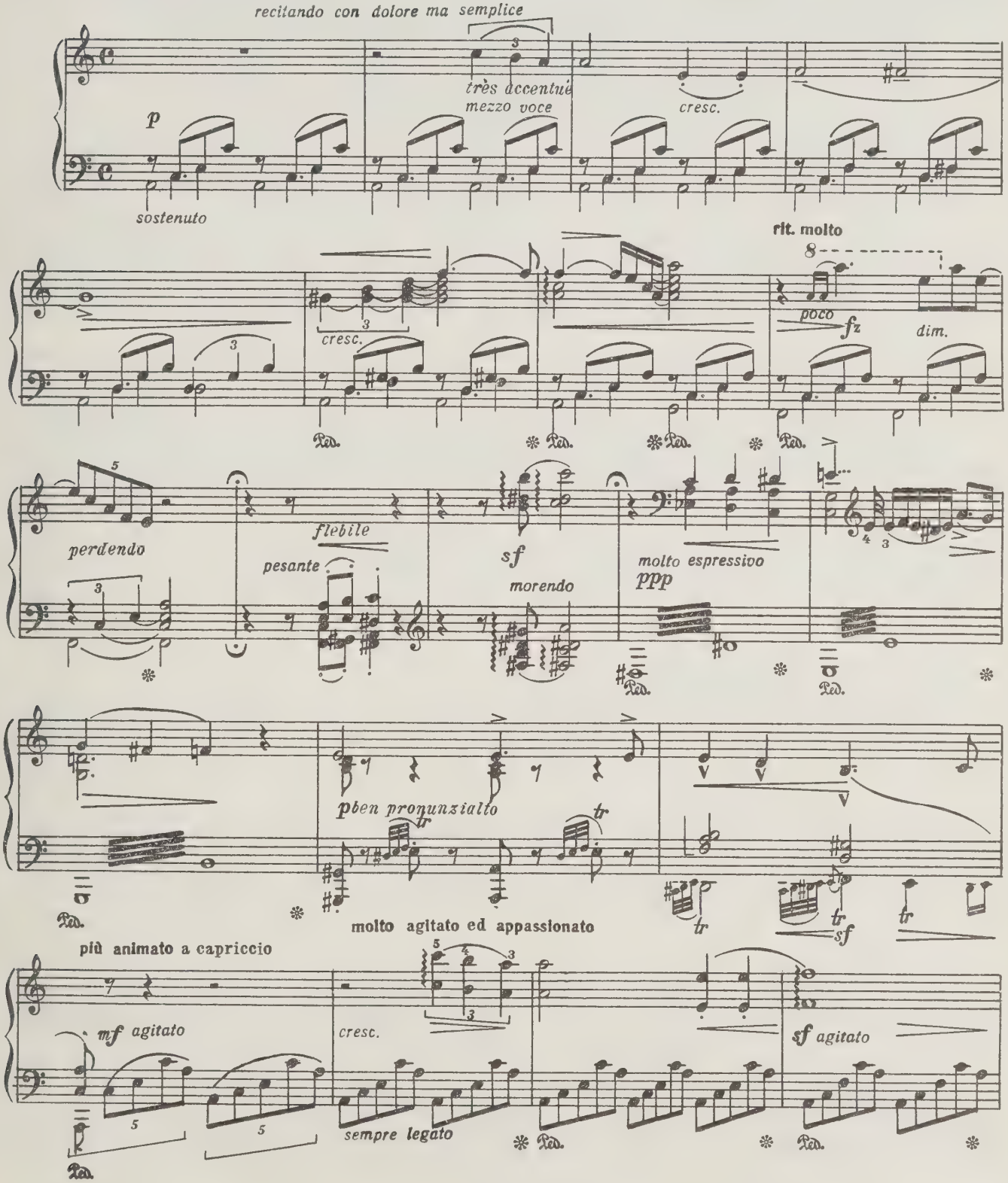
БОЛЬШАЯ БРАВУРНАЯ ФАНТАЗИЯ

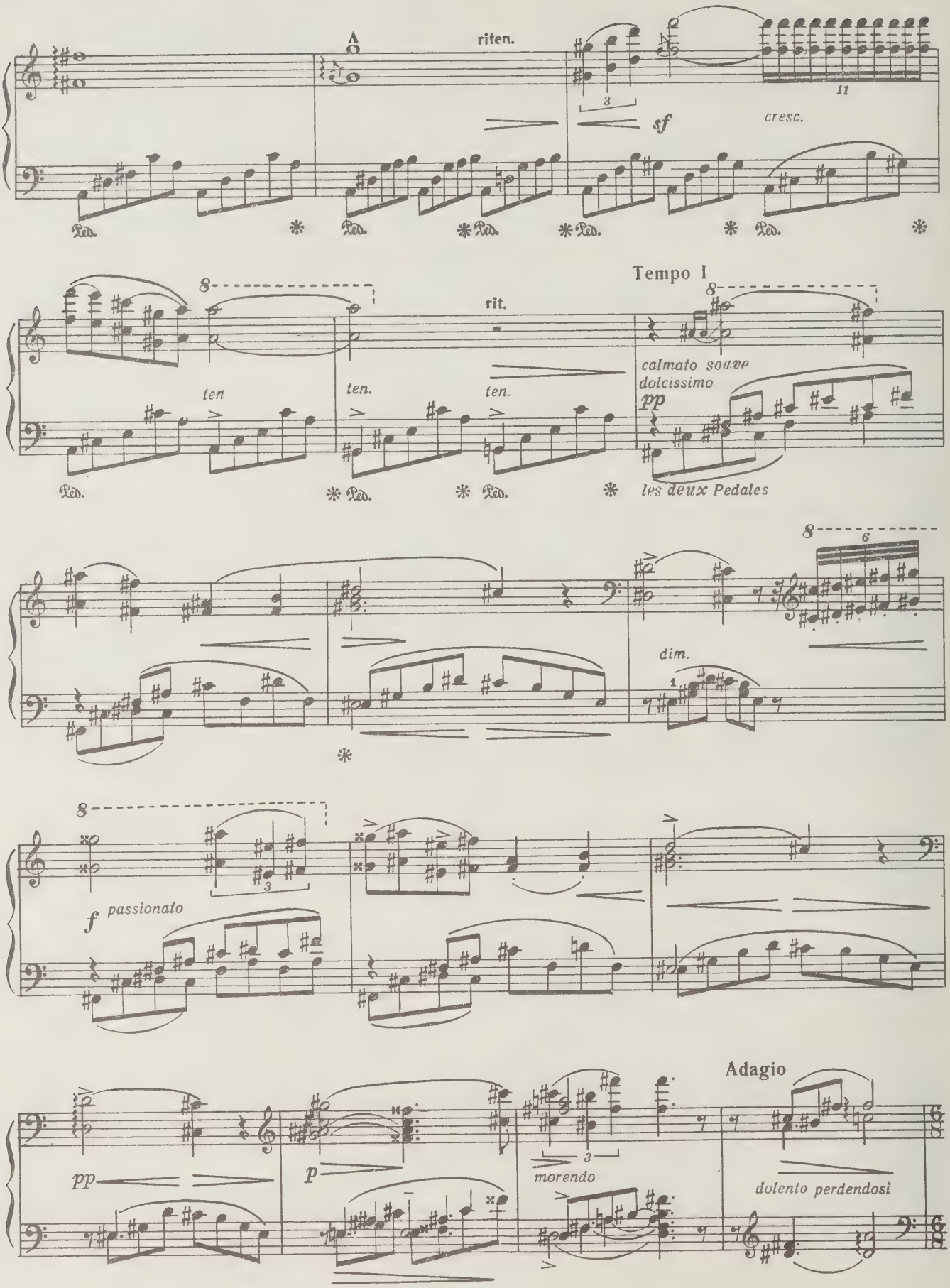
на «Колокольчик»

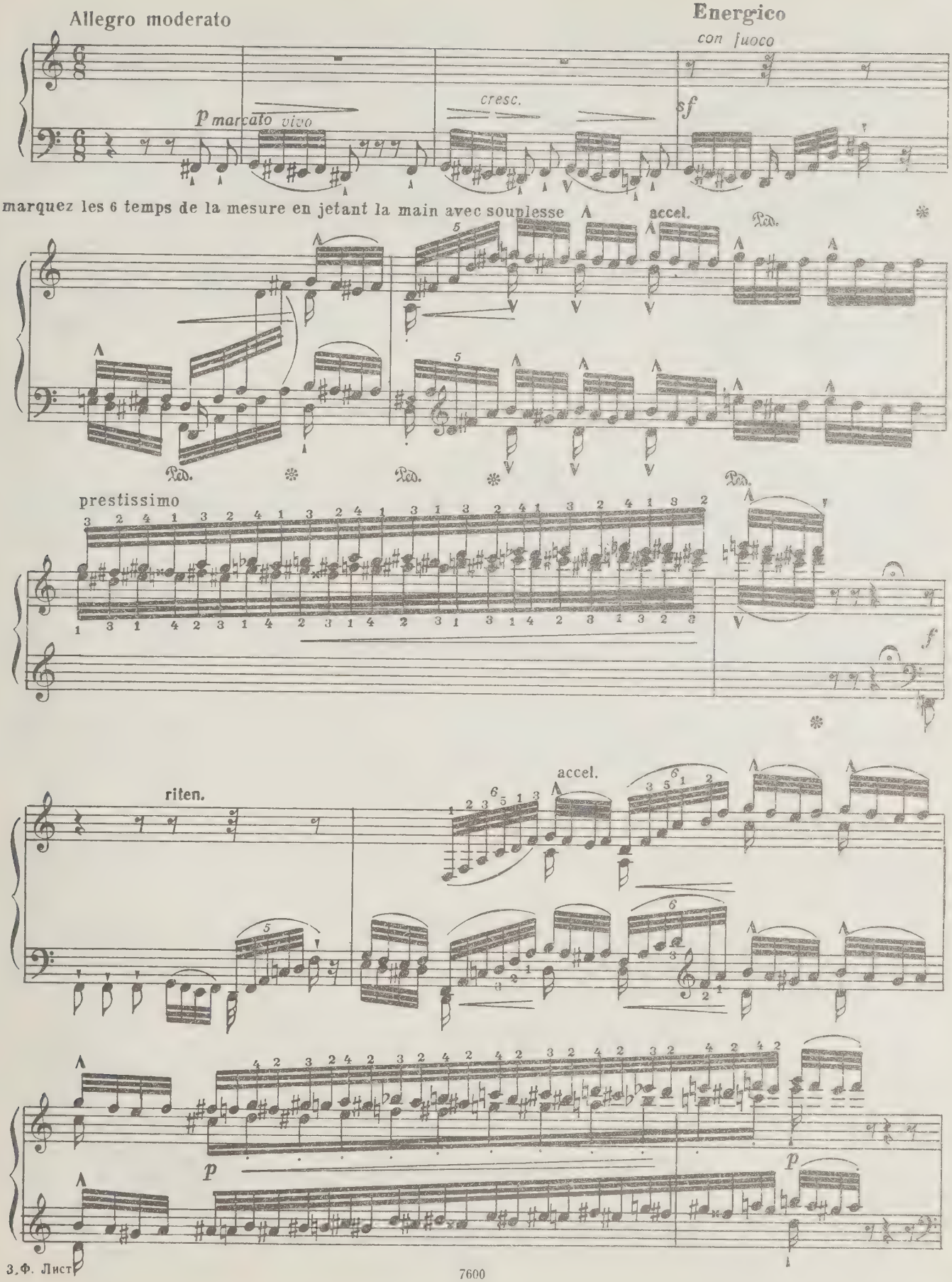
GRANDE FANTAISIE DE BRAVOURE

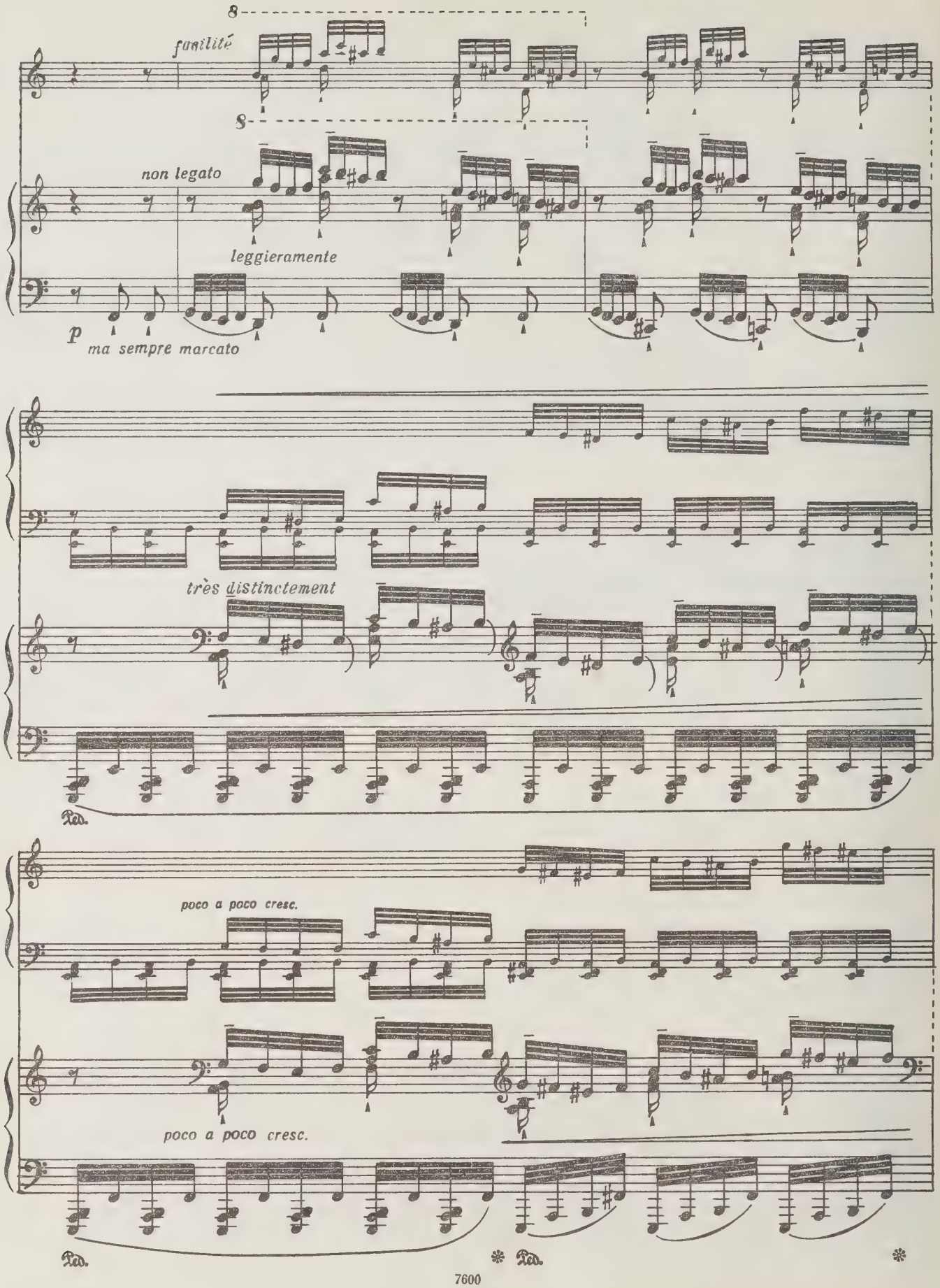
sur la "Clochette"

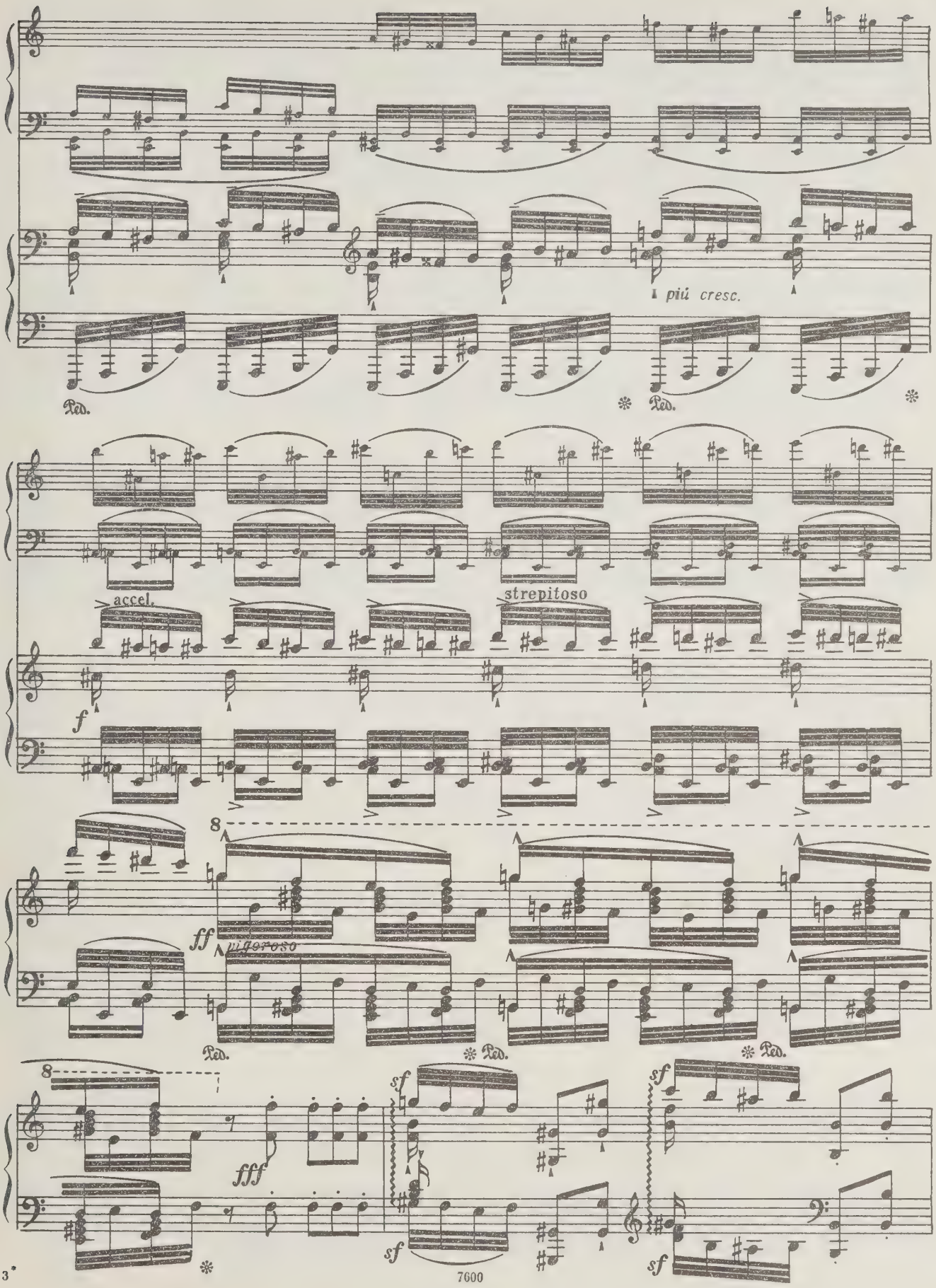
Н. ПАГАНИНИ
(1782—1840)

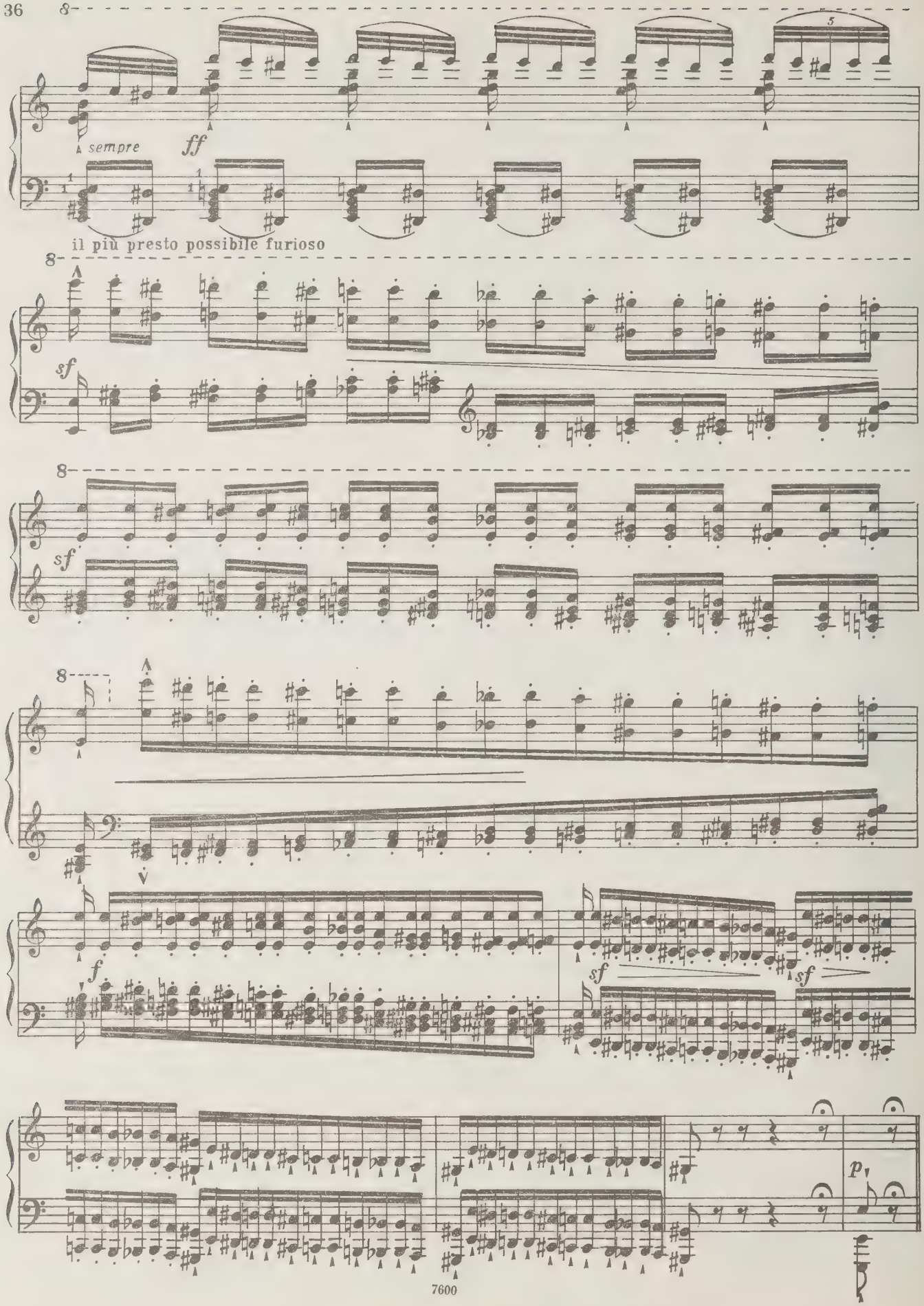



A
riten.
sf
cresc.
Ped.
Tempo I
rit.
ten.
calmato soave
dolcissimo
pp
les deux Pedales
dim.
f passionato
pp
p
morendo
Adagio
dolento perdendosi


Allegro moderato
Energico
con fuoco
p marcato vivo
cresc.
sf
marquez les 6 temps de la mesure en jetant la main avec souplesse
accel.
Ped.
prestissimo
f
riten.
accel.
p
p

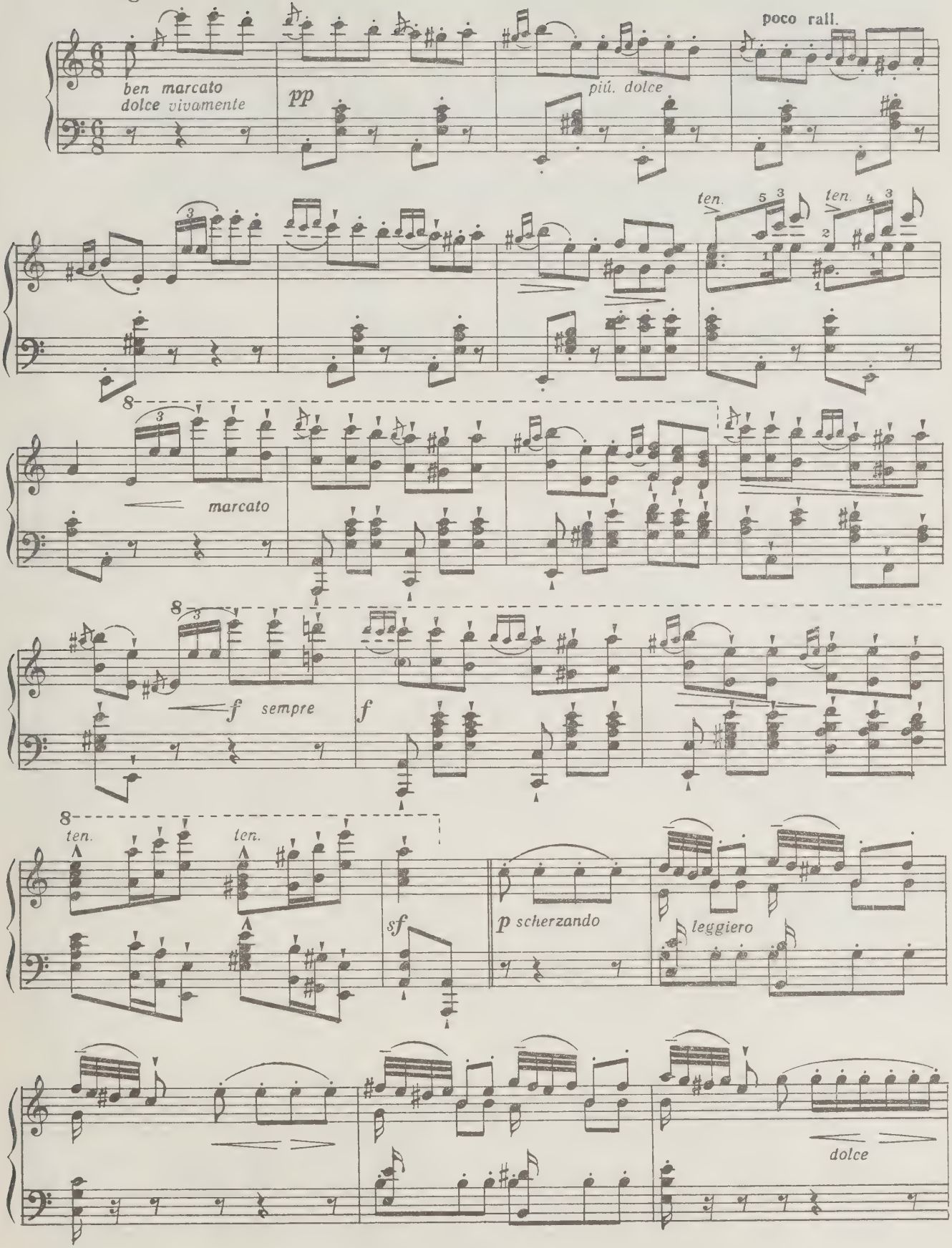

8
facilité
8
non legato
leggieramente
p
ma sempre marcato
très distinctement
Ped.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
Ped.
Ped.

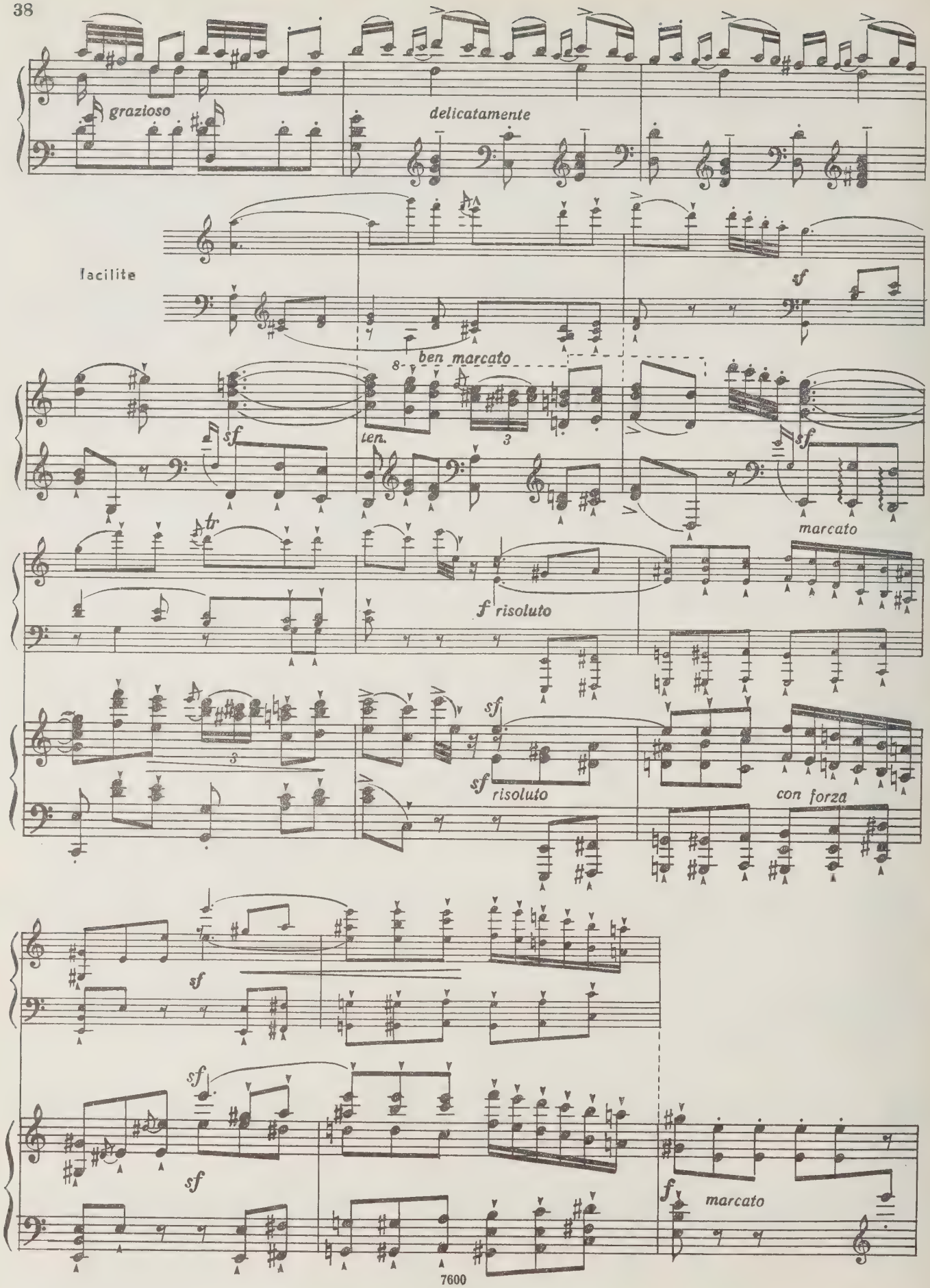

più cresc.
Ped.
Ped.
accel.
strepitoso
f
8
ff
maggioroso
Ped.
Ped.
Ped.
8
fff
sf
sf
sf
sf

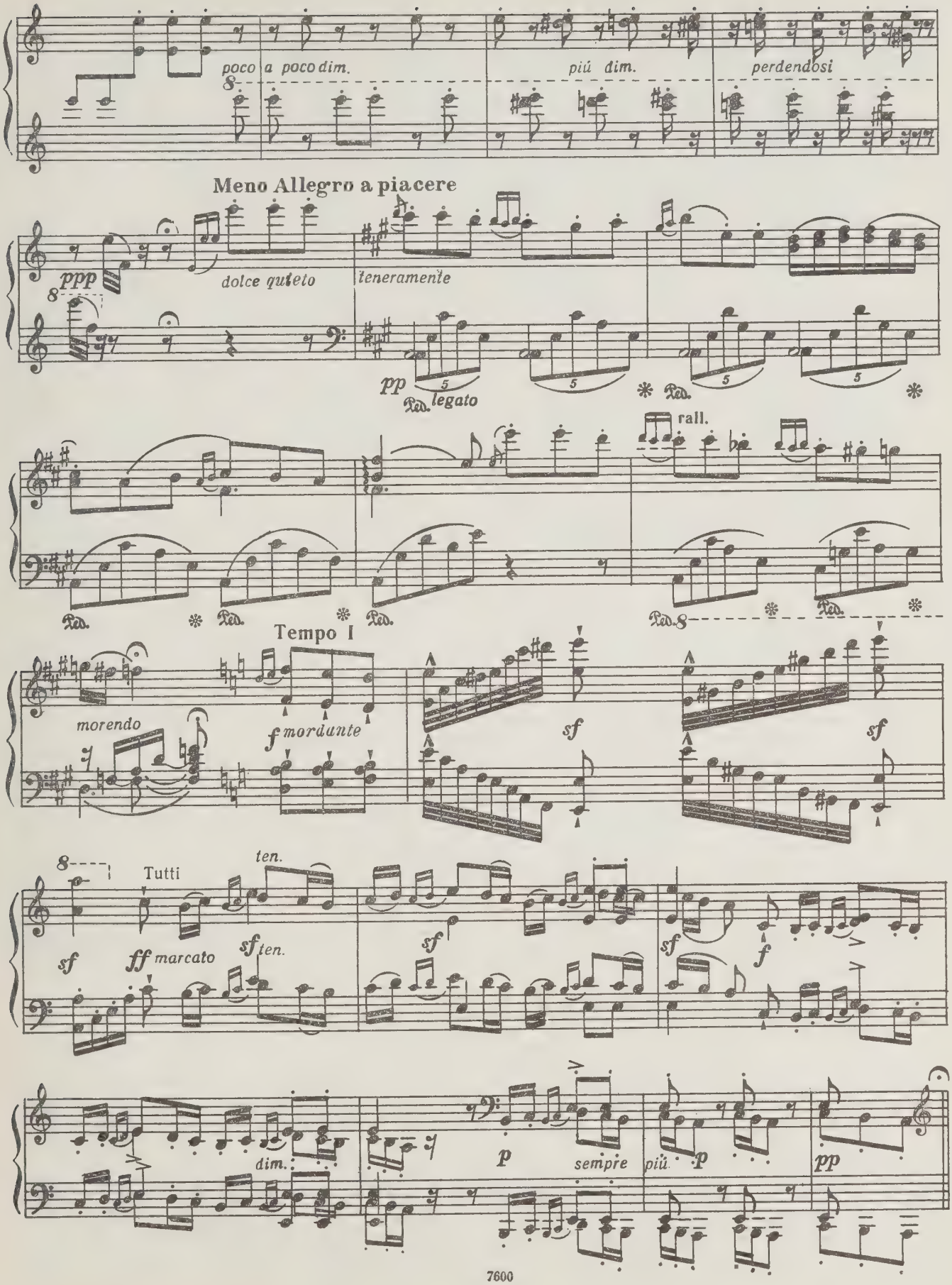

8
5
sempre
ff
il più presto possibile furioso
8
sf
8
sf
8
f
sf
sf
p

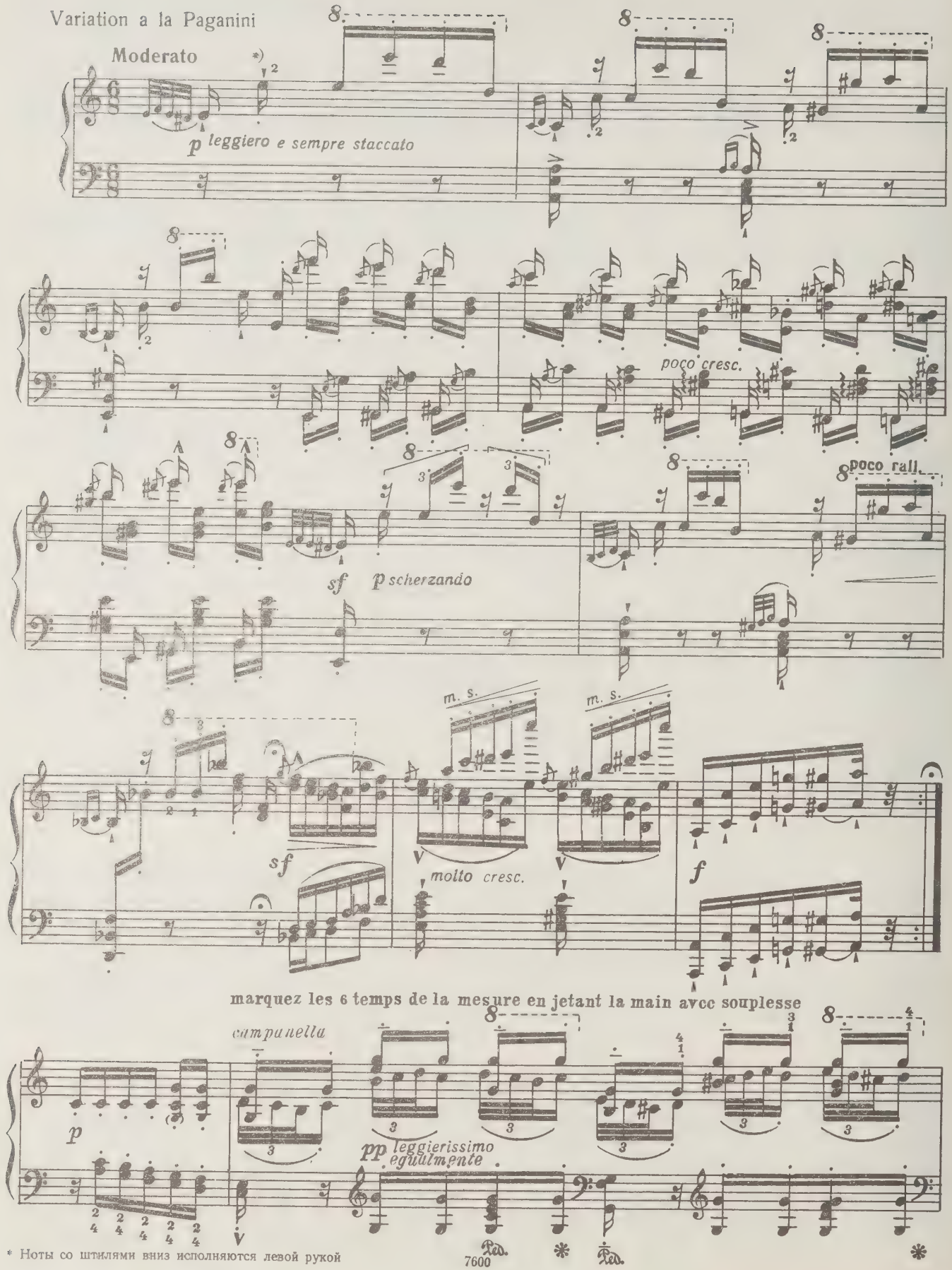
Тема

Allegretto

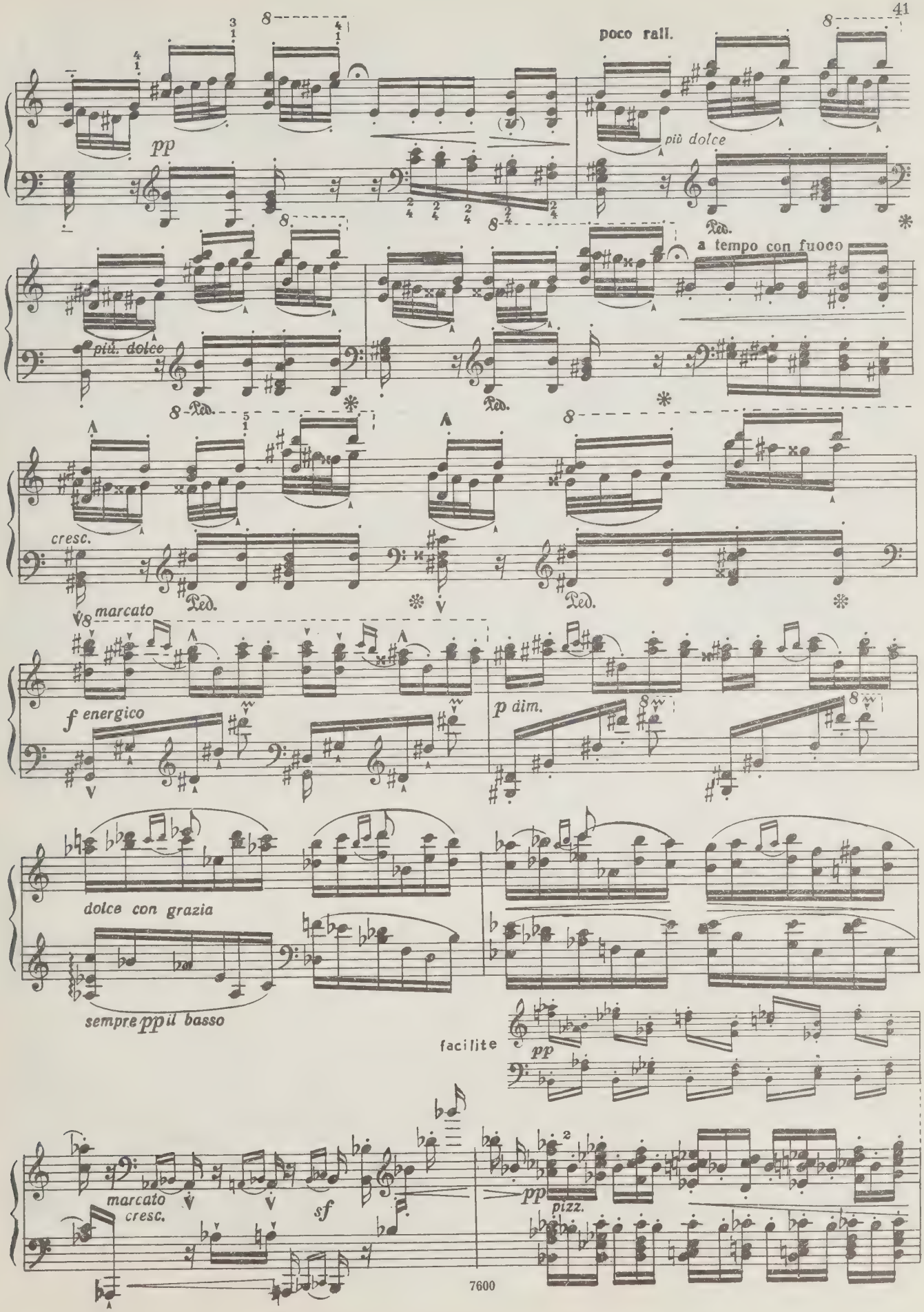


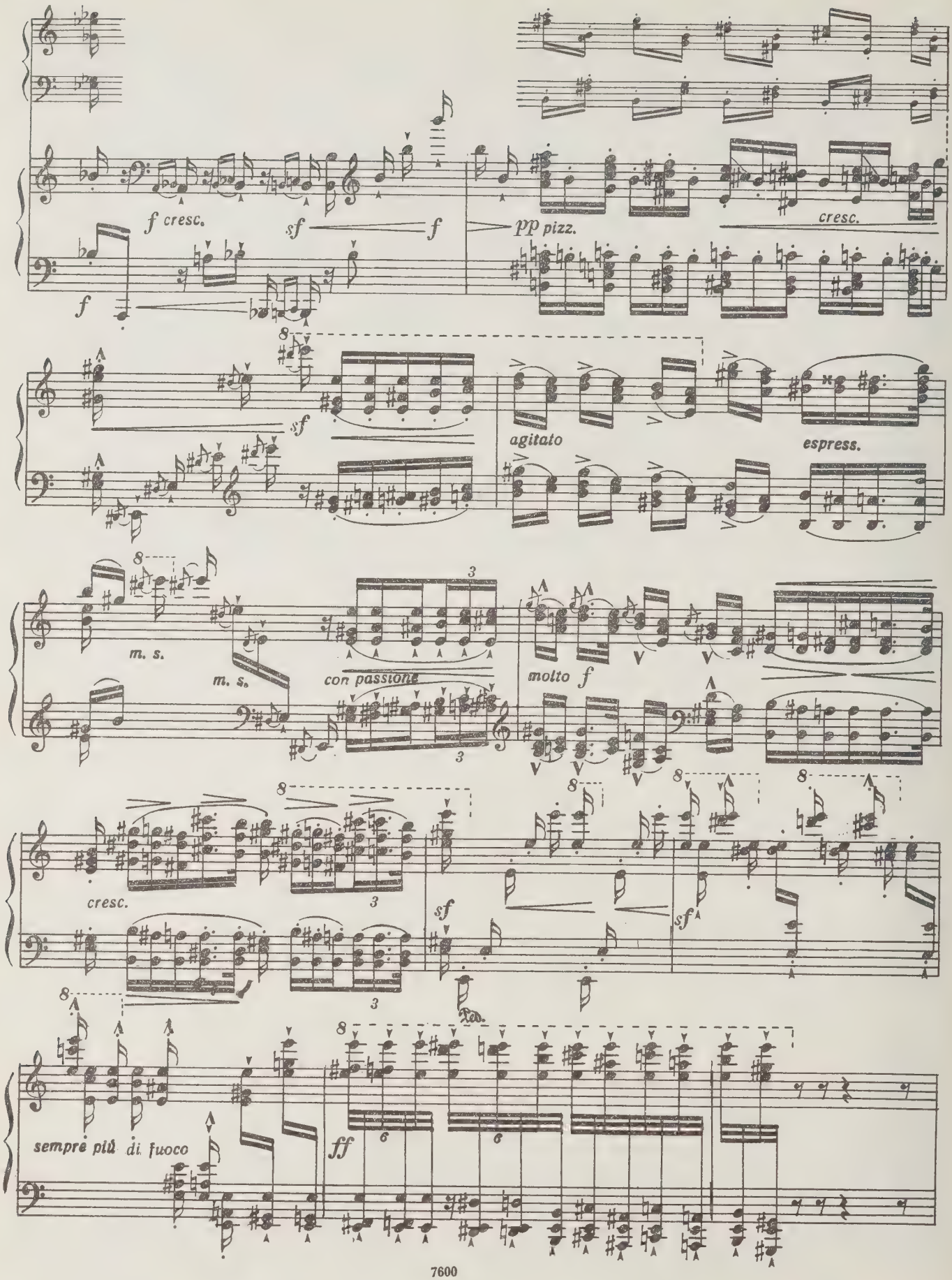

grazioso
delicatamente
facilite
sf
8-
ben marcato
ten.
3
sf
sf
tr
marcato
f risoluto
3
sf
sf risoluto
con forza
sf
sf
sf
f
marcato

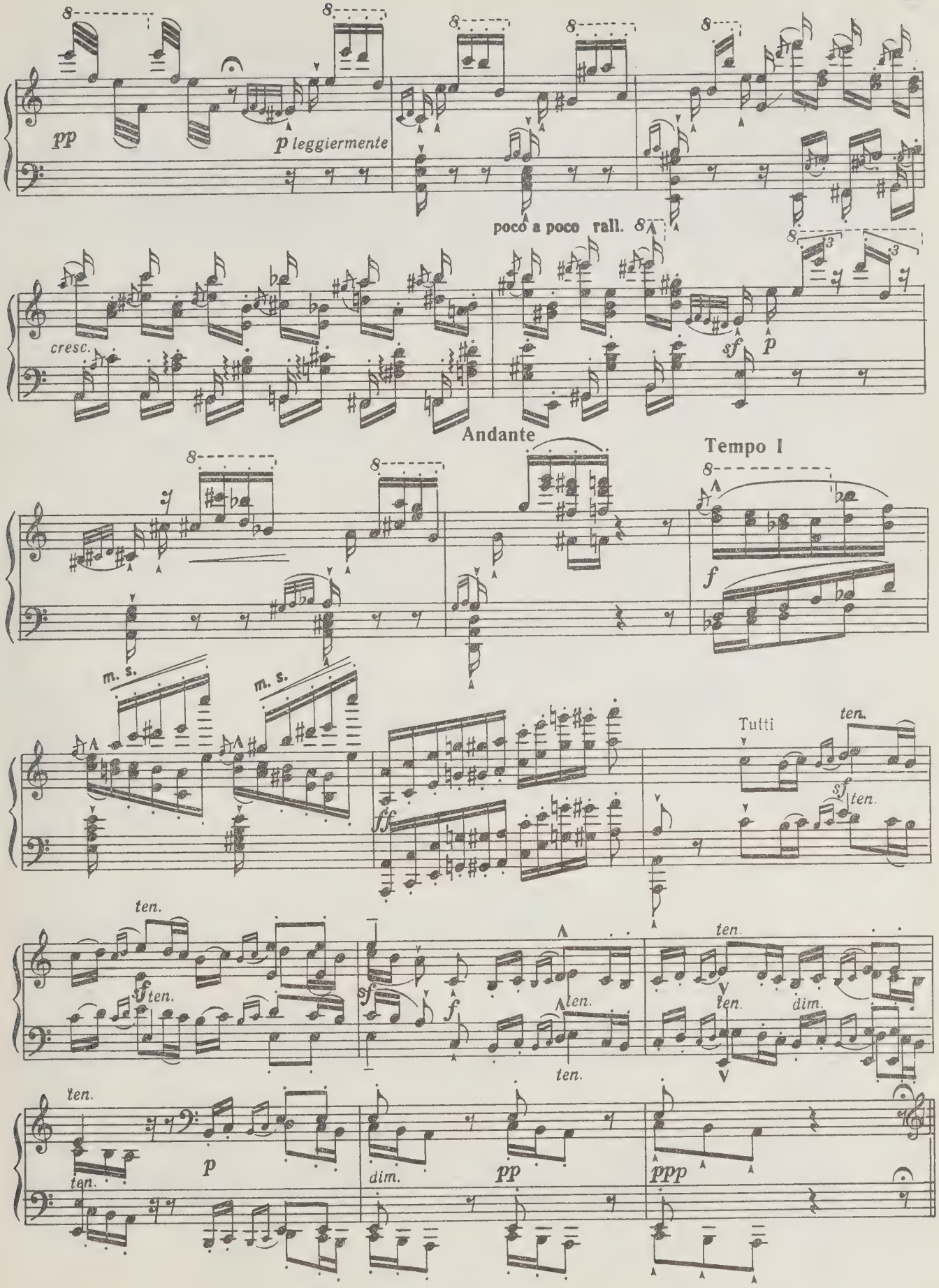

poco a poco dim.
più dim.
perdendosi
Meno Allegro a piacere
ppp
dolce quieto
teneramente
pp
legato
rall.
Tempo I
morendo
f mordante
sf
sf
Tutti
ten.
sf
ff marcato
sf ten.
sf
sf
f
dim.
p
sempre
più
p
pp

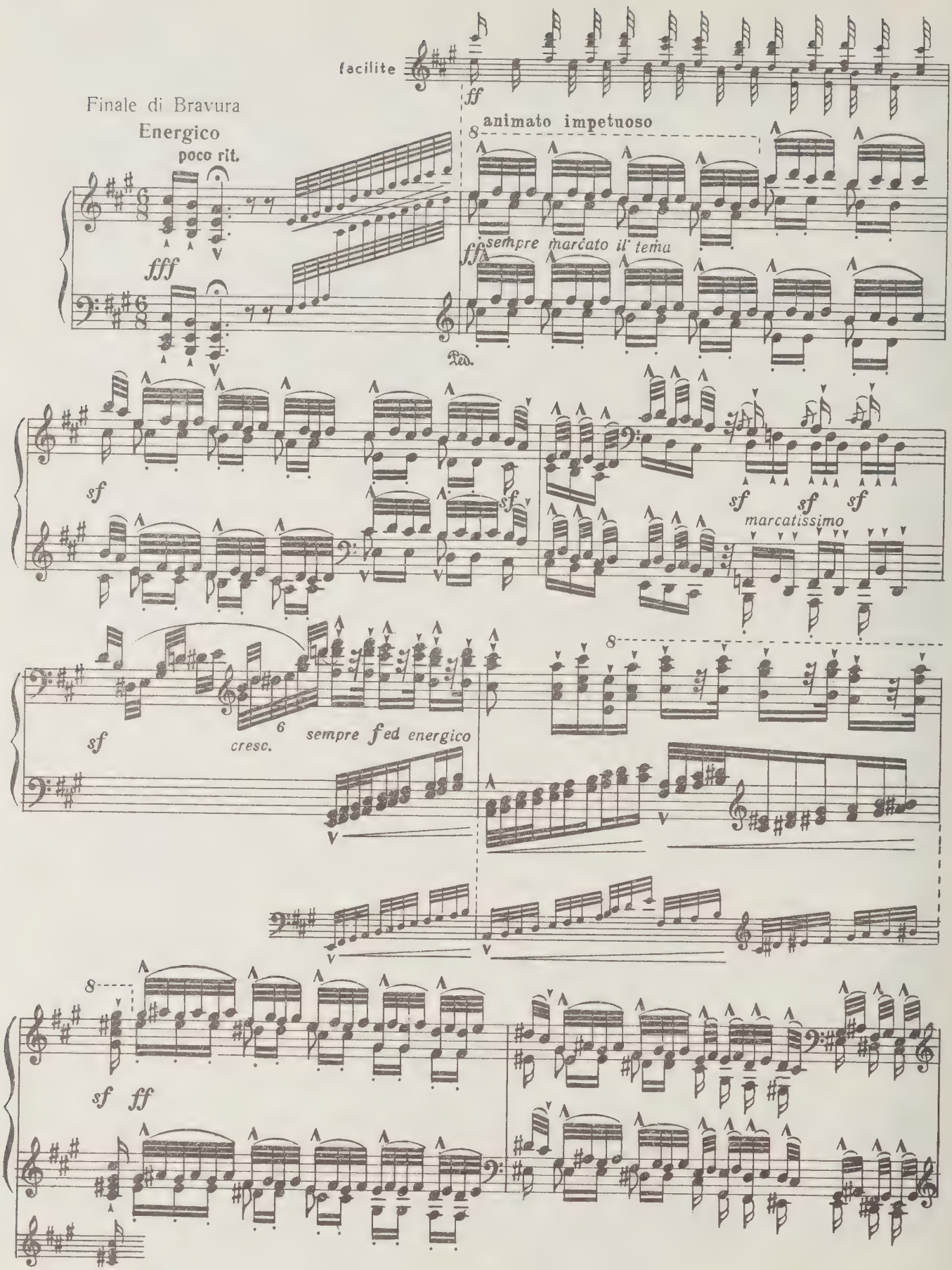


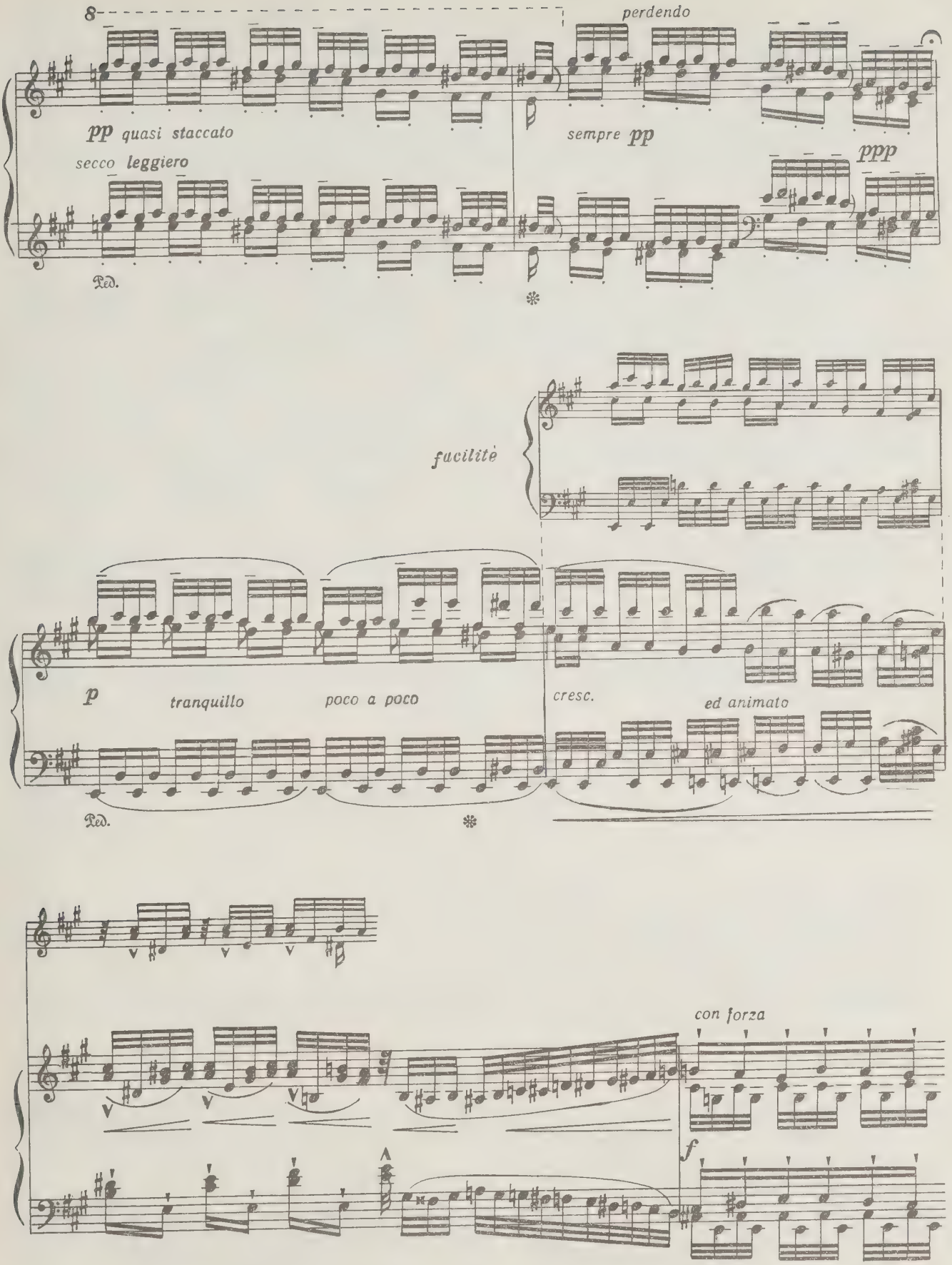
* Ноты со штилями вниз исполняются левой рукой

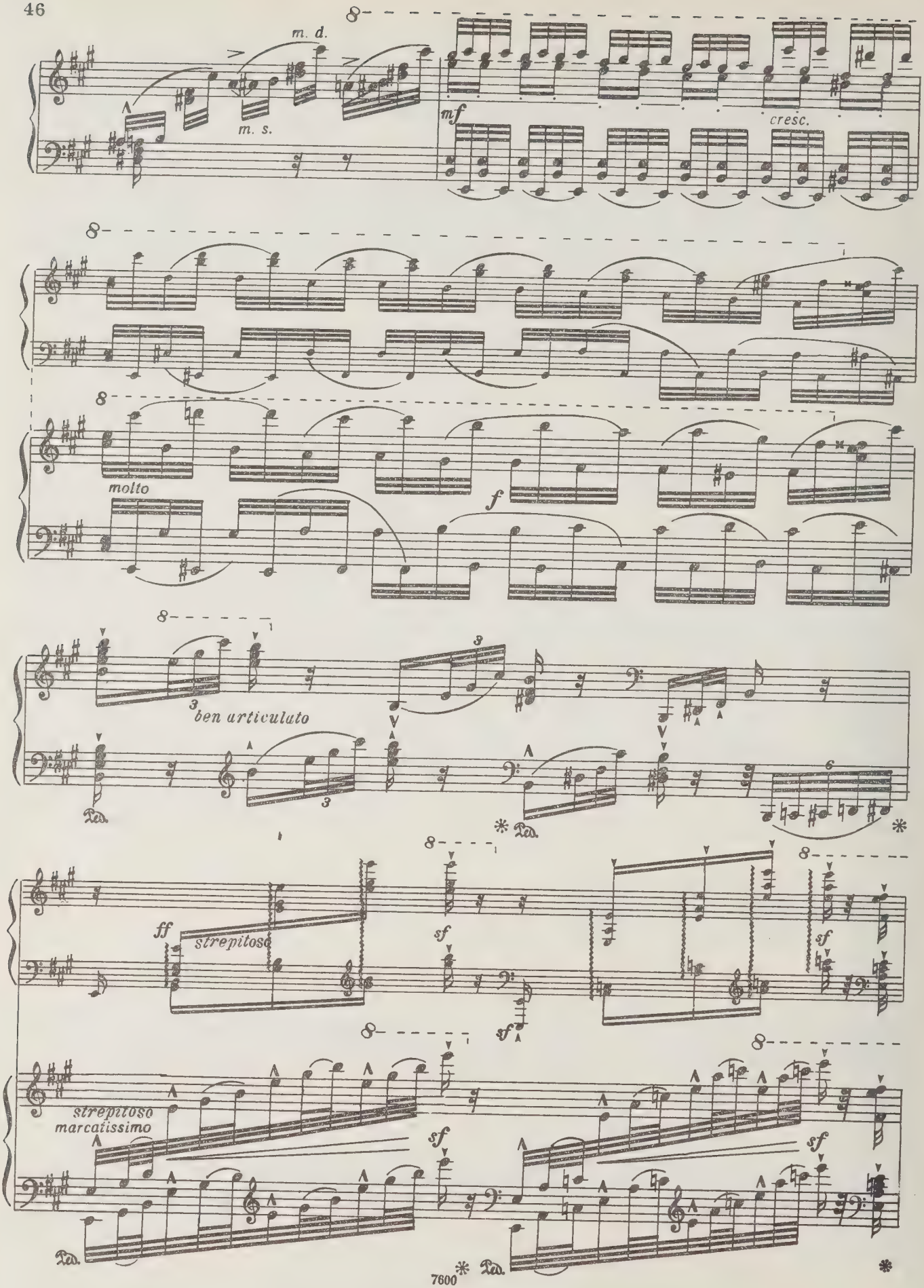

poco rall.
più dolce
a tempo con fuoco
più. dolce
cresc.
marcato
f energico
p dim.
dolce con grazia
sempre pp il basso
facilite
pp
marcato
cresc.
sf
pp
pizz.

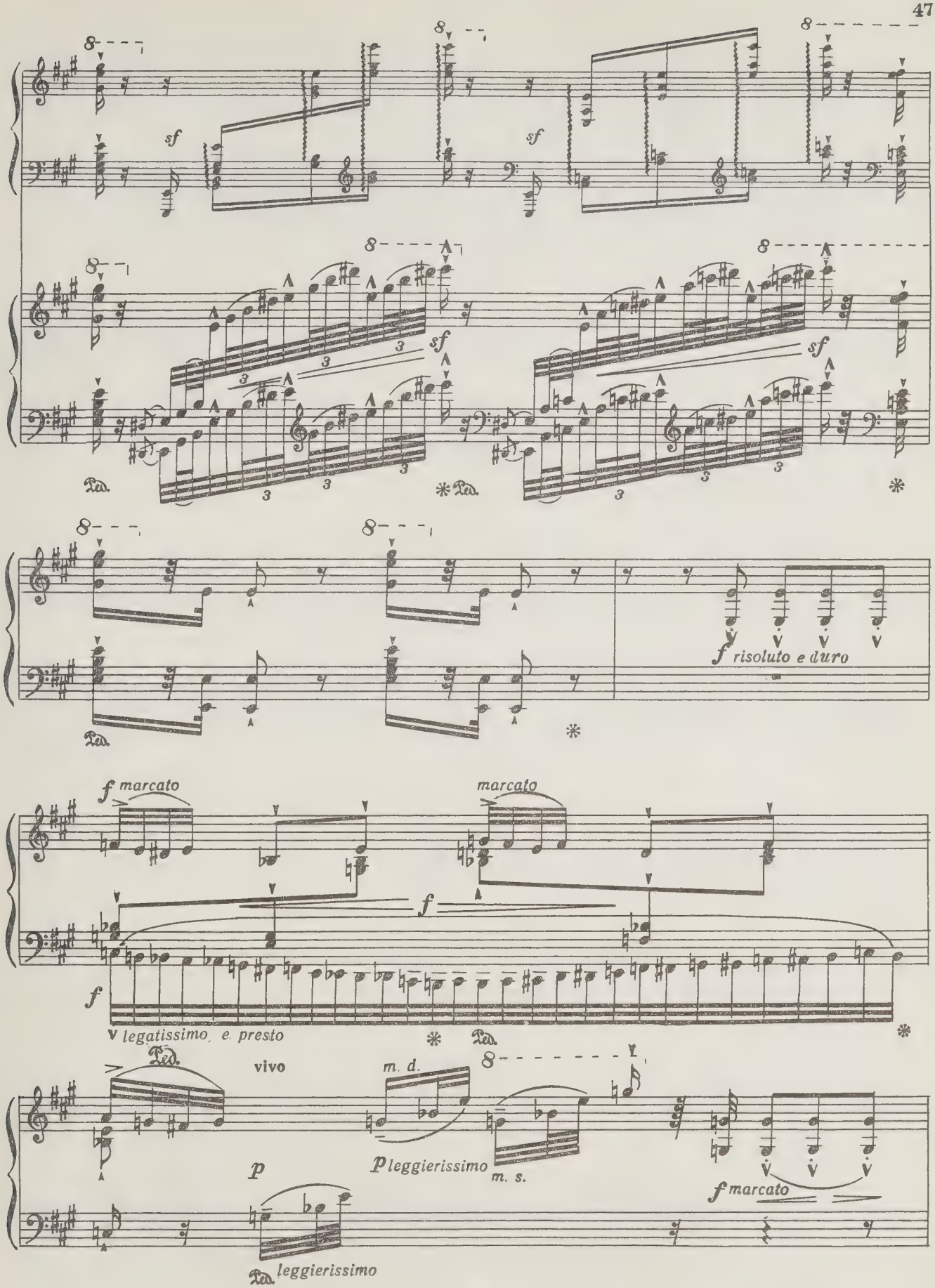

f cresc.
sf
f
f
pp pizz.
cresc.
sf
agitato
espress.
m. s.
m. s.
con passione
molto f
cresc.
sf
sf
sempre più di fuoco
ff

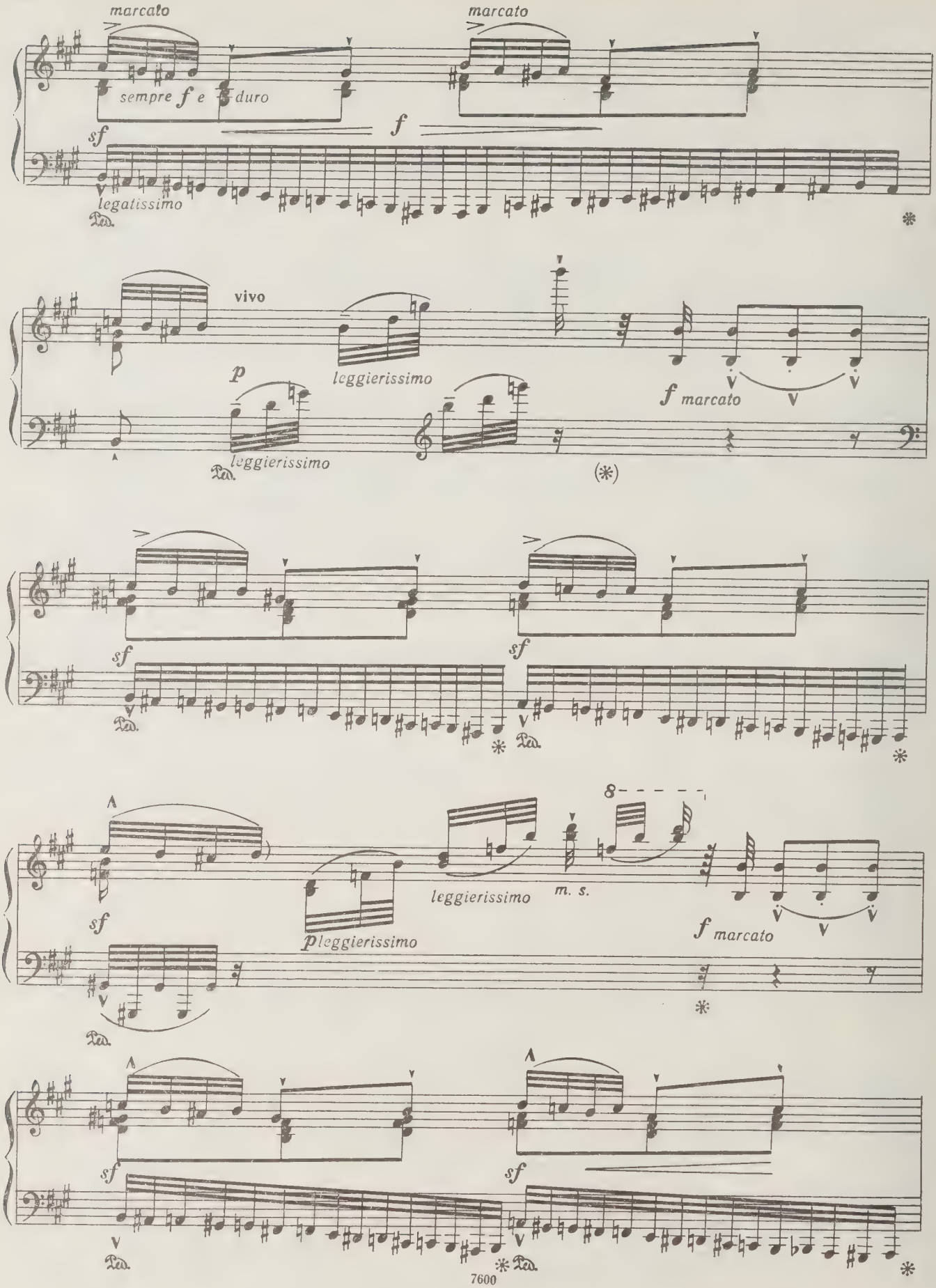

pp
p leggiermente
poco a poco rall.
cresc.
sf
p
Andante
Tempo I
f
m. s.
m. s.
ff
Tutti
ten.
sf
ten.
ten.
sf
ten.
f
ten.
ten.
ten.
dim.
ten.
ten.
p
dim.
pp
ppp

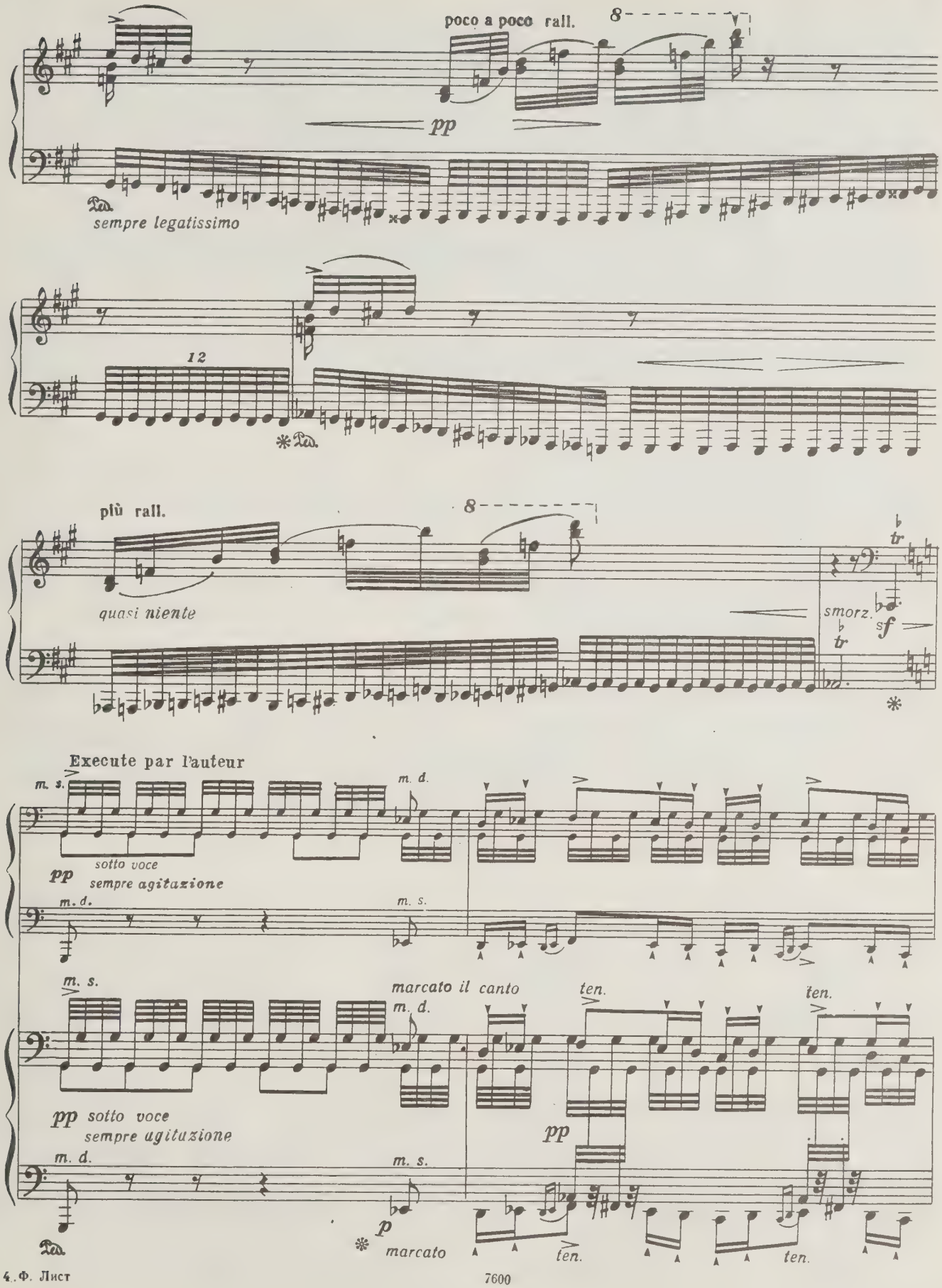

facilite
ff
Finale di Bravura
Energico
poco rit.
fff
animato impetuoso
8
ff
sempre marcato il tema
Ped.
sf
sf
sf
sf
sf
marcatissimo
sf
cresc.
6
sempre fed energico
8
8
sf
ff

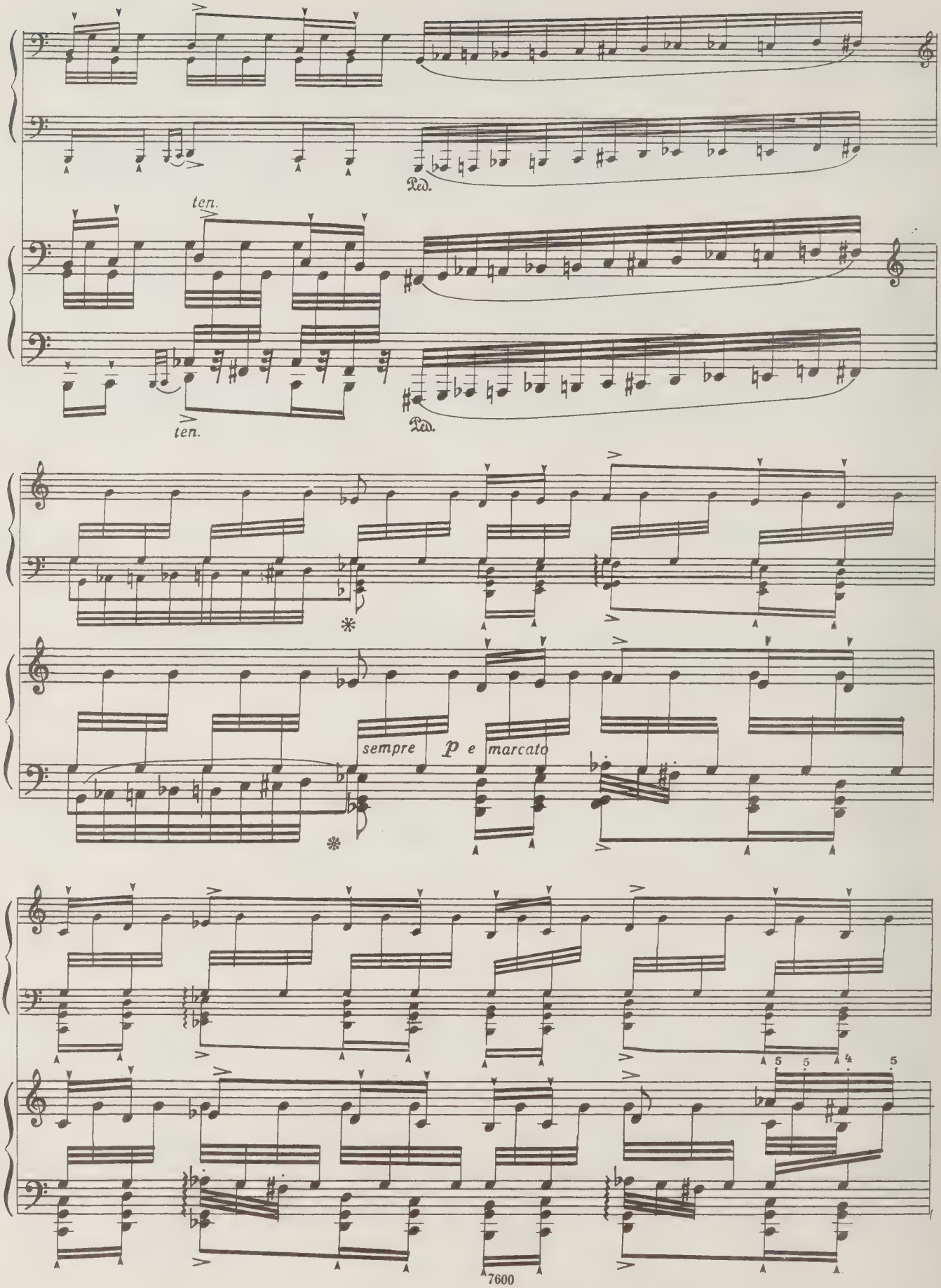

8
perdendo
pp quasi staccato
secco leggiero
sempre pp
ppp
Ped.
facilité
p
tranquillo
poco a poco
cresc.
ed animato
Ped.
con forza
f

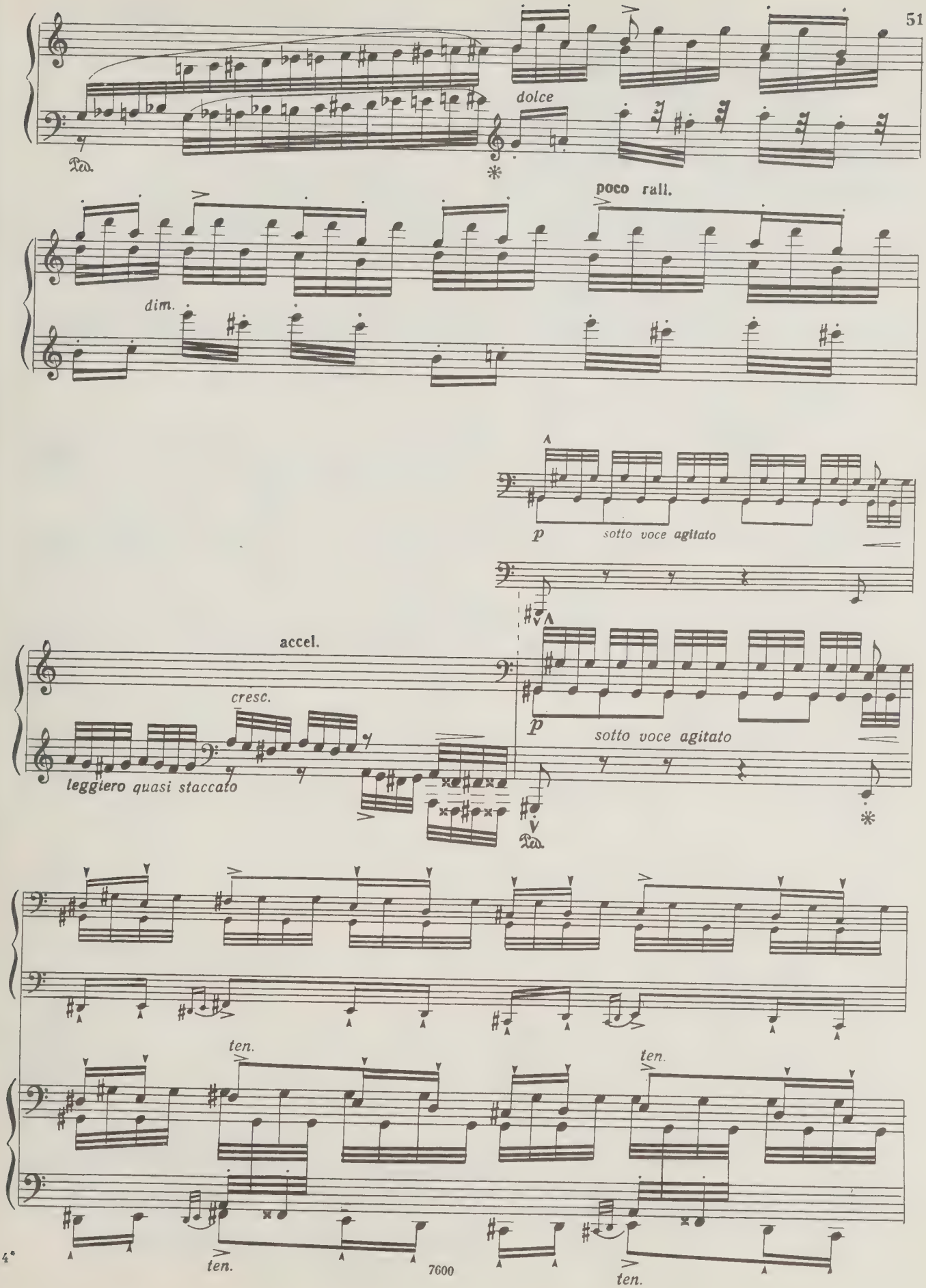

m. d.
m. s.
mf
cresc.
molto
f
ben articulato
Ped.
ff
strepitoso
sf
strepitoso
marcatissimo

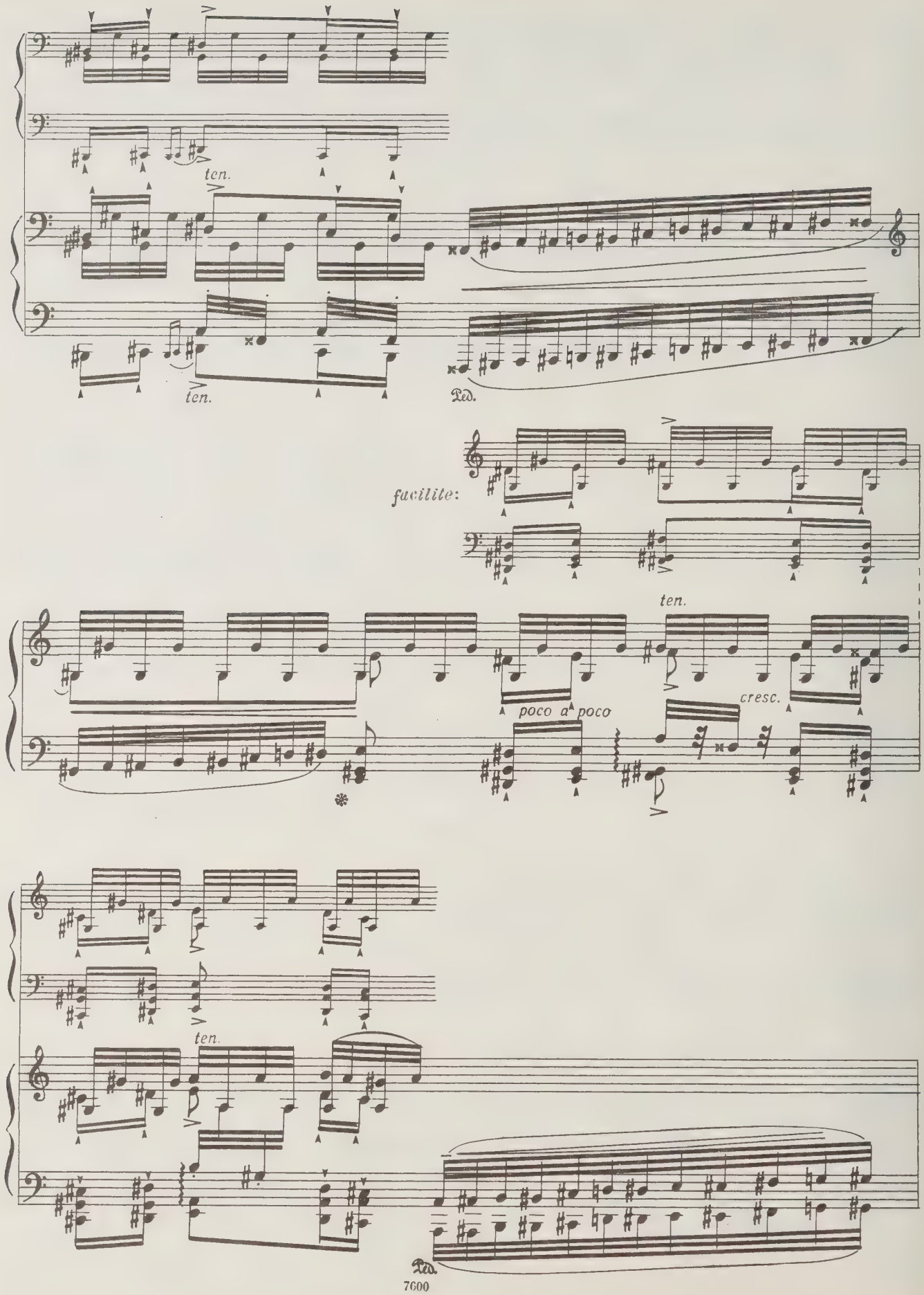

sf
f risoluto e duro
f marcato
marcato
f
legatissimo, e presto
vivo
m. d.
p leggierissimo
m. s.
f marcato
p
leggierissimo

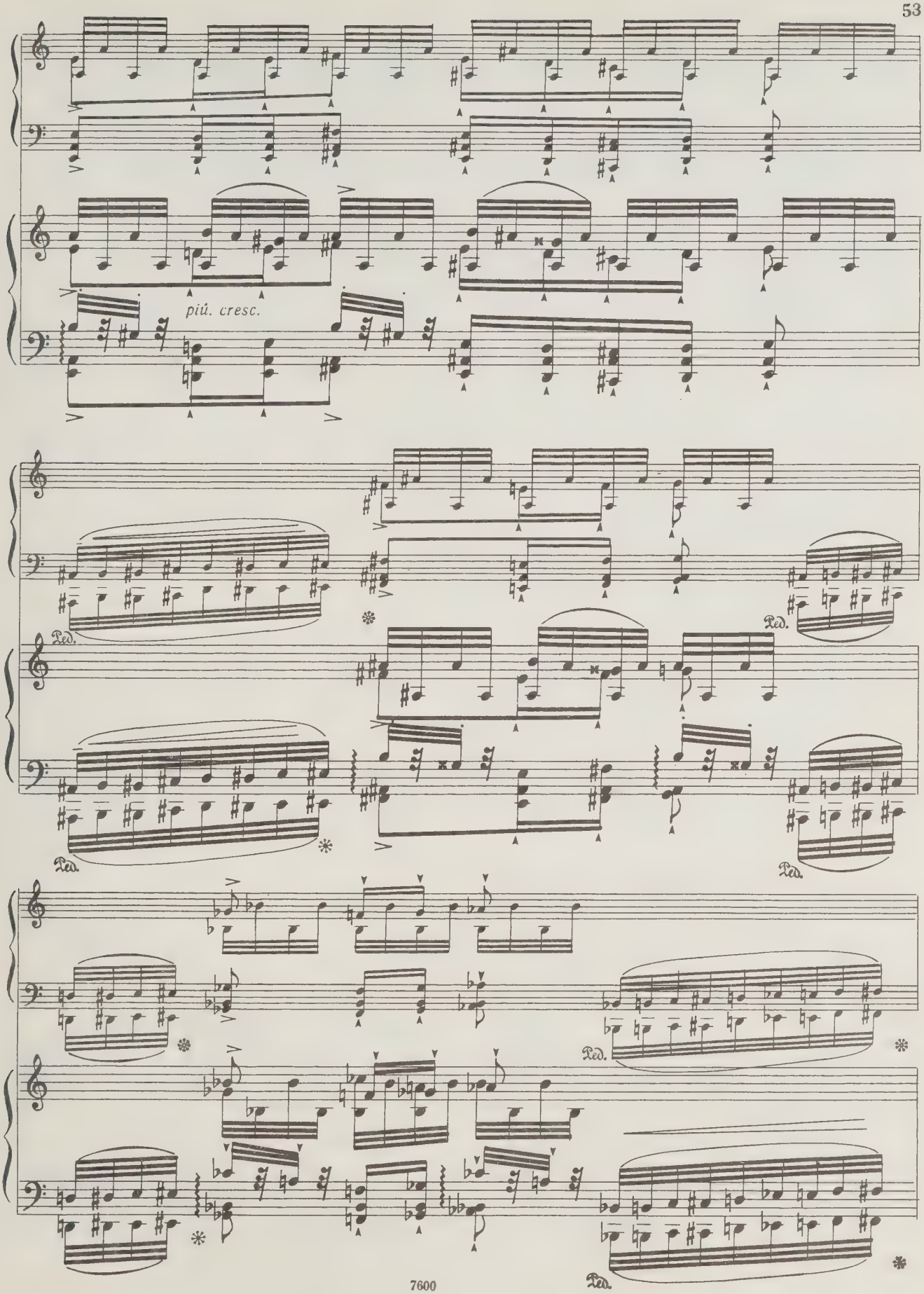

marcato
marcato
sempre f e duro
f
sf
legatissimo
vivo
p
leggierissimo
leggierissimo
f marcato
(*)
sf
sf
sf
sf
leggierissimo
m. s.
p leggierissimo
f marcato
sf
sf
sf

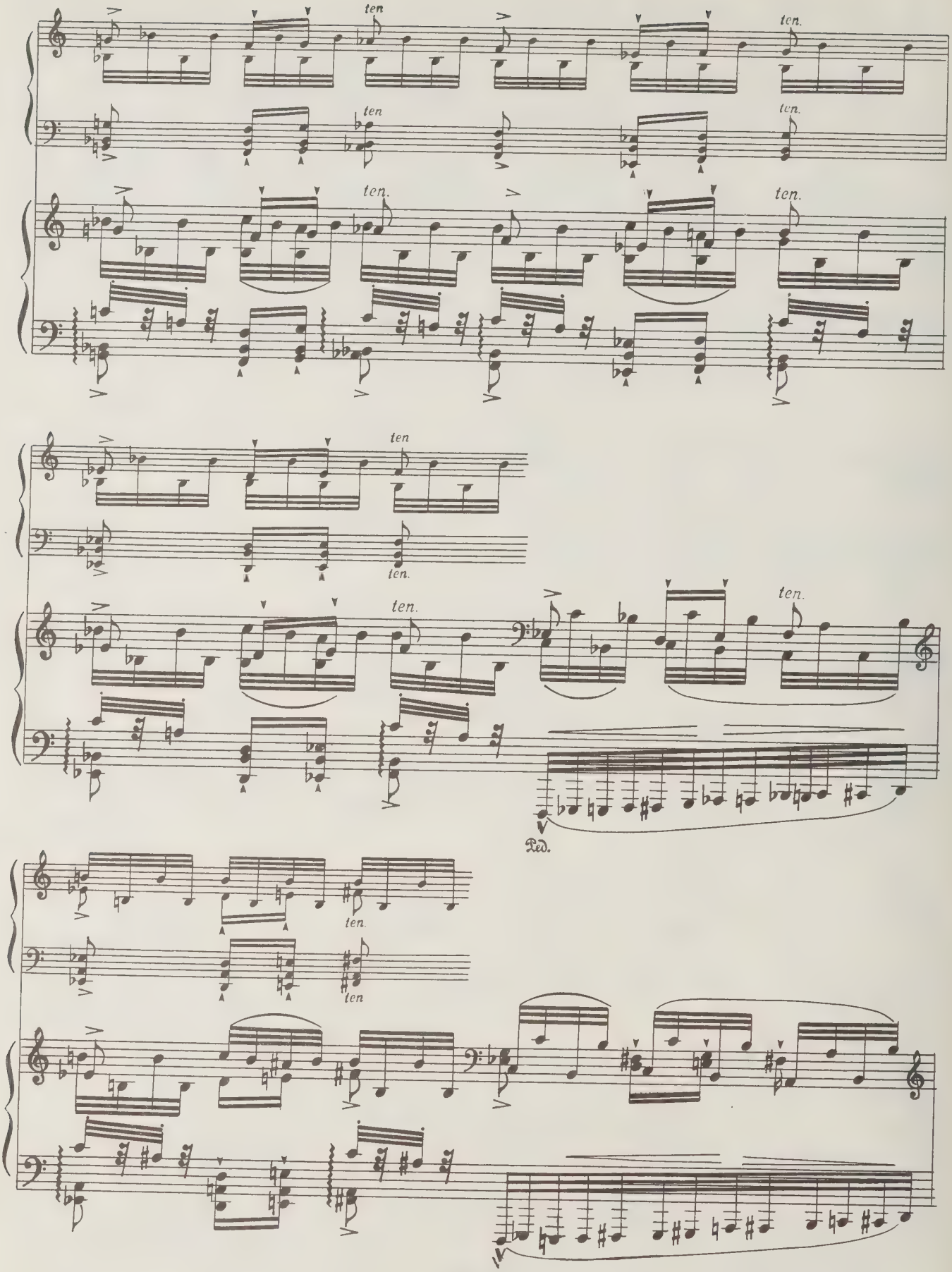

poco a poco rall.
8
pp
sempre legatissimo
12
più rall.
8
quasi niente
smorz.
sf
tr
Execute par l'auteur
m. s.
m. d.
sotto voce
pp
sempre agitazione
marcato il canto
ten.
pp sotto voce
sempre agituzione
p
marcato

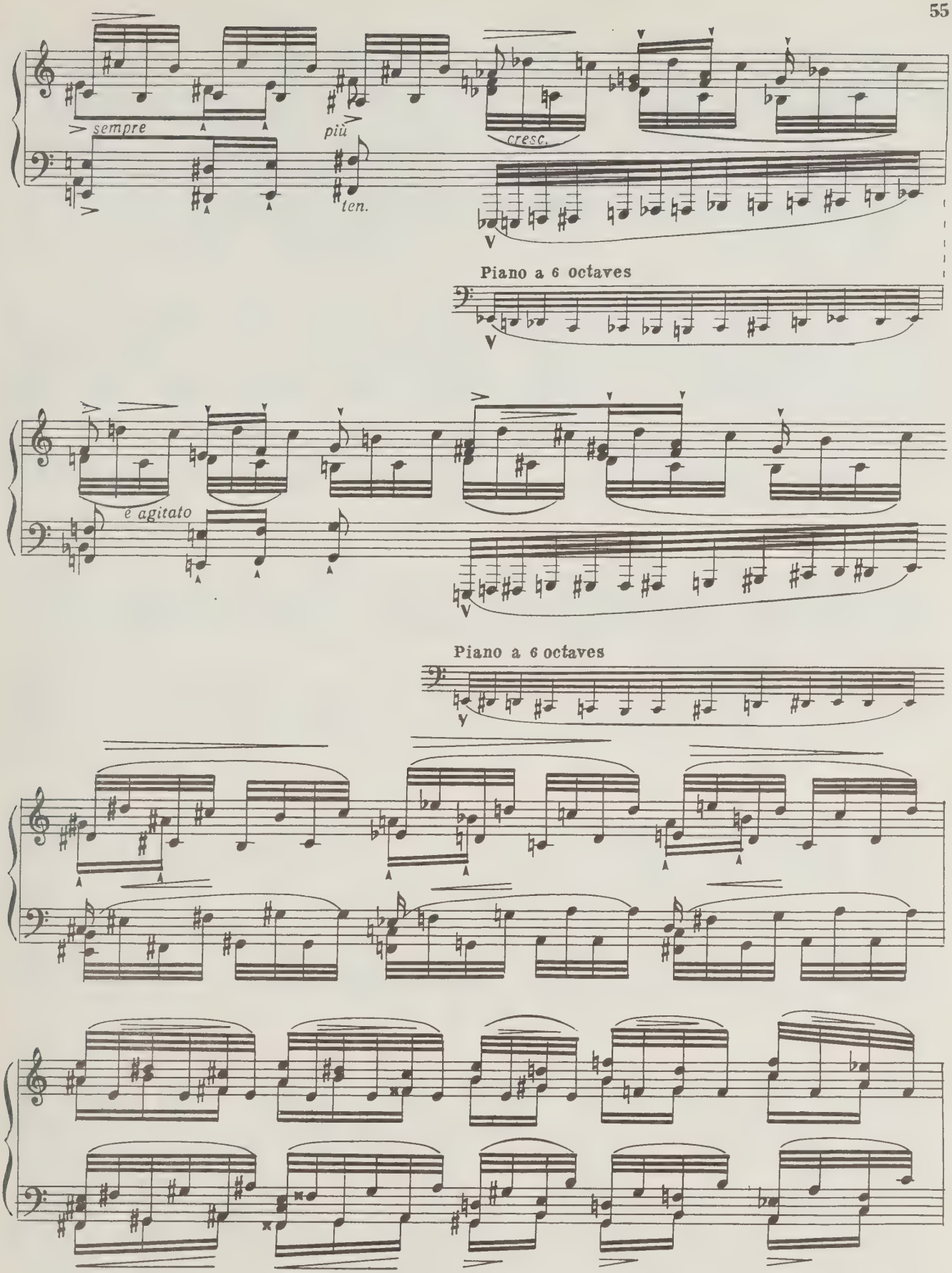

ten.
ten.
Ped.
Ped.
sempre p e marcato
5 5 4 5

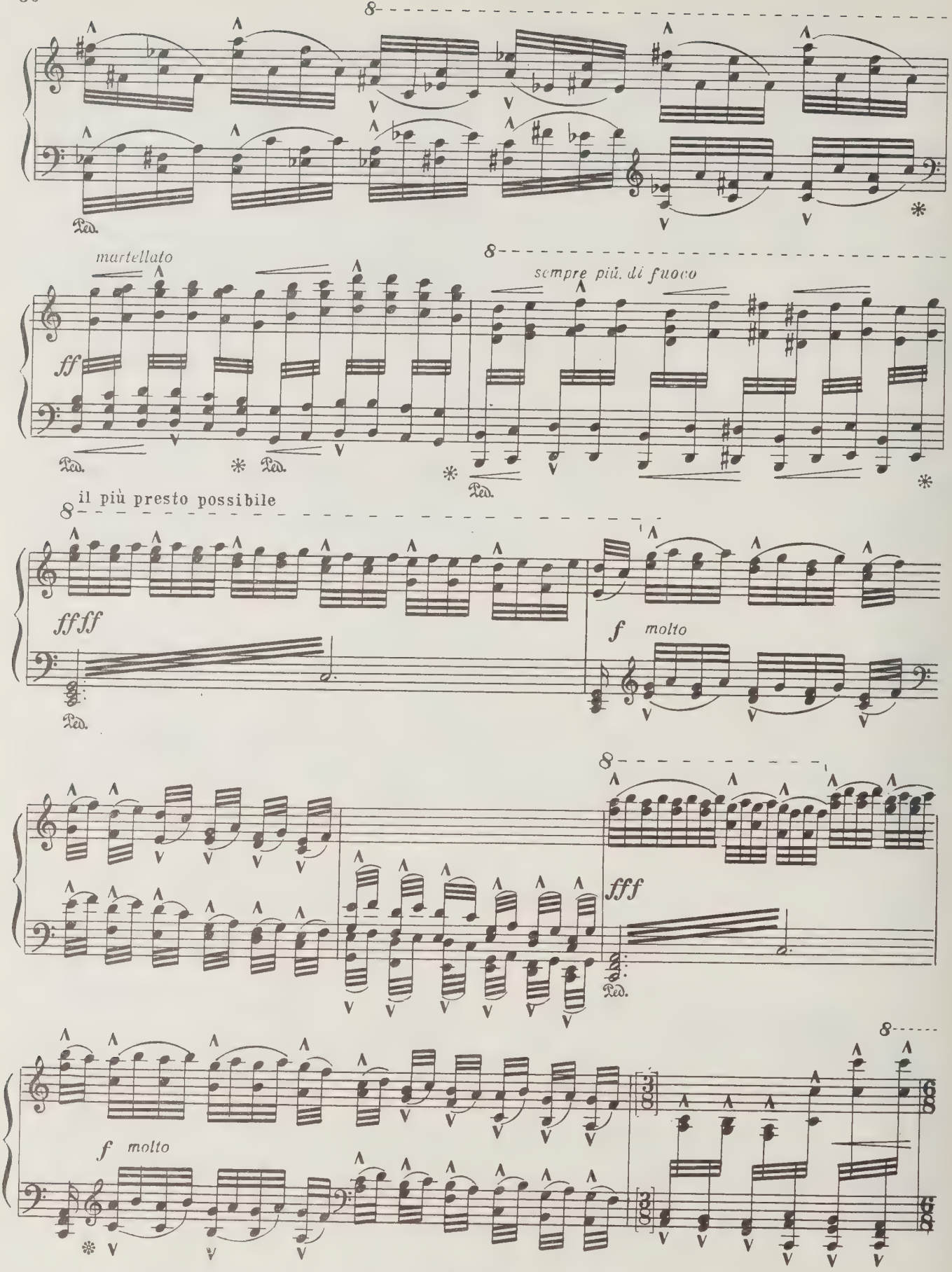

dolce
poco rall.
dim.
p
sotto voce agitato
accel.
cresc.
leggiero quasi staccato
p
sotto voce agitato
ten.
ten.
ten.
ten.

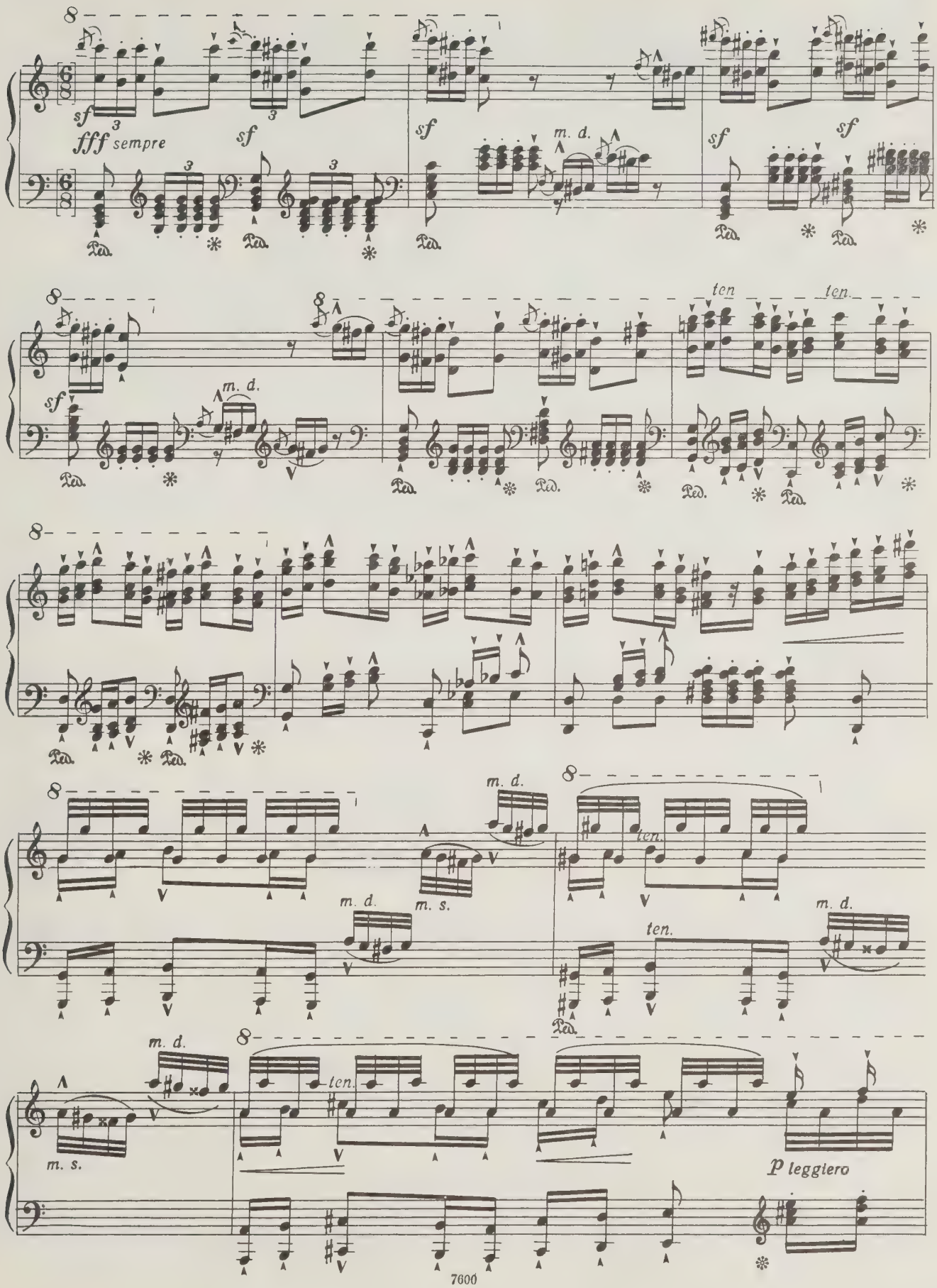

ten.
ten.
Ped.
facilite:
ten.
poco a poco
cresc.
ten.
Ped.

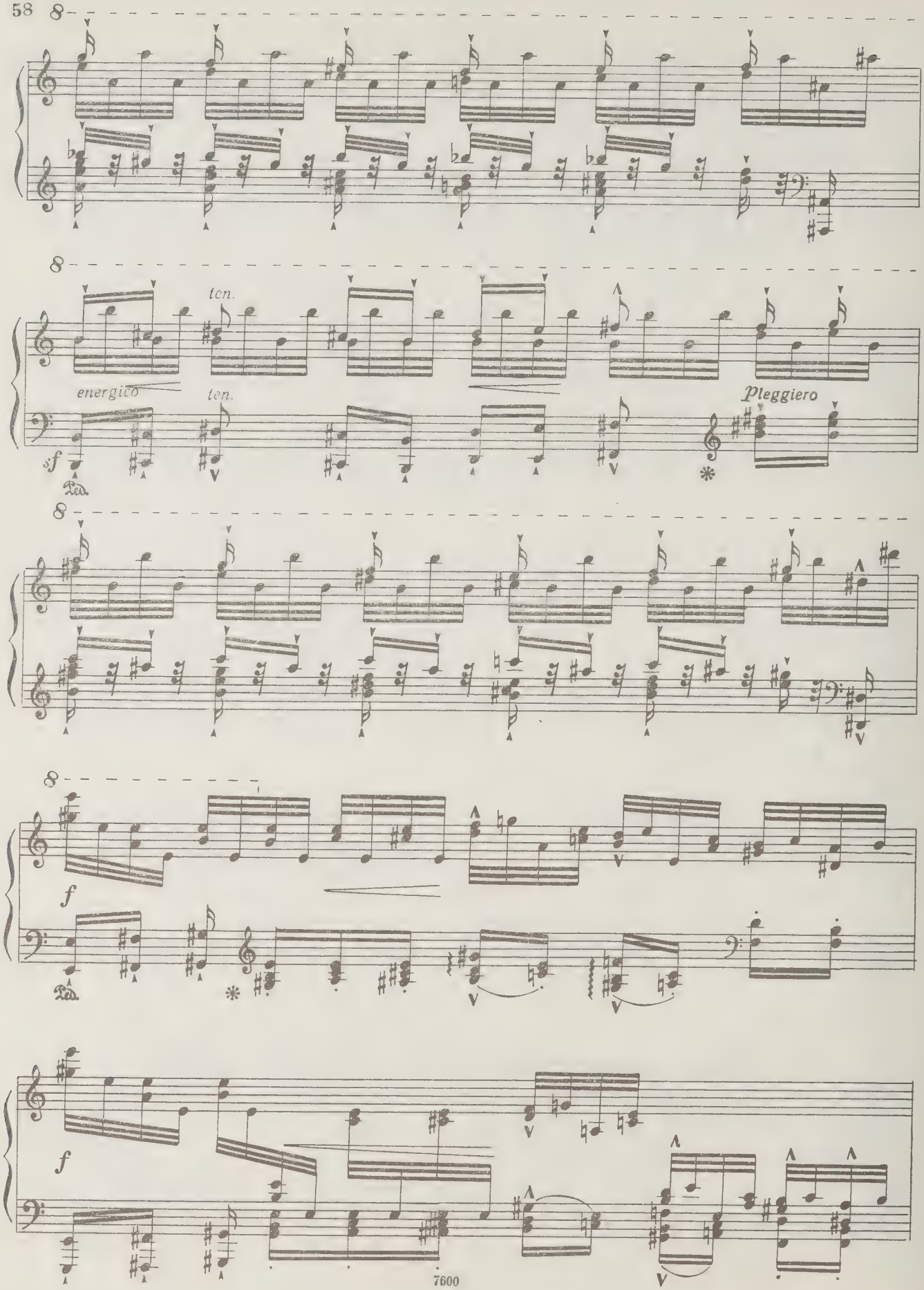

più. cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

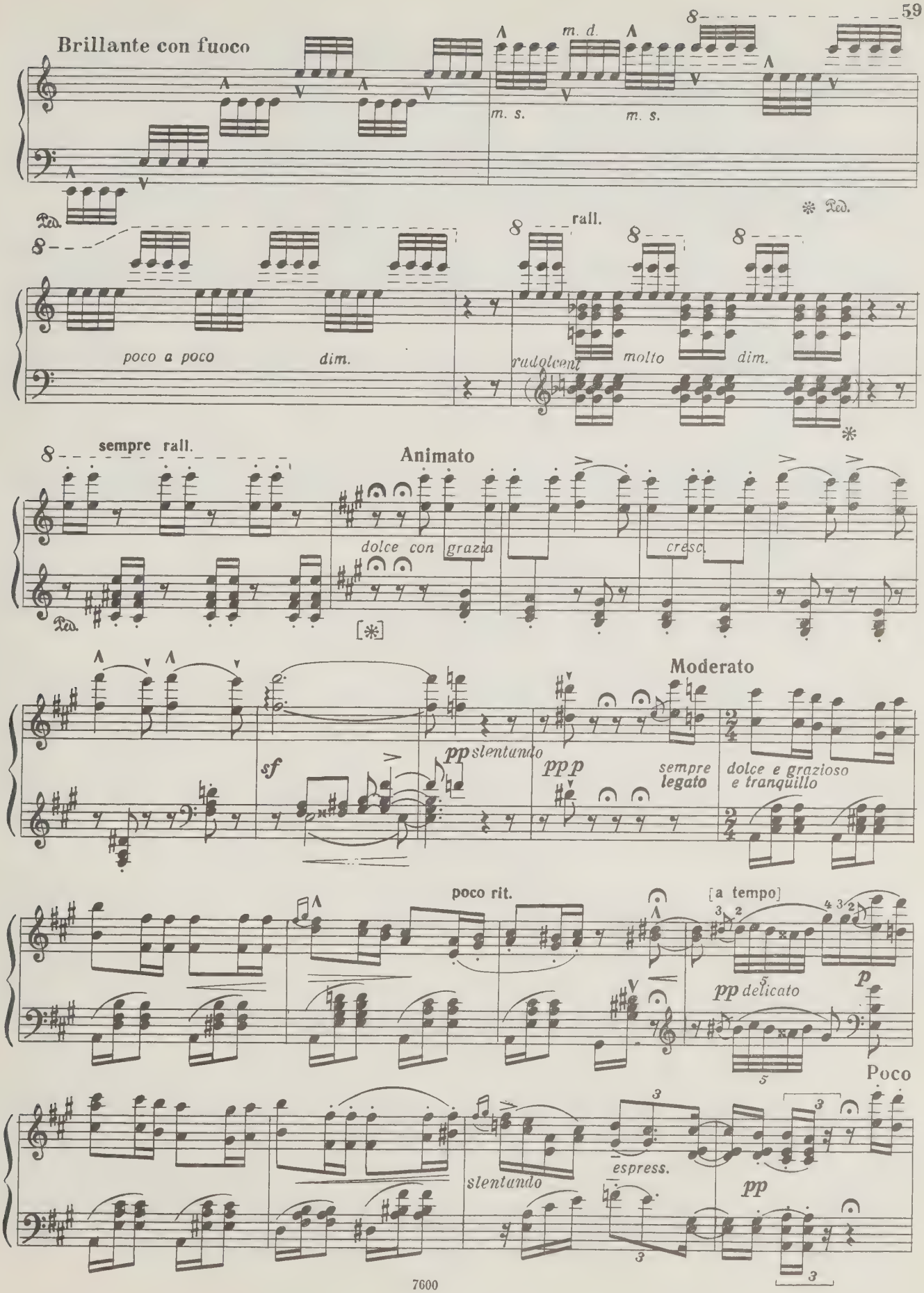

ten
ten.
Ped.

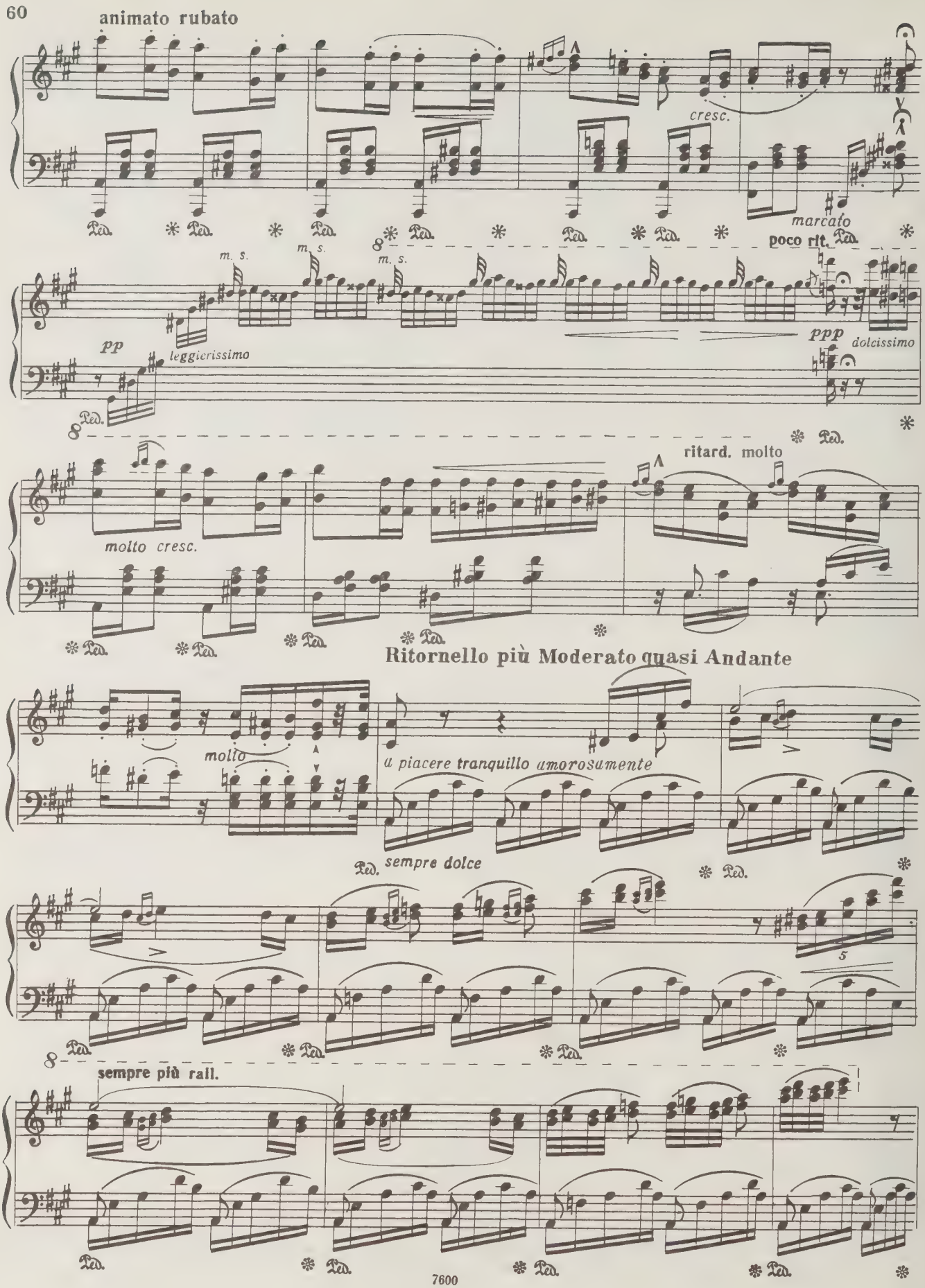

sempre
più
ten.
cresc.
Piano a 6 octaves
e agitato
Piano a 6 octaves

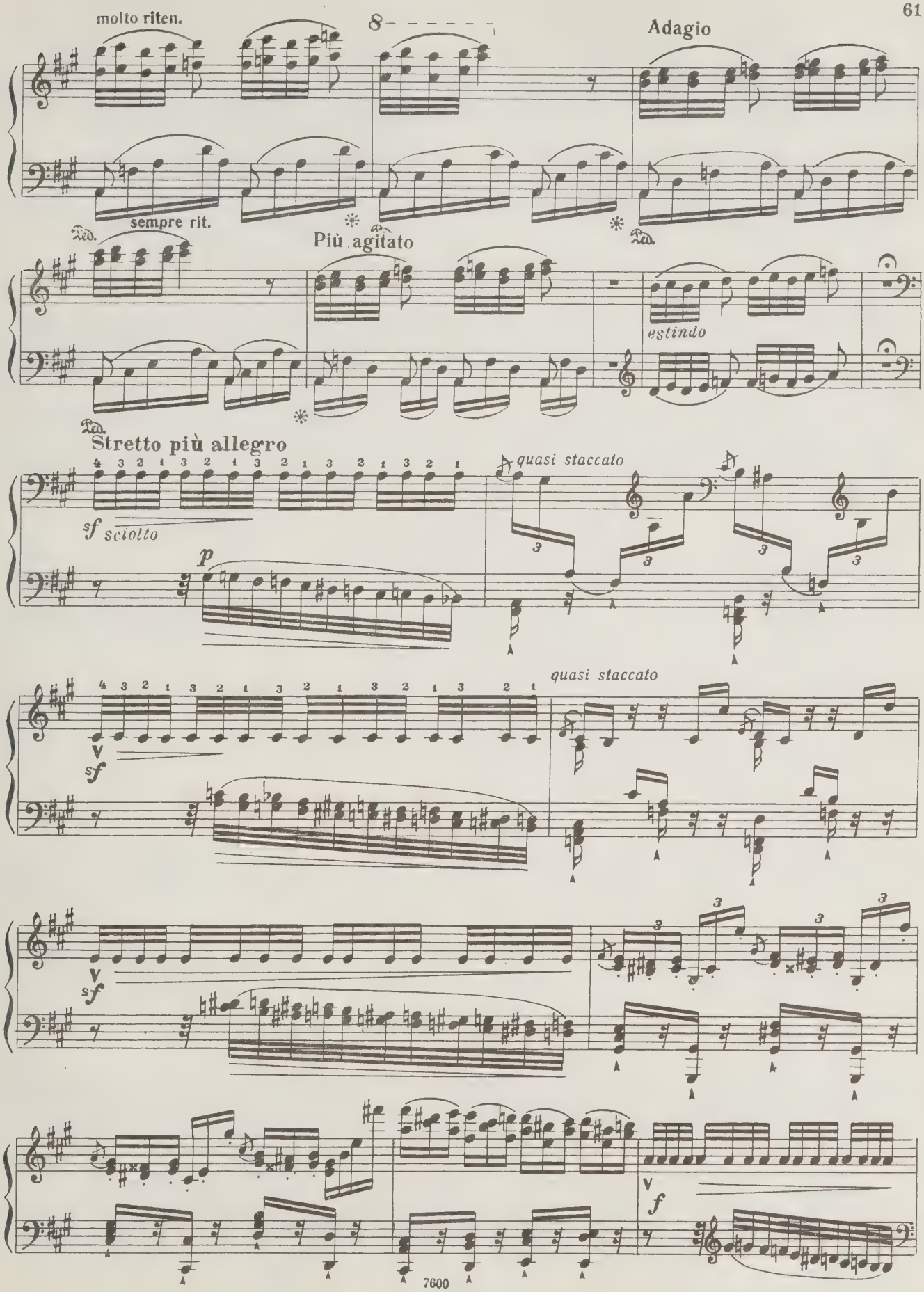

8
Ped.
martellato
ff
sempre più di fuoco
il più presto possibile
fffff
f molto
fff
f molto

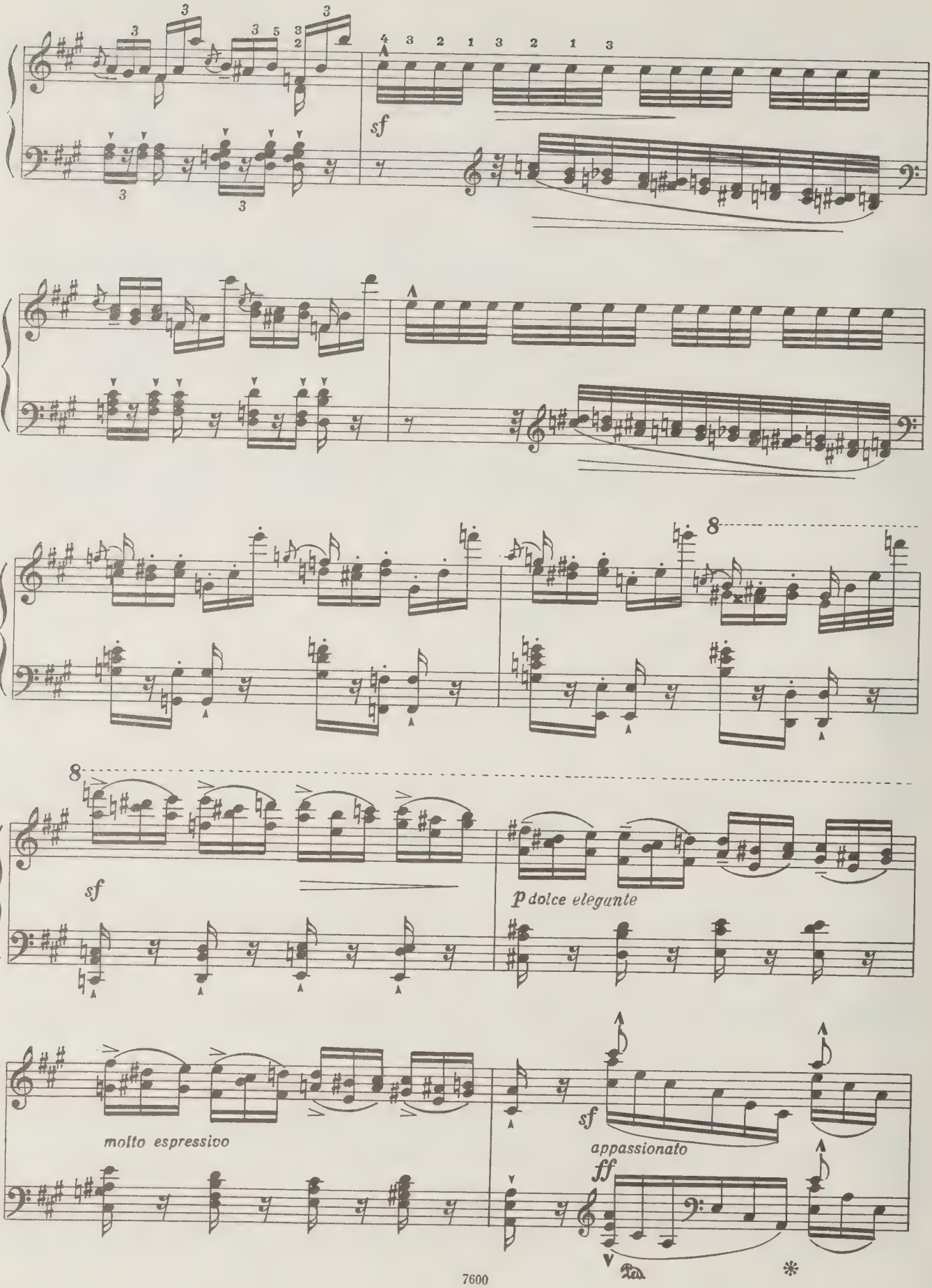

fff sempre
sf
m. d.
ten.
m. s.
p leggiero

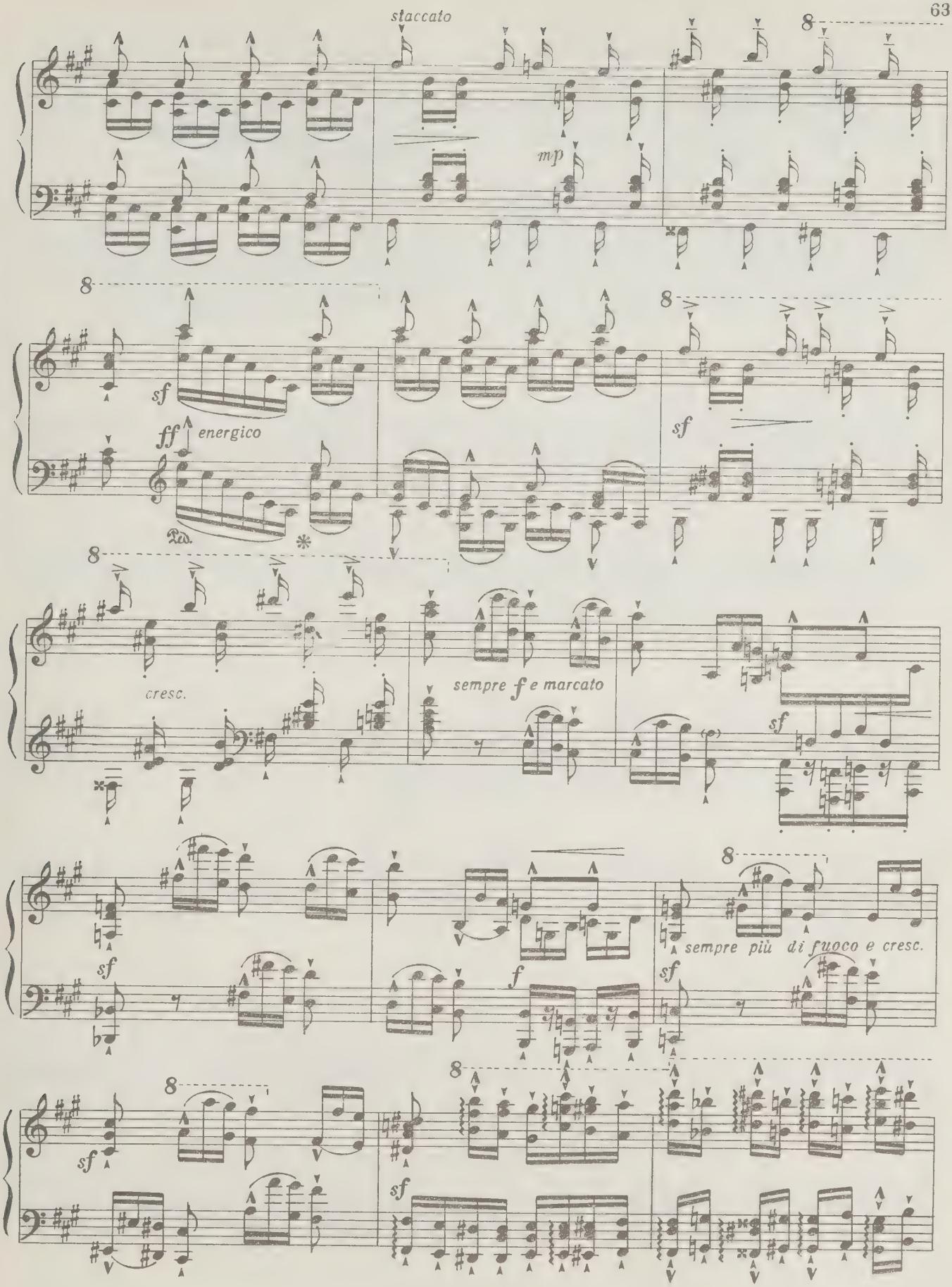

8
ten.
energico
ten.
Pleggiero
sf
Ped.
8
f
Ped.
8
f

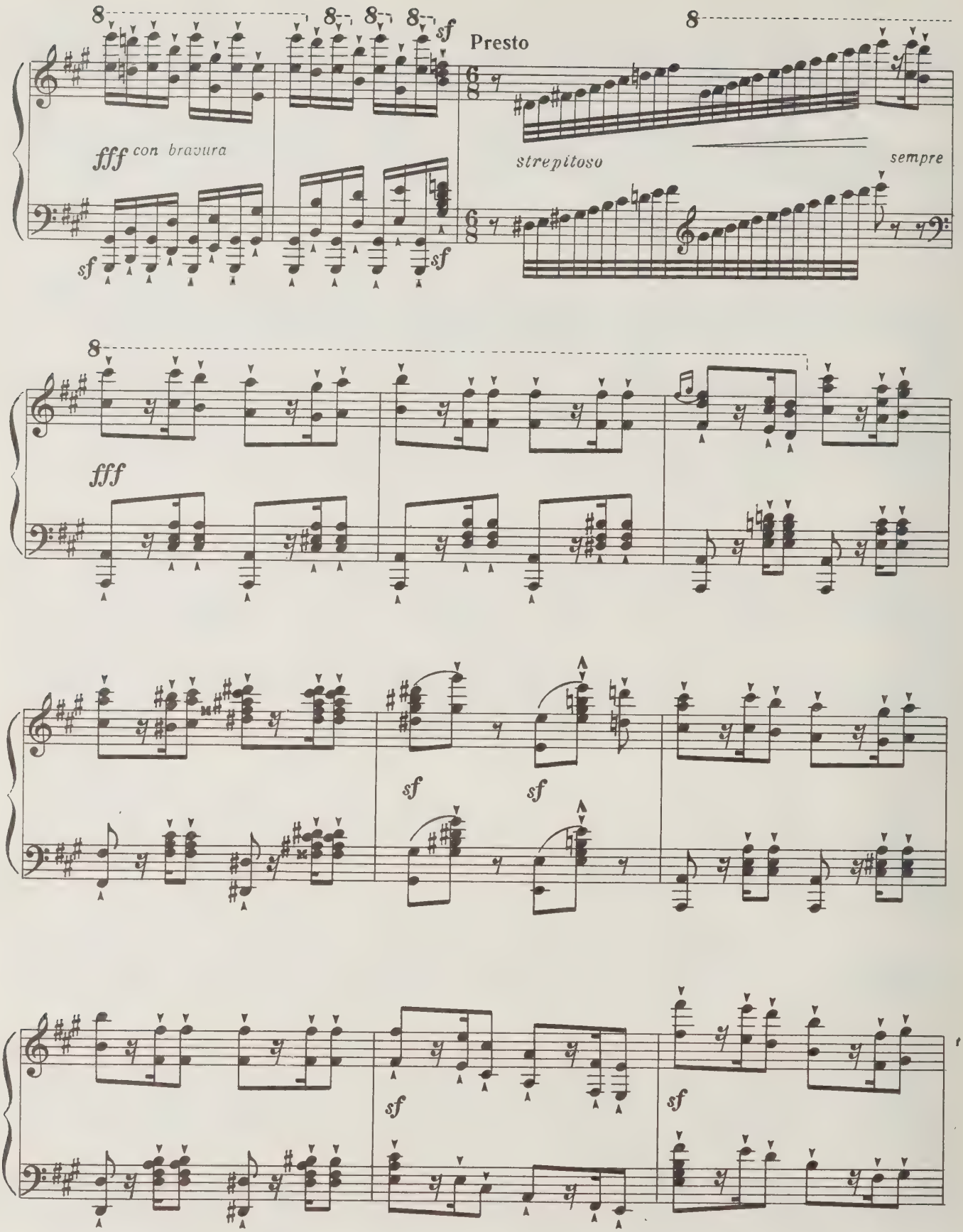

Brillante con fuoco
m. d.
m. s.
m. s.
Ped.
rall.
poco a poco
dim.
radolcent
molto
dim.
sempre rall.
Animato
dolce con grazia
cresc.
Moderato
sf
pp slentando
ppp
sempre legato
dolce e grazioso e tranquillo
poco rit.
[a tempo]
pp delicato
p
Poco
slentando
espress.
pp

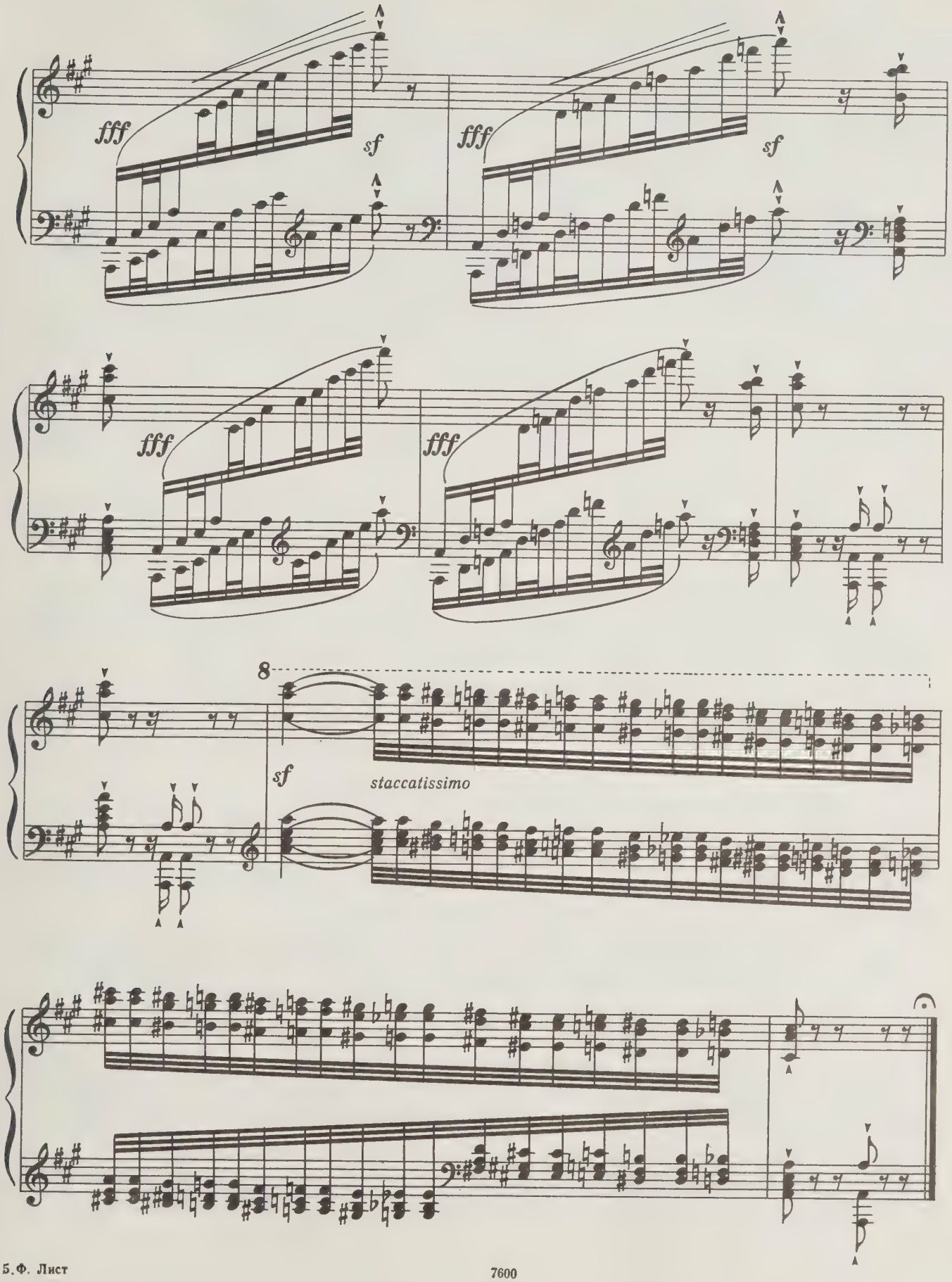

animato rubato
cresc.
marcato
poco rit.
m. s.
m. s.
m. s.
pp
leggierissimo
ppp
dolcissimo
molto cresc.
ritard. molto
Ritornello più Moderato quasi Andante
molto
a piacere tranquillo amorosamente
sempre dolce
sempre più rall.


molto riten.
8
Adagio
sempre rit.
Più agitato
estindo
Stretto più allegro
sciolto
quasi staccato
quasi staccato


sf
8
8
sf
p dolce elegante
molto espressivo
sf
appassionato
ff


staccato
mp
sf
ff energico
Ped.
cresc.
sempre f e marcato
sempre più di fuoco e cresc.

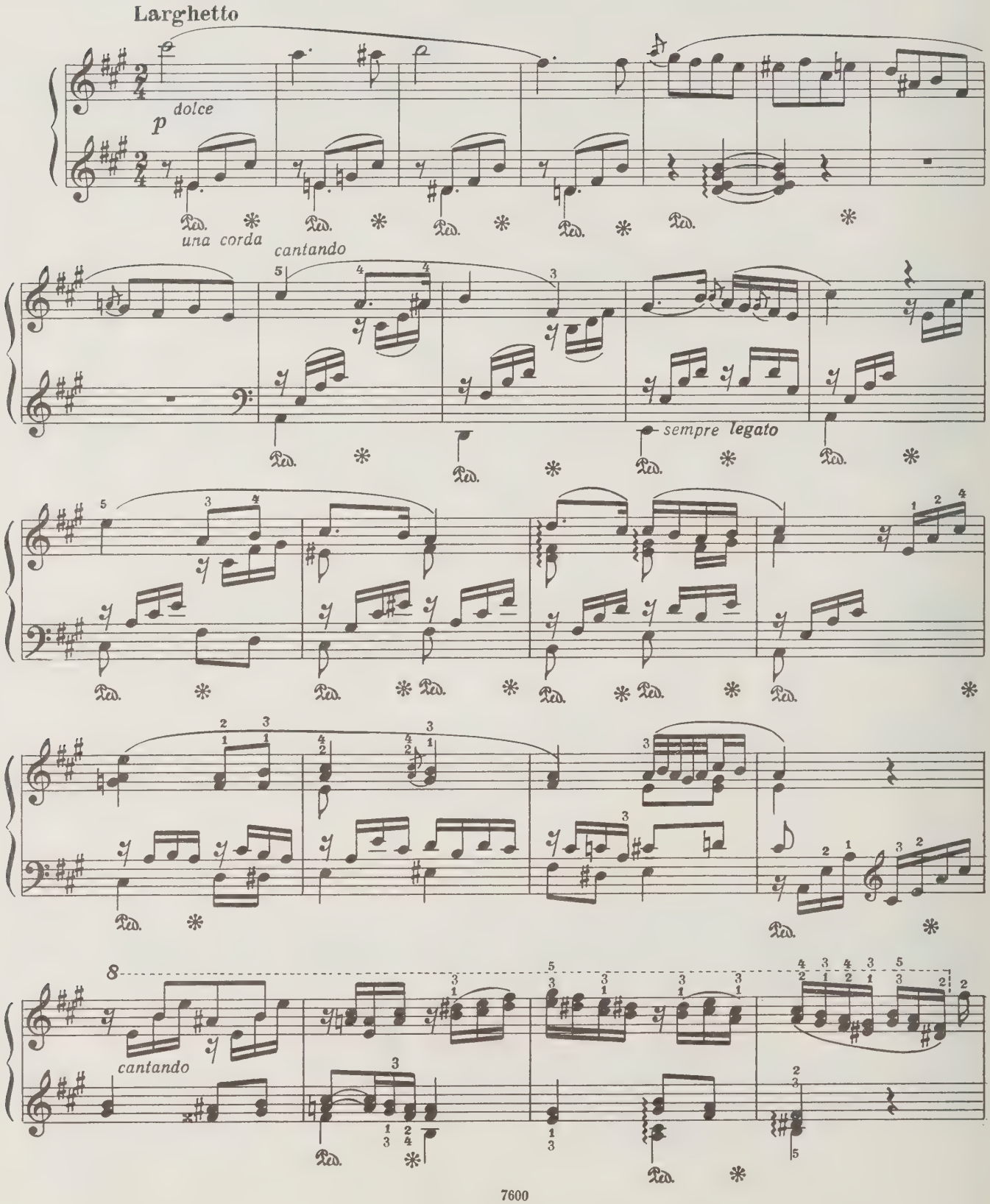

Presto
fff con bravura
strepitoso
sempre
fff
sf

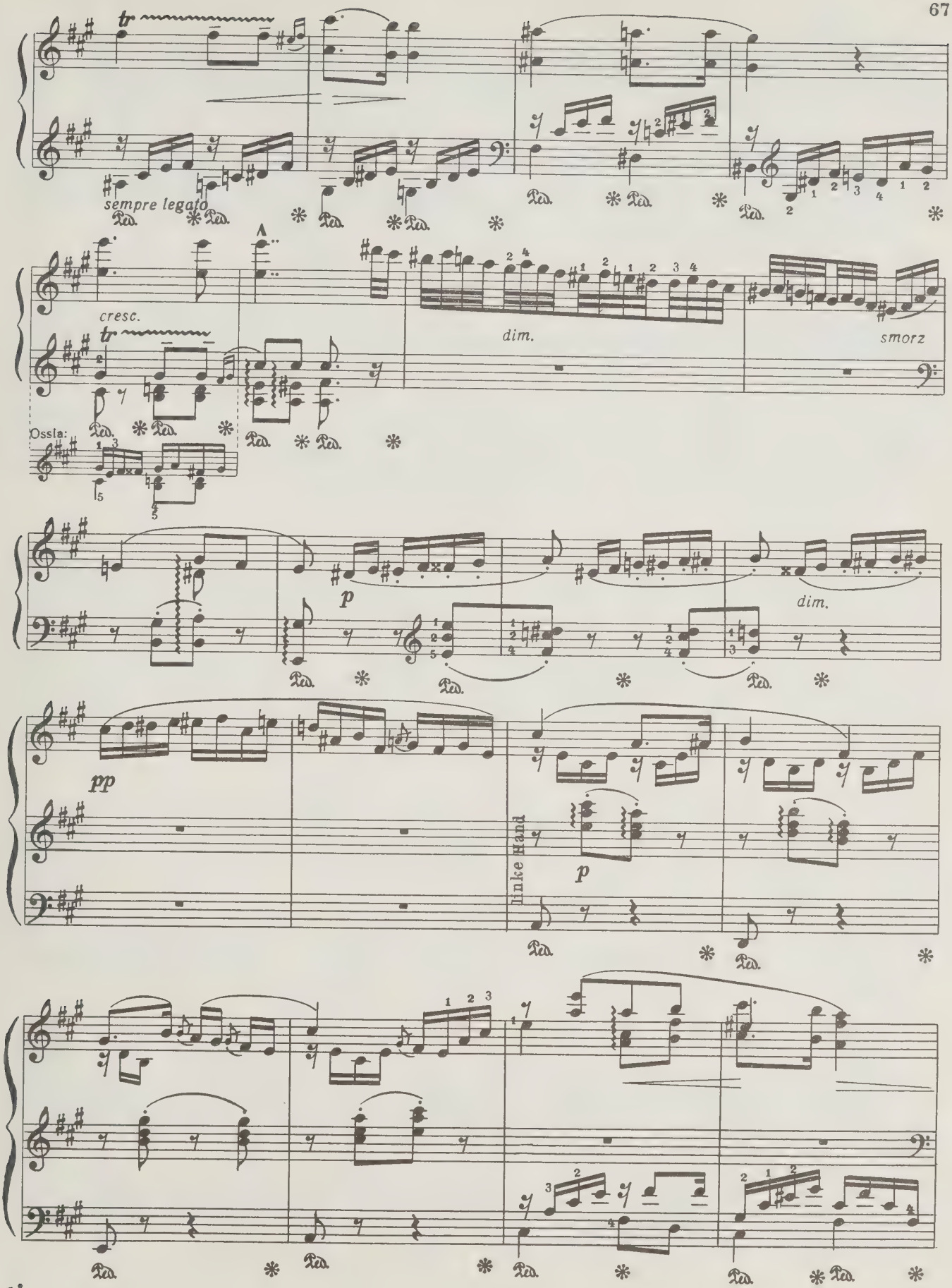

fff
sf
fff
sf
fff
fff
8
sf
staccatissimo

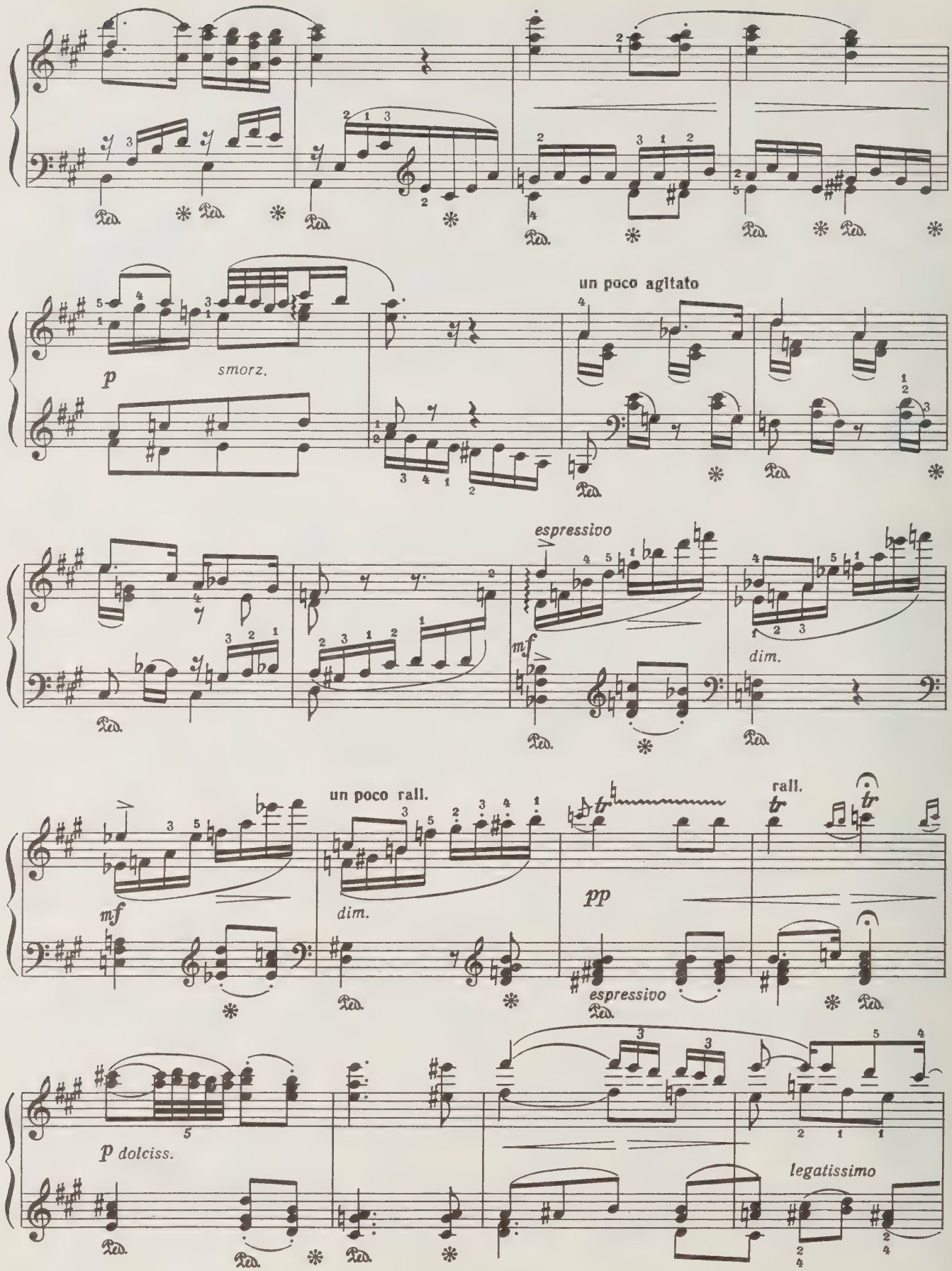
РОЗА
Романс

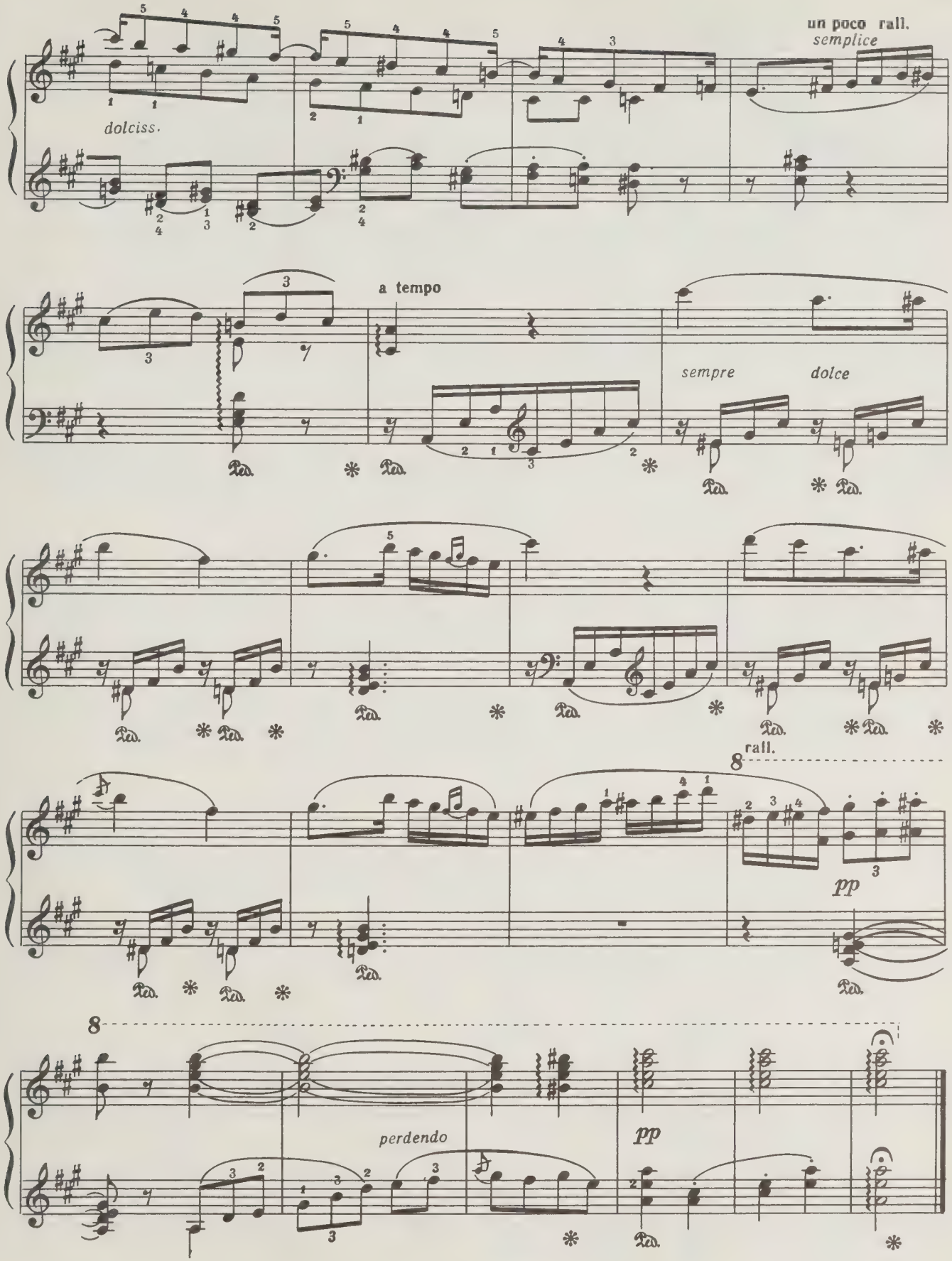
DIE ROSE
Romanze

Л. ШПОР
(1784—1859)




sempre legato
cresc.
dim.
smorz
Ossia:
p
dim.
pp
linke Hand
p

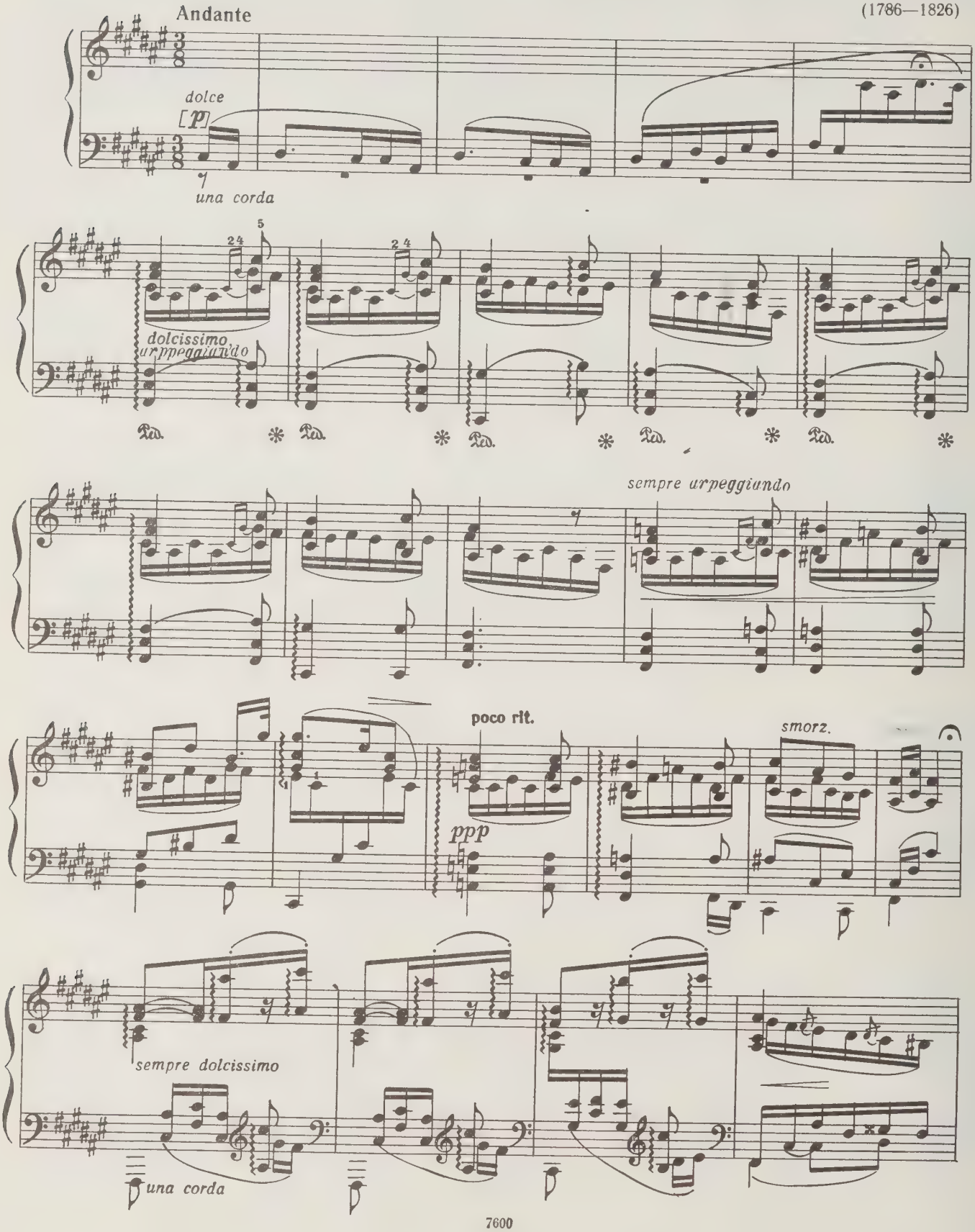

un poco agitato
p
smorz.
espressivo
mf
dim.
un poco rall.
mf
dim.
rall.
pp
espressivo
p dolciss.
legatissimo

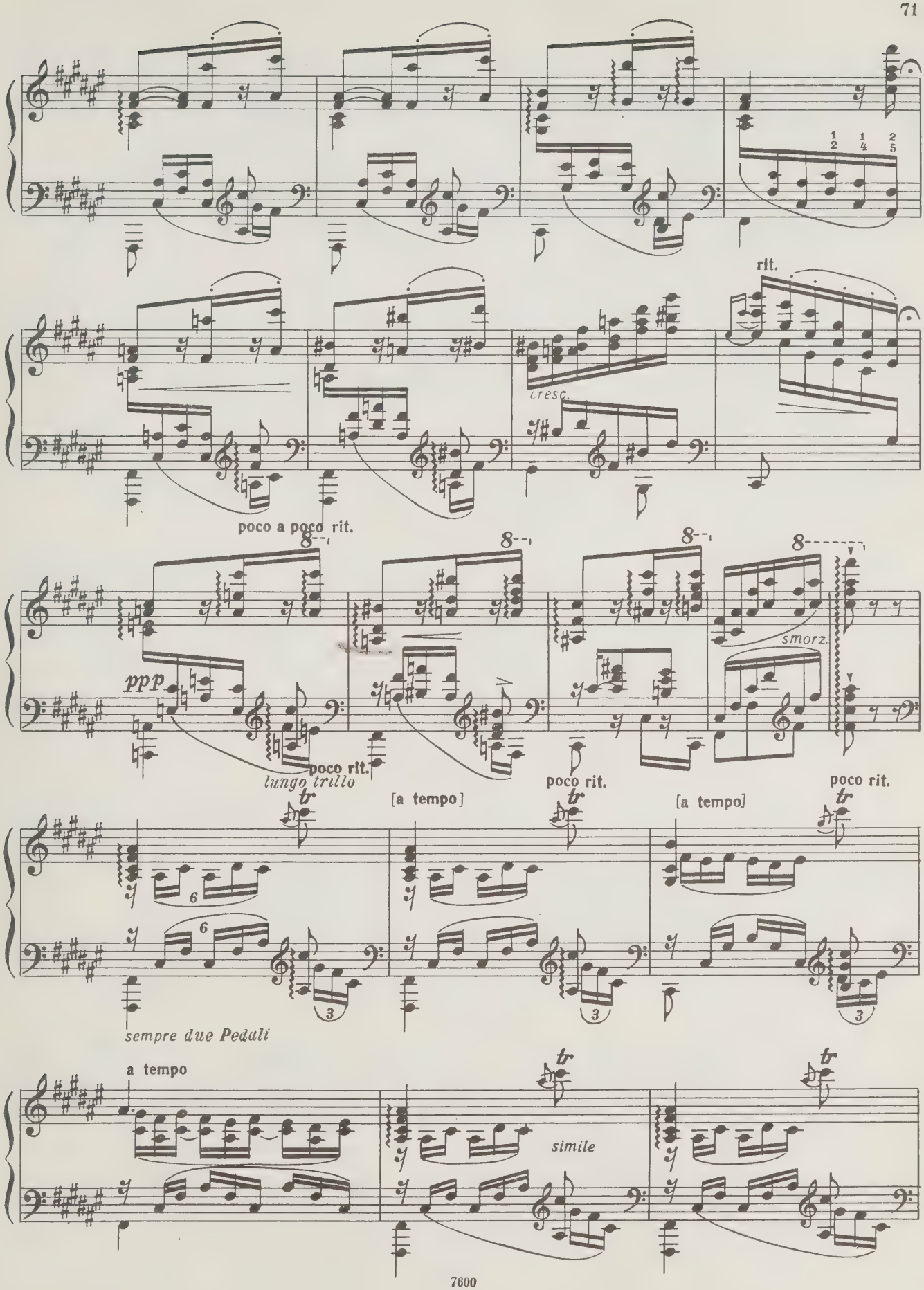

un poco rall.
semplice
dolciss.
a tempo
sempre
dolce
rall.
pp
perdendo
pp

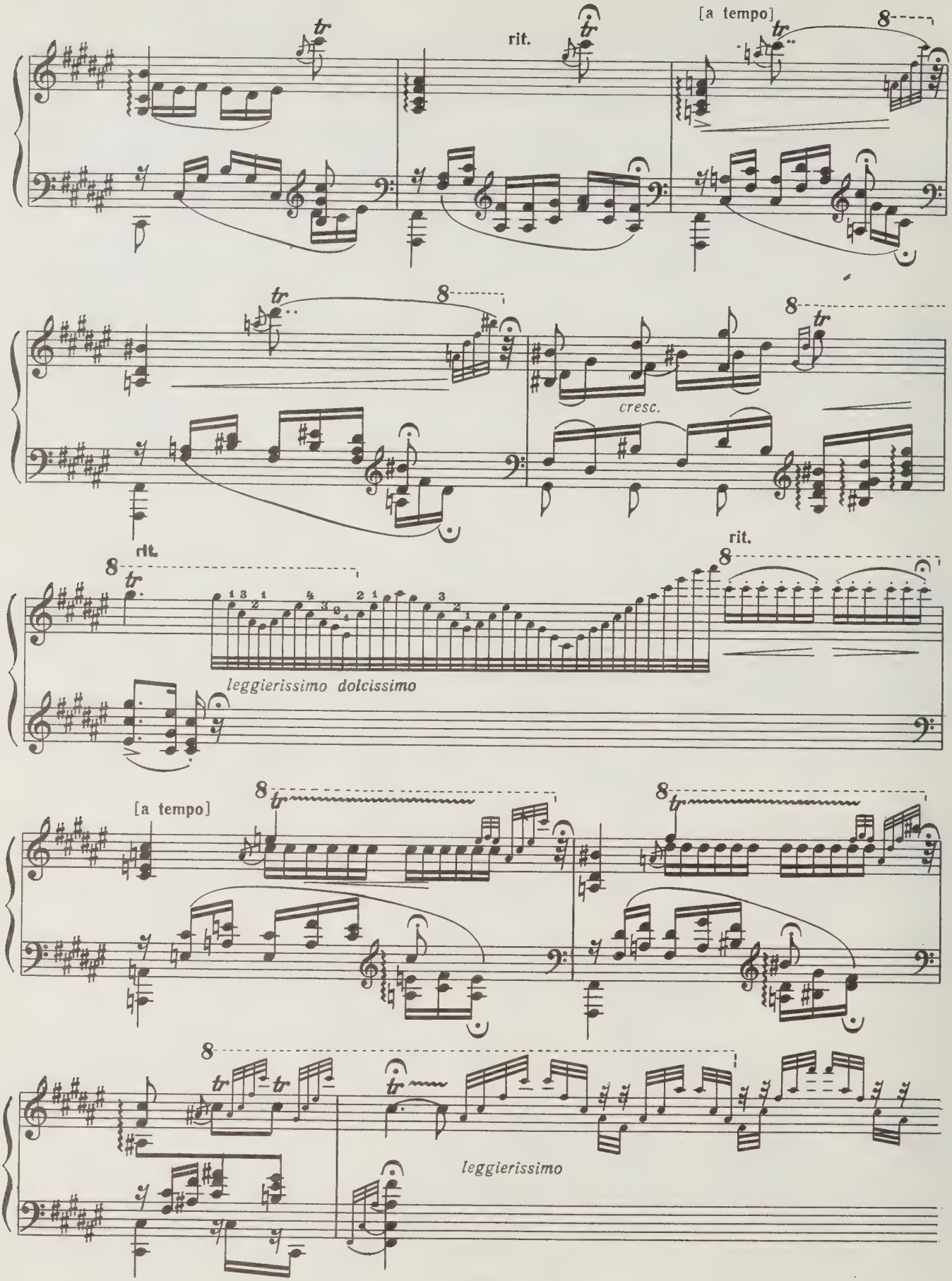
КОЛЫБЕЛЬНАЯ
с арабесками

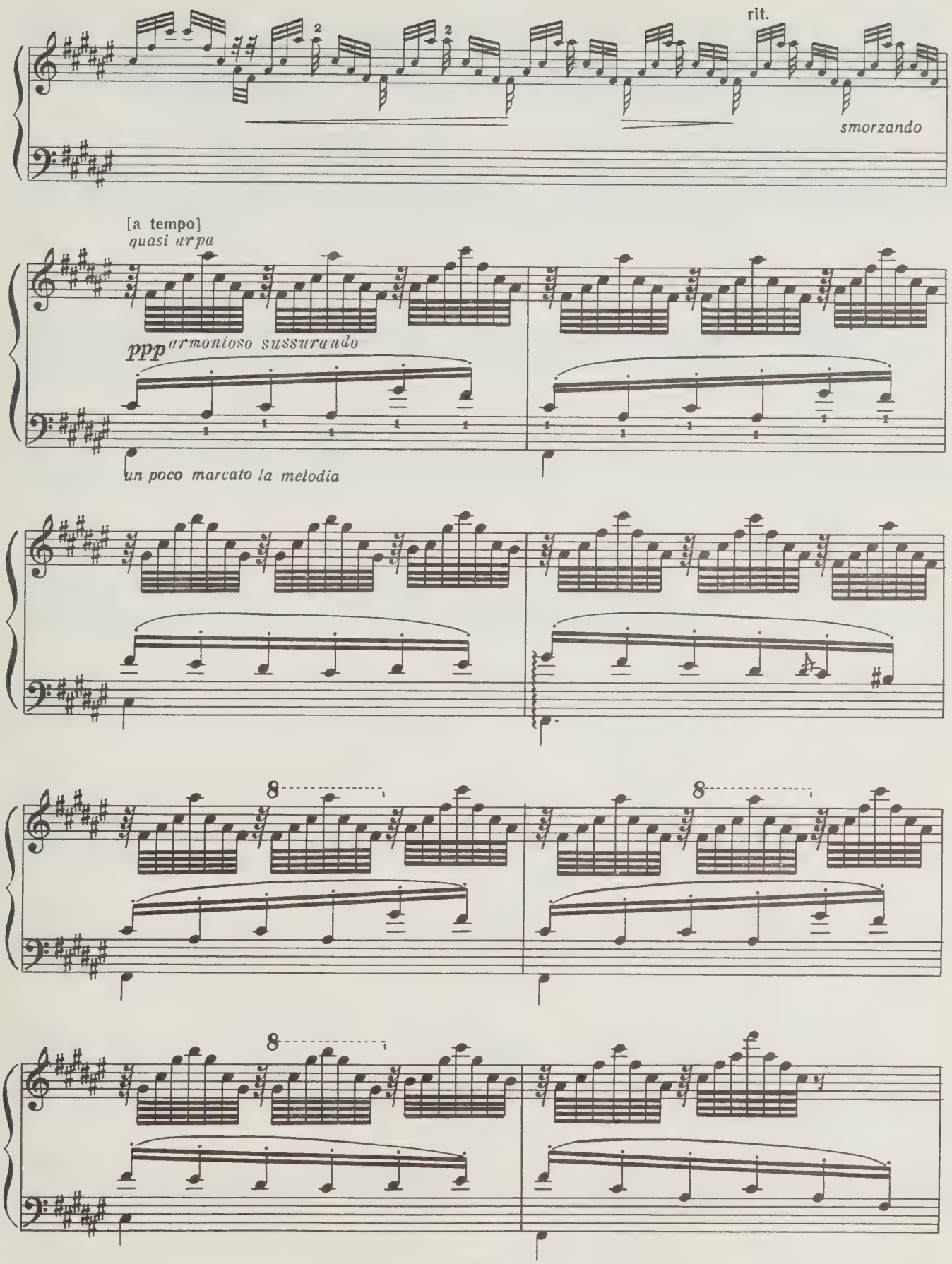
SCHLUMMERLIED
mit Arabesken

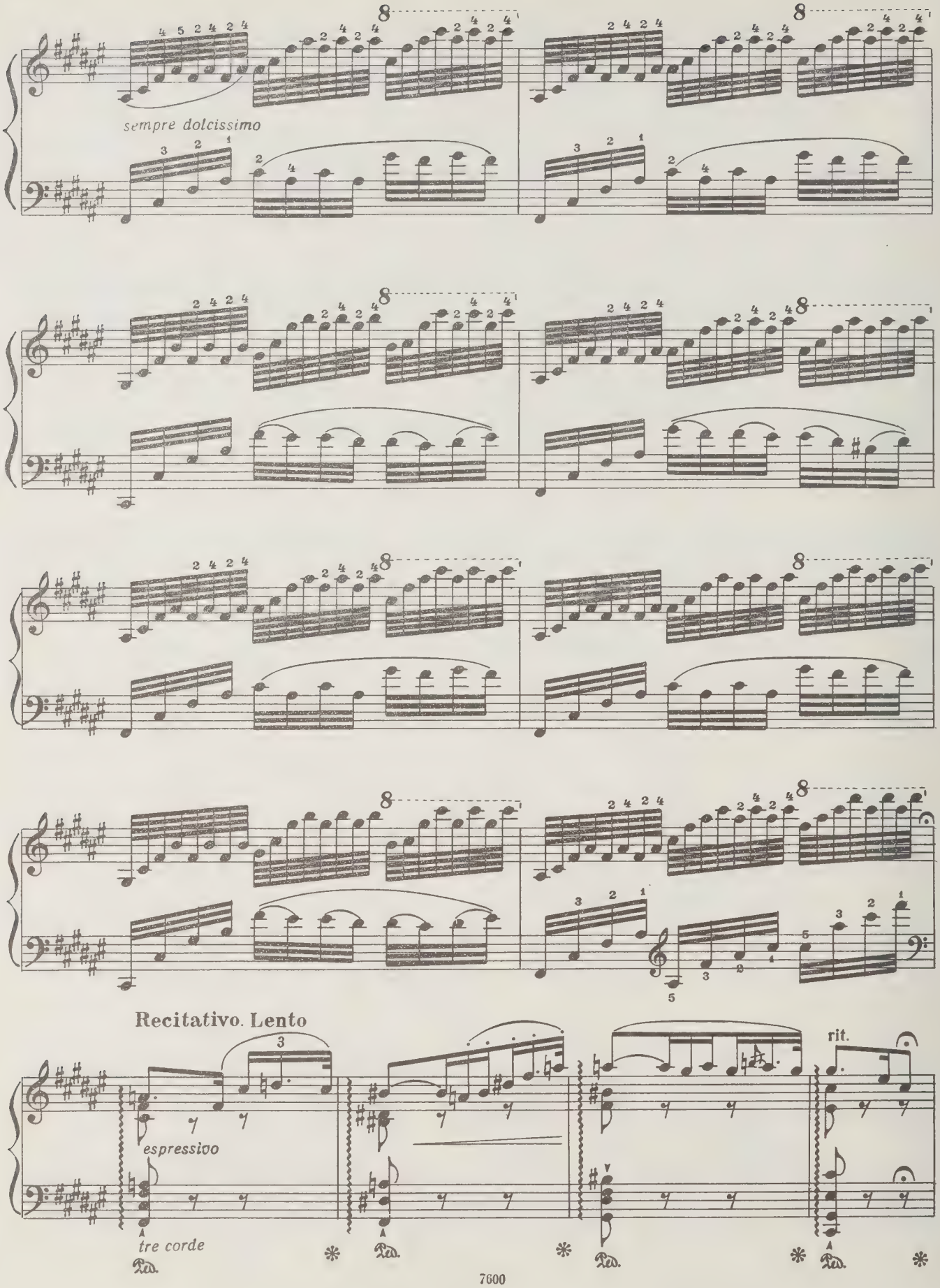
К. М. ВЕБЕР
(1786—1826)

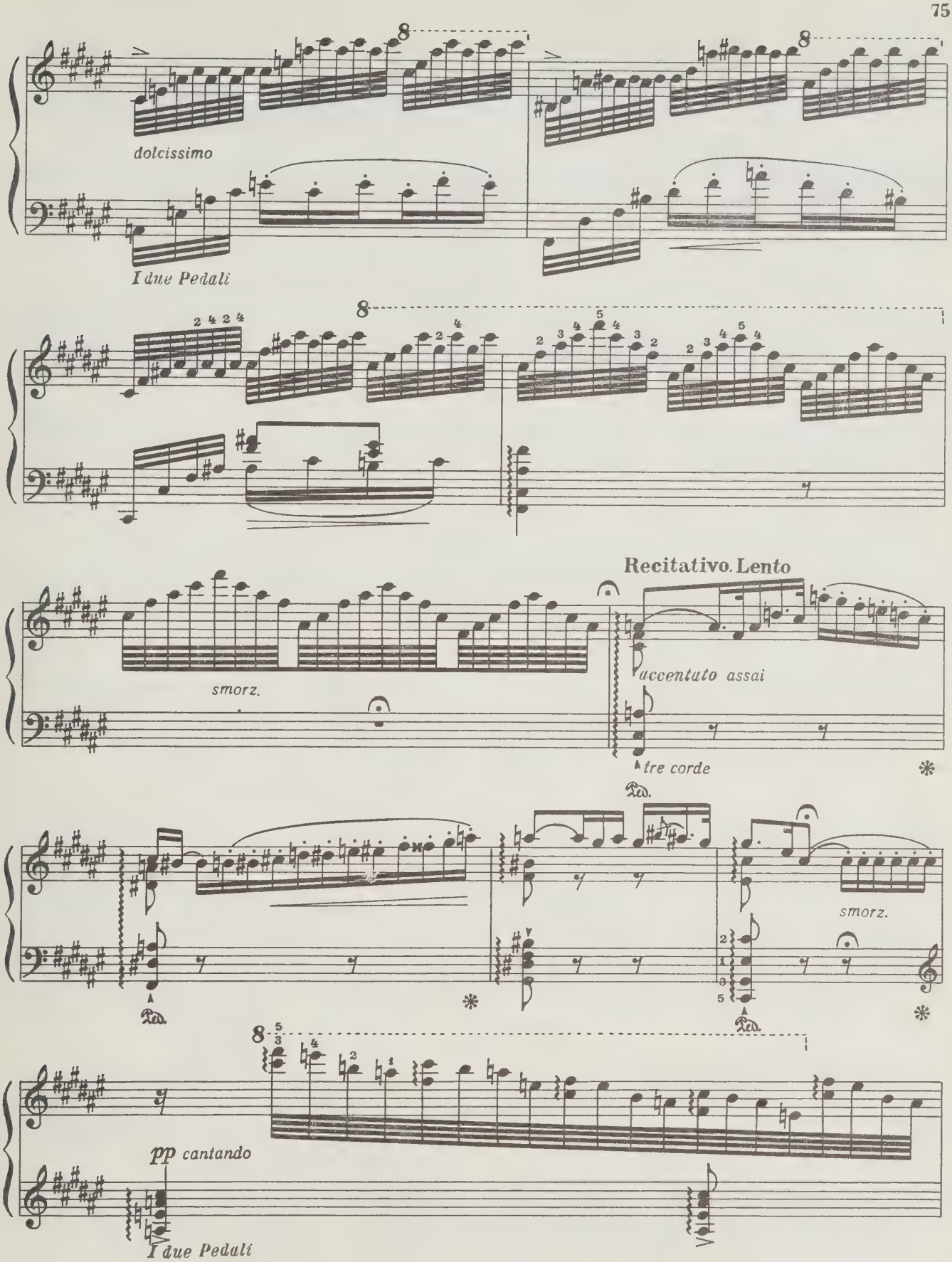


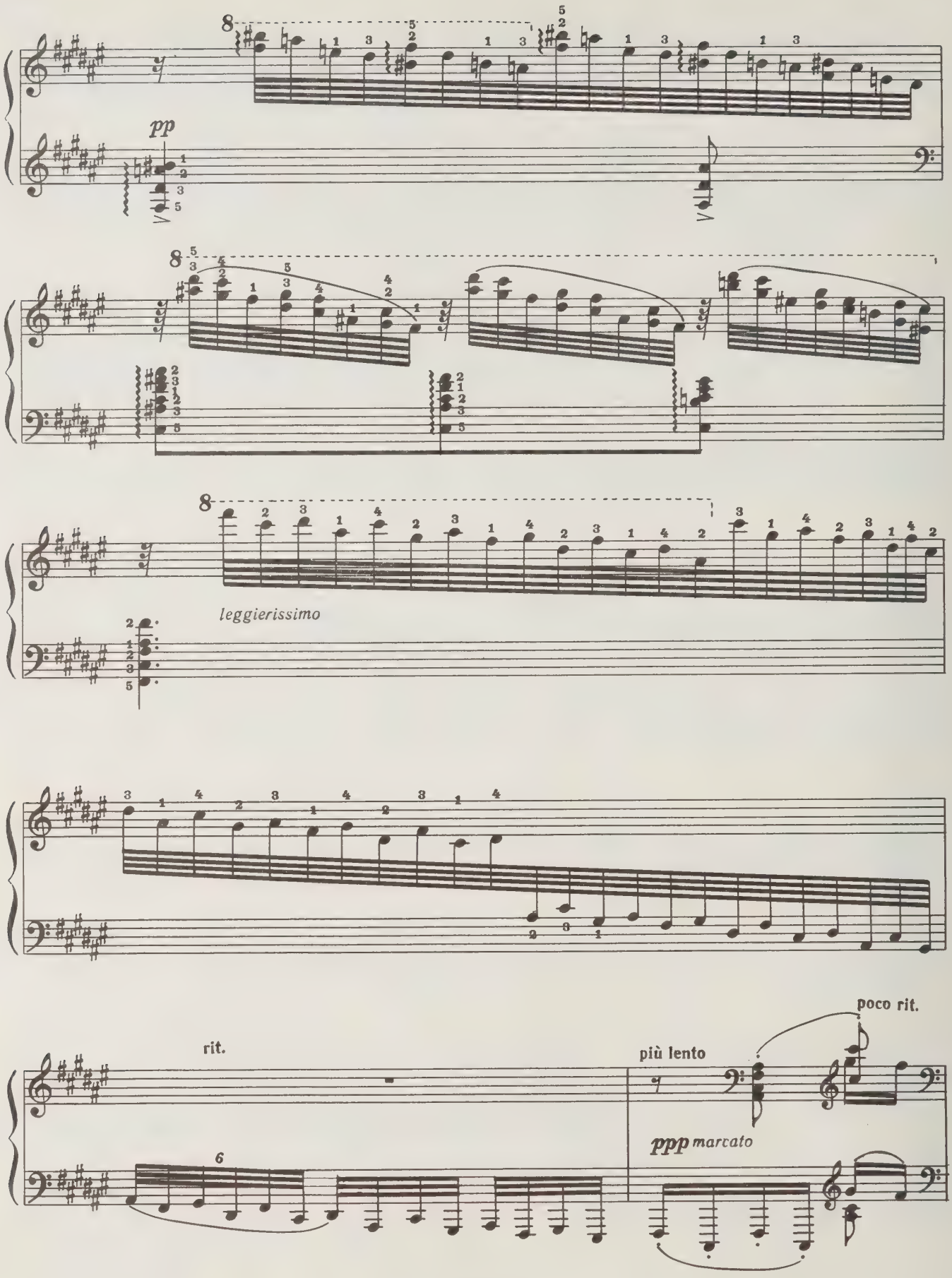

rit.
cresc.
poco a poco rit.
ppp
lungo trillo
poco rit.
[a tempo]
poco rit.
smorz.
[a tempo]
poco rit.
sempre due Peduli
a tempo
simile

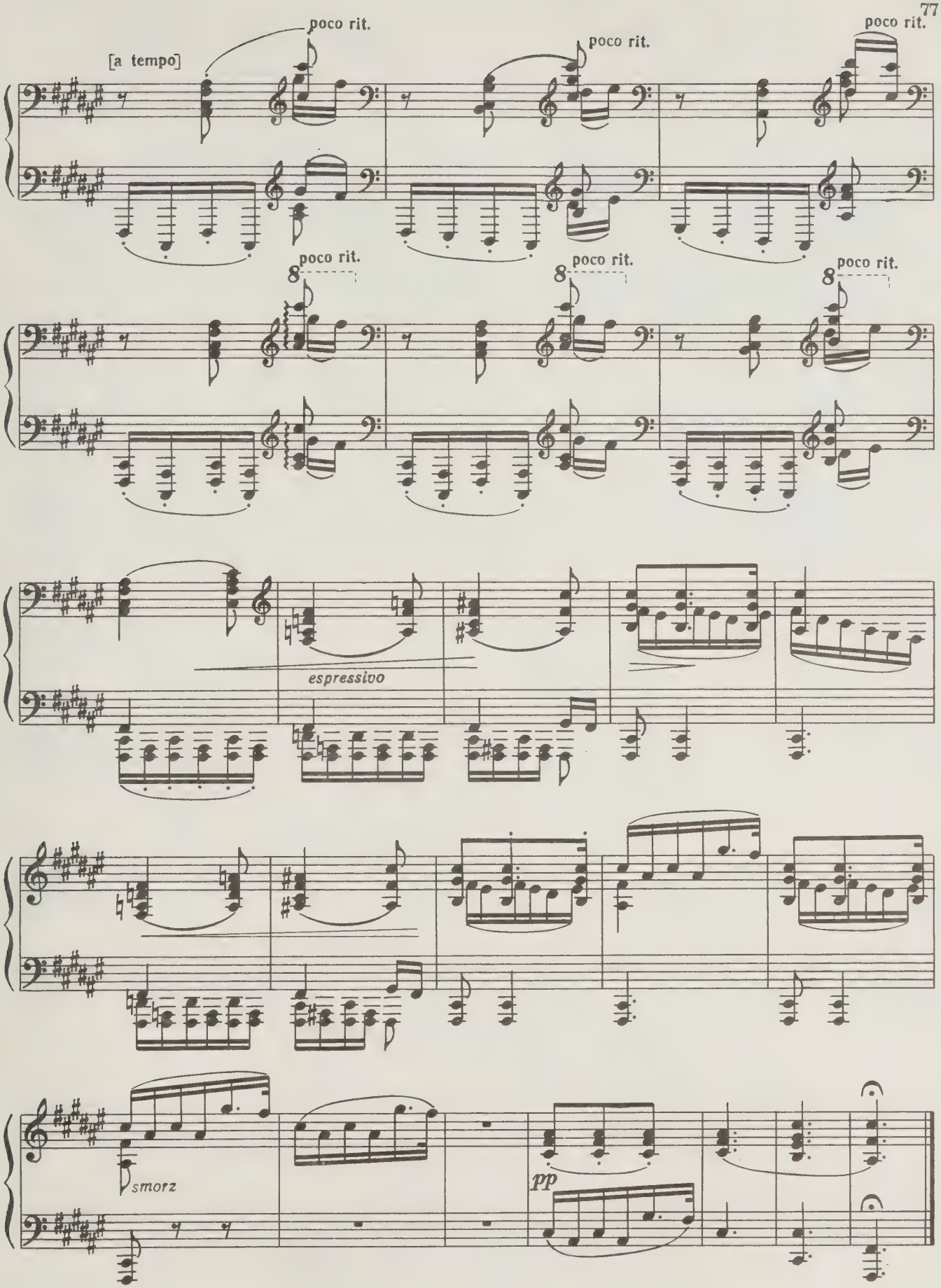

rit.
[a tempo]
cresc.
rit.
rit.
leggierissimo dolcissimo
[a tempo]
leggierissimo


rit.
smorzando
[a tempo]
quasi arpa
ppp armonioso sussurando
un poco marcato la melodia
8
8
8


sempre dolcissimo
Recitativo. Lento
espressivo
tre corde
rit.


dolcissimo
I due Pedali
Recitativo. Lento
smorz.
accentuato assai
tre corde
smorz.
pp cantando
I due Pedali


pp
leggierissimo
rit.
più lento
poco rit.
ppp marcato


[a tempo]
poco rit.
poco rit.
poco rit.
poco rit.
poco rit.
poco rit.
8
8
8
espressivo
smorz
pp

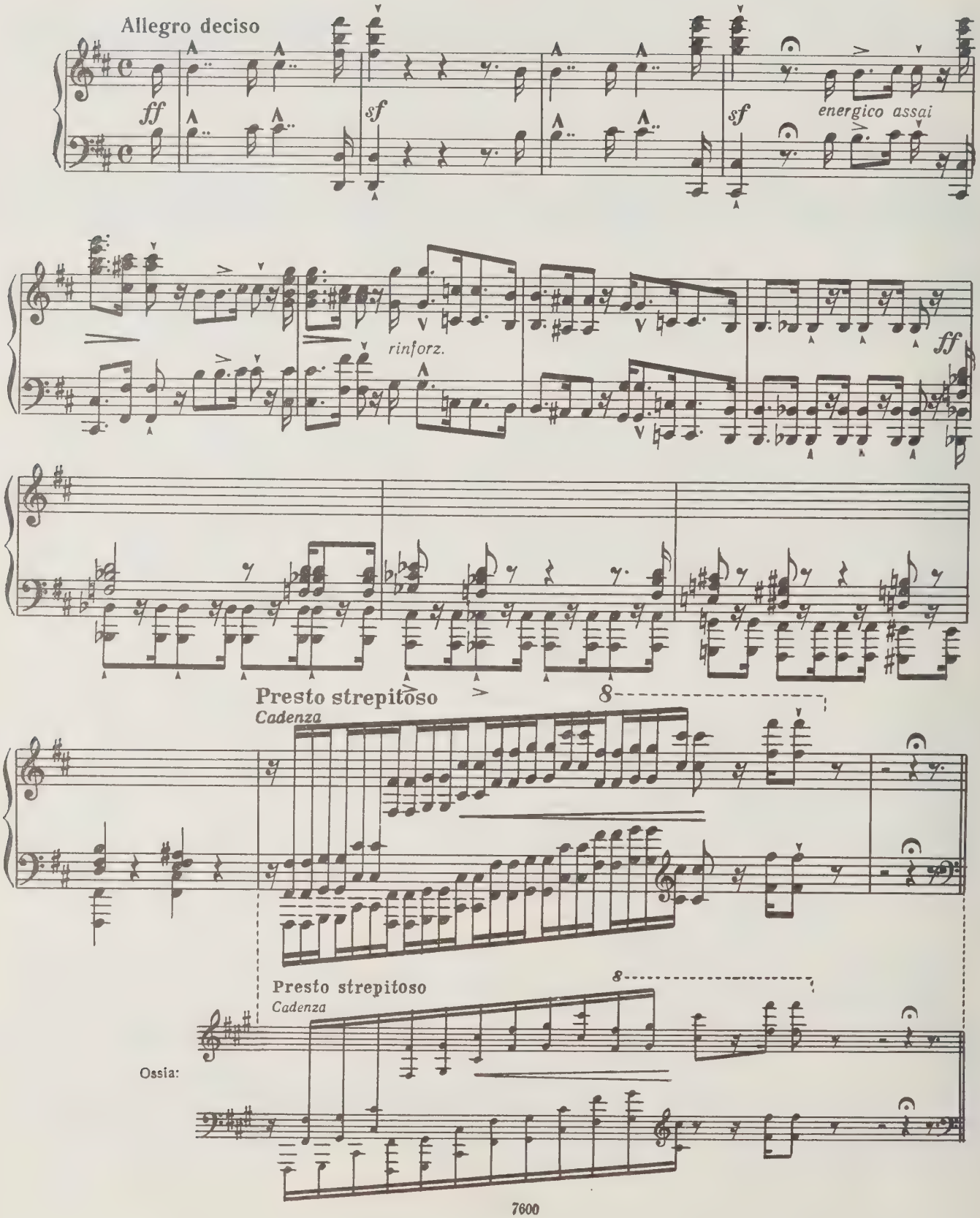
ЛИРА И МЕЧ

Героида

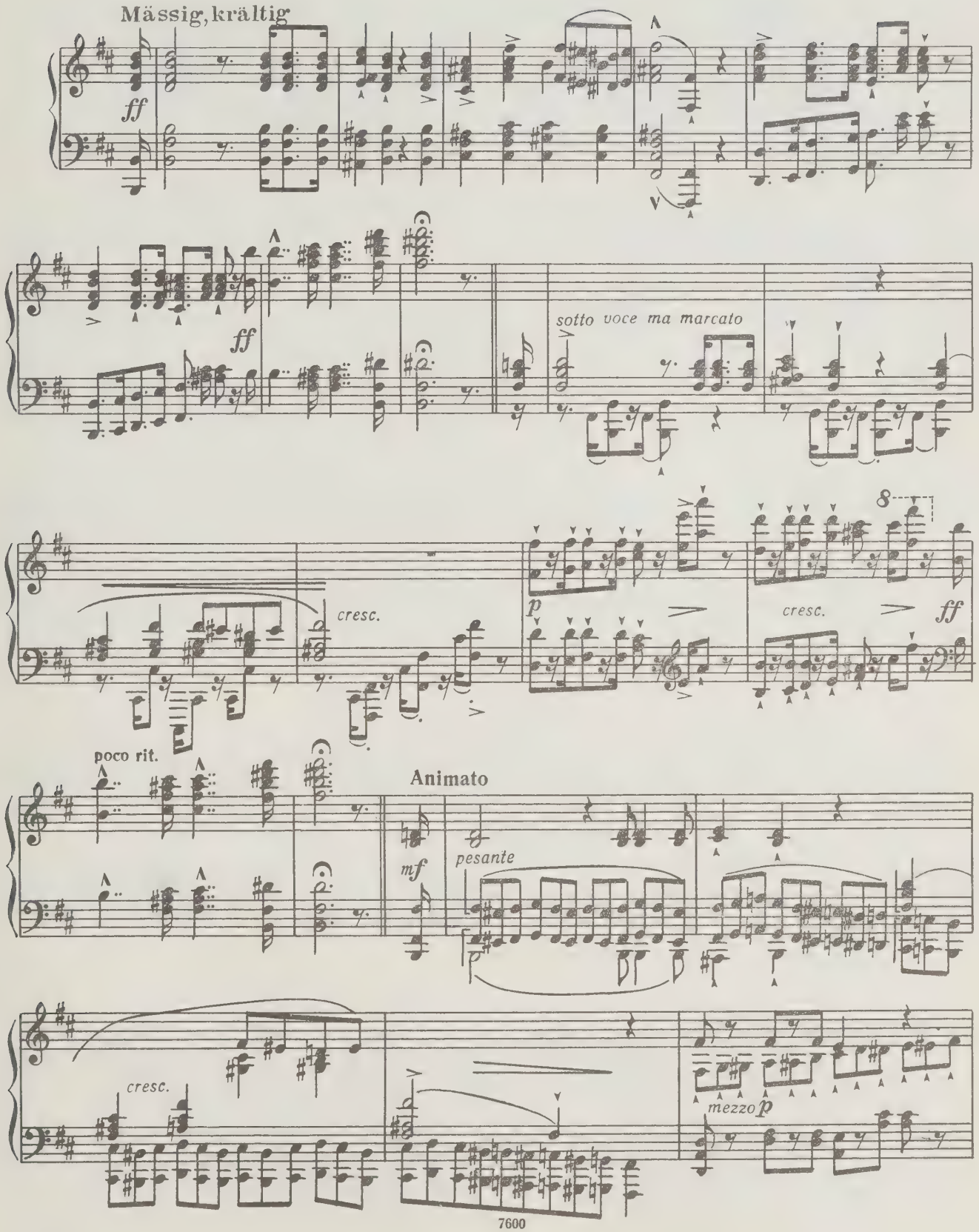
LEIER UND SCHWERT

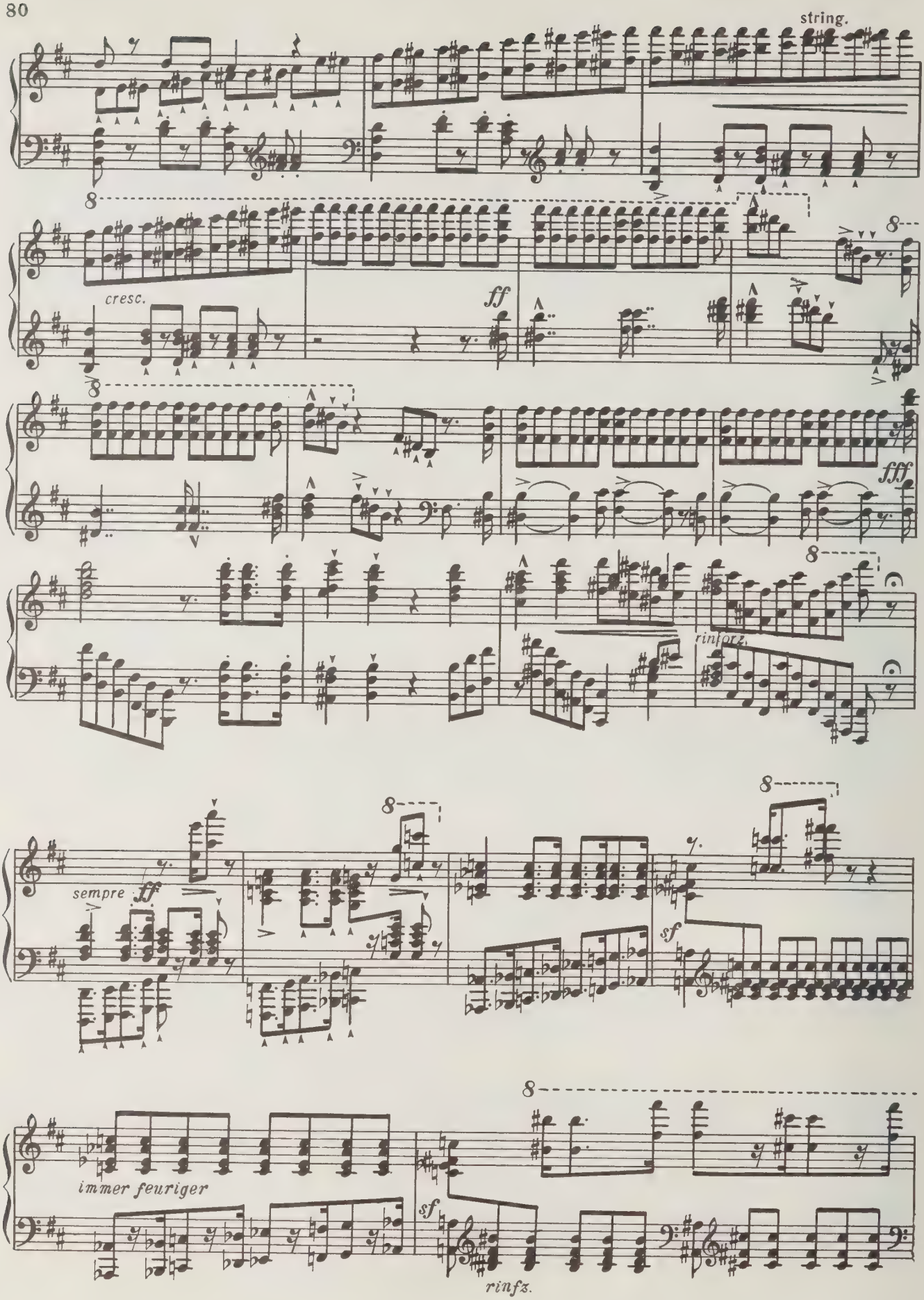
Heroide

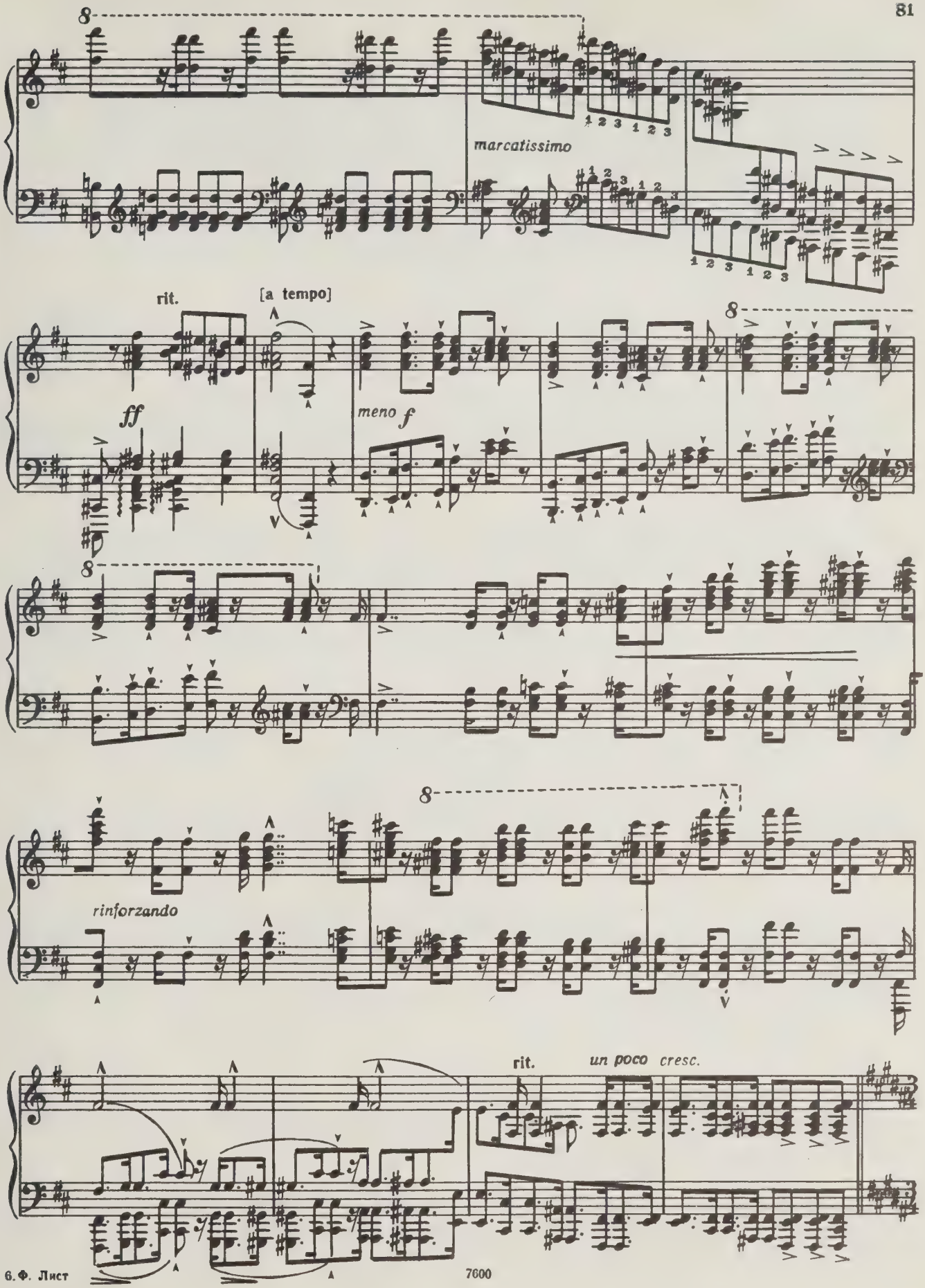
К. М. ВЕБЕР



„К МЕЧУ"
„DAS SCHWERTLIED"

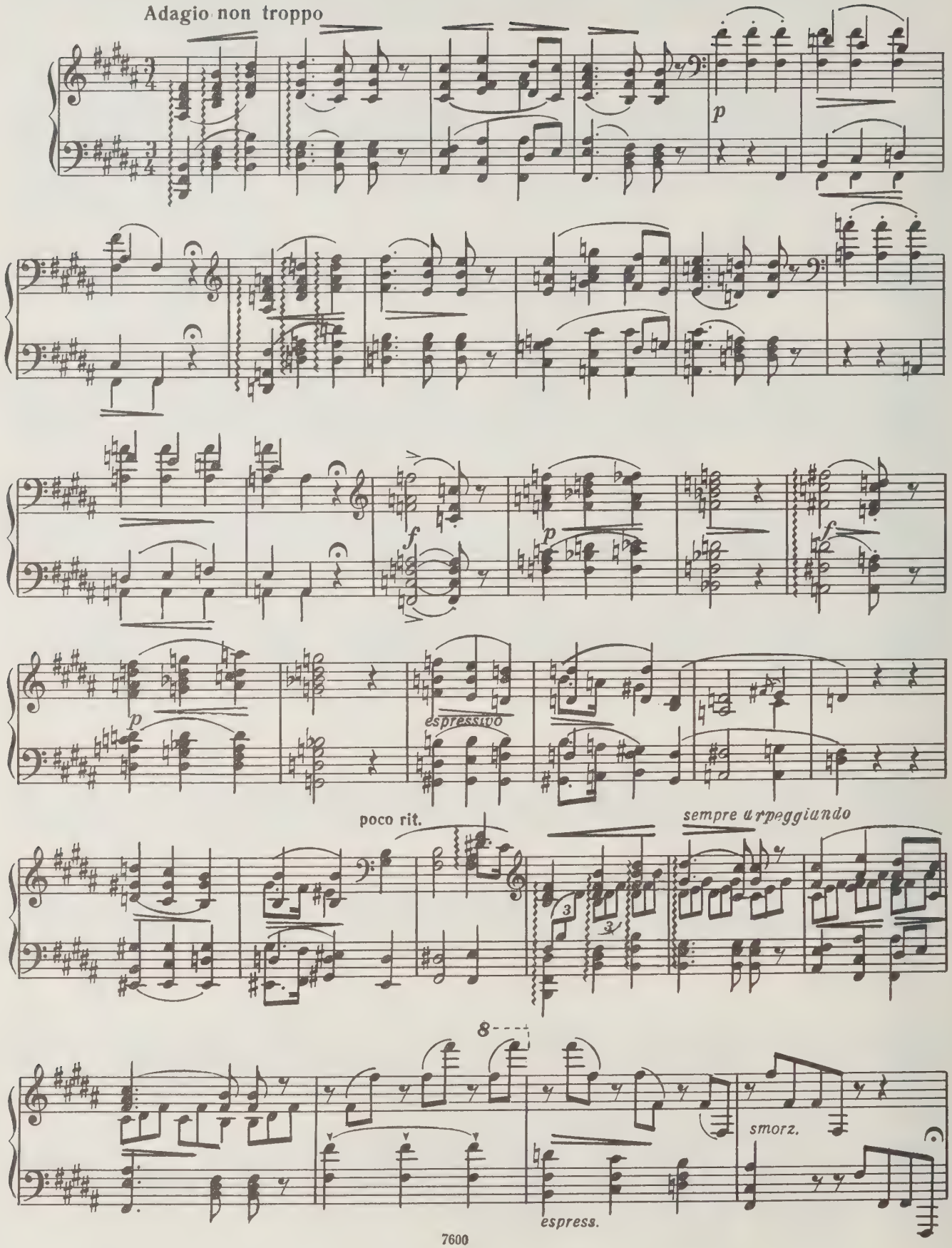


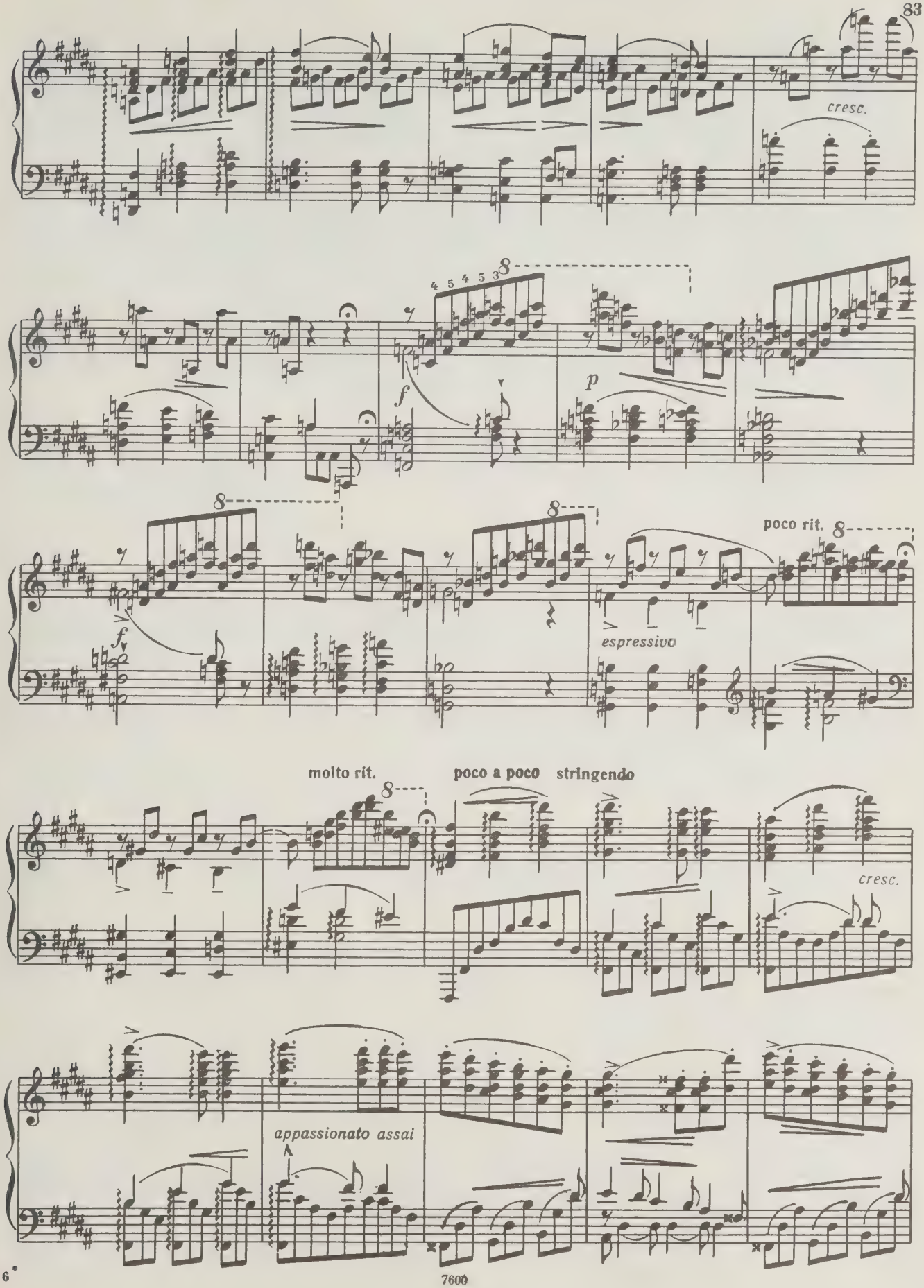

string.
cresc.
ff
fff
rinforz.
sempre ff
sf
immer feuriger
sf
rinfz.

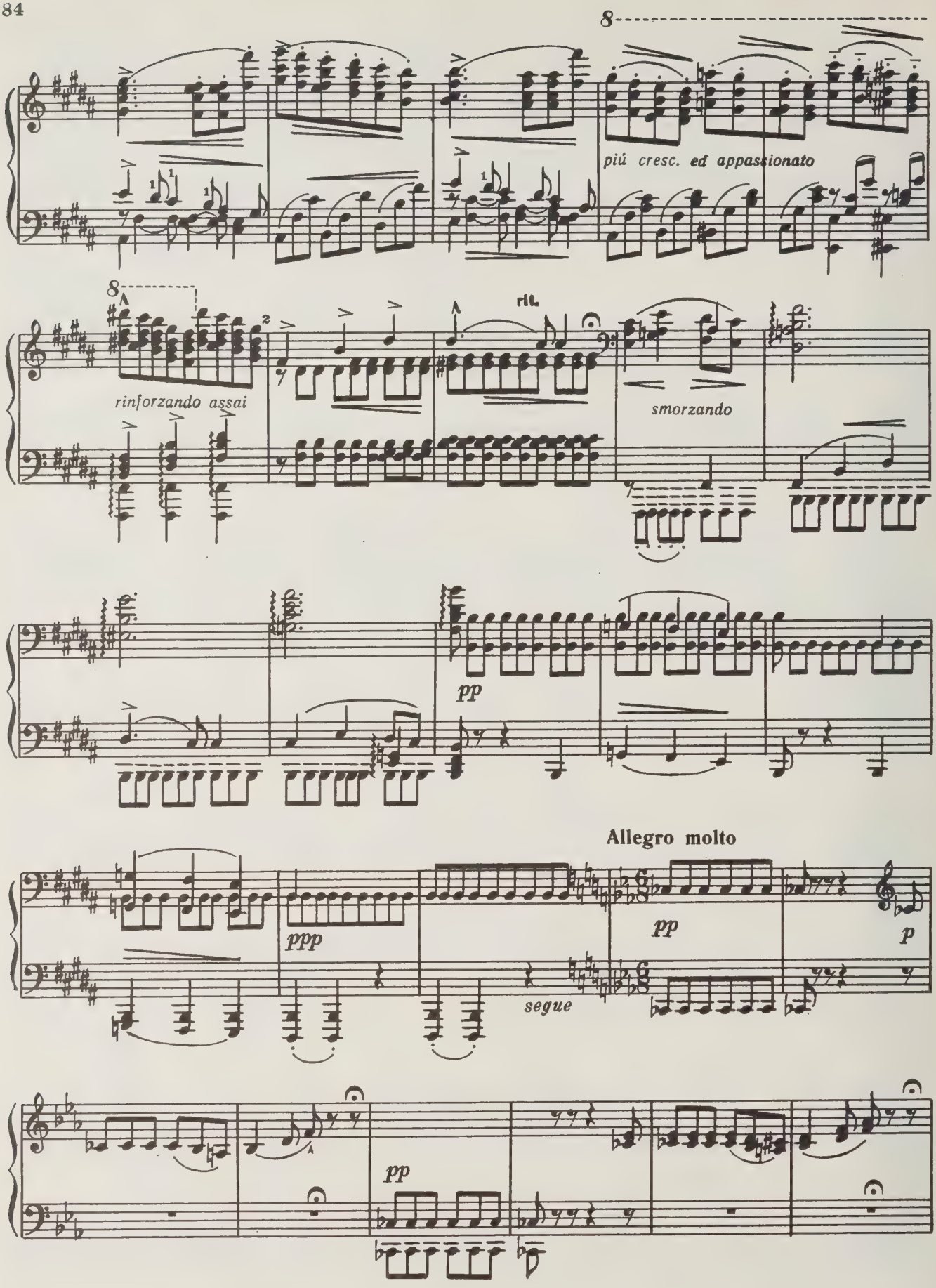

8
marcatissimo
1 2 3 1 2 3
1 2 3 1 2 3
rit.
[a tempo]
ff
meno f
8
8
8
rinforzando
rit.
un poco cresc.

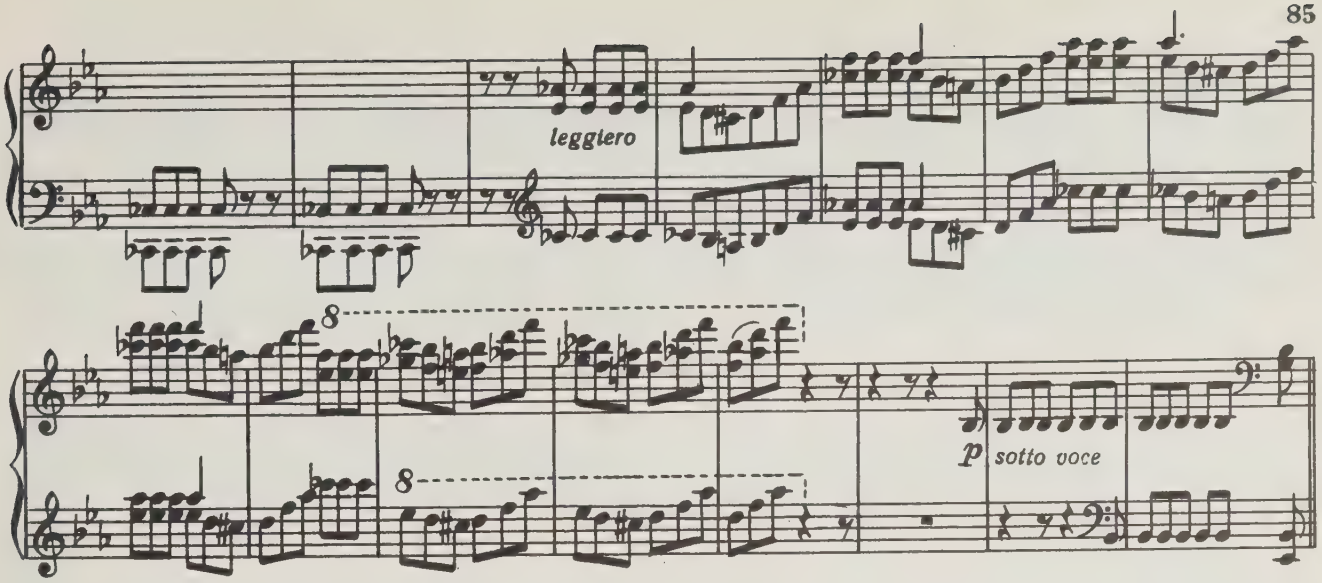
„МОЛИТВА“

„GEBET“

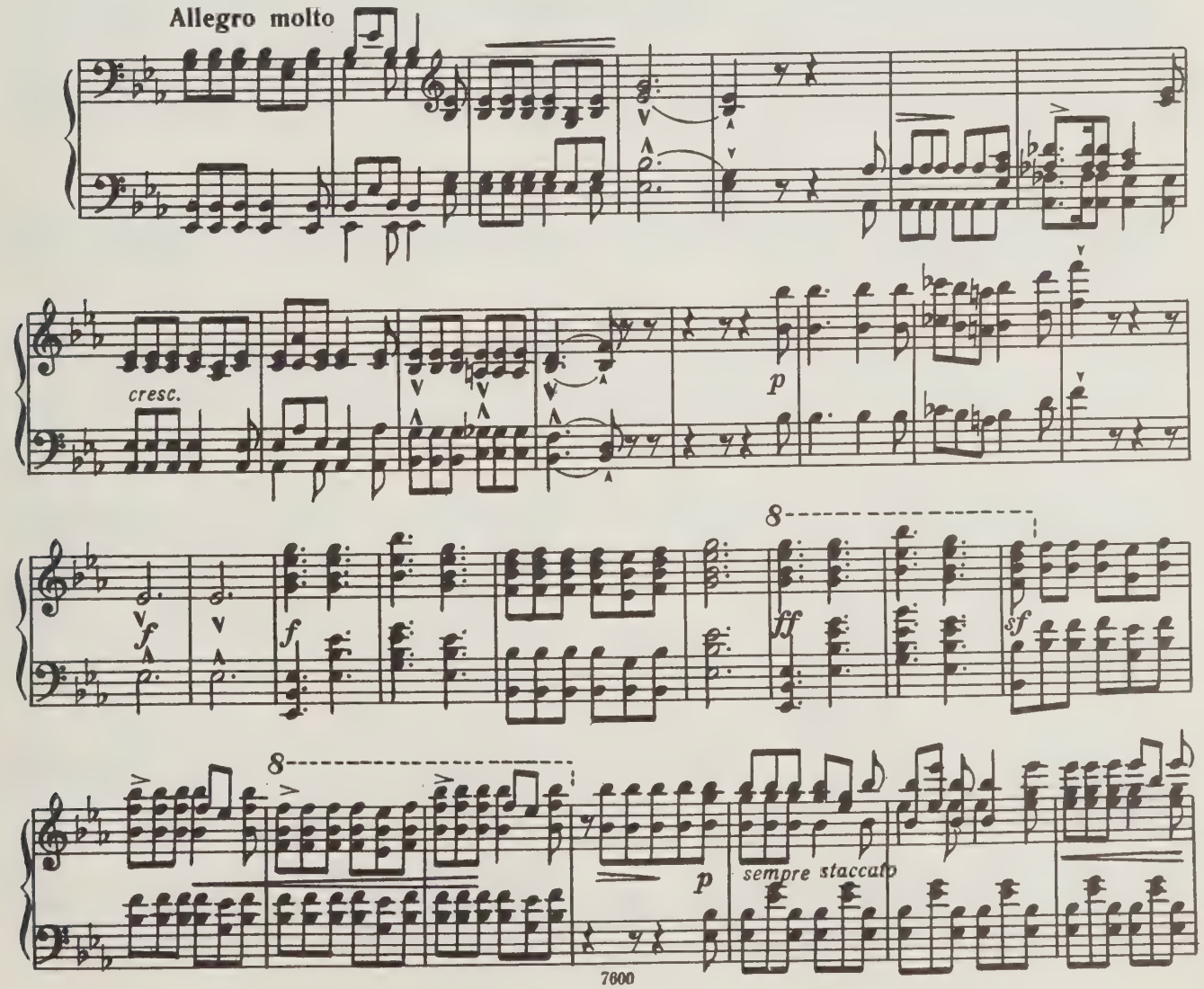


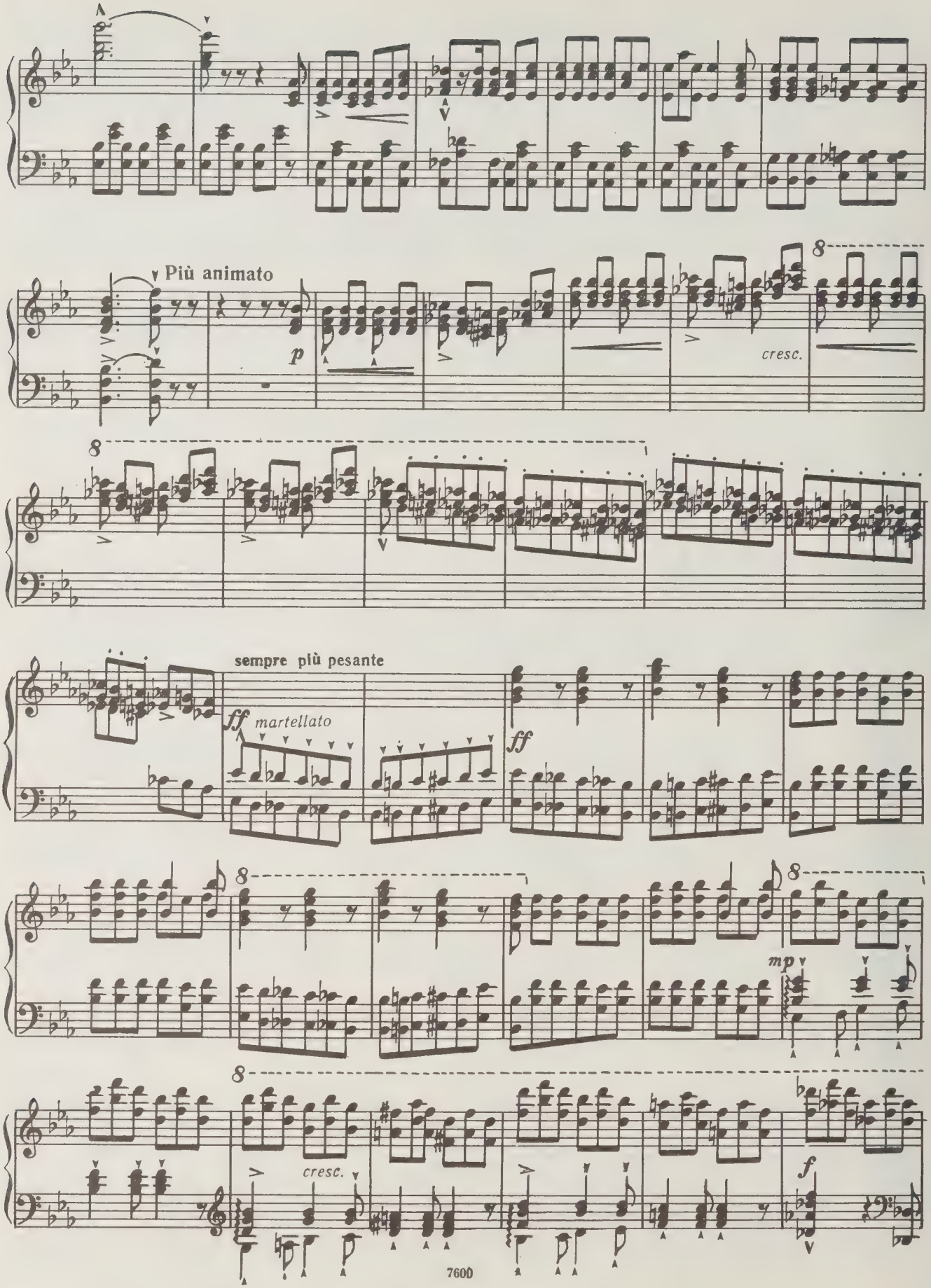

cresc.
4 5 4 5 3
f
p
f
espressivo
poco rit.
molto rit.
poco a poco stringendo
cresc.
appassionato assai

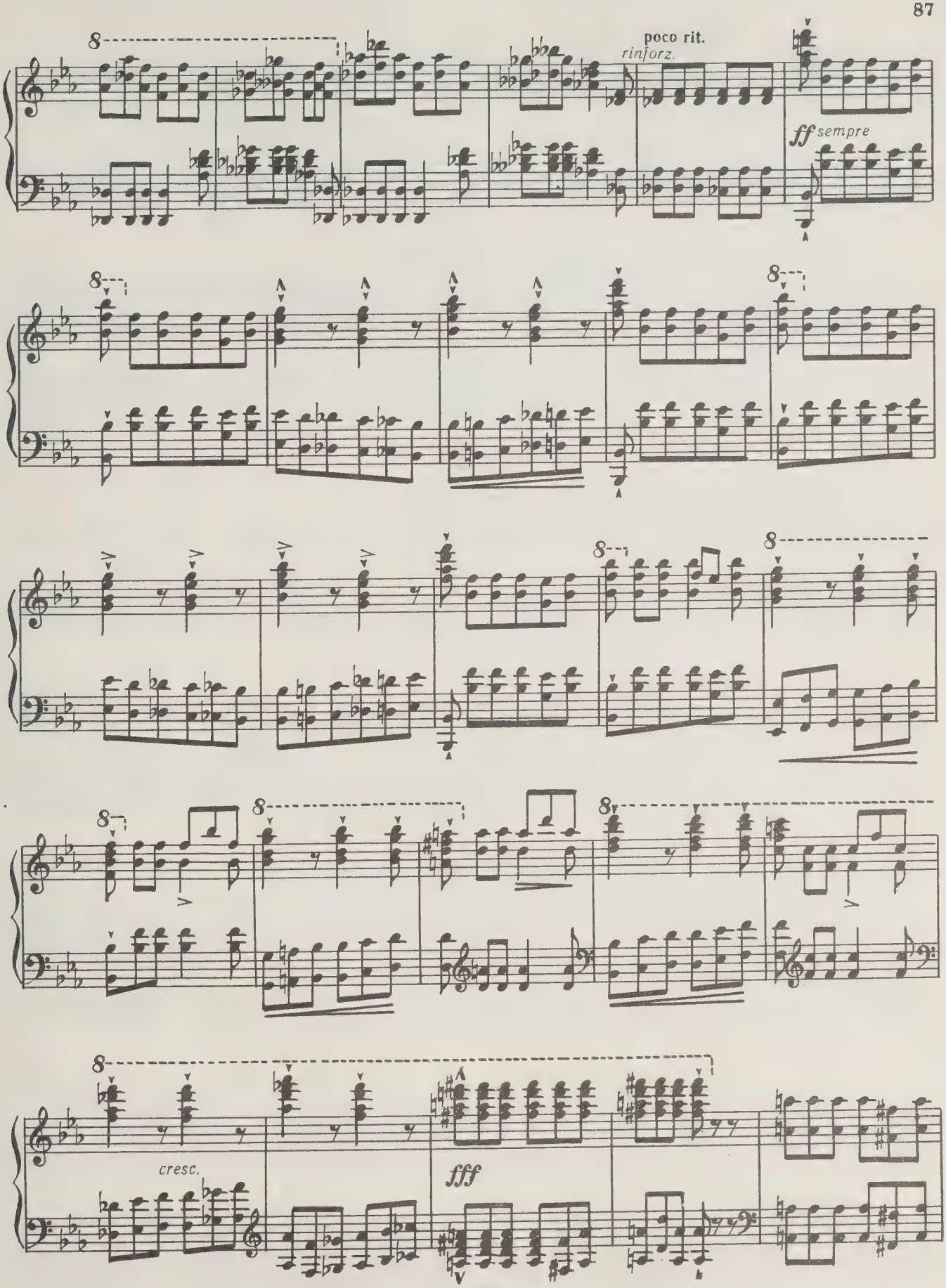

più cresc. ed appassionato
rinforzando assai
rit.
smorzando
pp
Allegro molto
ppp
pp
p
segue
pp

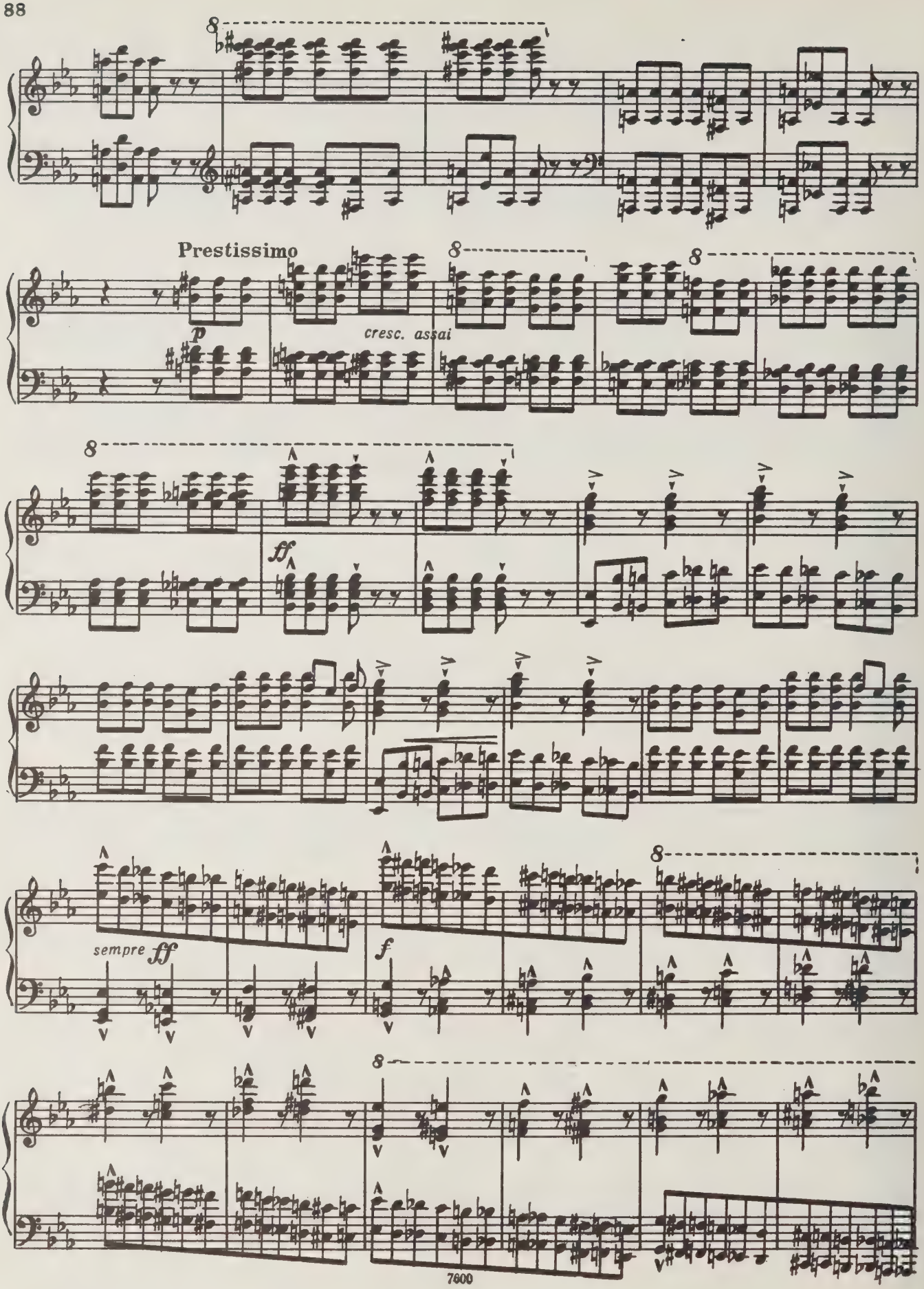


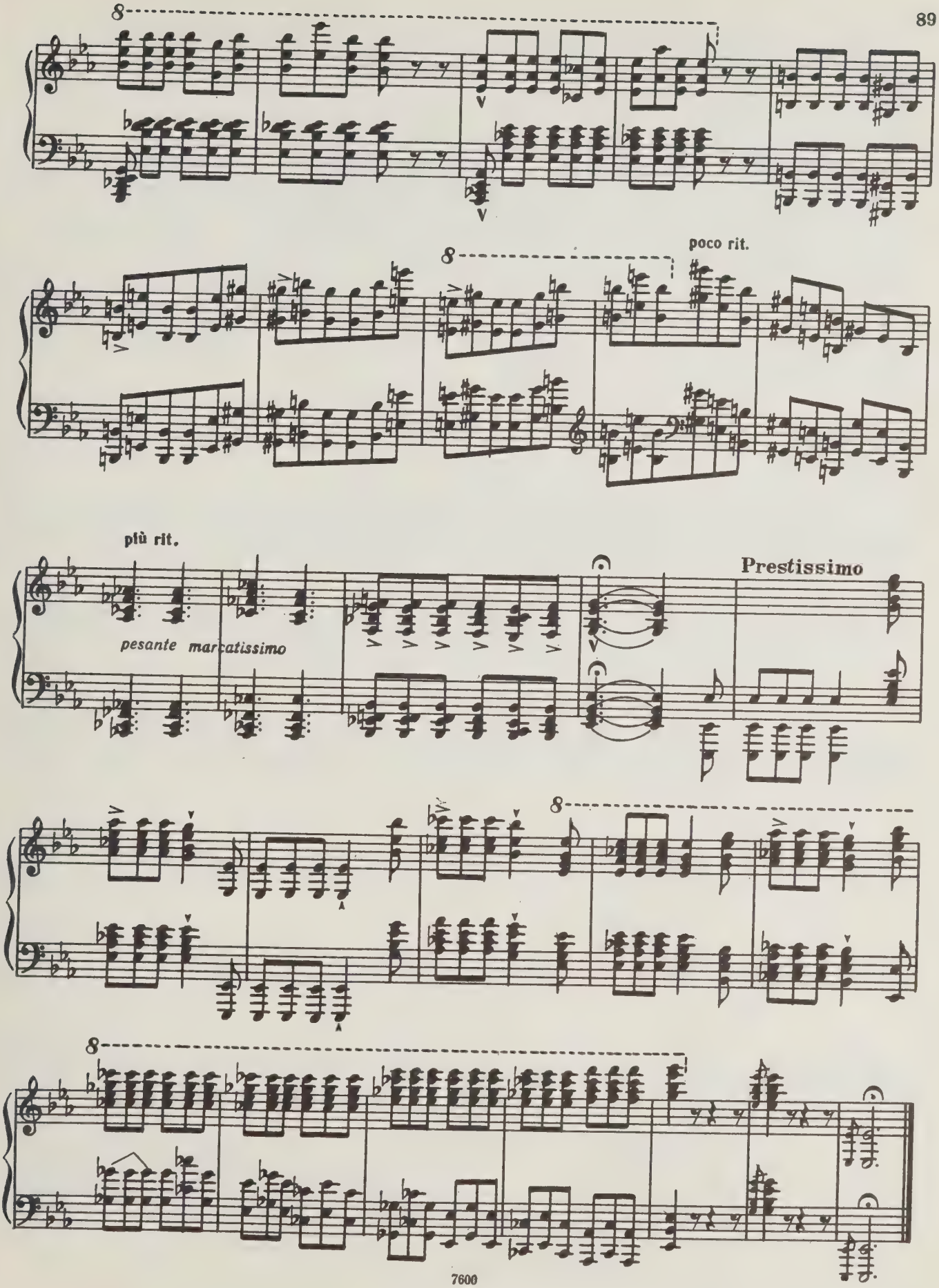
„ЯРОСТНАЯ ОХОТА ЛЮТЦОВА“
„LUTZOW'S WILDE JAGD“




Più animato
p
cresc.
sempre più pesante
ff
martellato
ff
mp
cresc.
f

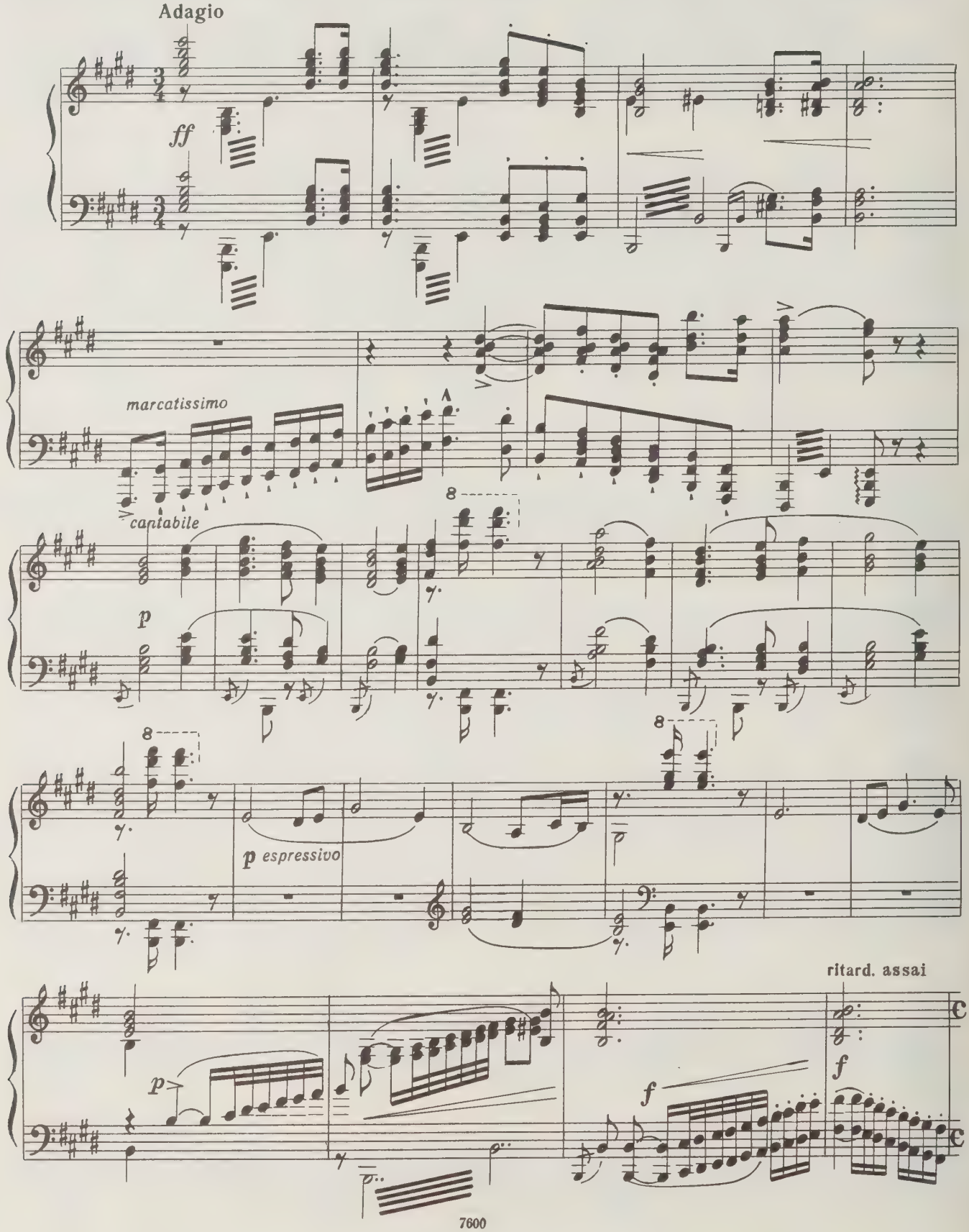

poco rit.
rinforz.
ff sempre
cresc.
fff

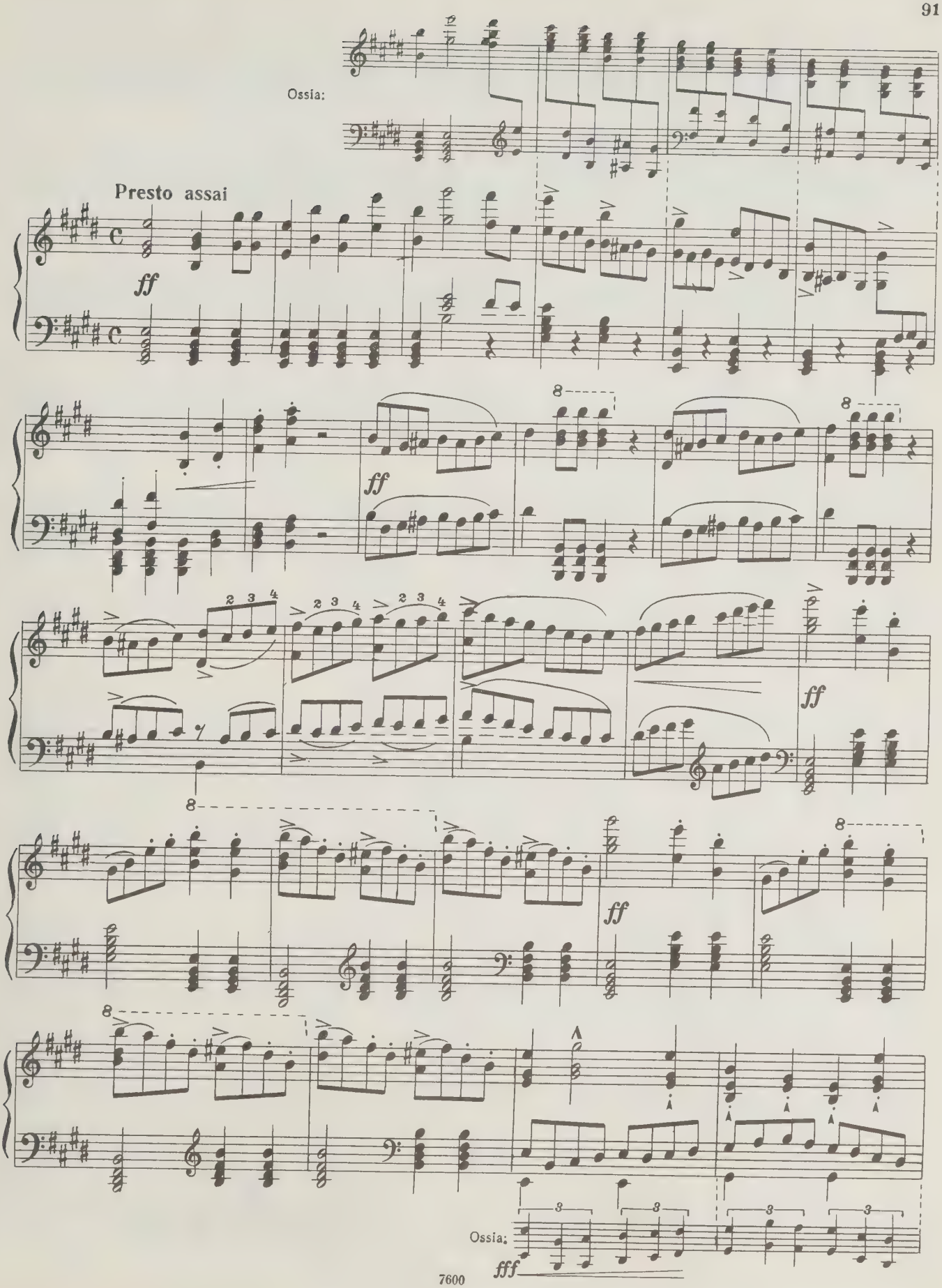

Prestissimo
p
cresc. assai
ff
sempre ff
f

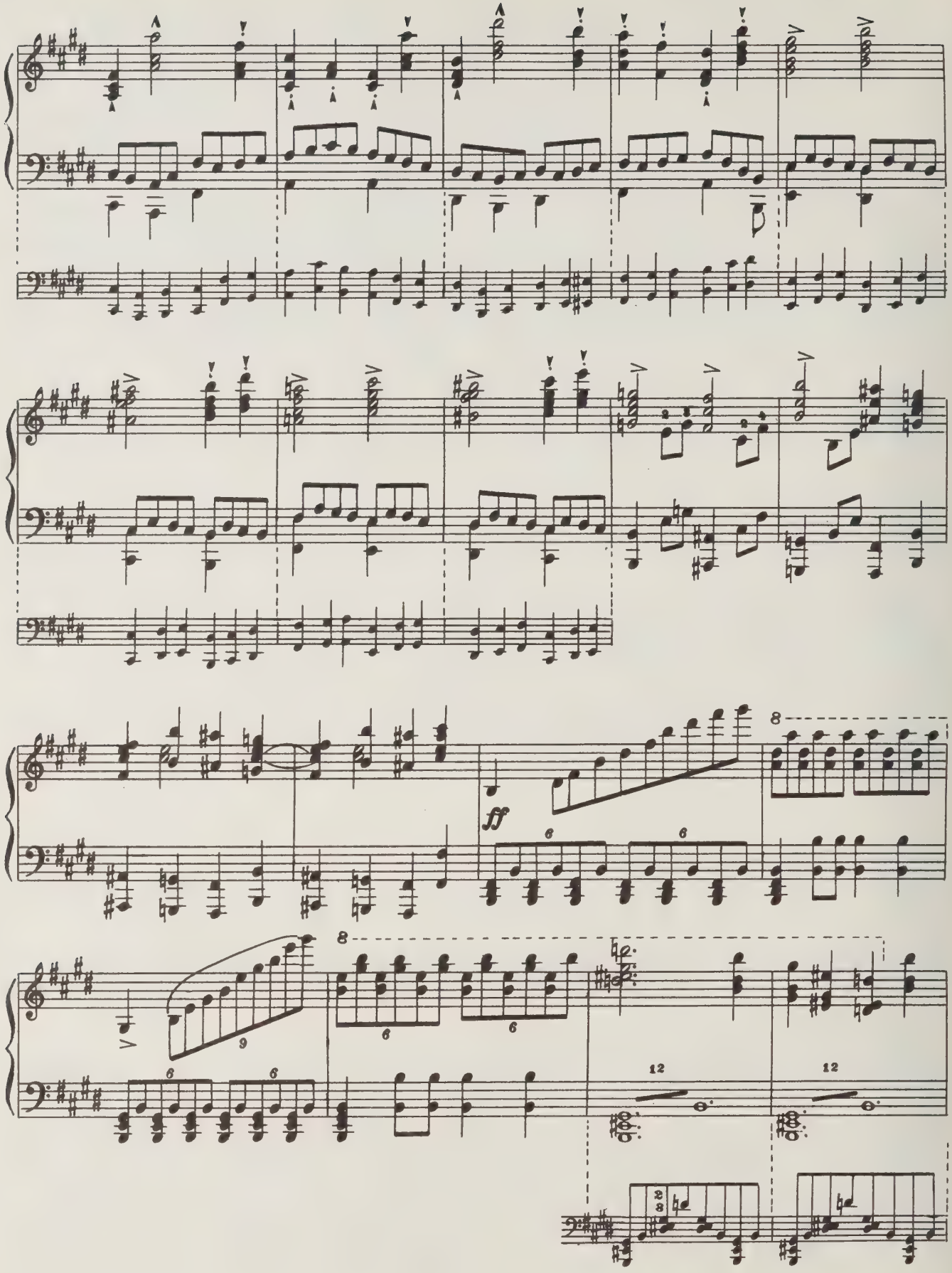

poco rit.
più rit.
pesante marcatissimo
Prestissimo

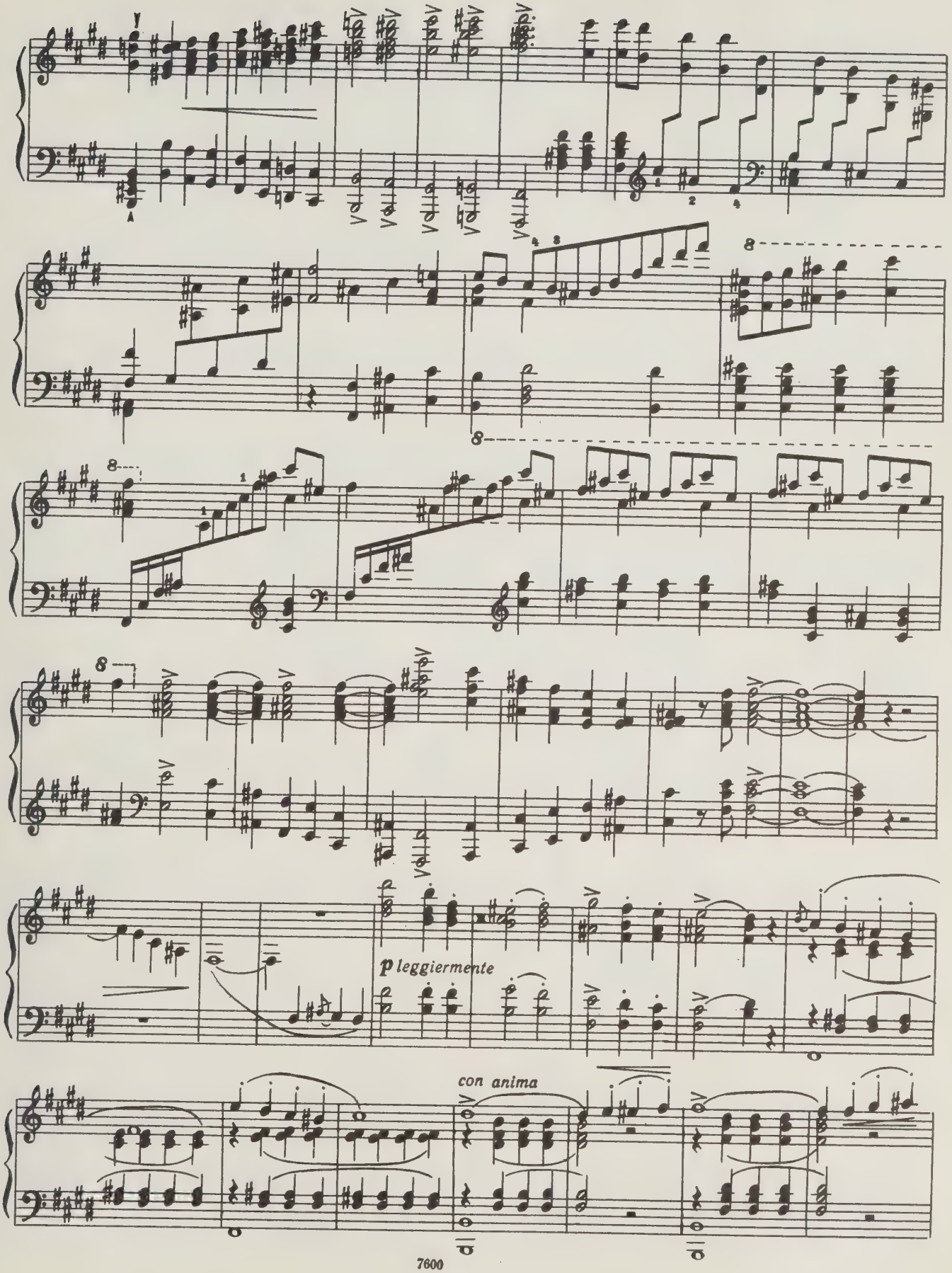
ЮБИЛЕЙНАЯ УВЕРТЮРА JUBELOUVERTURE

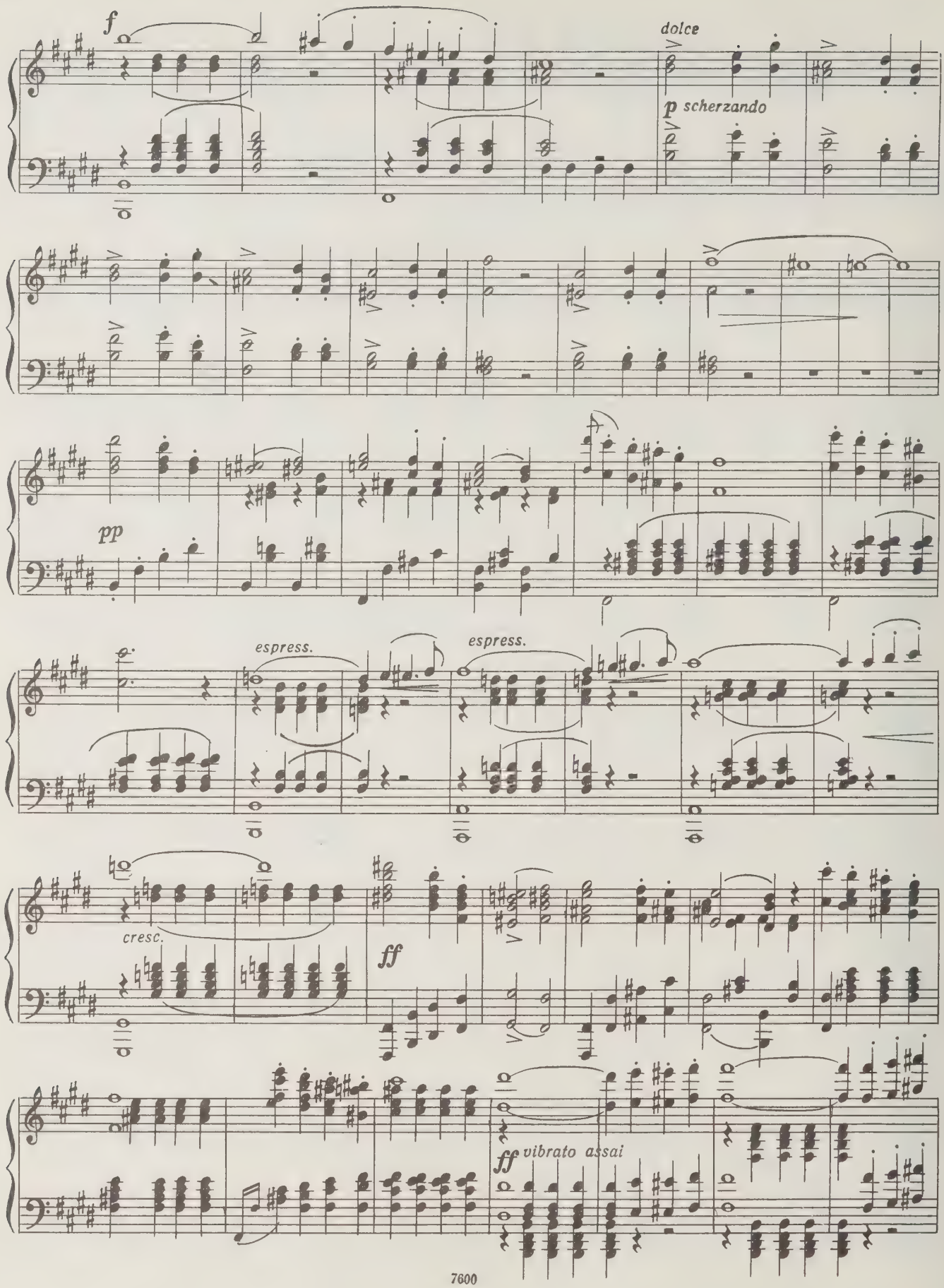
К. М. ВЕБЕР

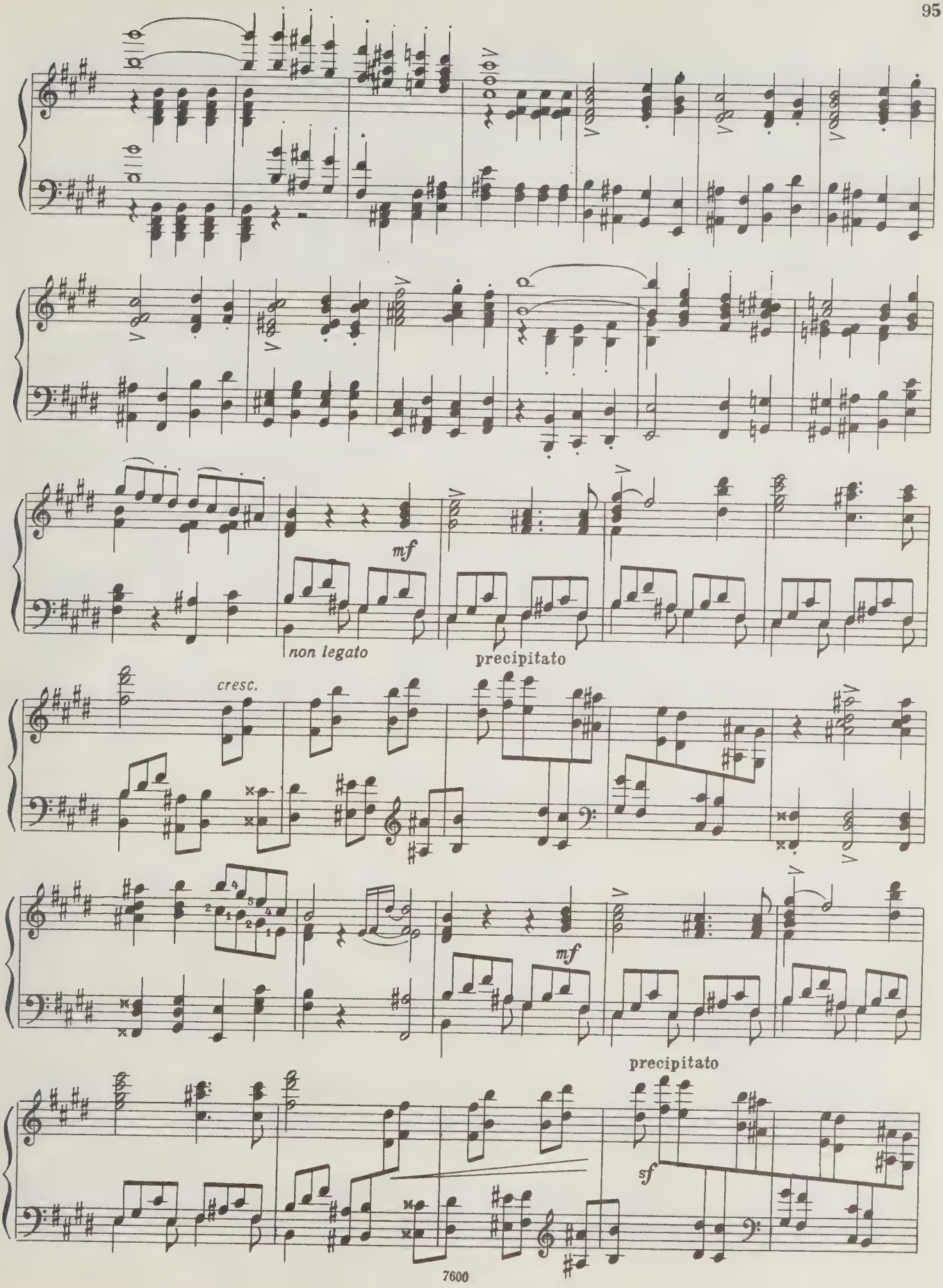


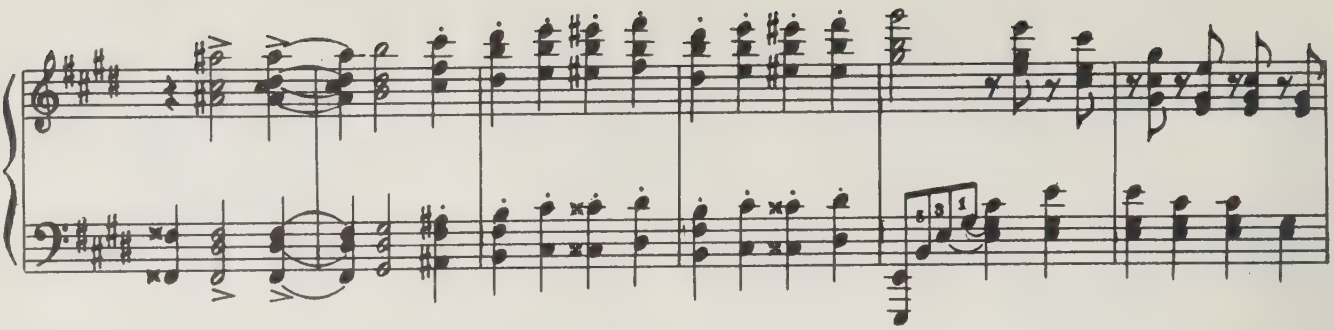

Ossia:
Presto assai
ff
ff
ff
ff
Ossia:
fff

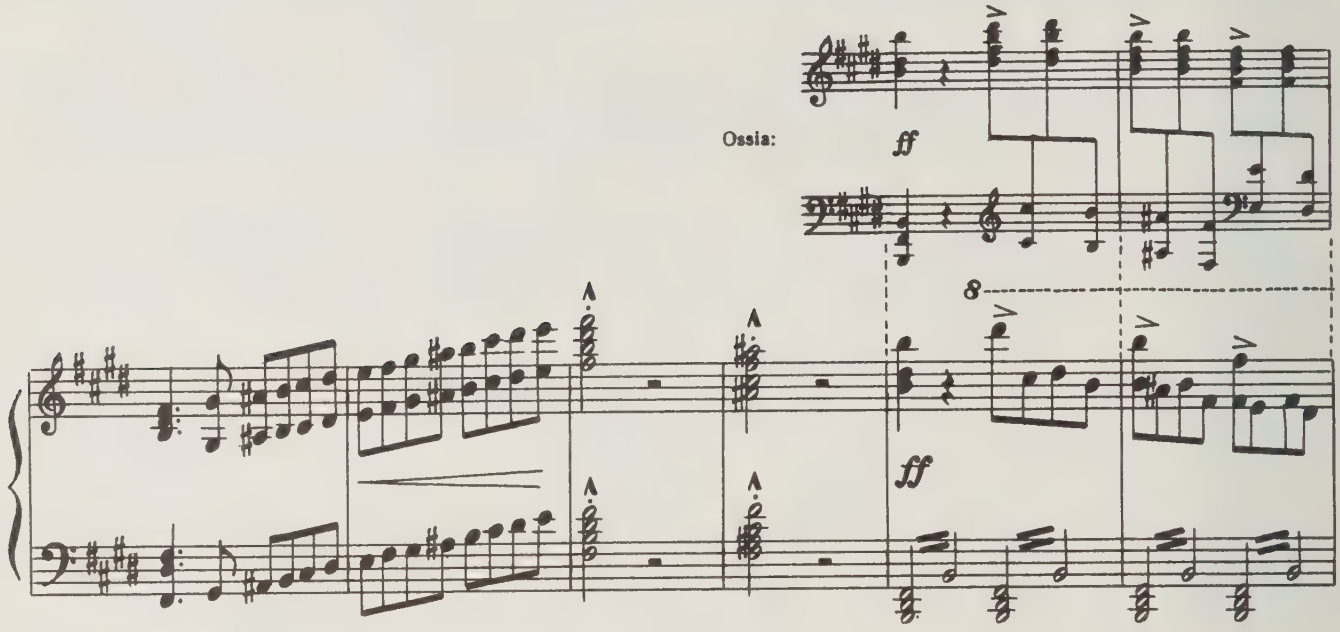

ff
8
6
9
12

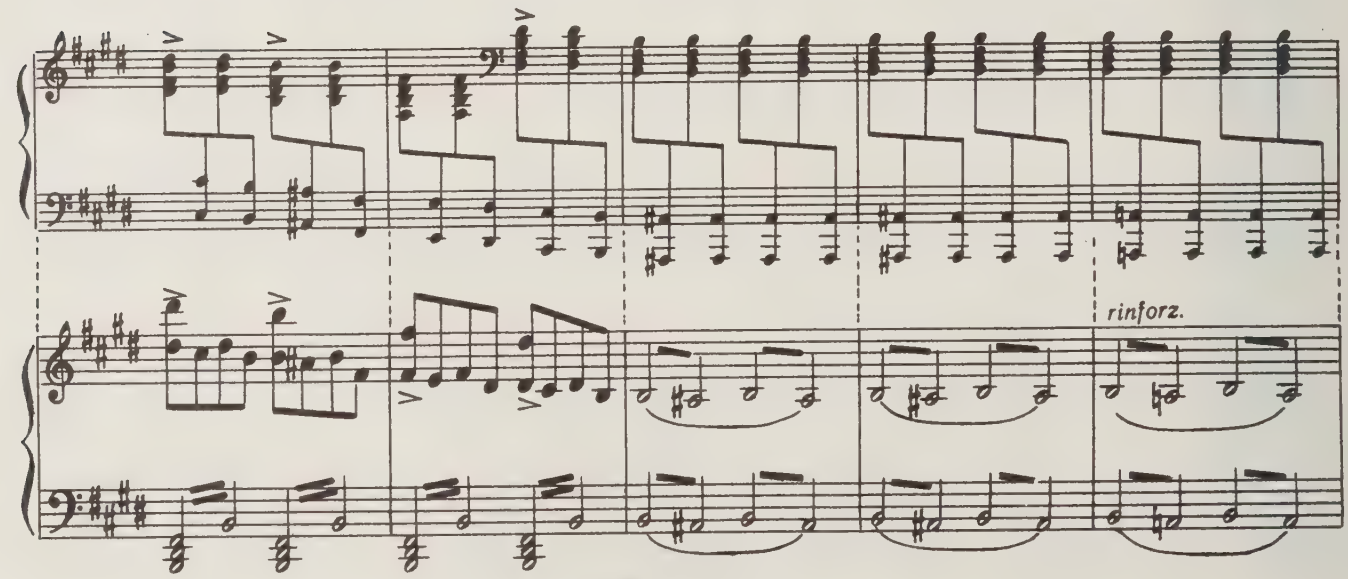

p leggiermente
con anima

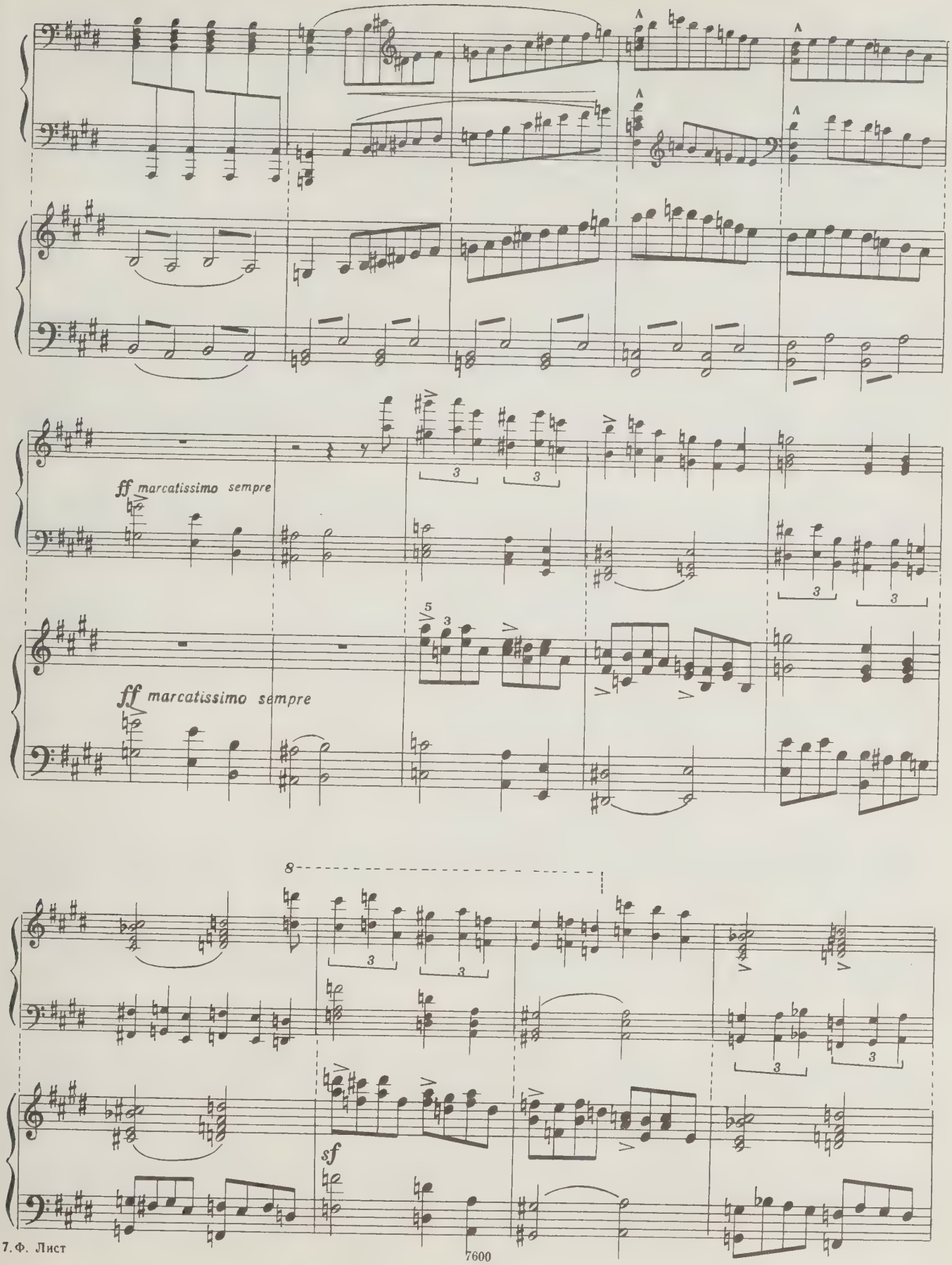

f
dolce
p scherzando
pp
espress.
espress.
cresc.
ff
ff vibrato assai

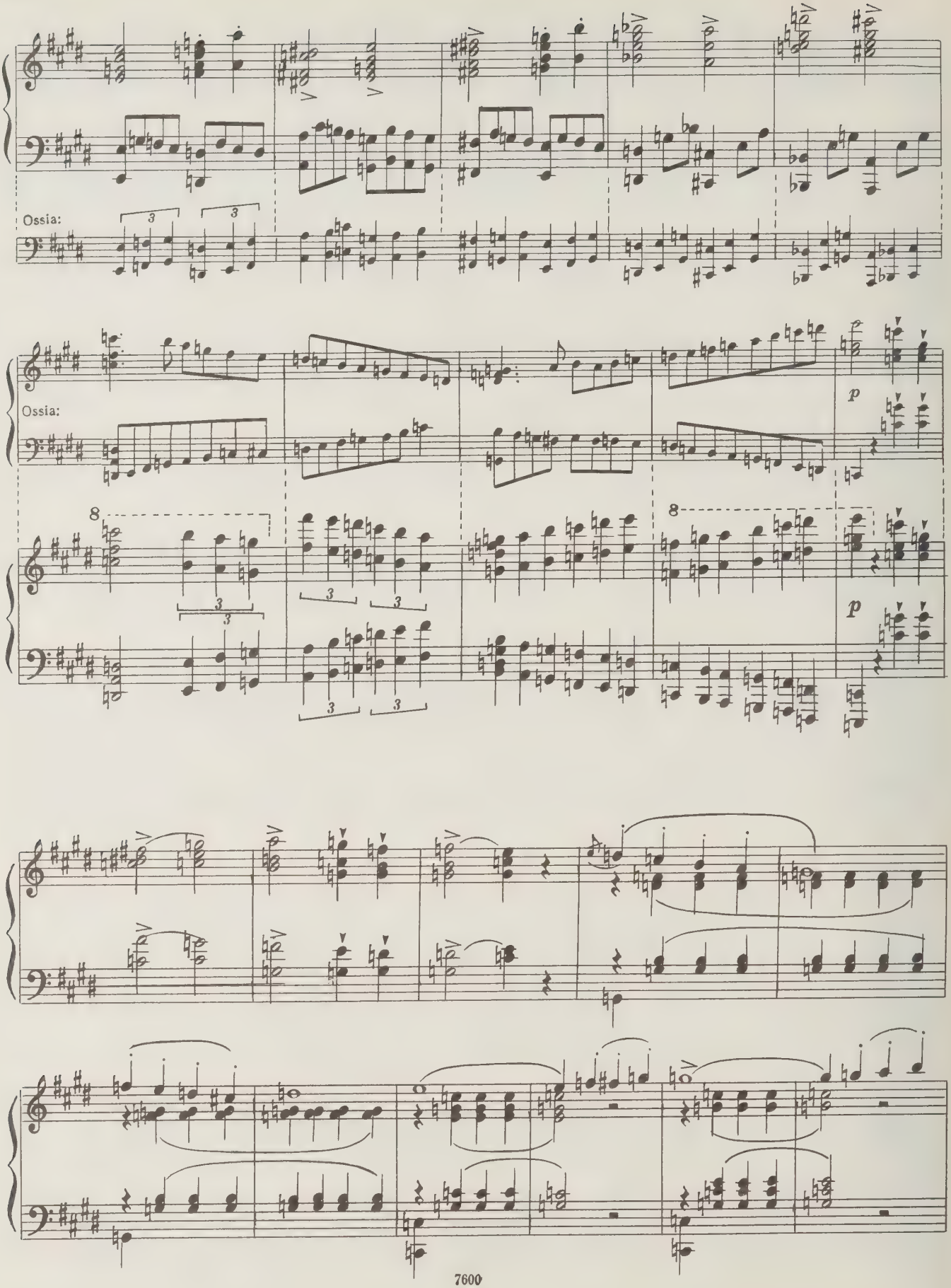

mf
non legato
precipitato
cresc.
mf
precipitato
sf

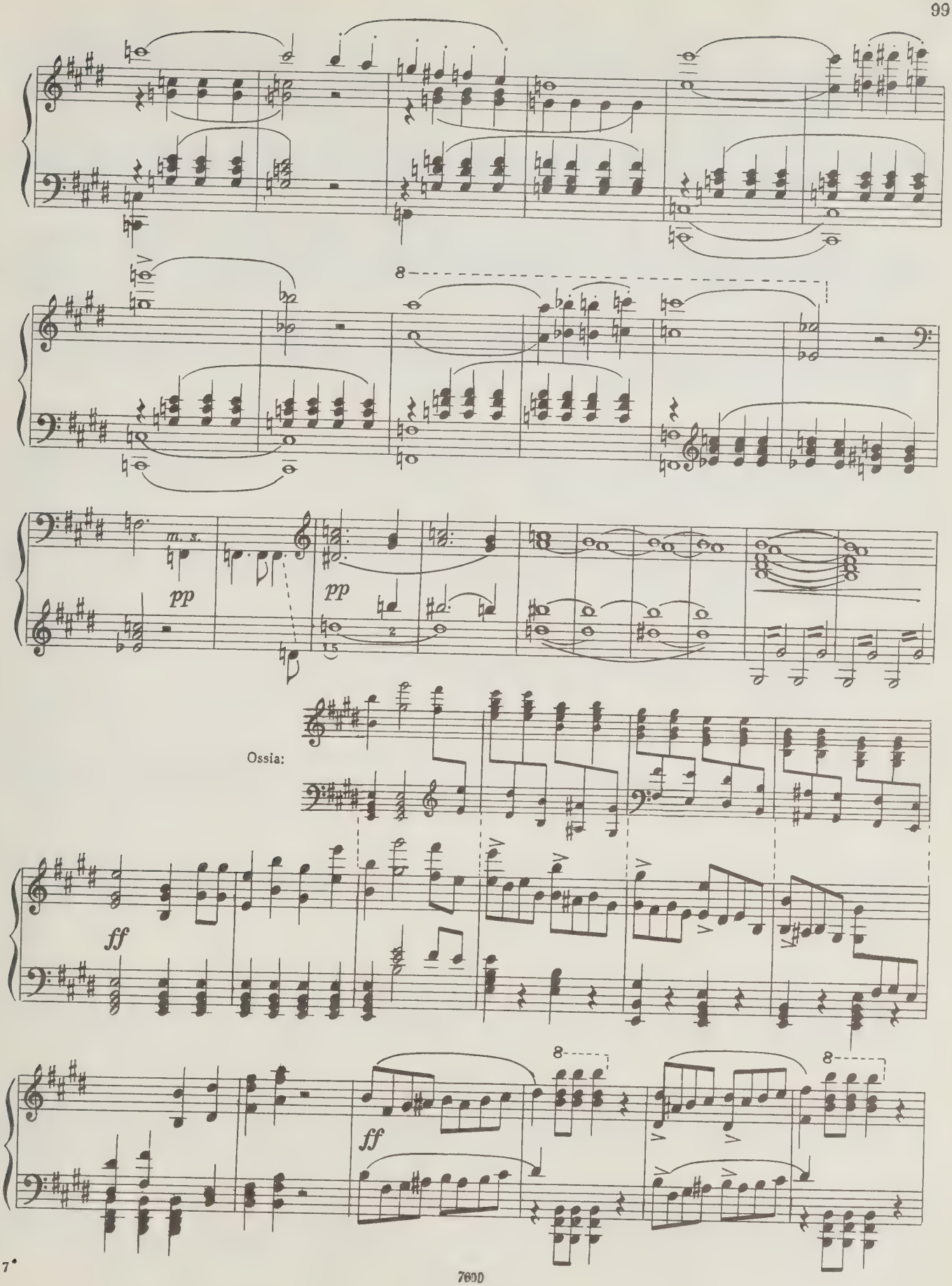


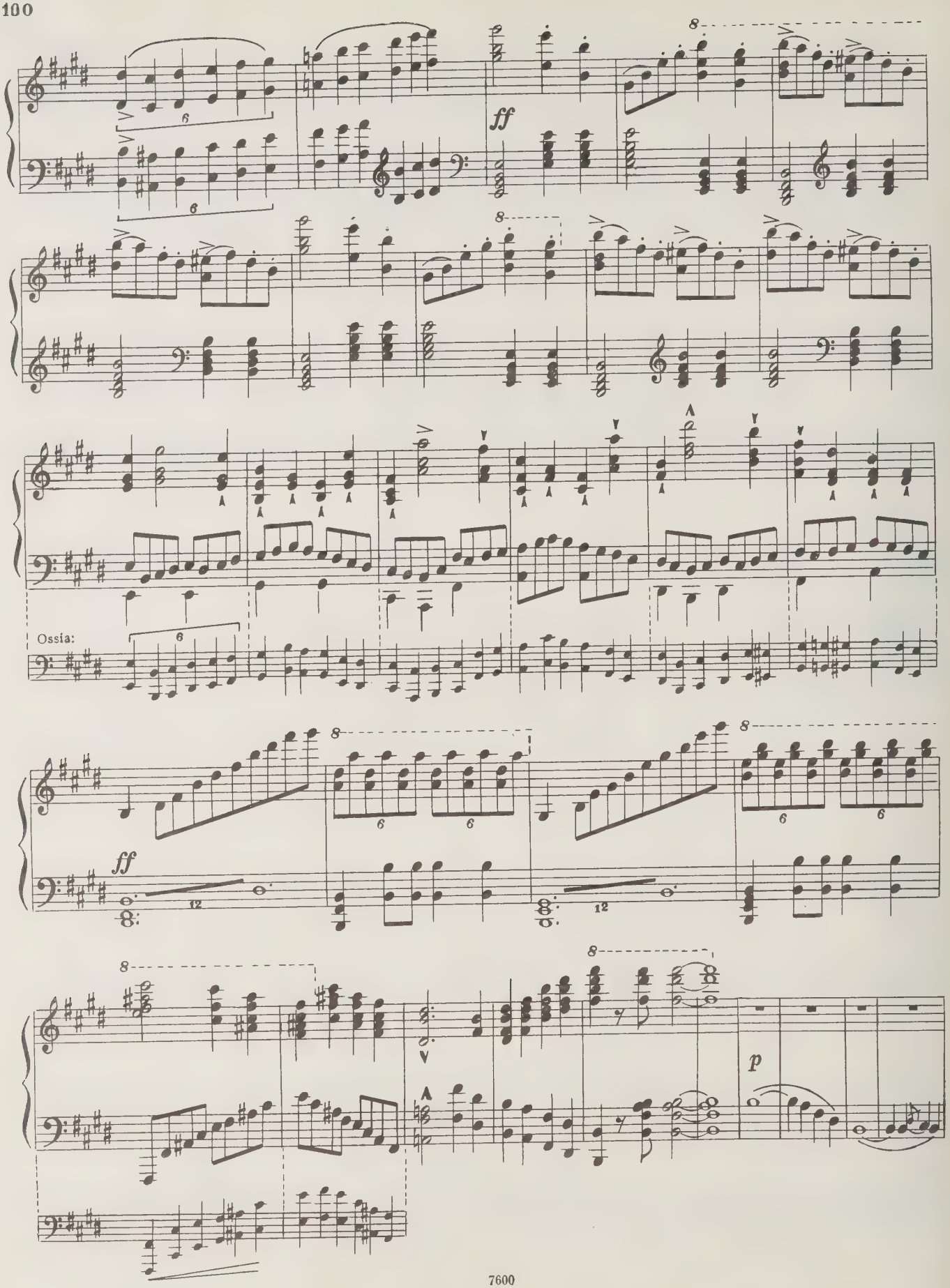

Ossia:
ff
8
ff

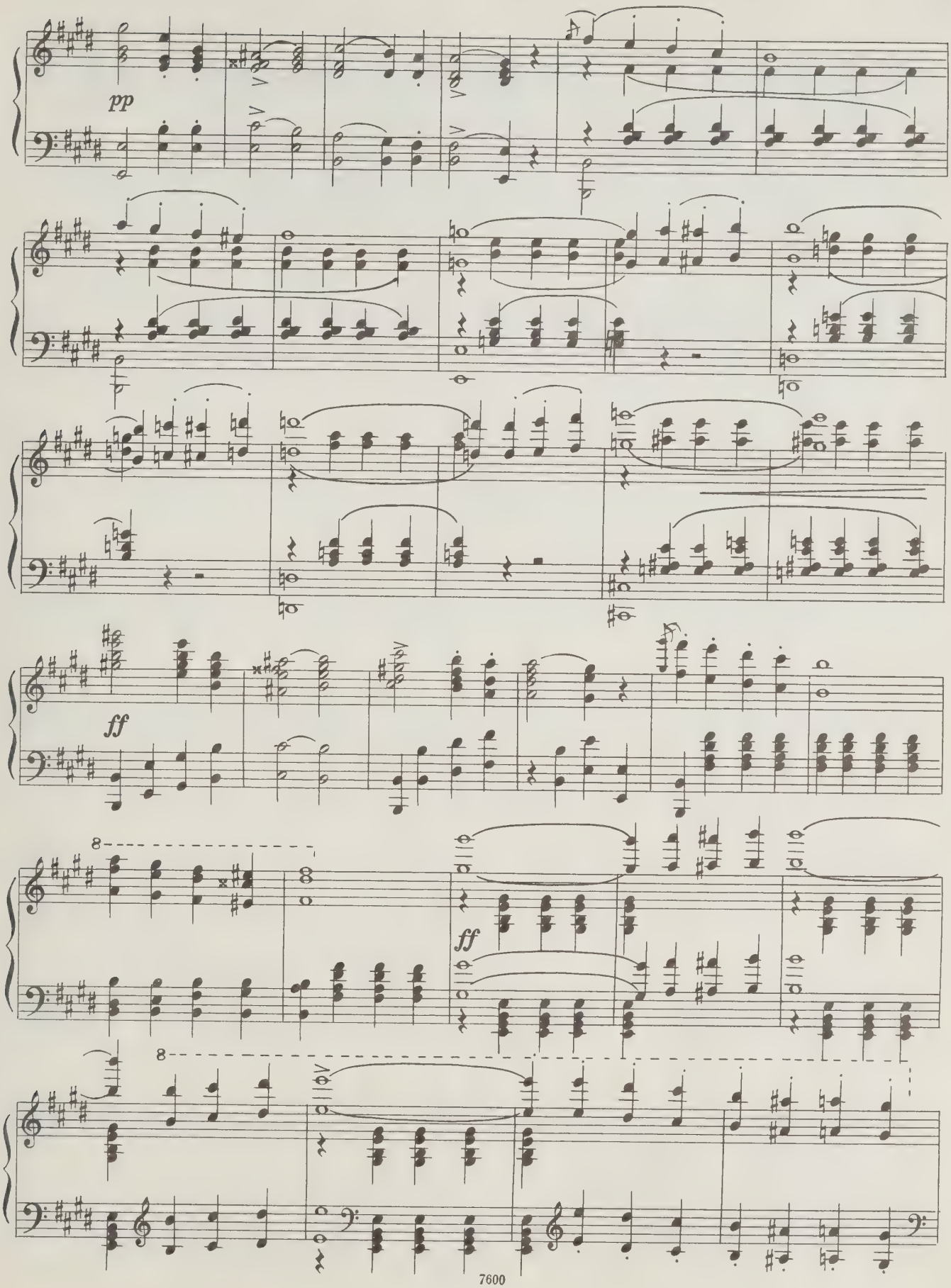

rinforz.

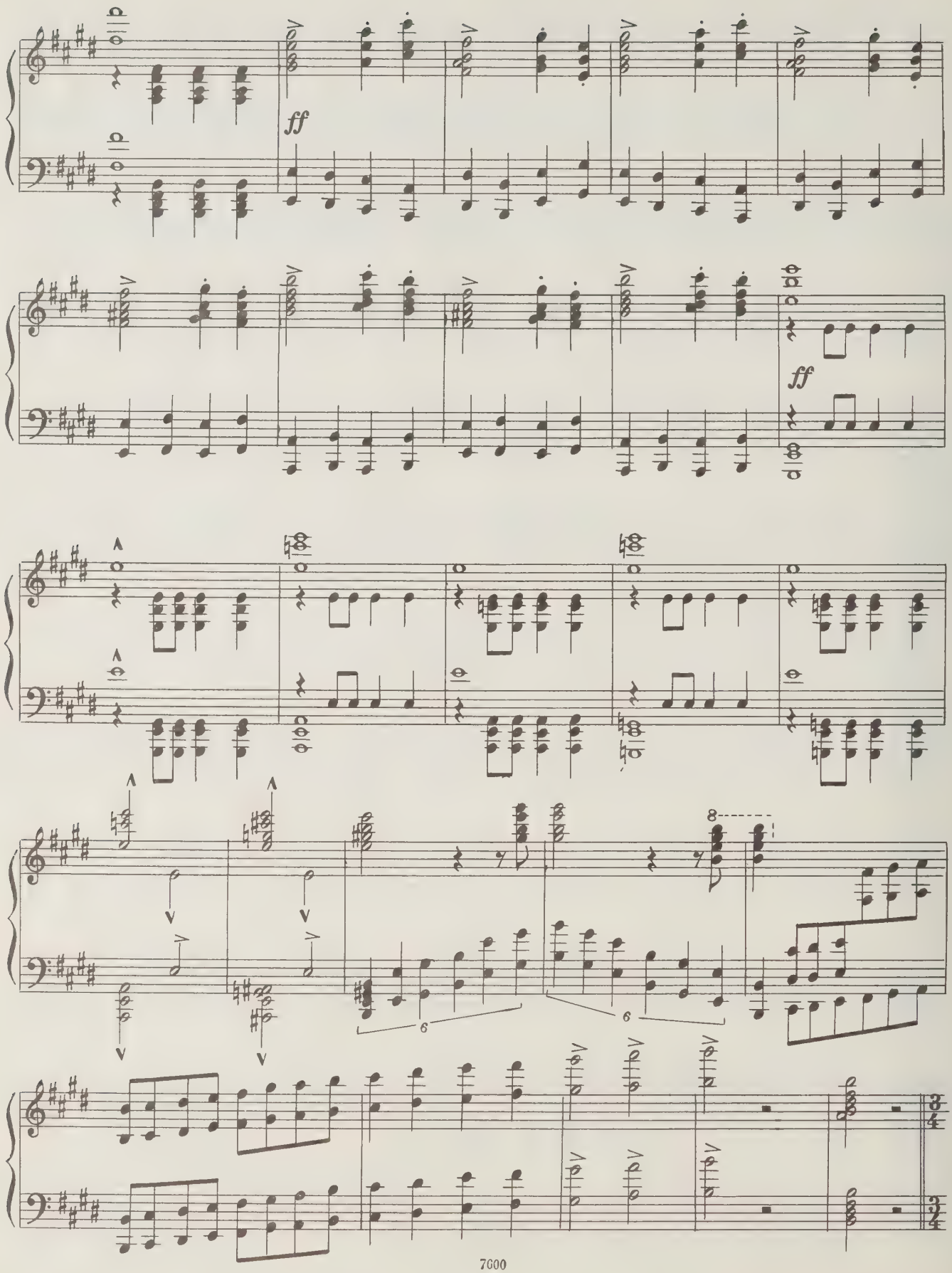

ff marcatissimo sempre
ff marcatissimo sempre
sf

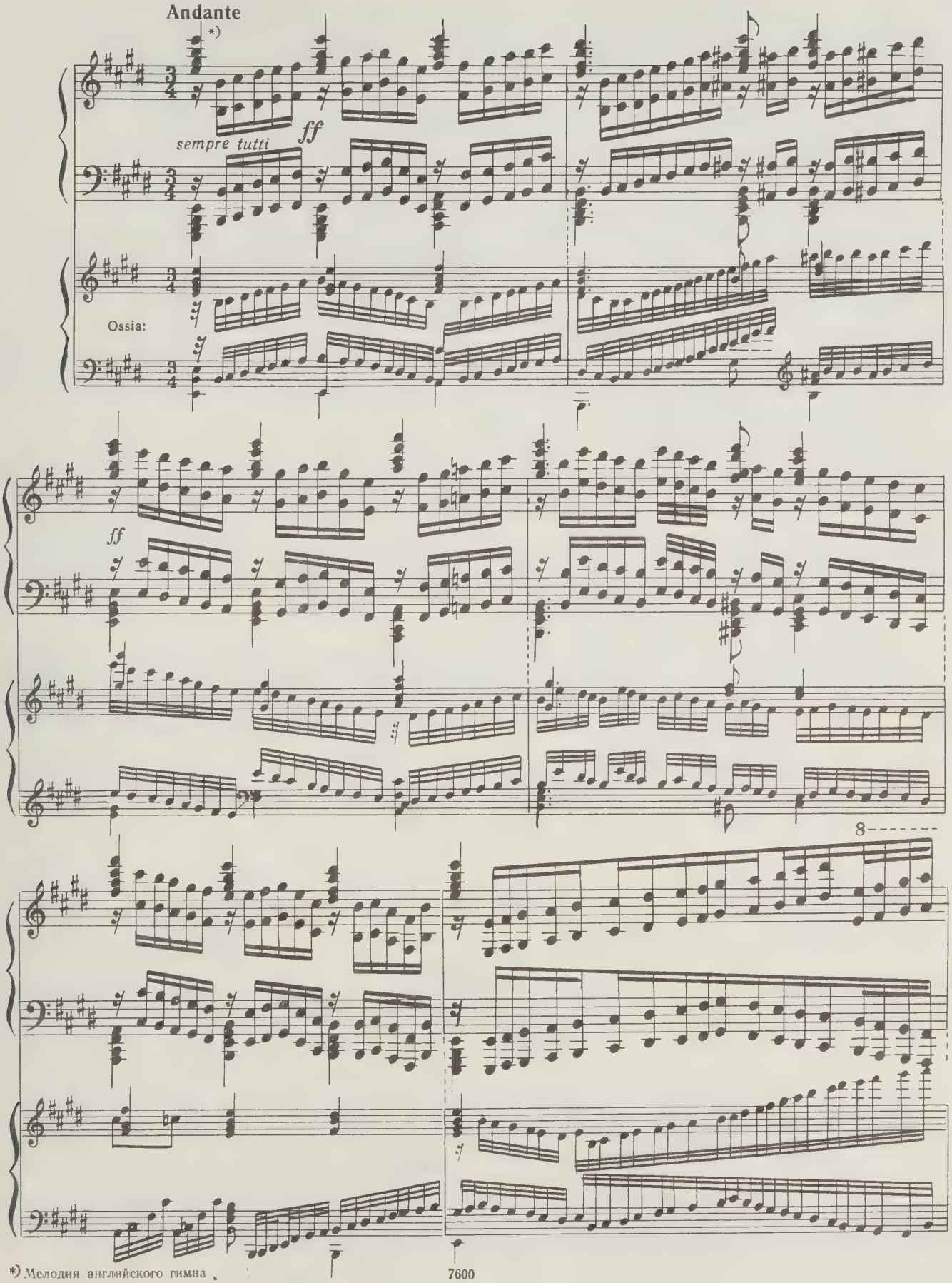

Ossia:
Ossia:
p
p


m. s.
pp
pp
Ossia:
ff
ff
8
8
8

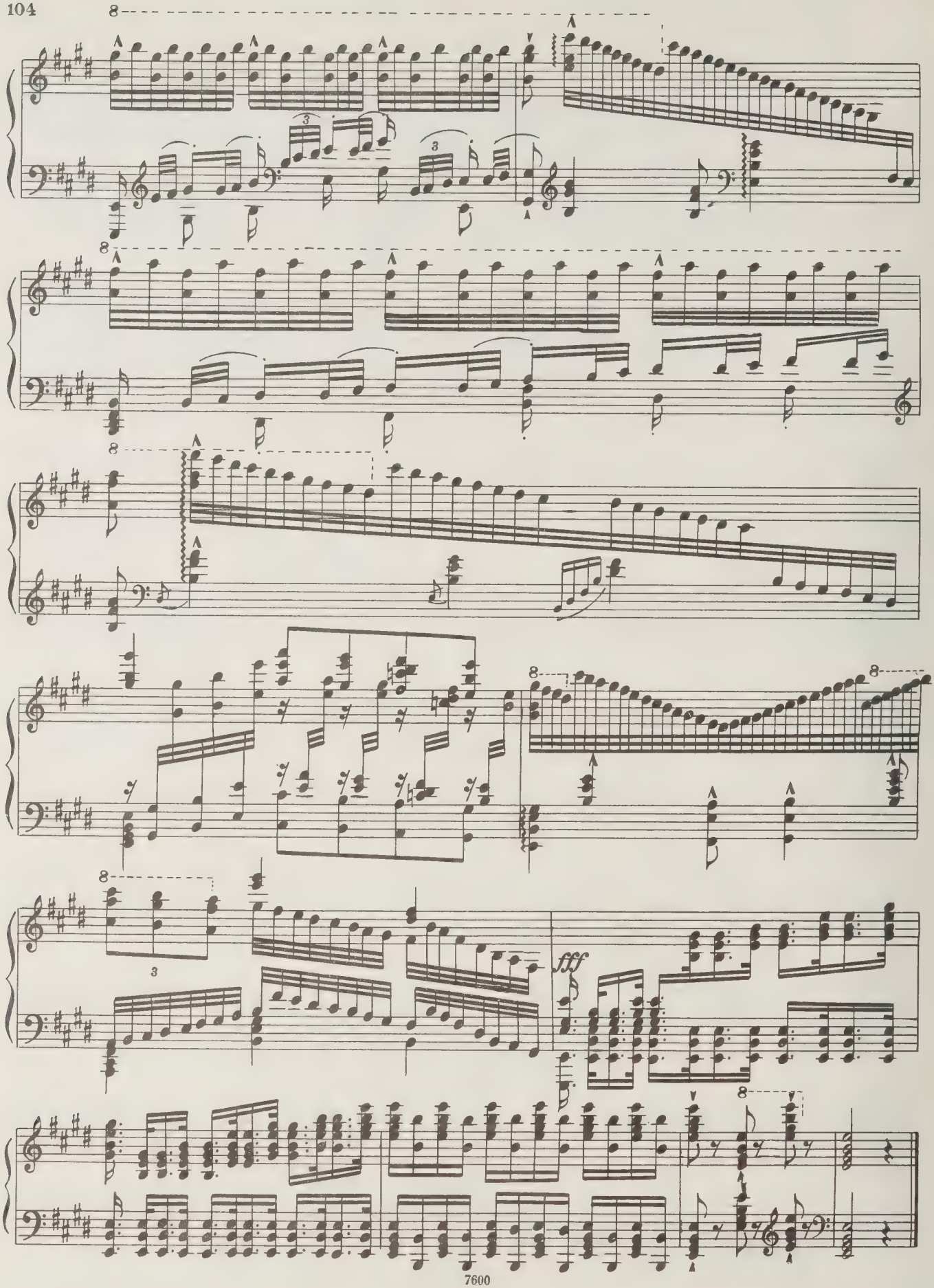

ff
Ossia:
ff
p


pp
ff
8
ff
8


ff
ff
8
6
6



*) Мелодия английского гимна


8
3
3
8
8
8
8
8
8
3
fff
8

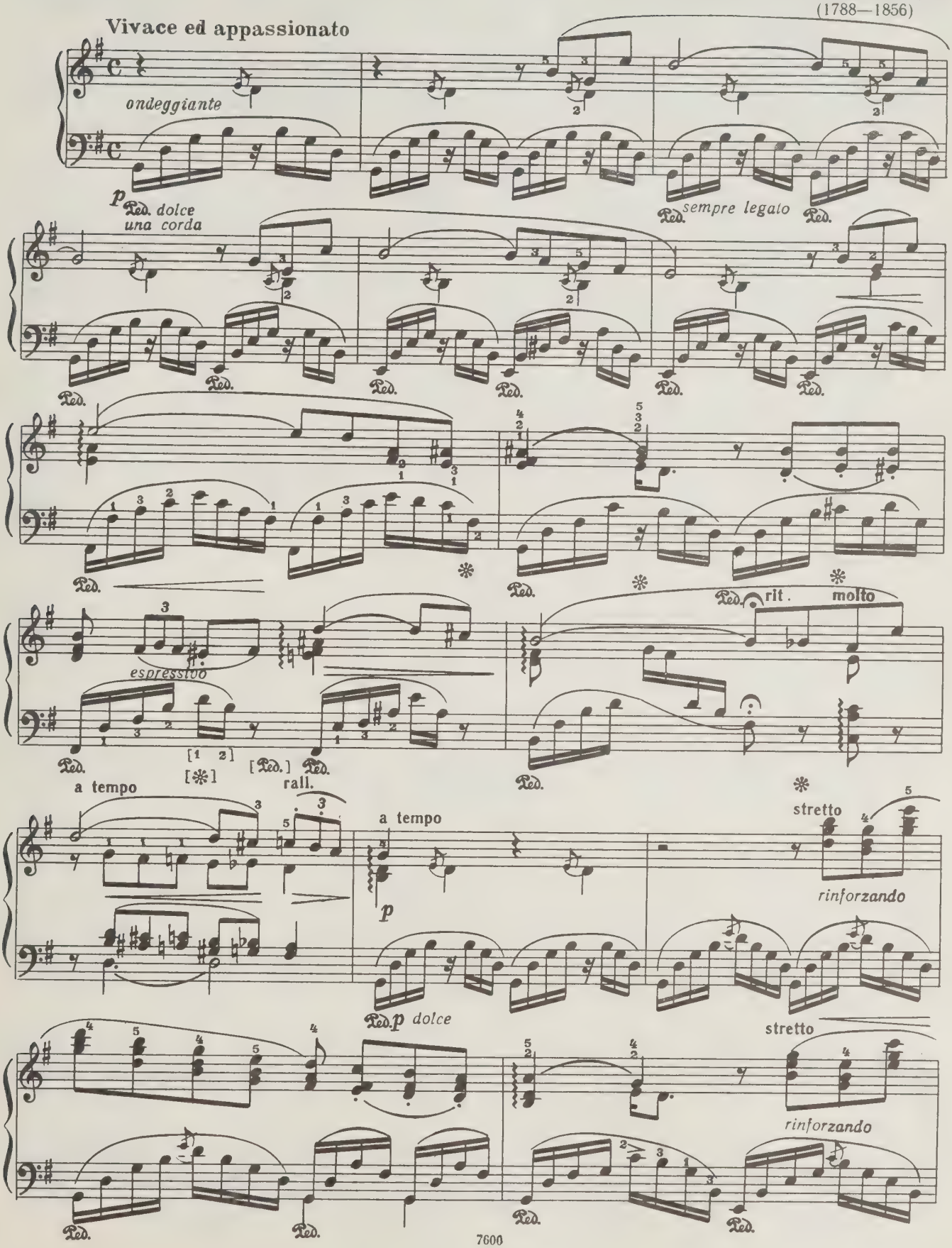
ЛЮБИЛА Я

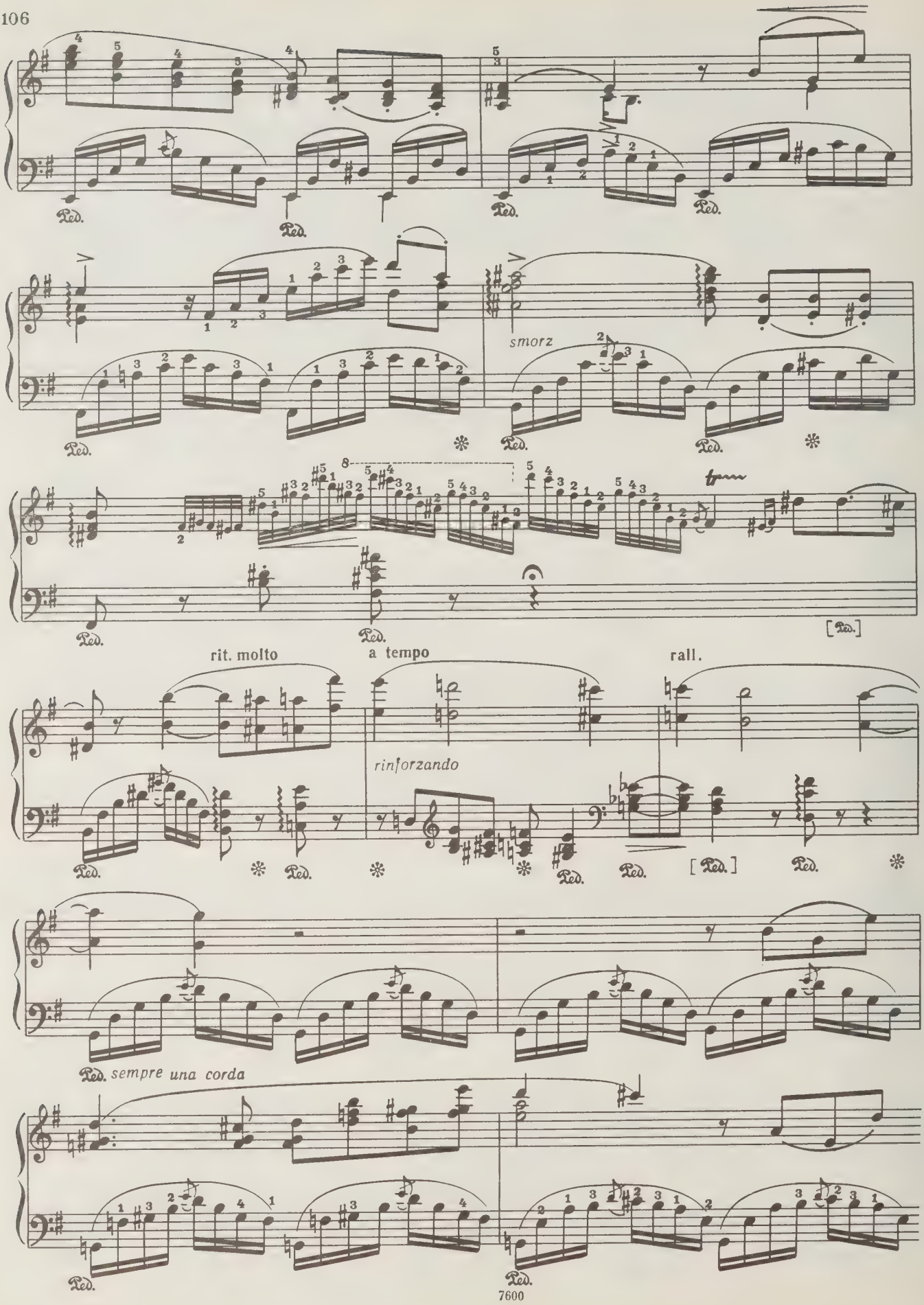
Романс

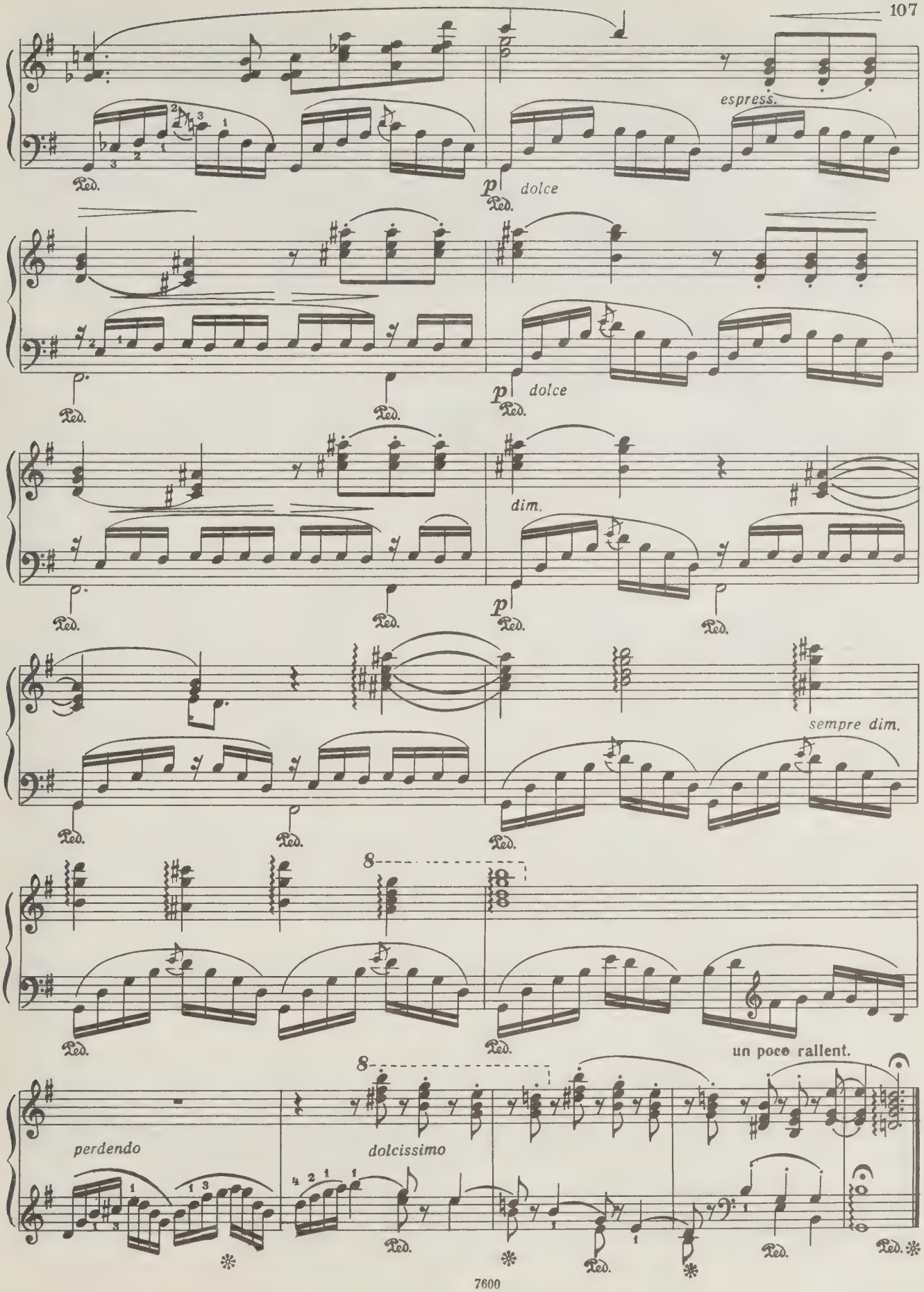
AUTREFOIS

Romance

М. ВИЕЛЬГОРСКИЙ
(1788—1856)




smorz
rit. molto
a tempo
rinforzando
rall.
sempre una corda


espress.
p dolce
p dolce
dim.
p
sempre dim.
8
un poco rallent.
perdendo
8
dolcissimo

СОЛОВЕЙ

Романс

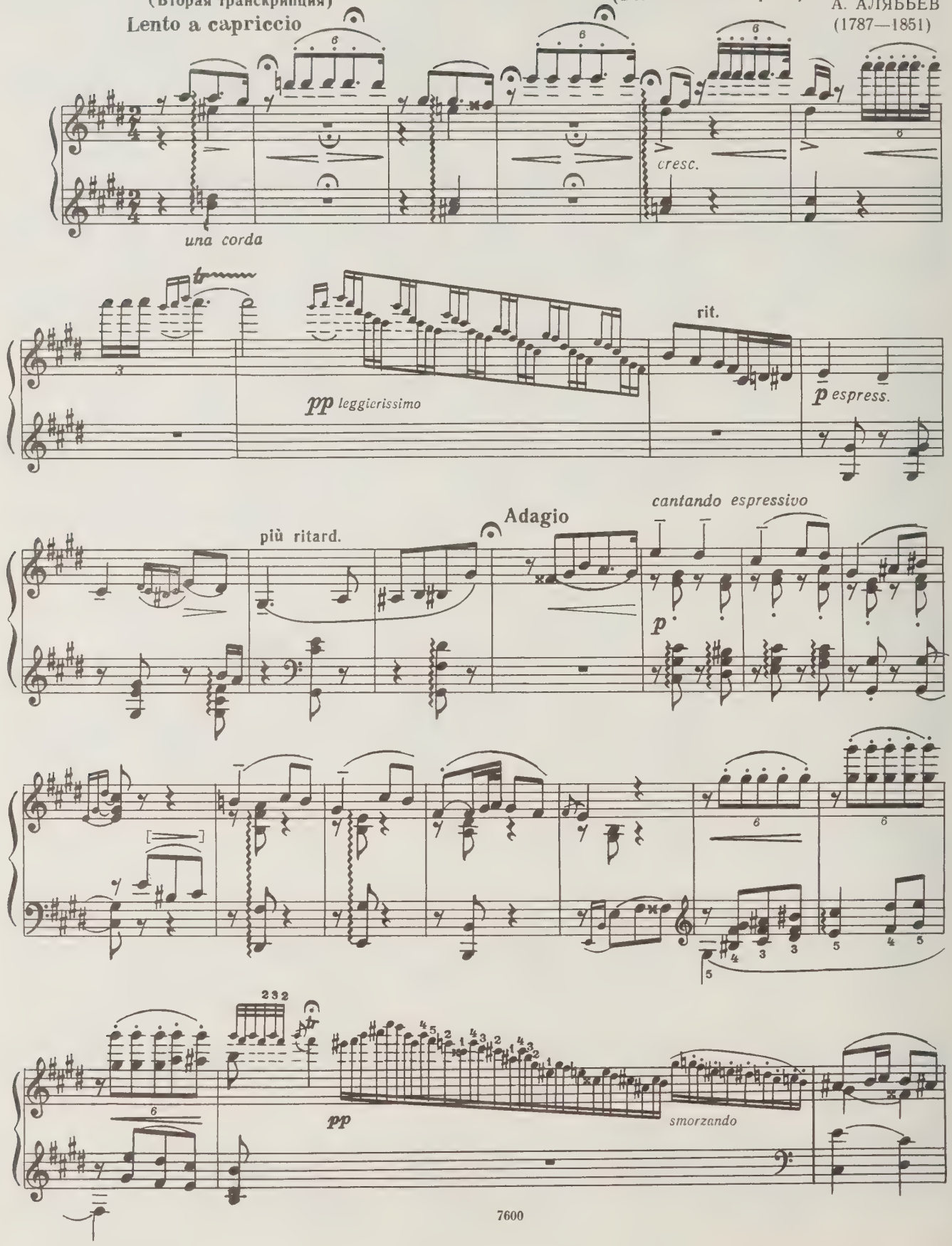
(Вторая транскрипция)

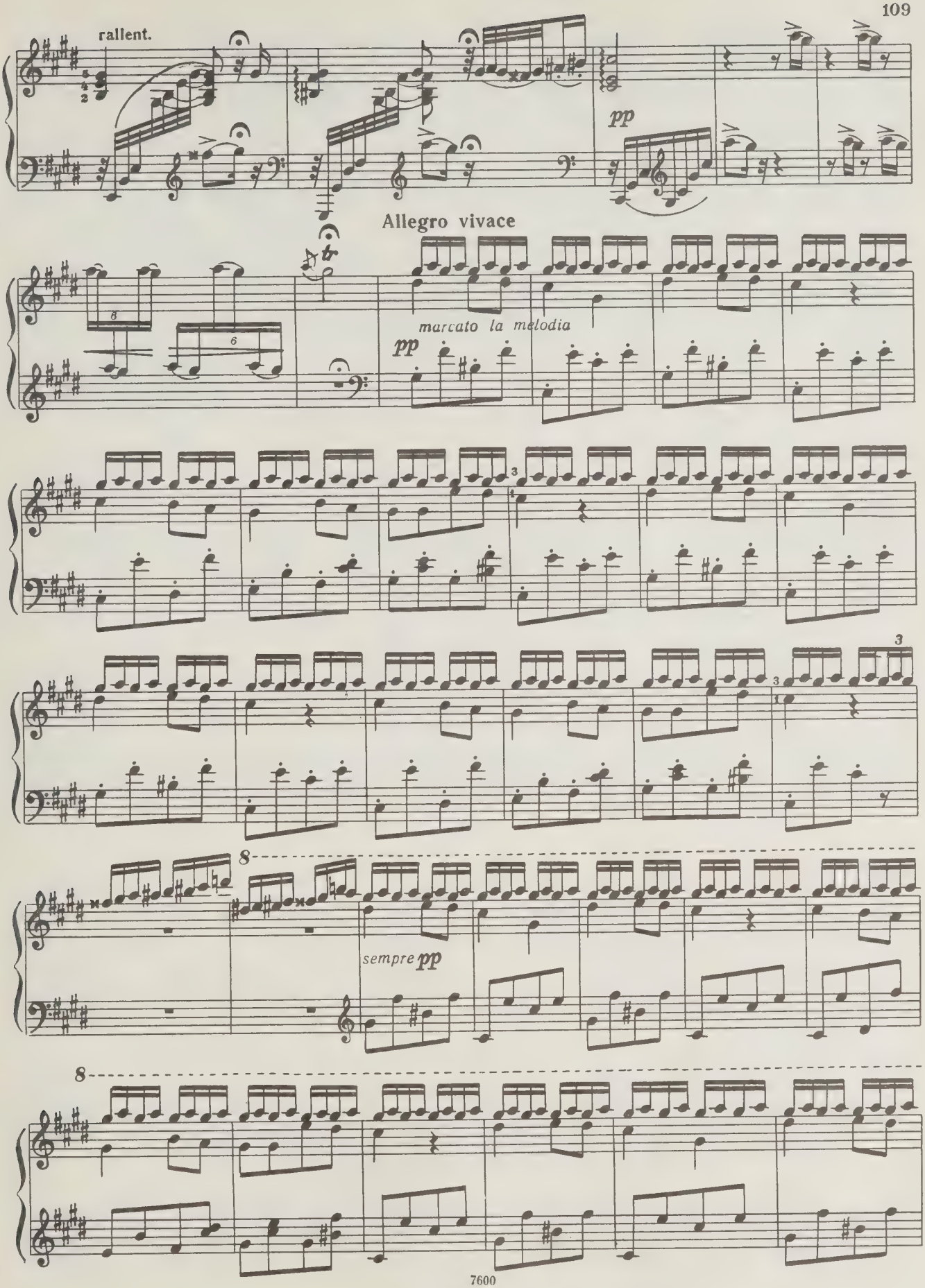
LE ROSSIGNOL

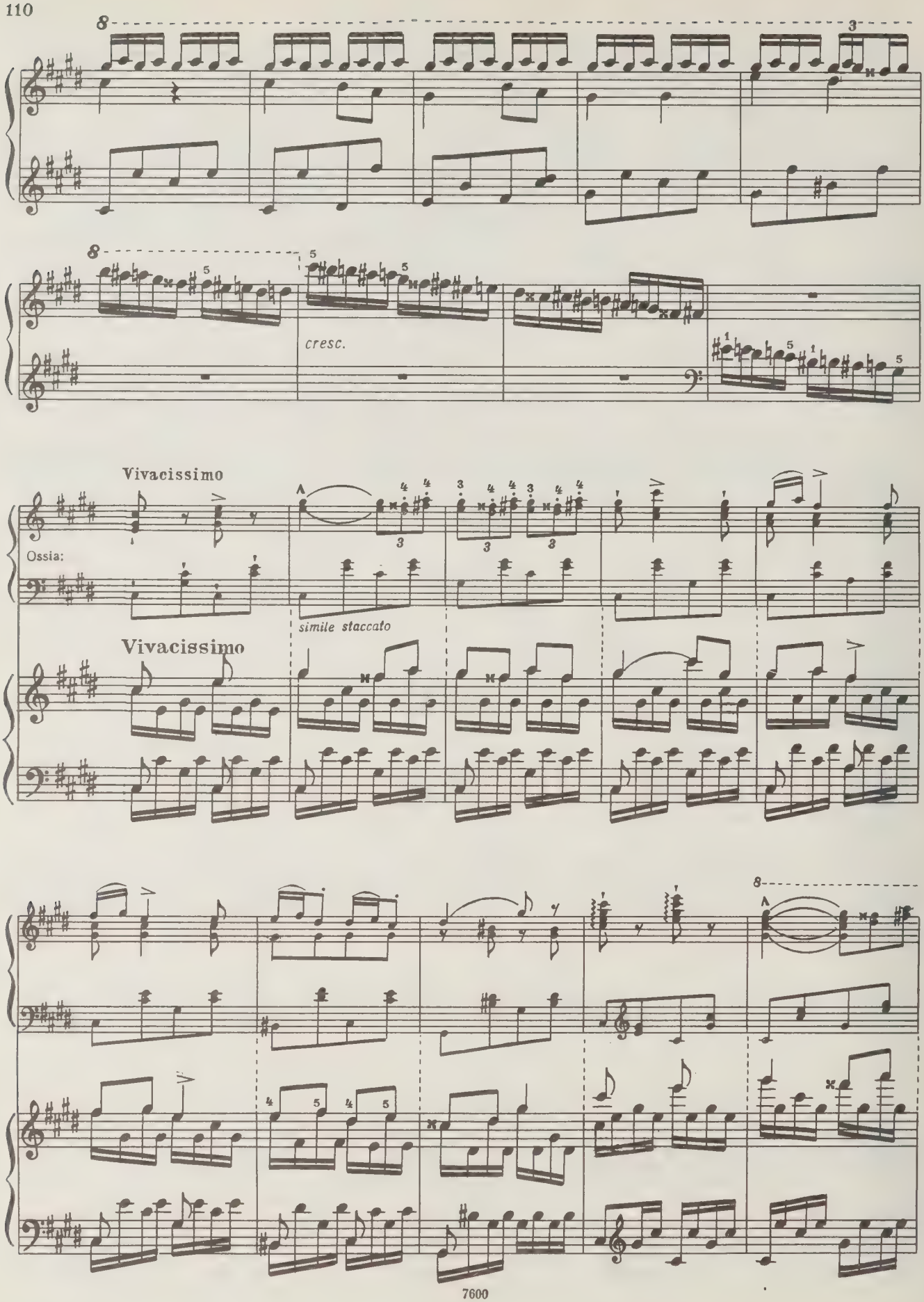
Air russe

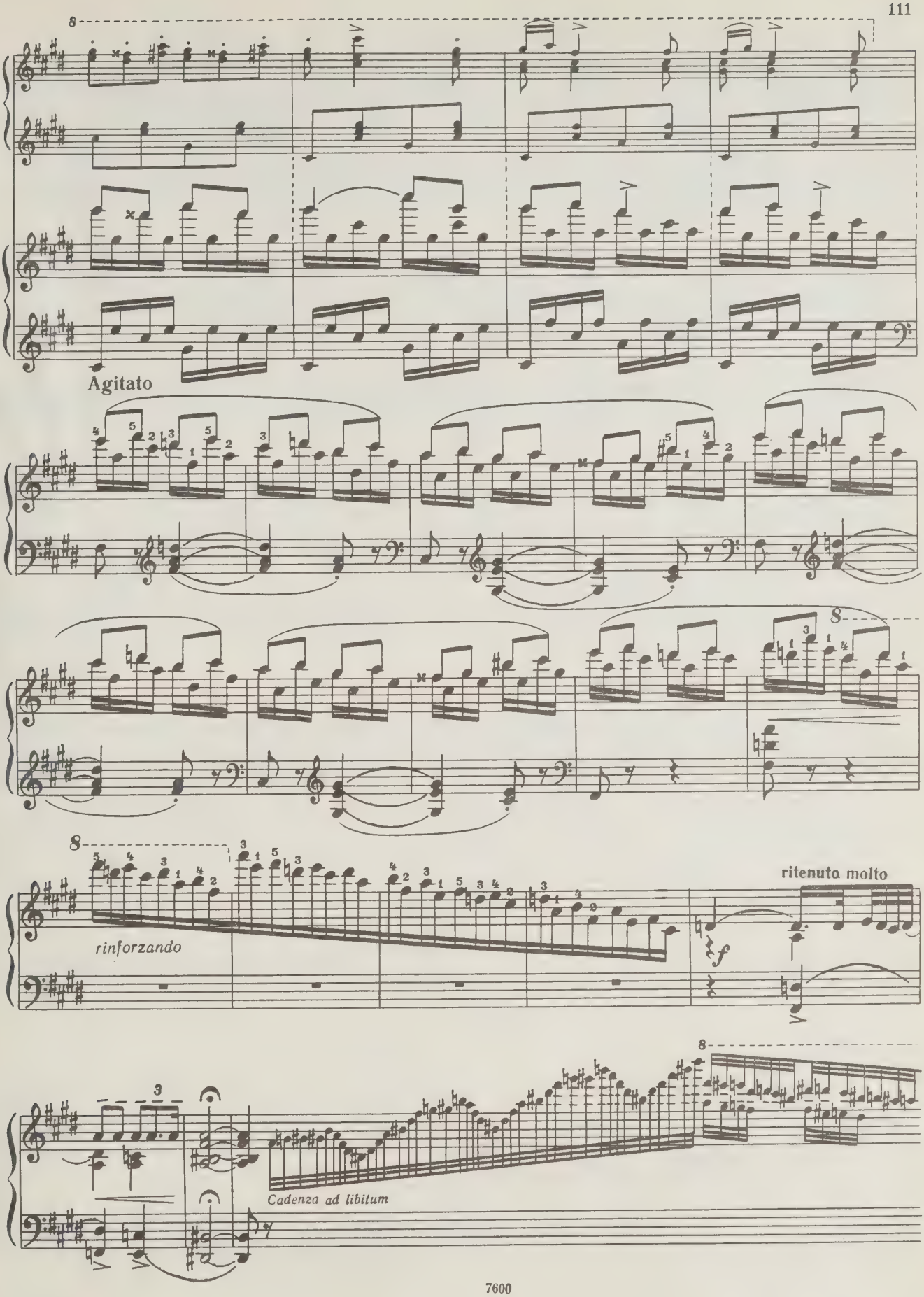
(Deuxième transcription)

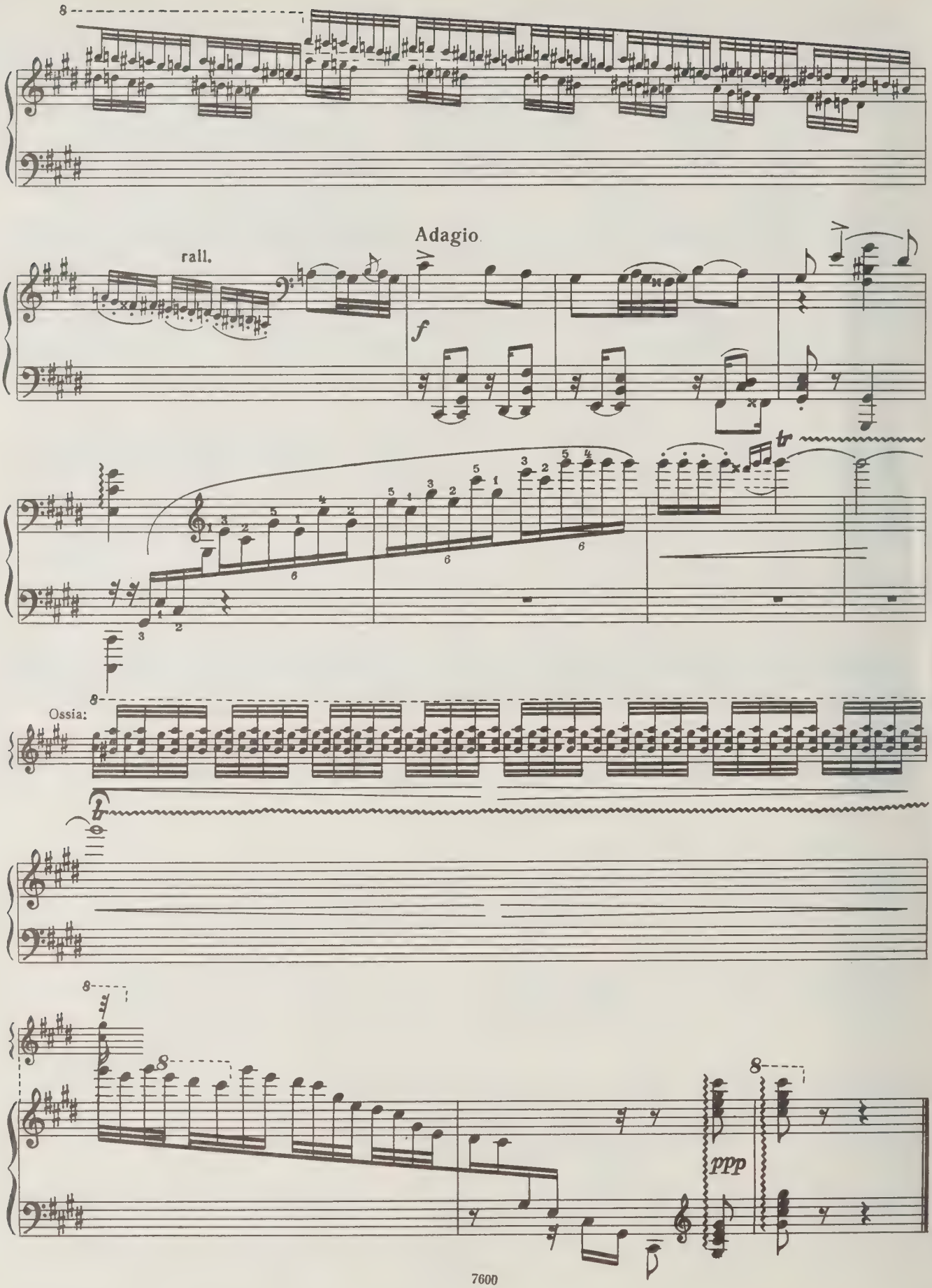
А. АЛЯБЬЕВ
(1787—1851)




rallent.
pp
Allegro vivace
marcato la melodia
pp
sempre pp


cresc.
Vivacissimo
Ossia:
simile staccato
Vivacissimo


8
Agitato
8
8
rinforzando
ritenuta molto
f
8
3
Cadenza ad libitum

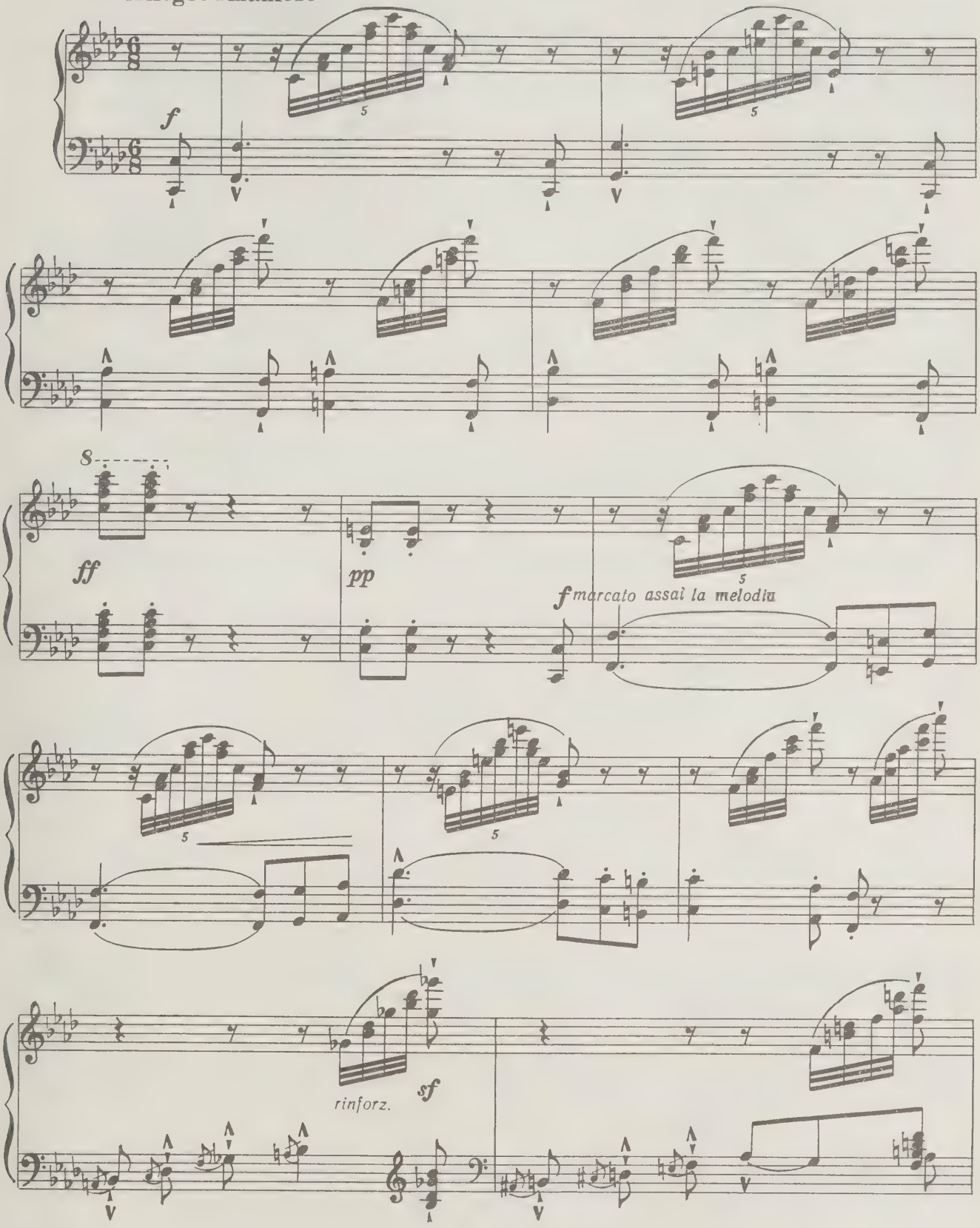

8
Adagio.
rall.
f
tr
Ossia:
8
8
8
8
ppp

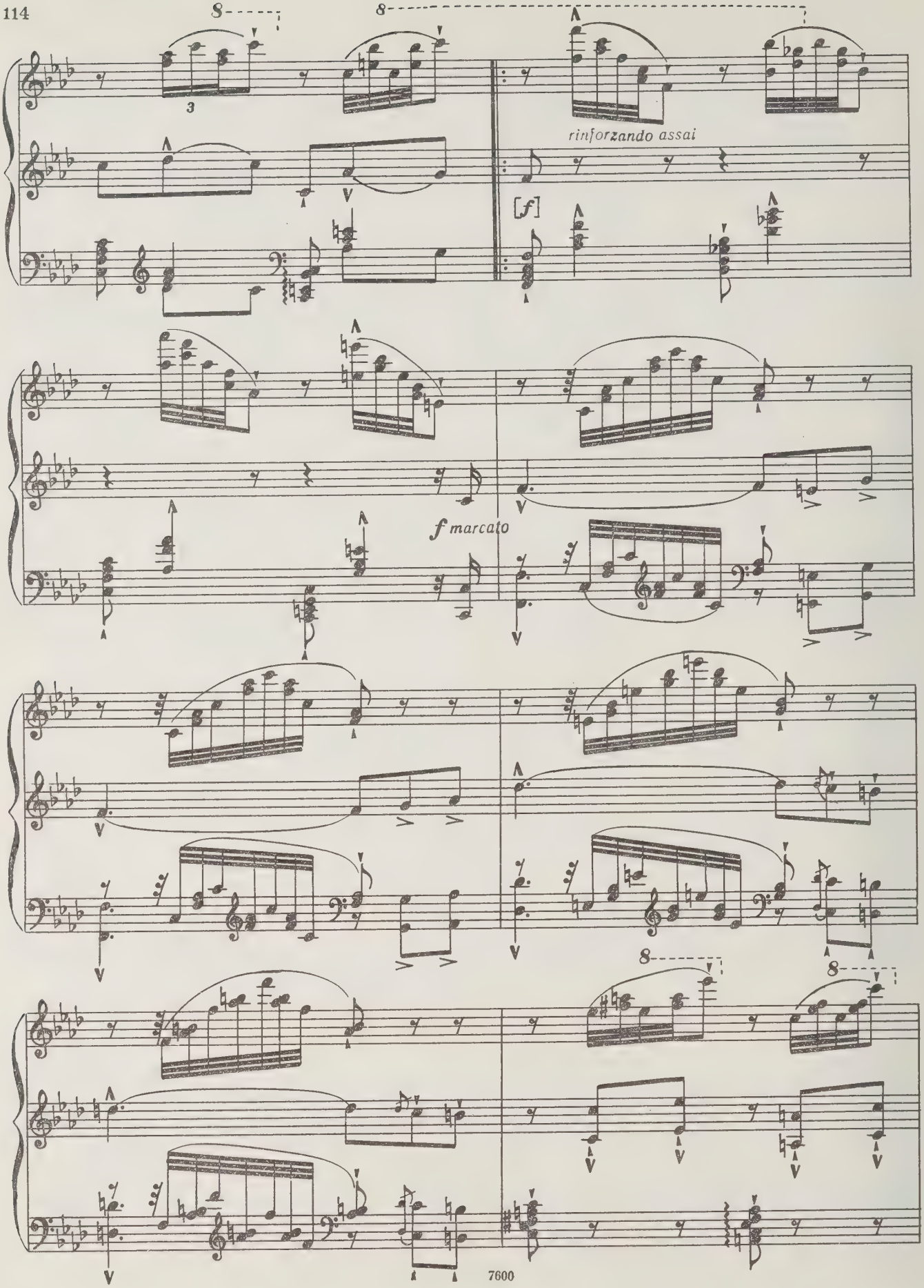
МОНАХ

LE MOINE

Дж. МЕЙЕРБЕР
(1791—1864)

Allegro smanioso




8
3
rinforzando assai
[f]
f marcato
8
8

precipitato

ff

8

f appassionato assai

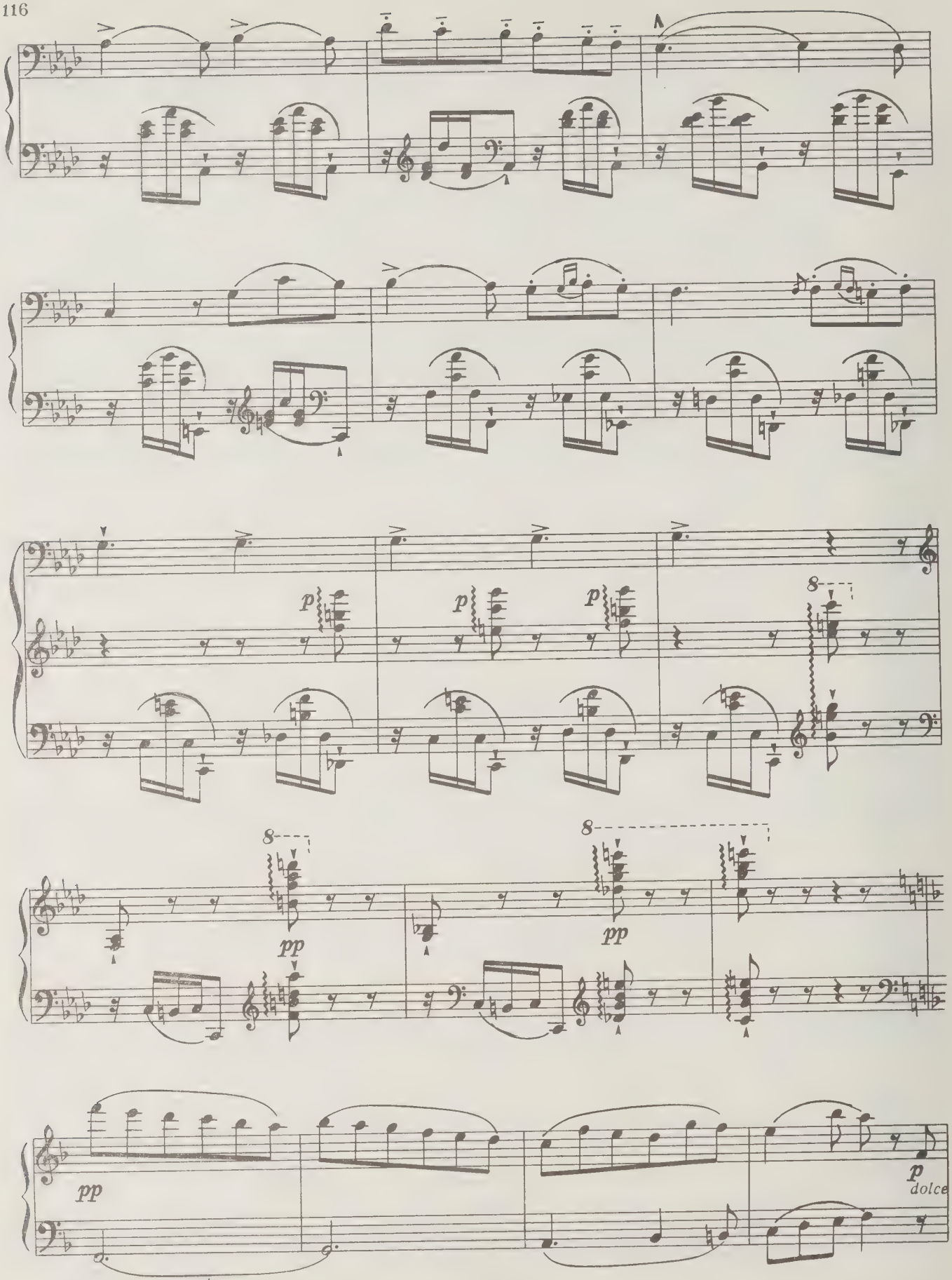
marcato

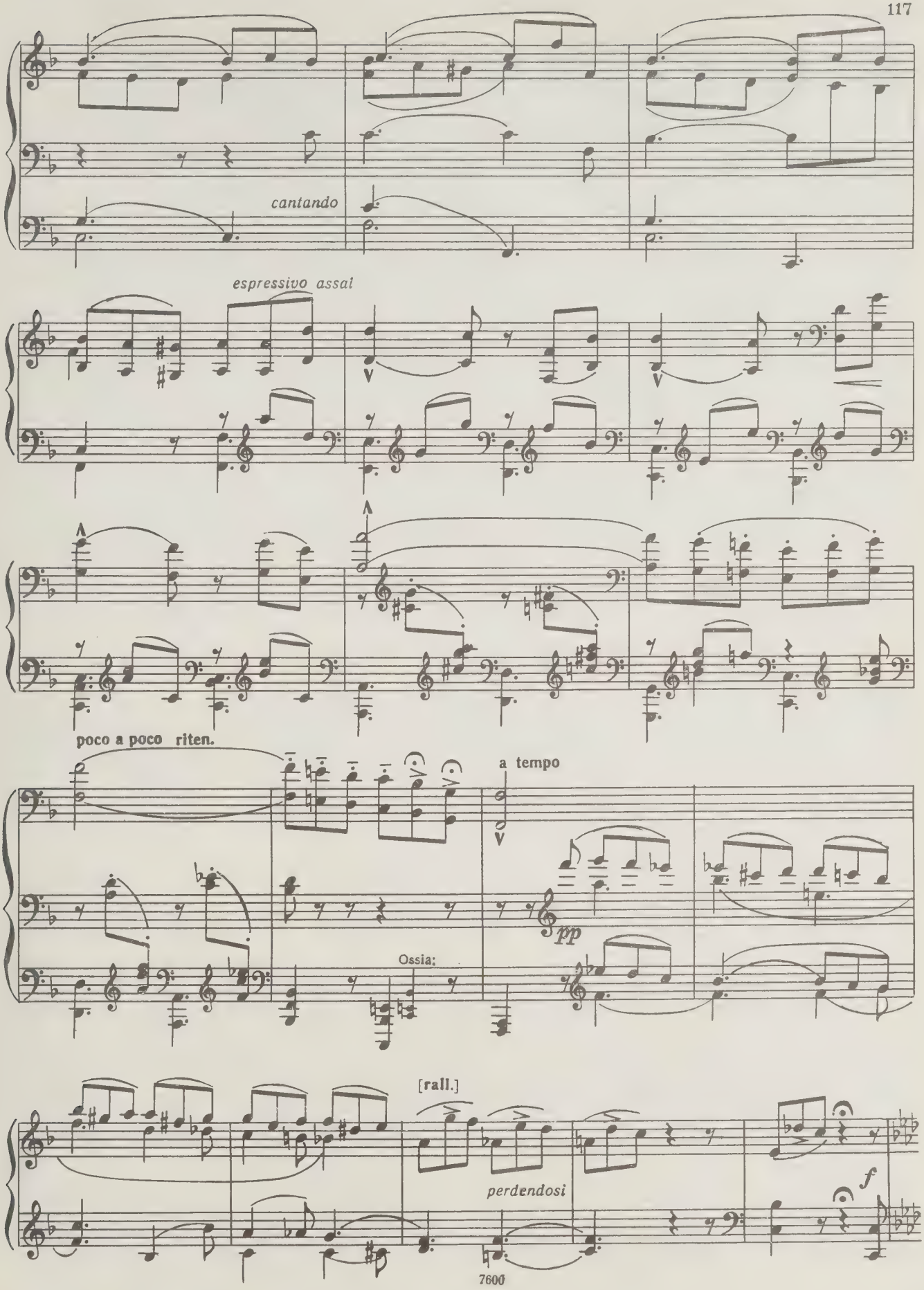
espressivo

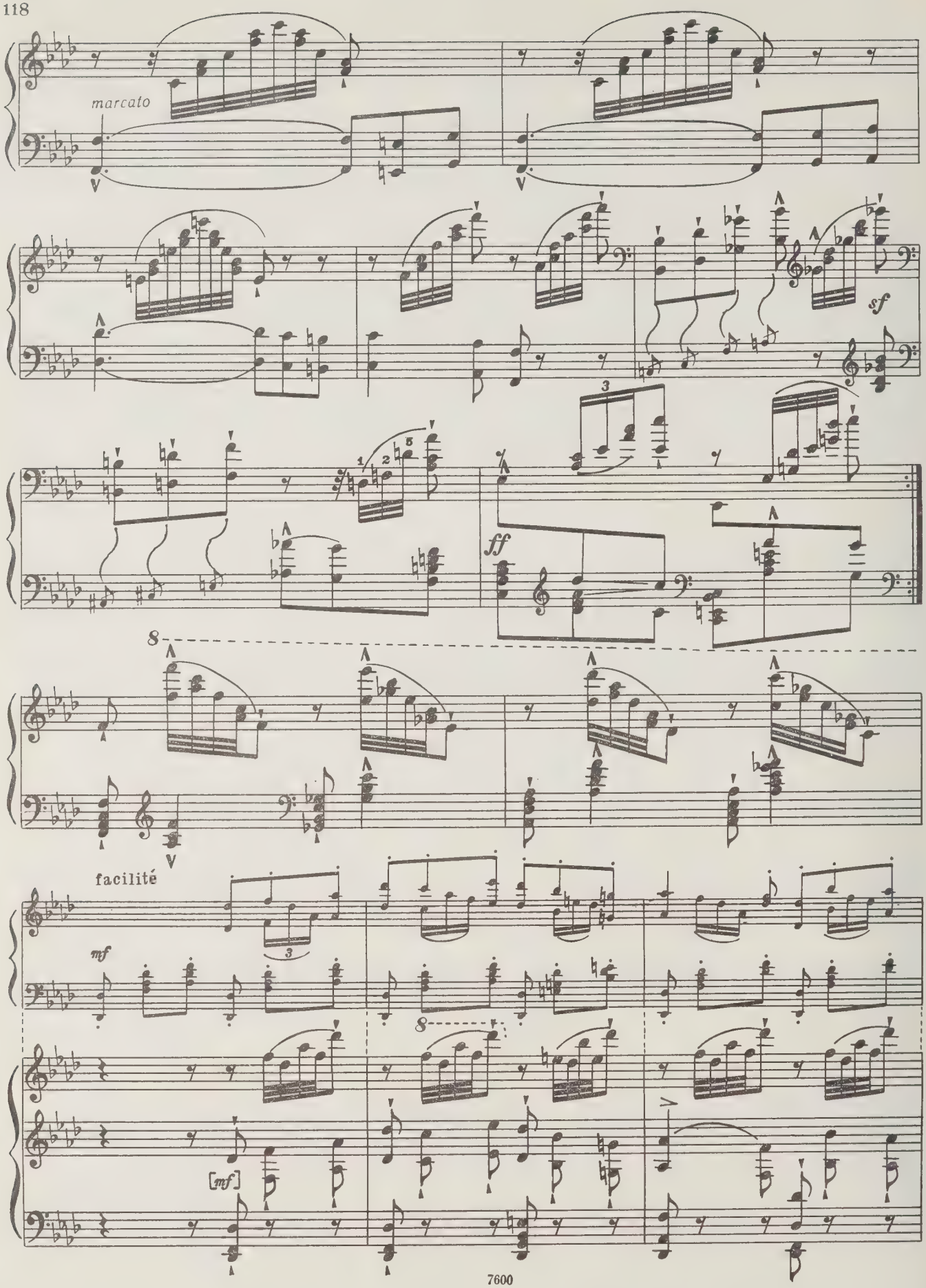
espressivo ed appassionato il canto

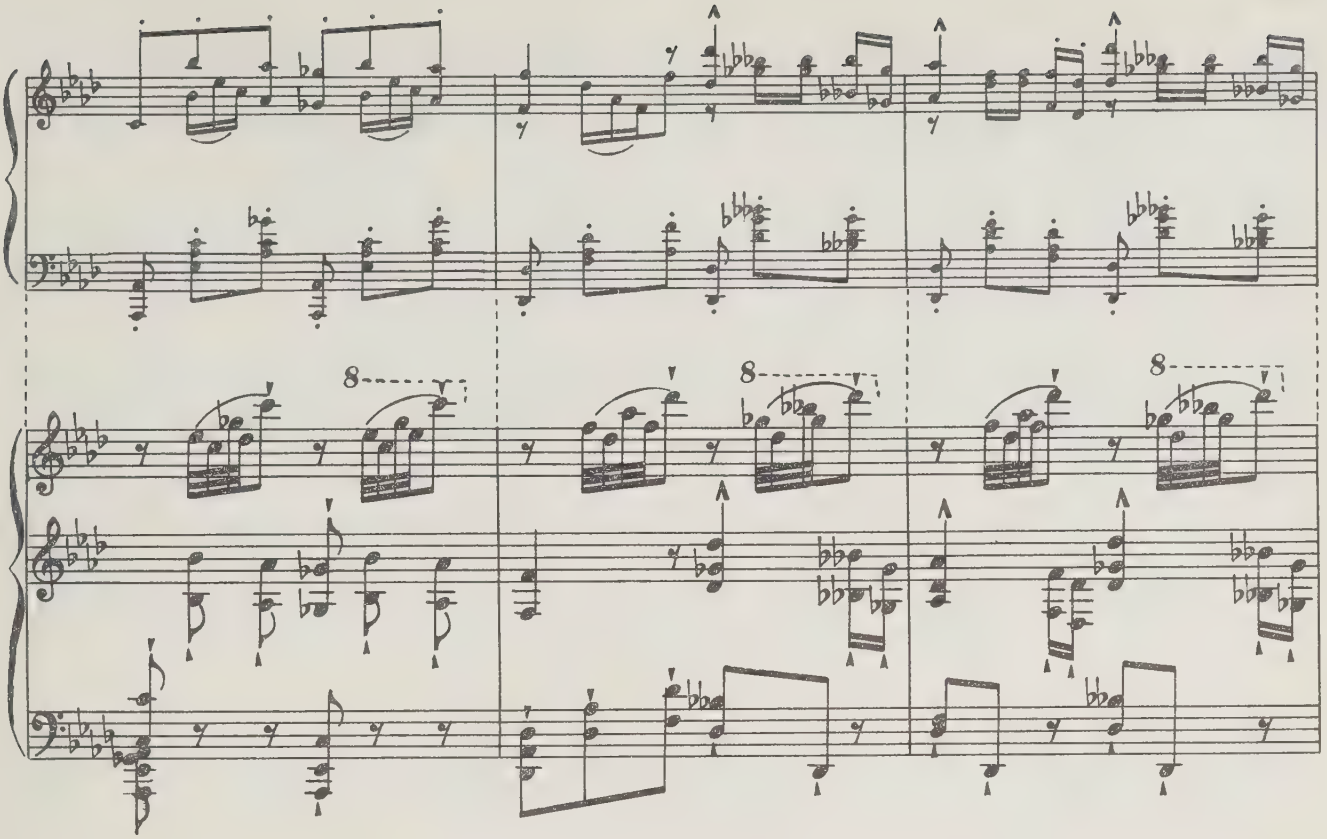
legers.

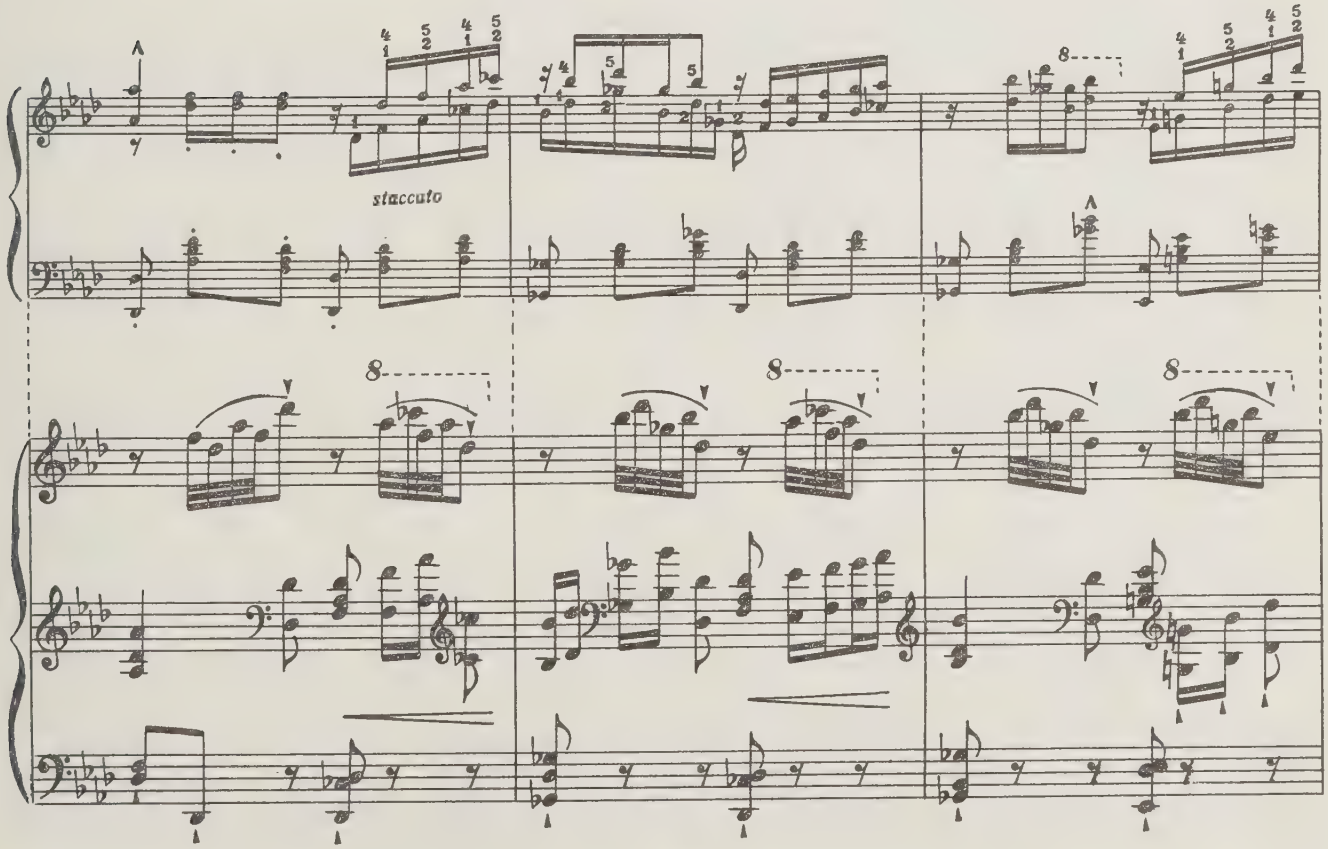
3

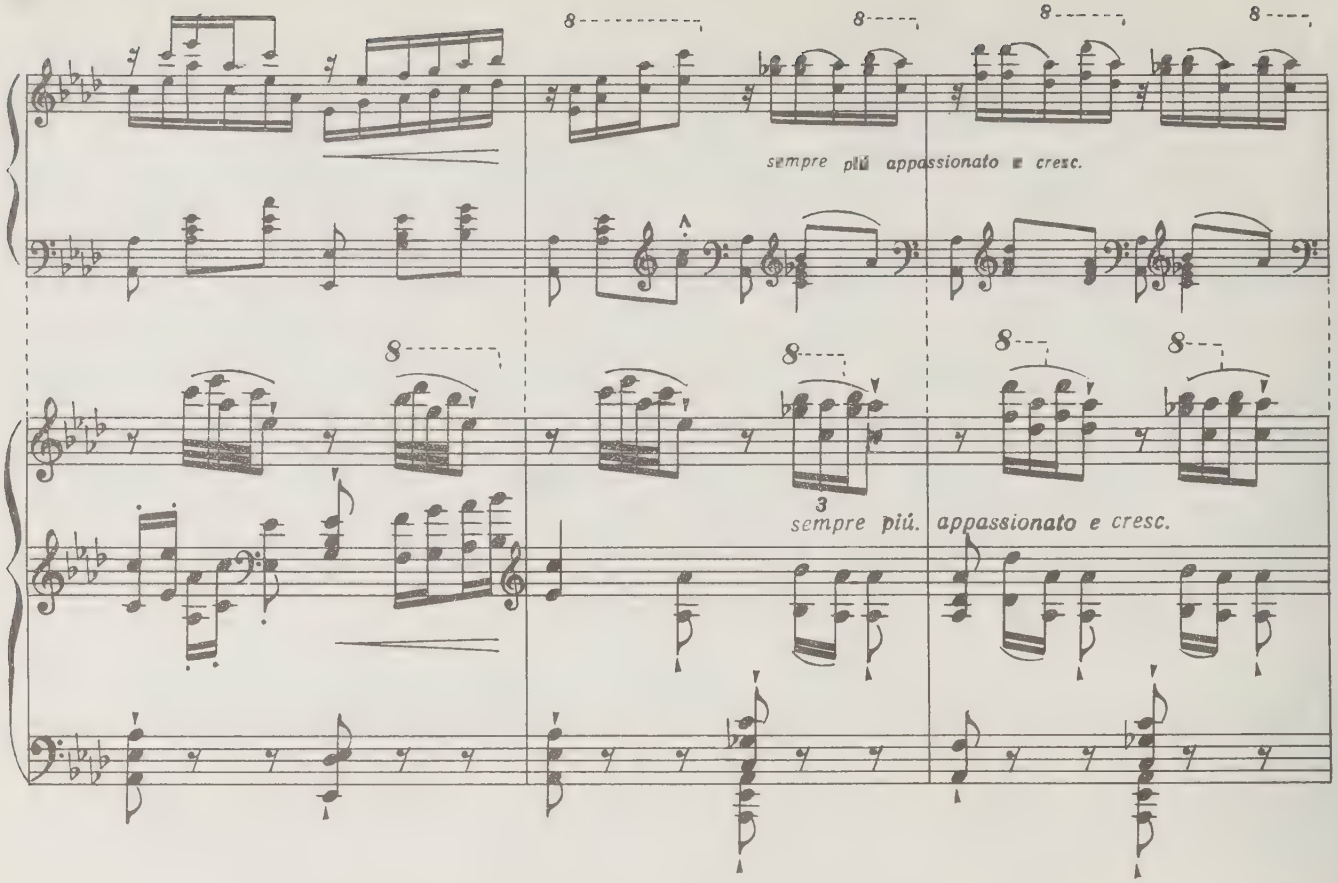

p
p
p
8
8
pp
8
pp
pp
p
dolce
un poco marcato
una corda

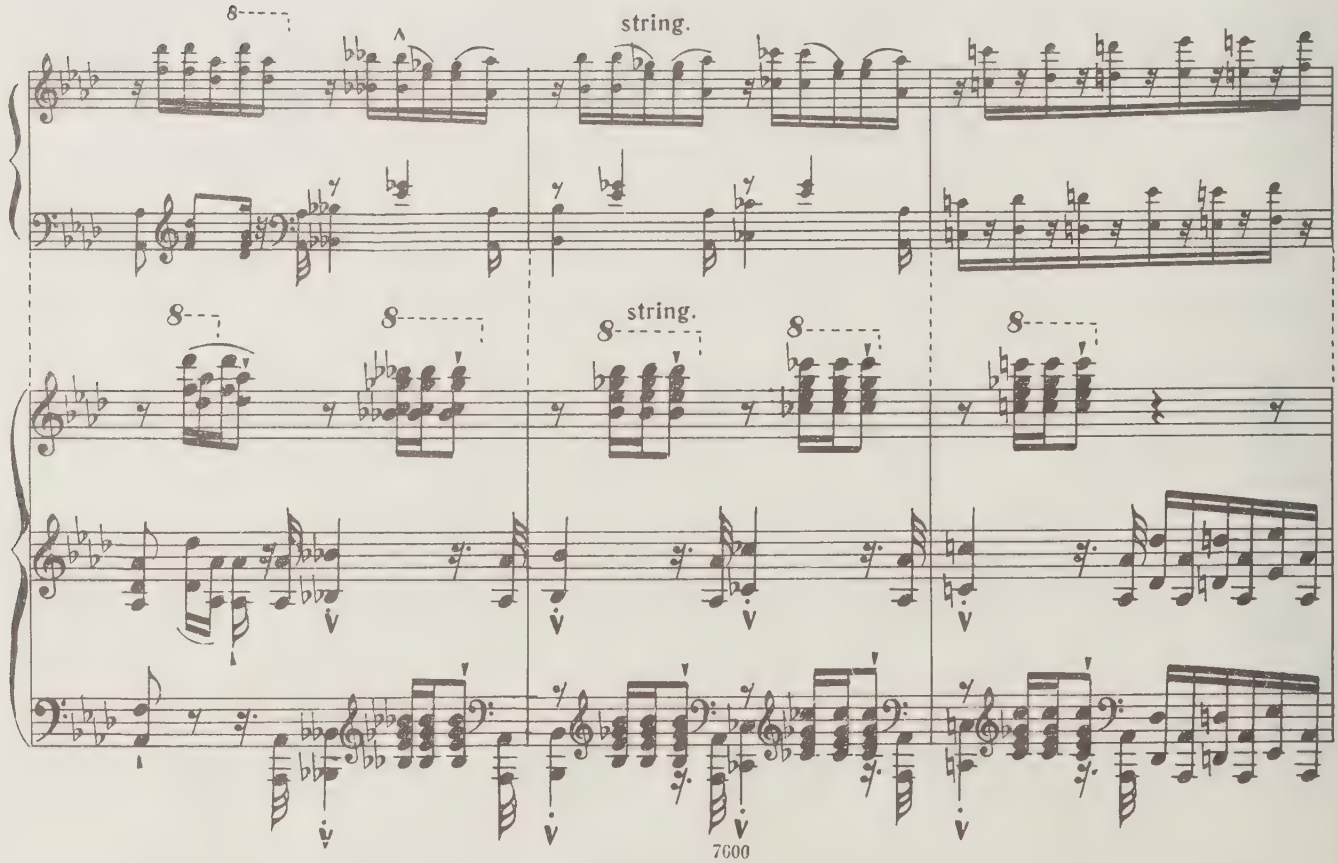

cantando
espressivo assai
poco a poco riten.
a tempo
pp
Ossia:
[rall.]
perdendosi
f


marcato
sf
ff
facilité
mf
[mf]



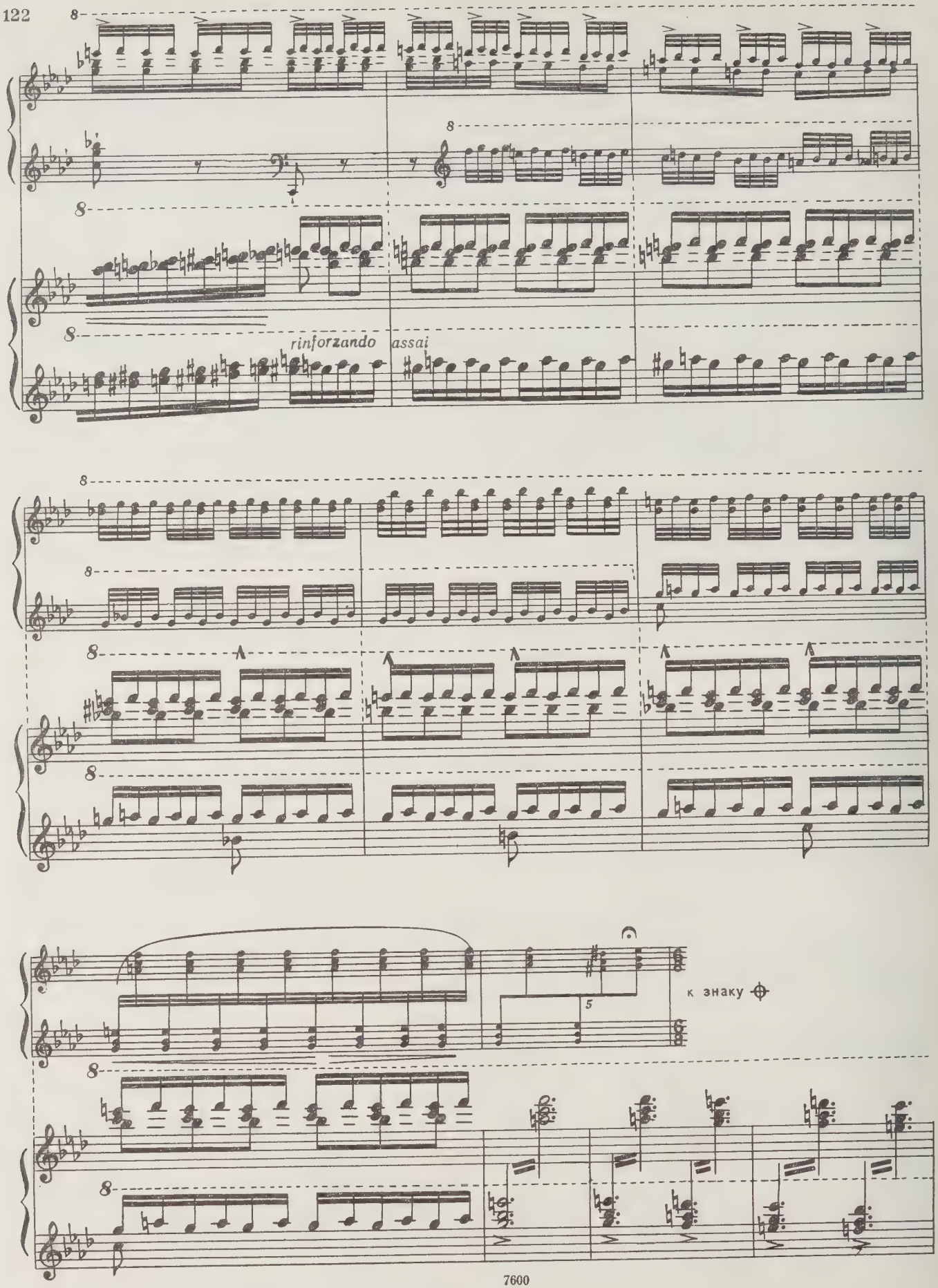

staccato

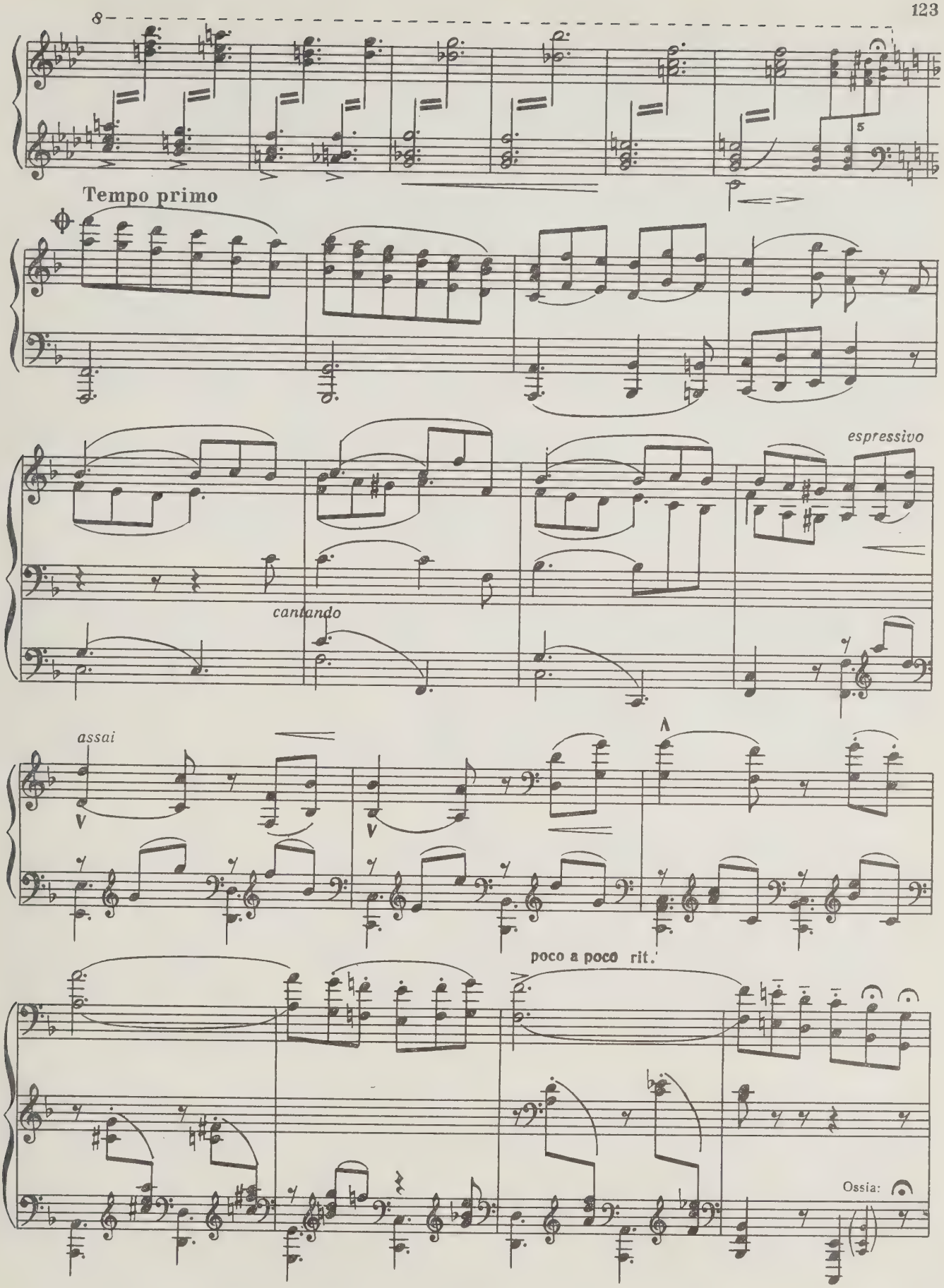

sempre più appassionato e cresc.
3
sempre più. appassionato e cresc.

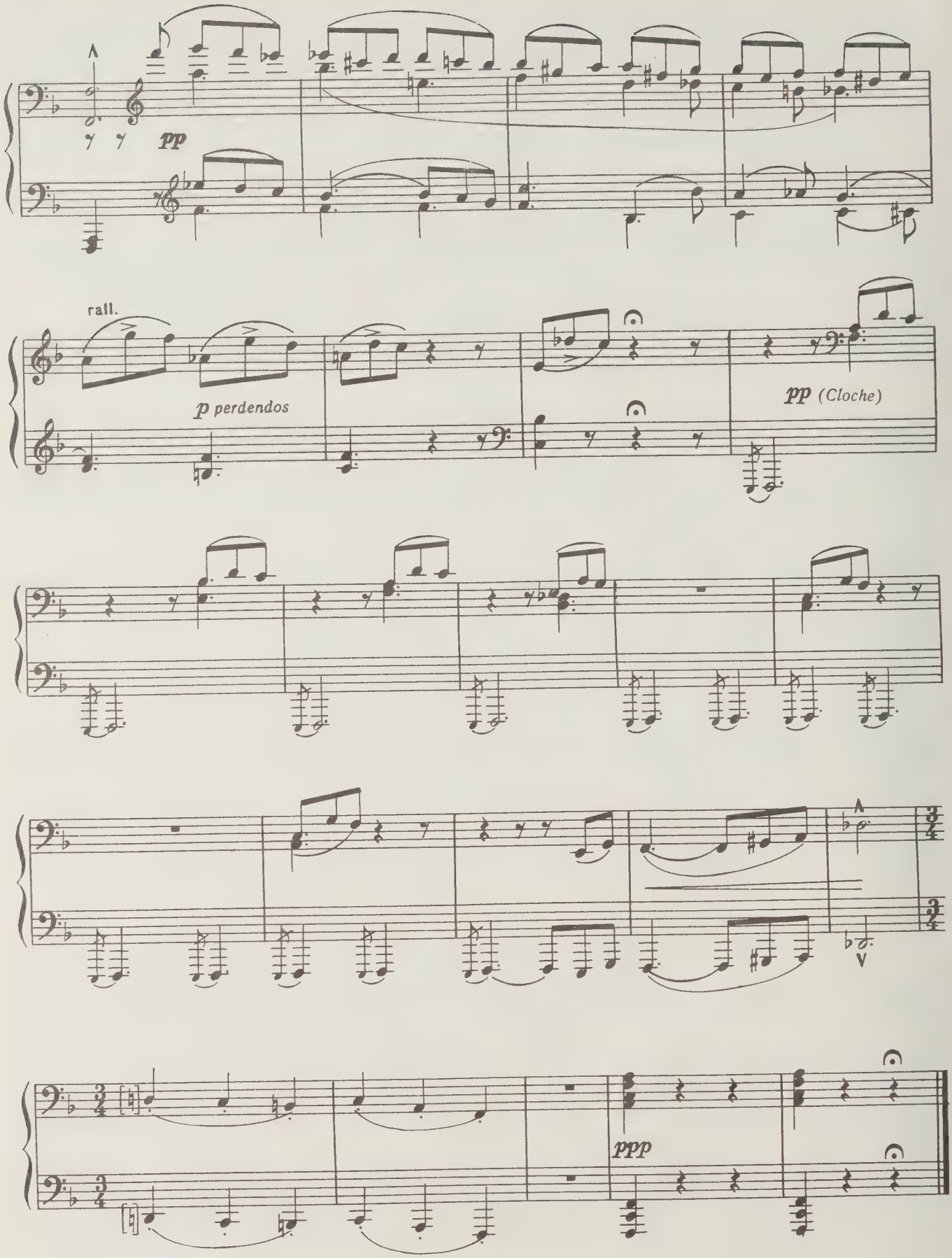

string.
string.

precipitato

precipitato


rinforzando assai
к знаку


8
5
Tempo primo
espressivo
cantando
assai
poco a poco rit.
Ossia:


pp
rall.
p perdendos
pp (Cloche)
ppp

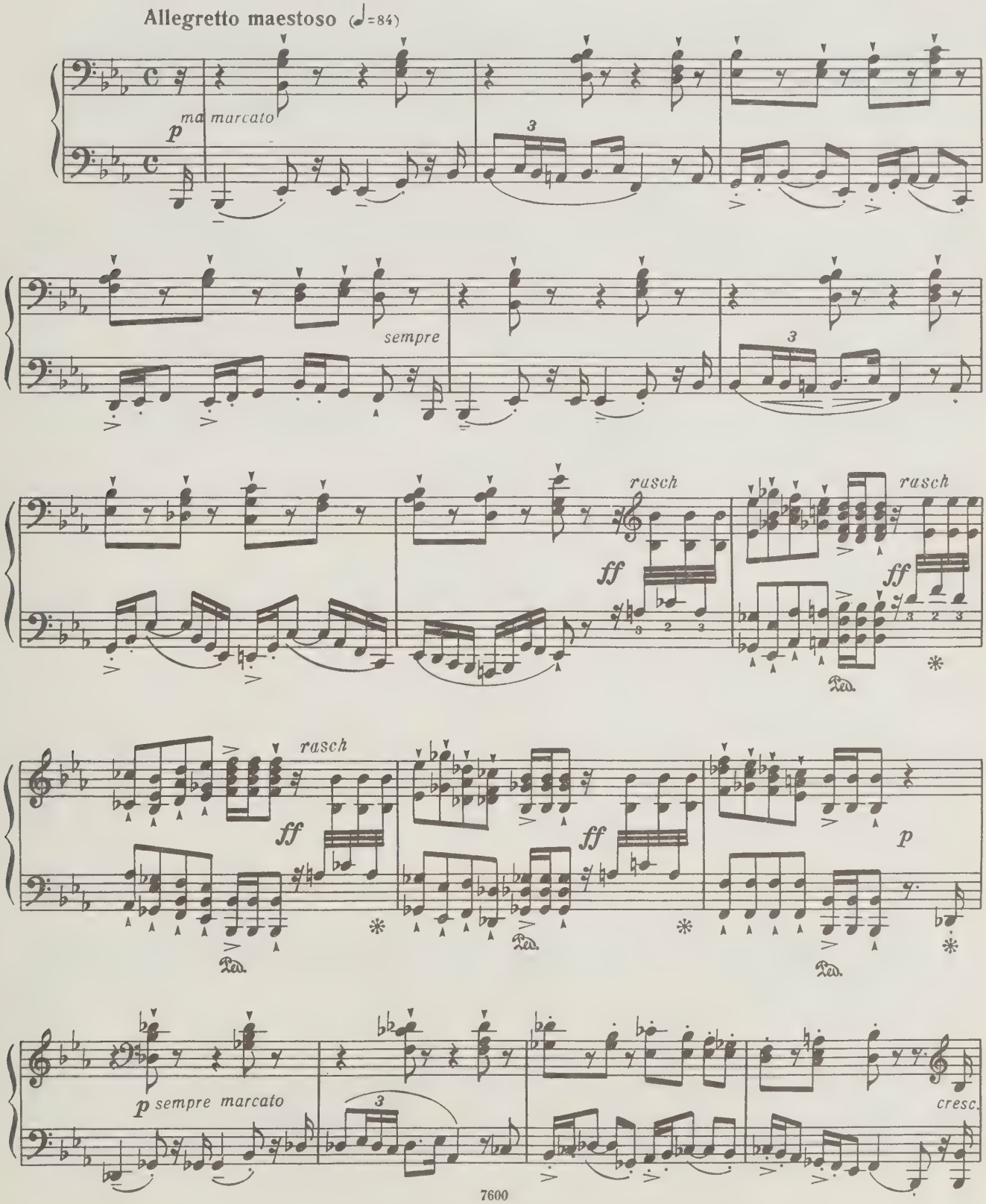
ТОРЖЕСТВЕННЫЙ МАРШ

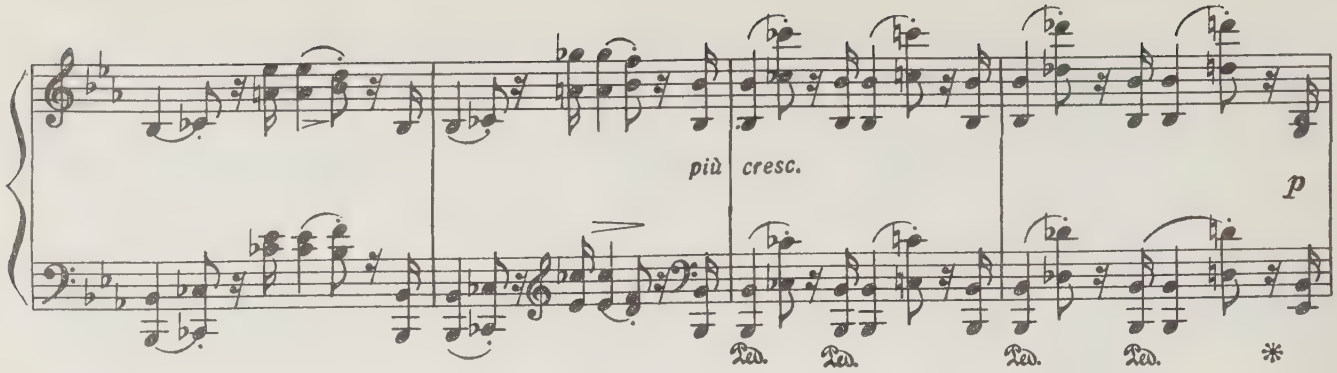
к 100-летию со дня рождения
Ф. Шиллера

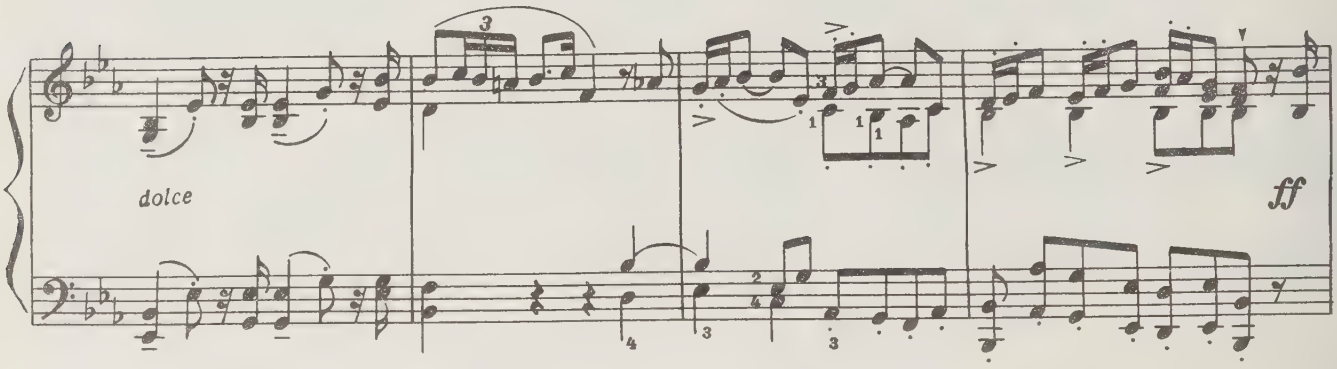
FESTMARSCH

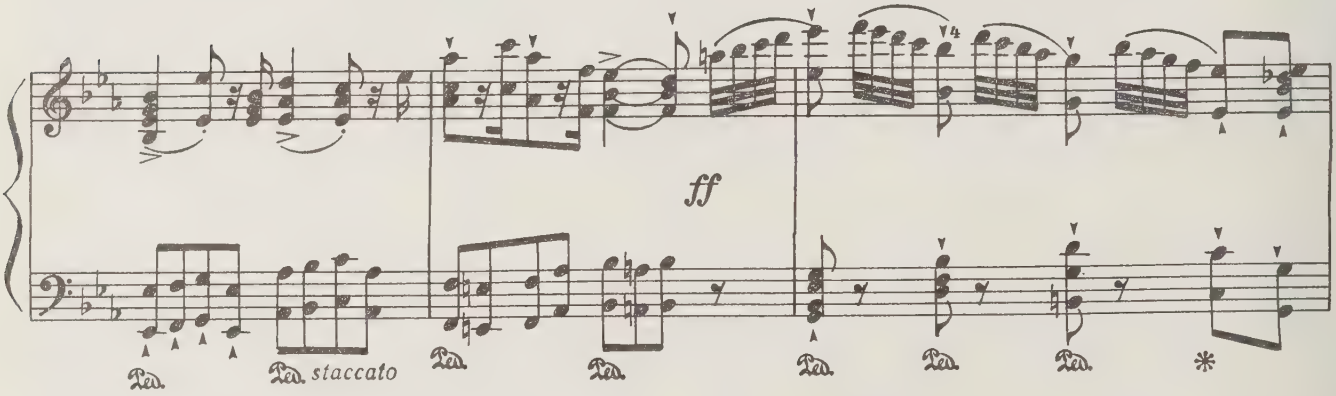
zu Schiller's 100-jähriger
Geburtstagsfeier

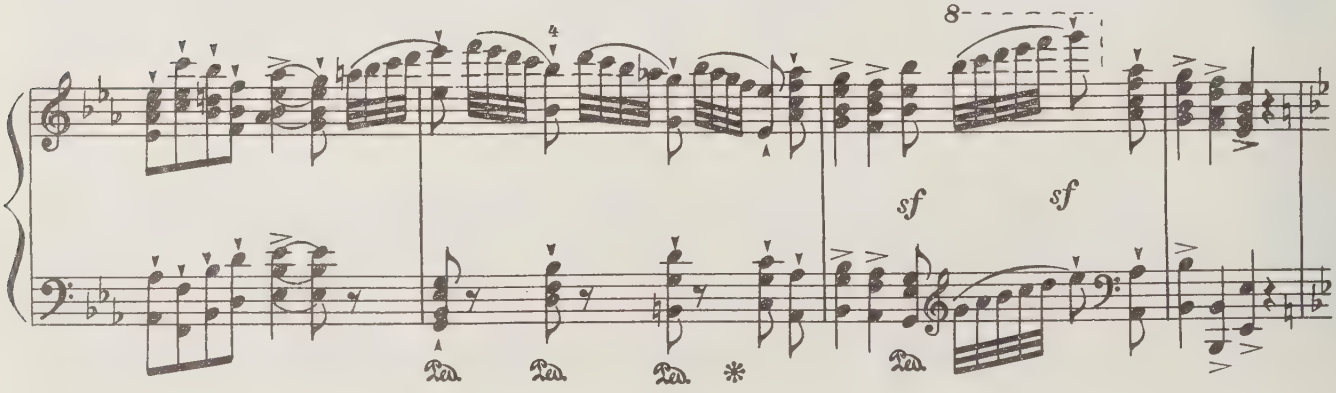
Дж. МЕЙЕРБЕР

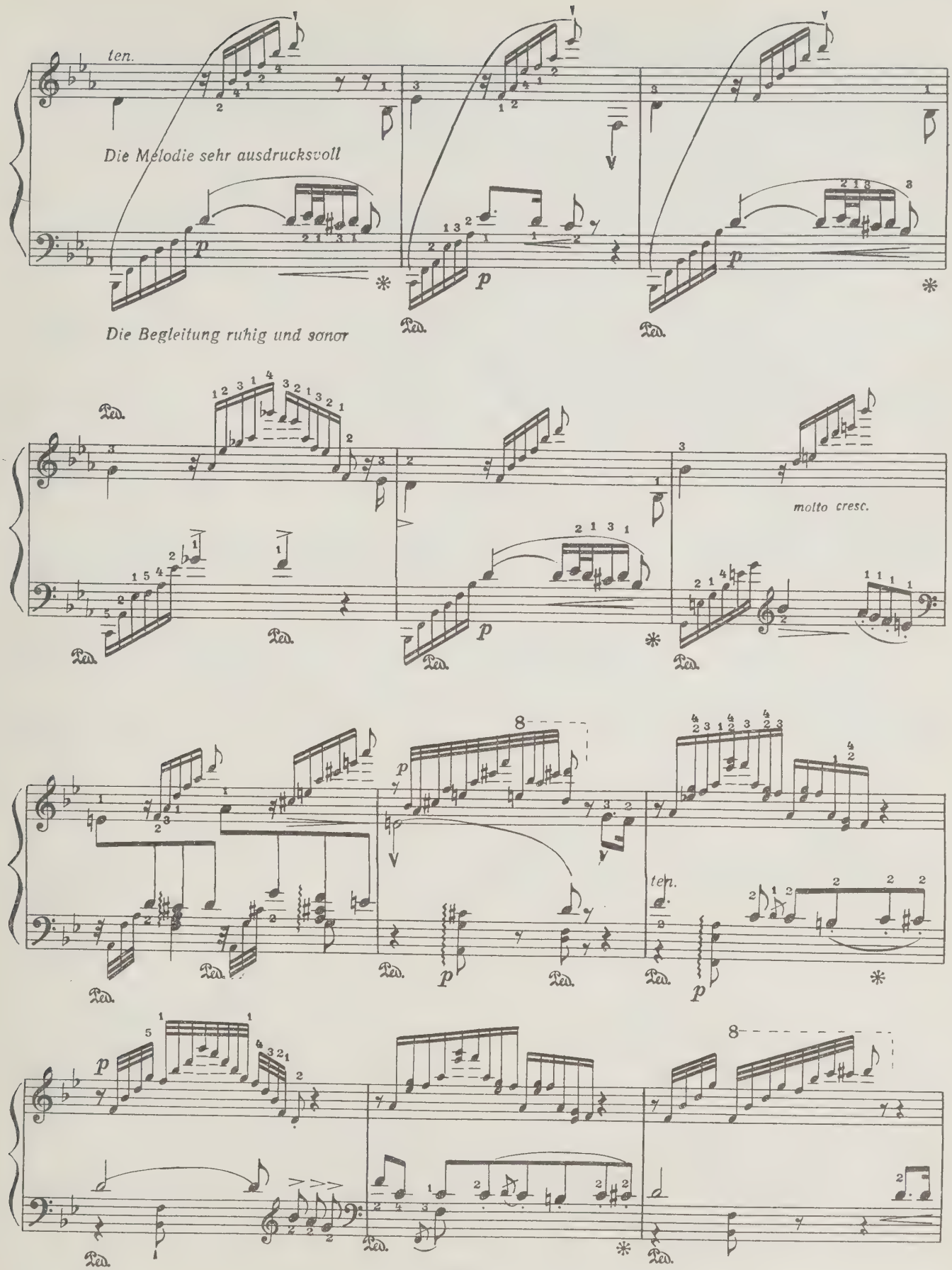


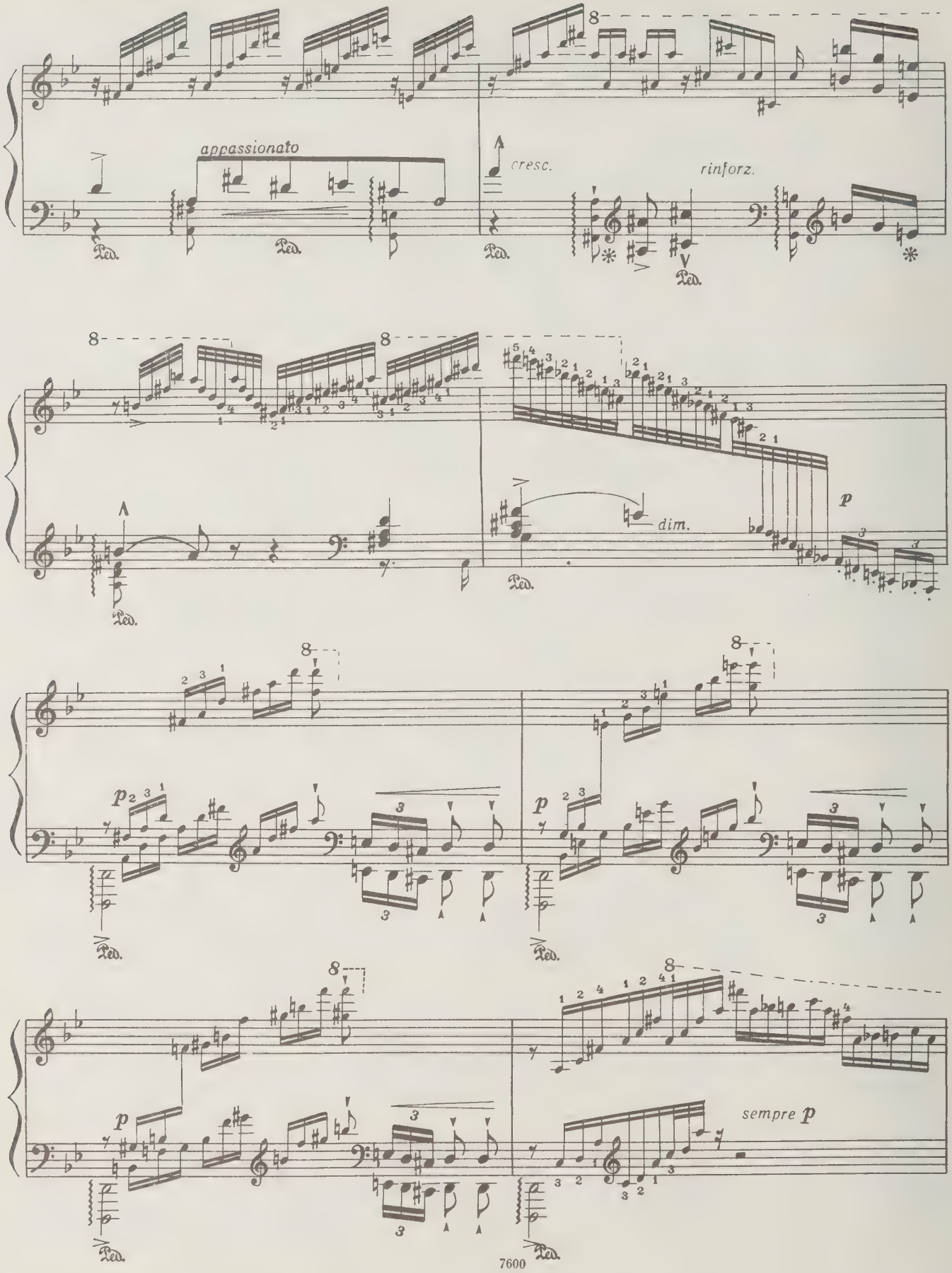

più cresc.
p

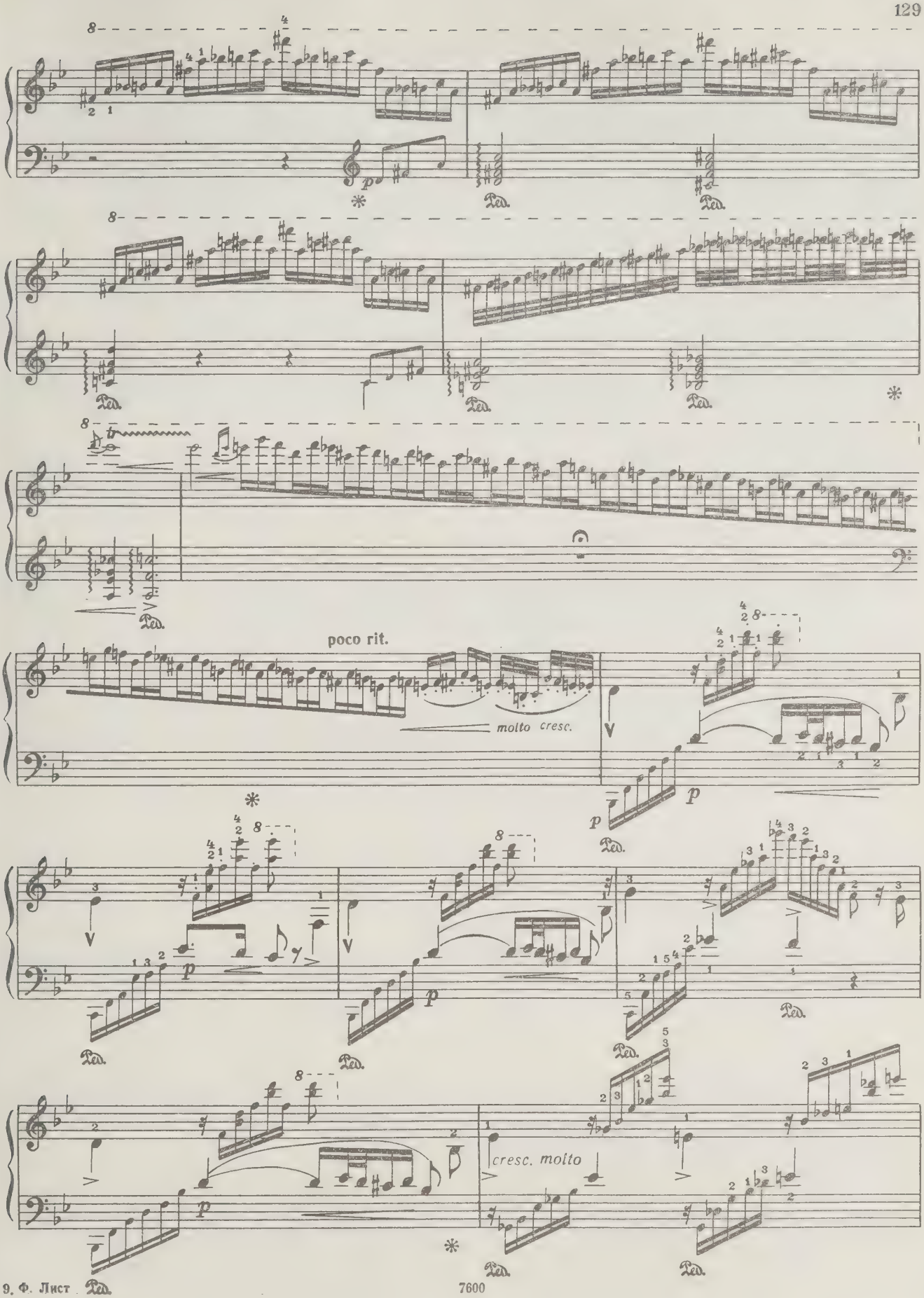

dolce
ff

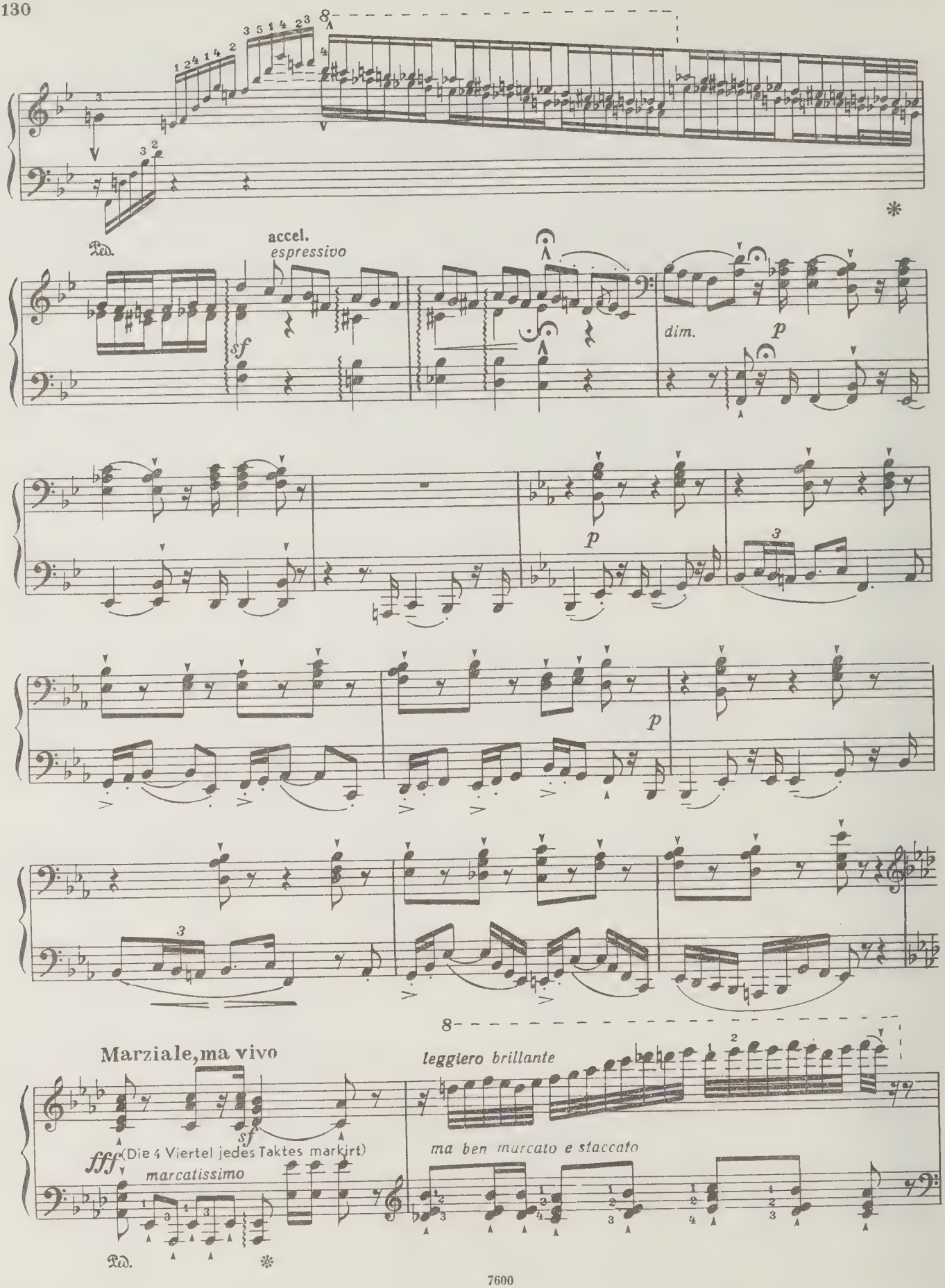

ff
staccato

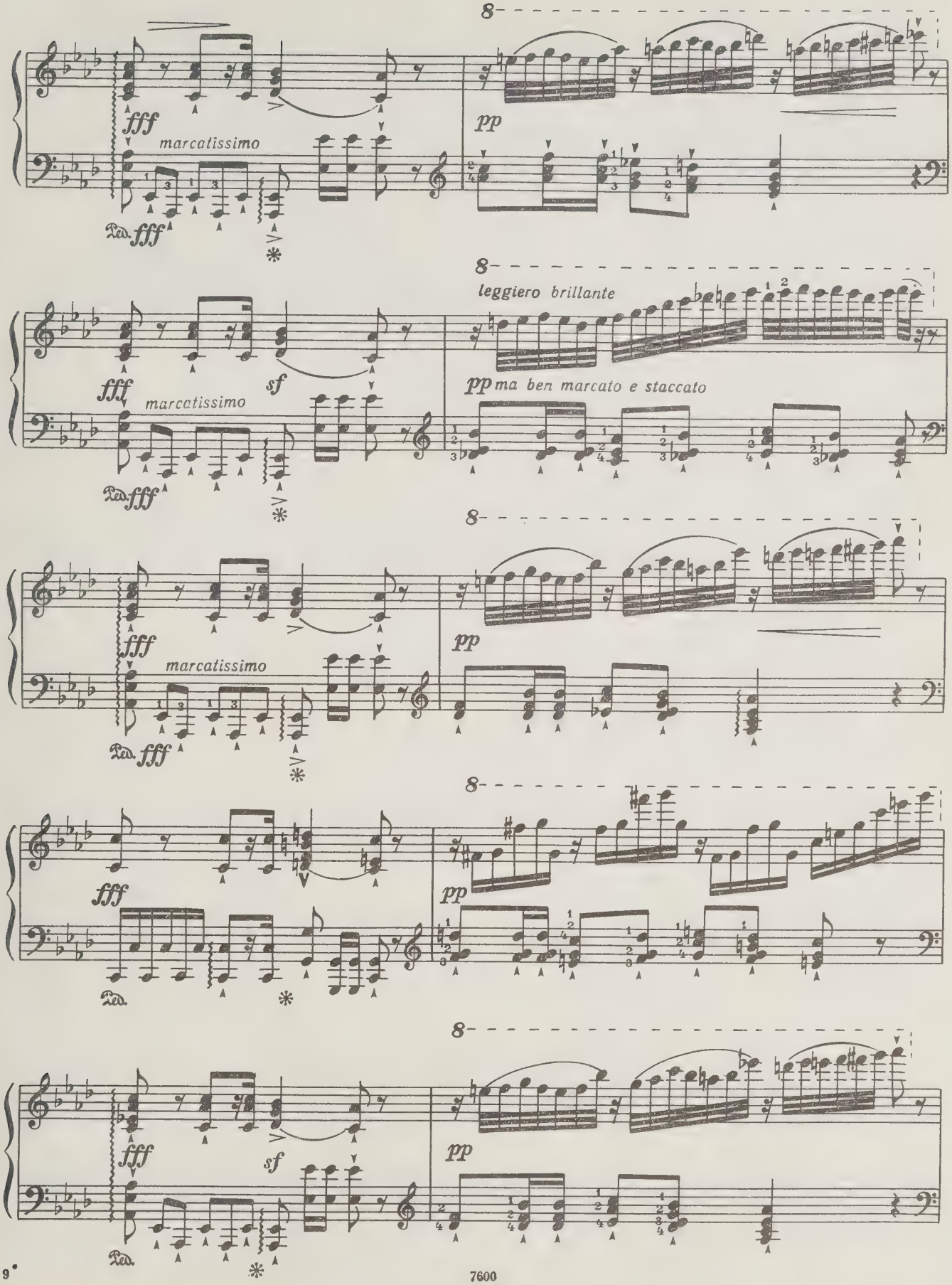

8
sf
sf

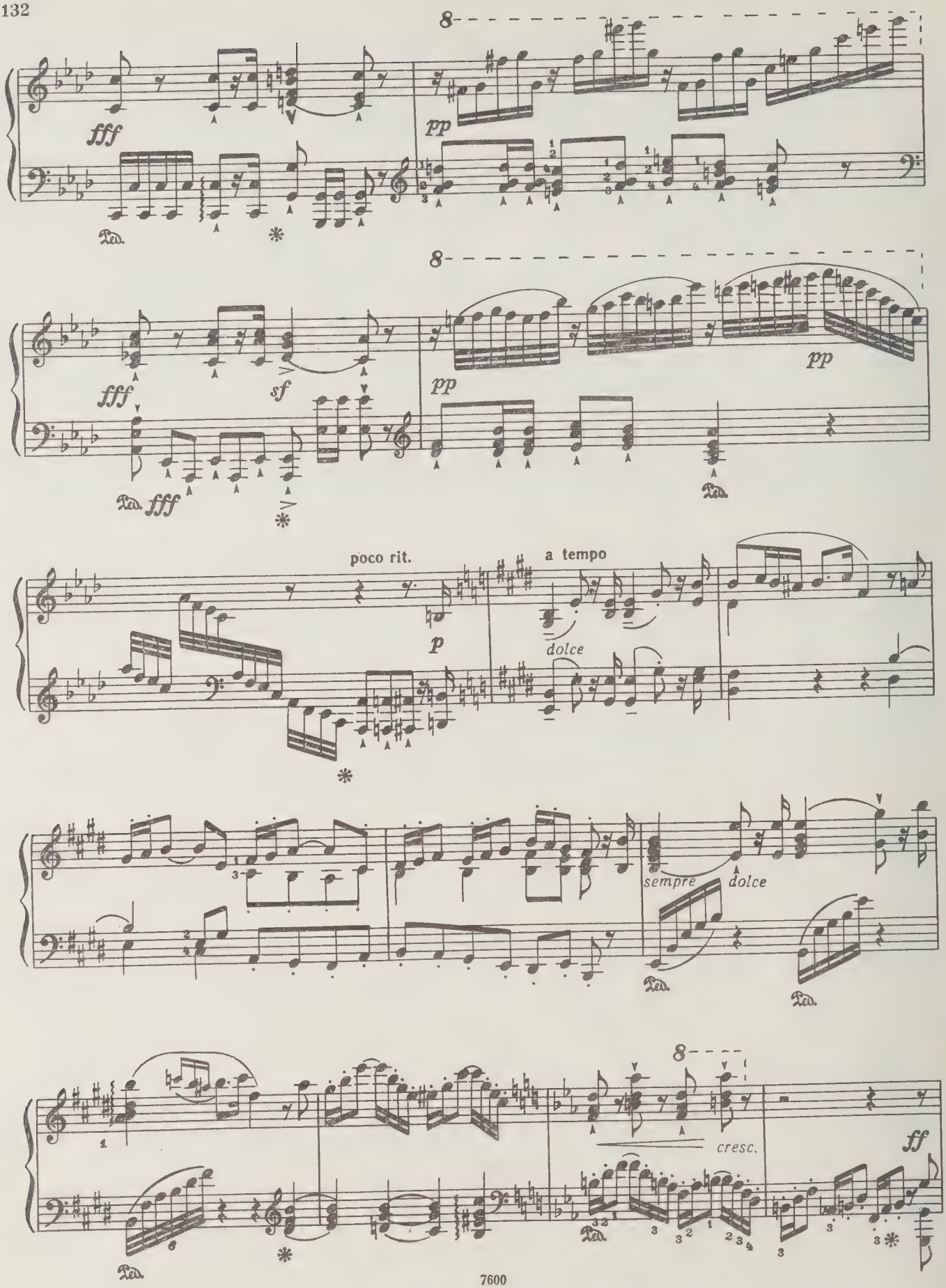

ten.
Die Melodie sehr ausdrucksvoll
Die Begleitung ruhig und sonor
molto cresc.
ten.

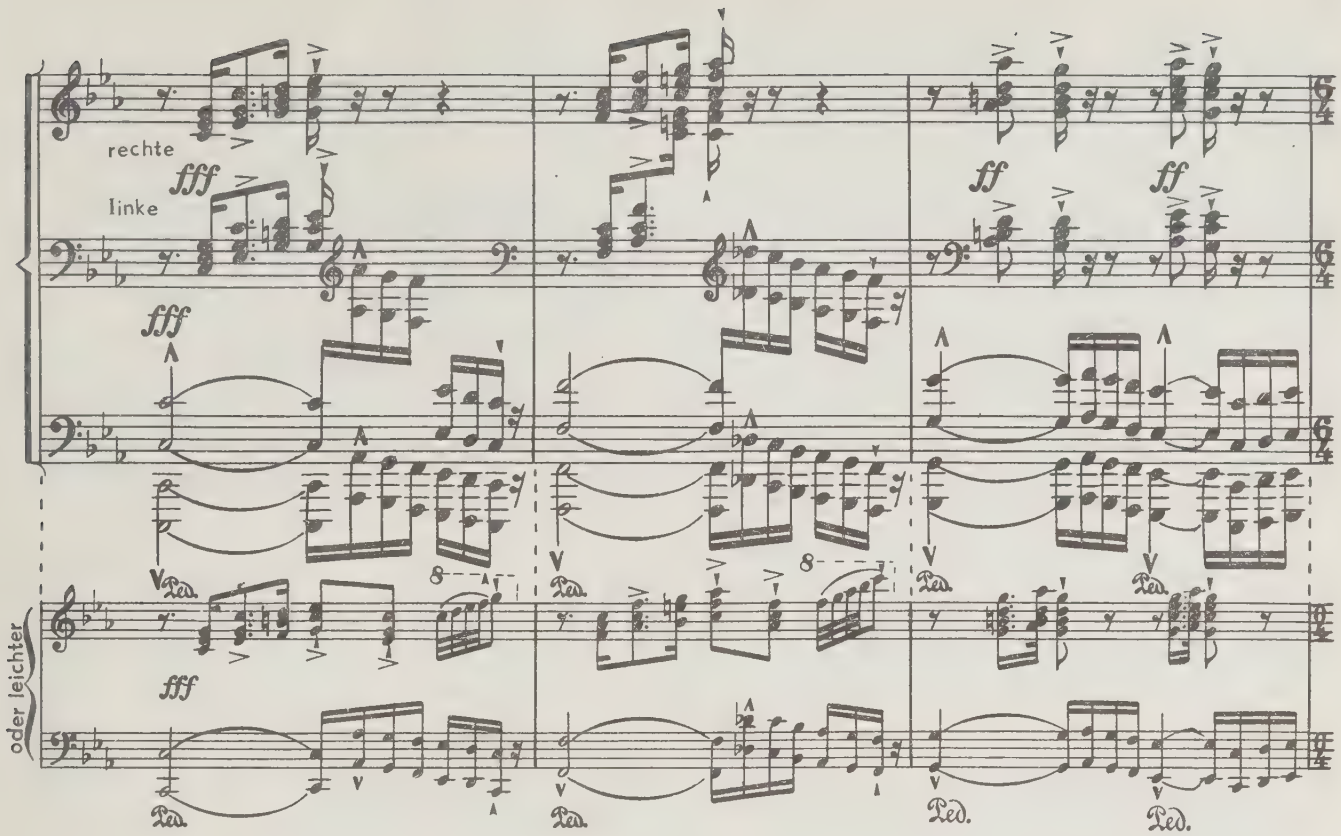

appassionato
cresc.
rinforz.
dim.
p
sempre p
Ped.

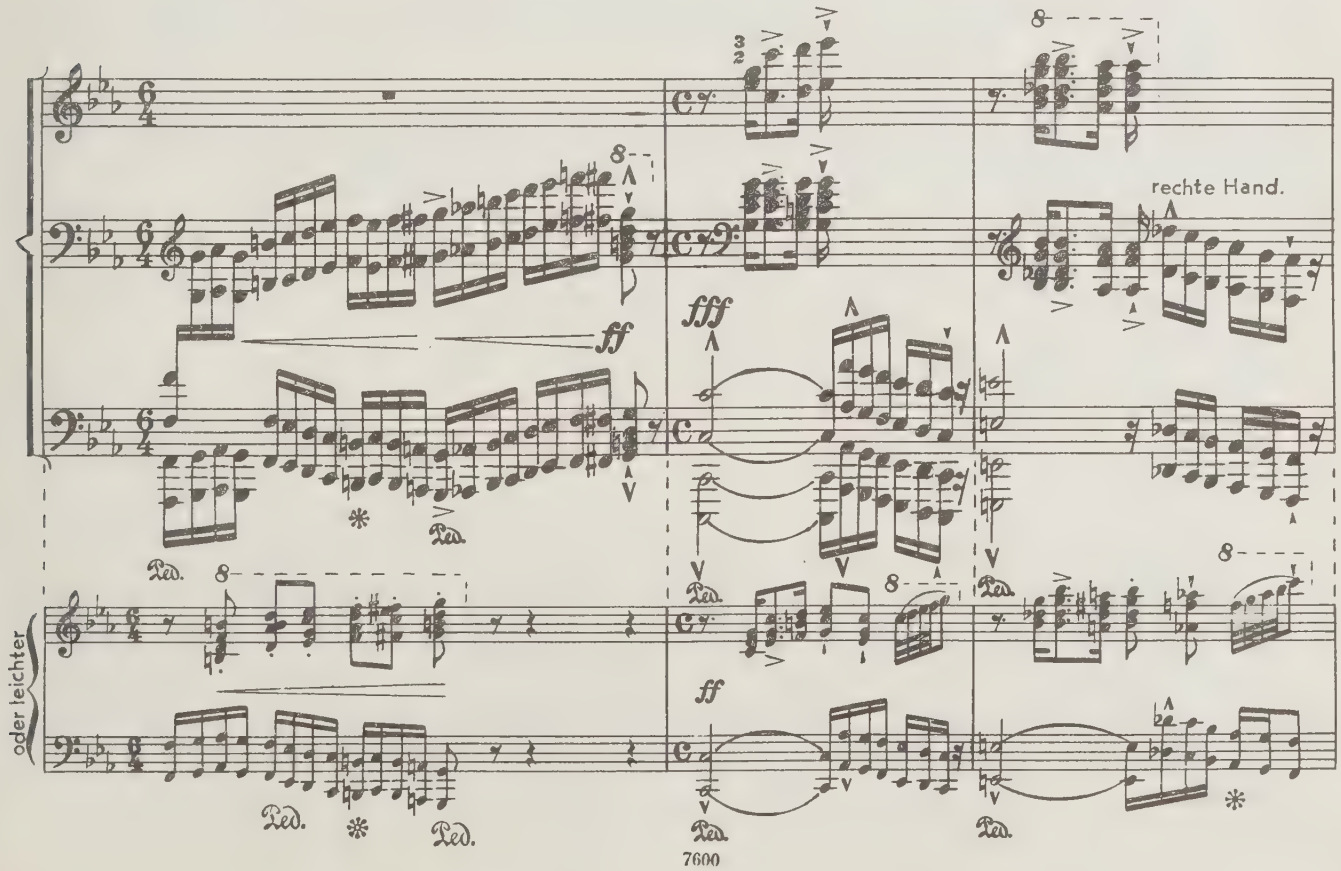

poco rit.
molto cresc.
cresc. molto

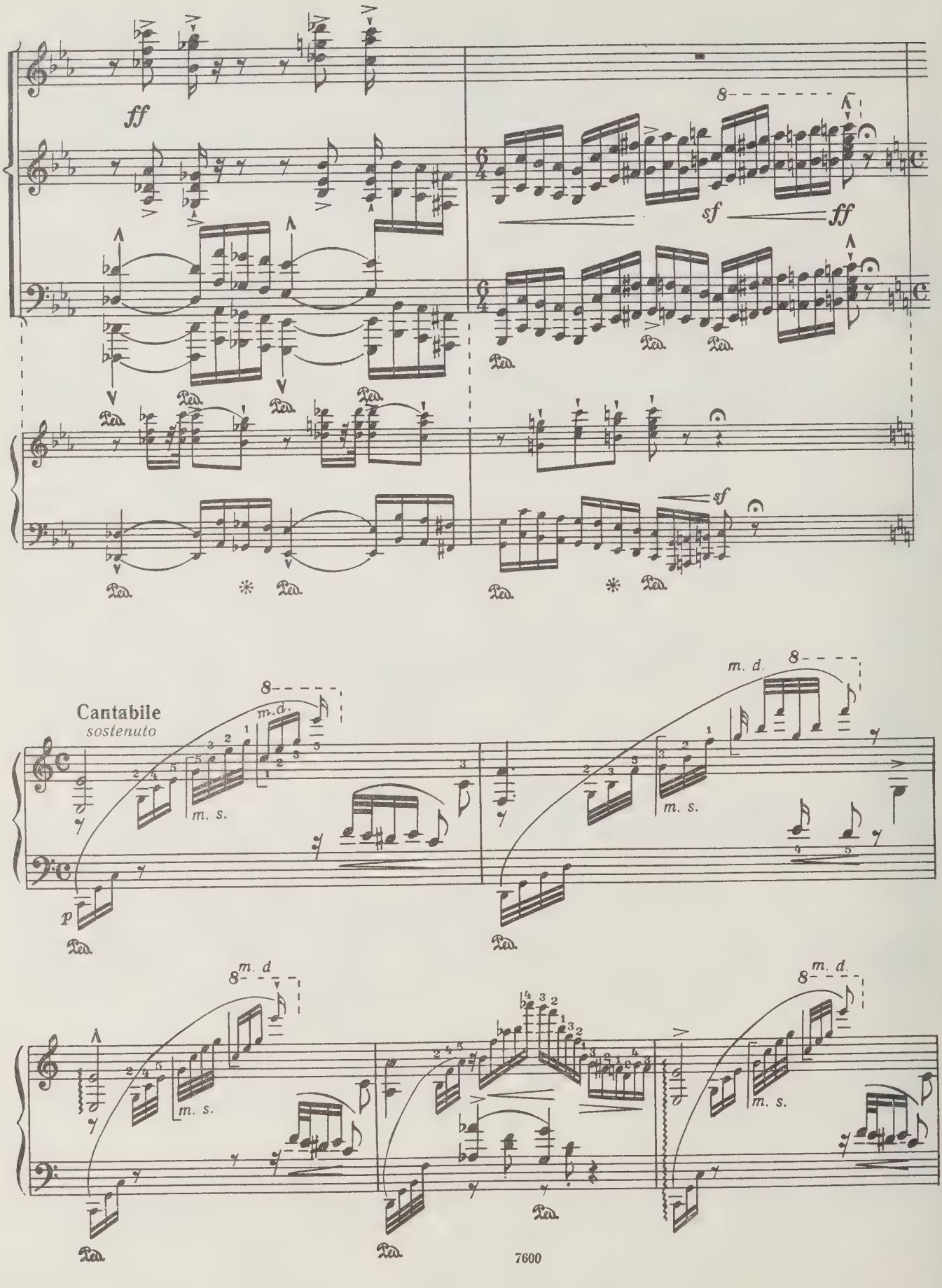

accel.
espressivo
sf
dim.
p
Marziale, ma vivo
fff
(Die 4 Viertel jedes Taktes markirt)
marcatissimo
sf
leggiero brillante
ma ben marcato e staccato
Ped.

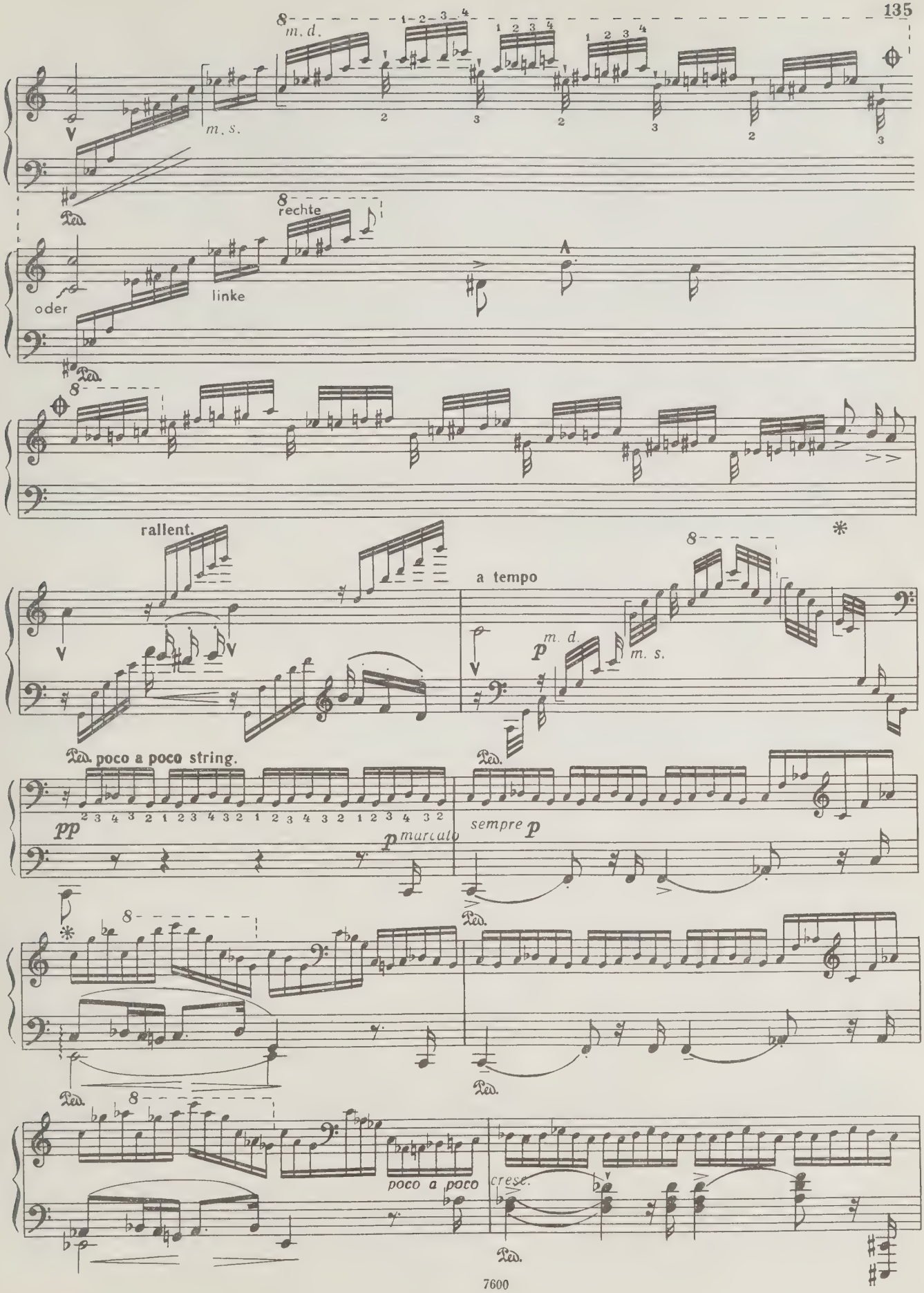

8
fff
marcatissimo
Ped. fff
*
pp
8
leggiero brillante
fff
marcatissimo
sf
Ped. fff
*
pp ma ben marcato e staccato
8
fff
marcatissimo
Ped. fff
*
pp
8
fff
Ped.
*
pp
8
fff
sf
Ped.
*
pp

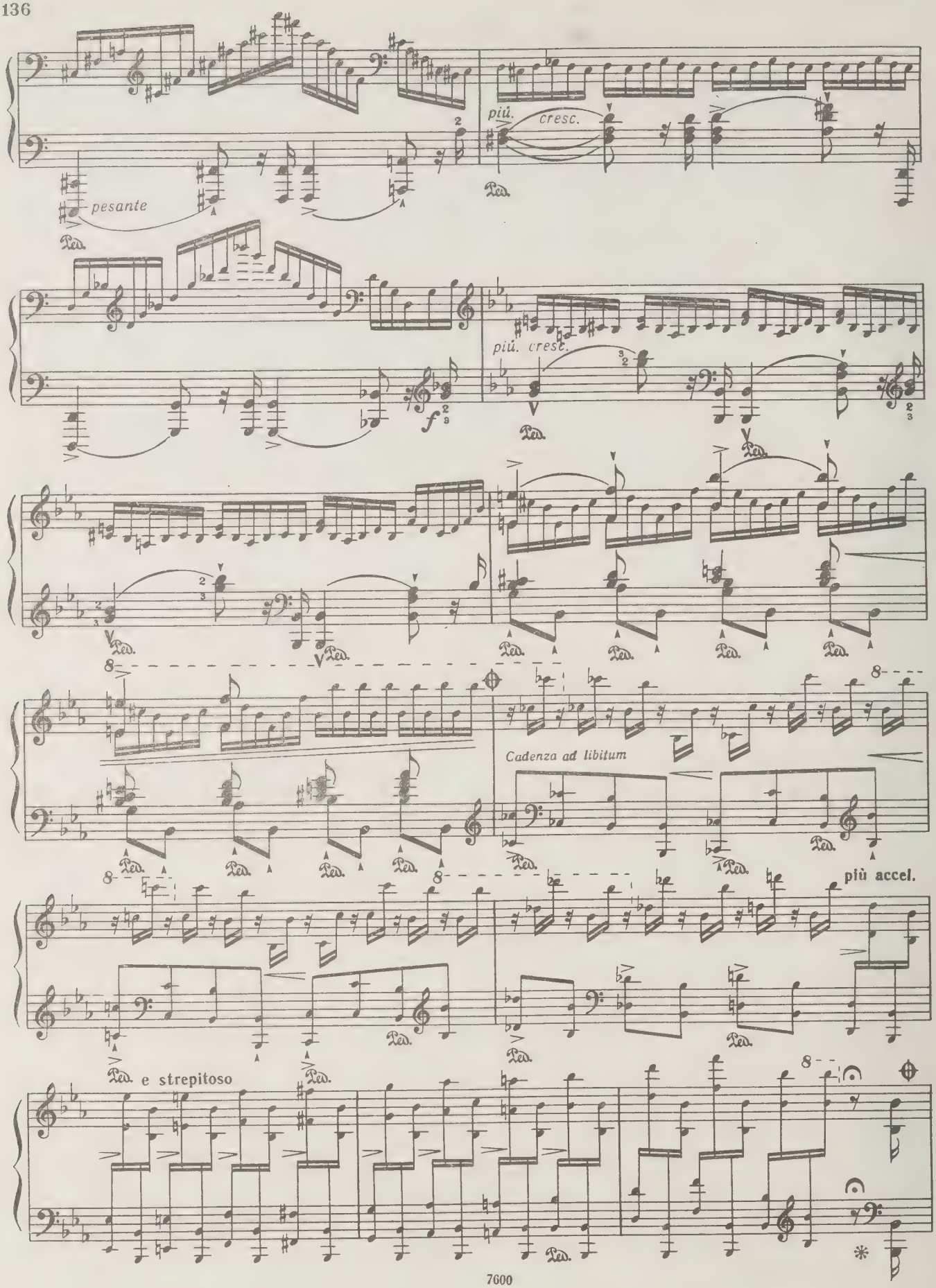

8
fff
pp
8
fff
sf
pp
pp
fff
poco rit.
a tempo
p
dolce
sempre
dolce
8
cresc.
ff

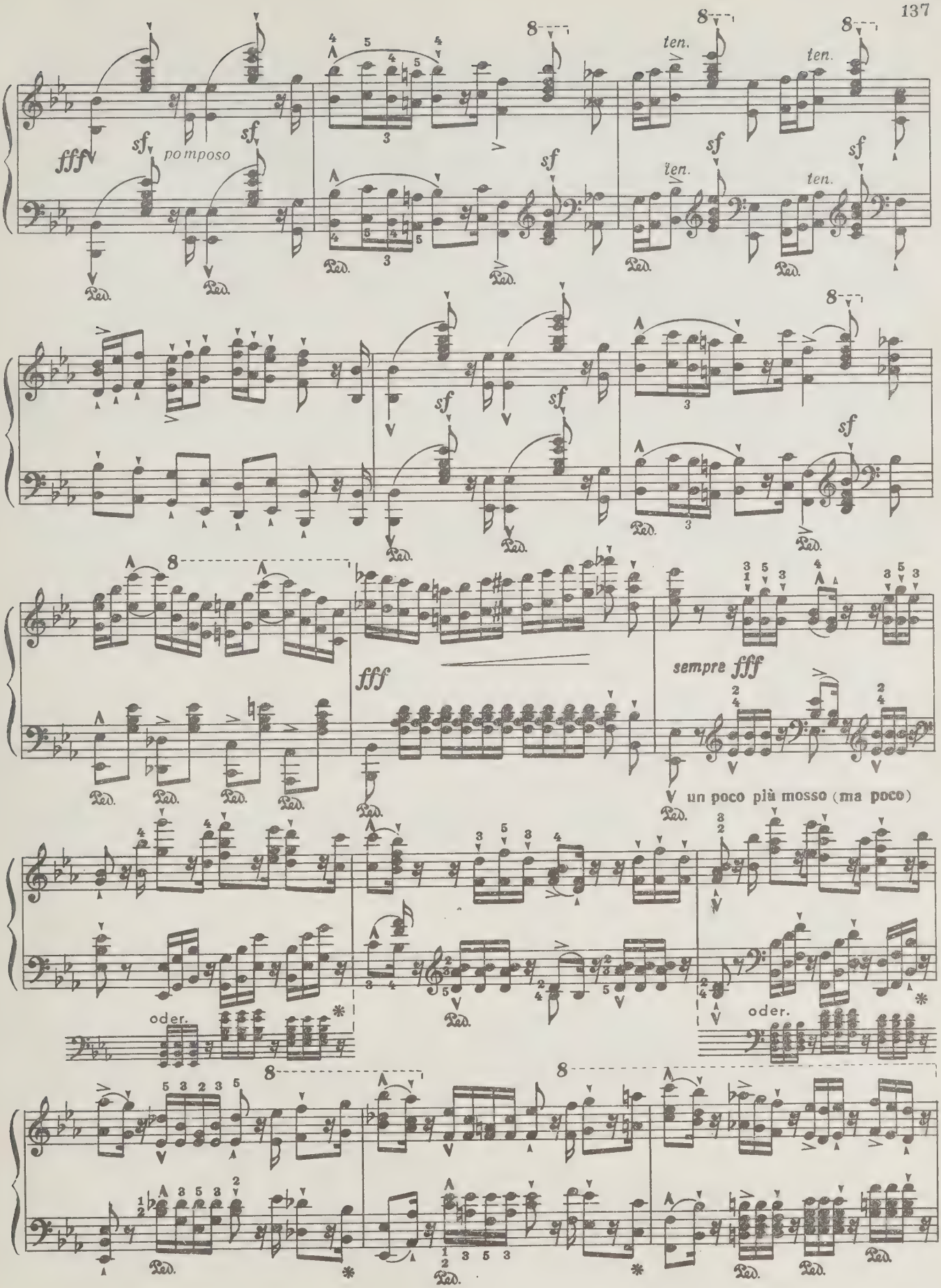

rechte
linke
fff
ff
oder leichter
Ped.

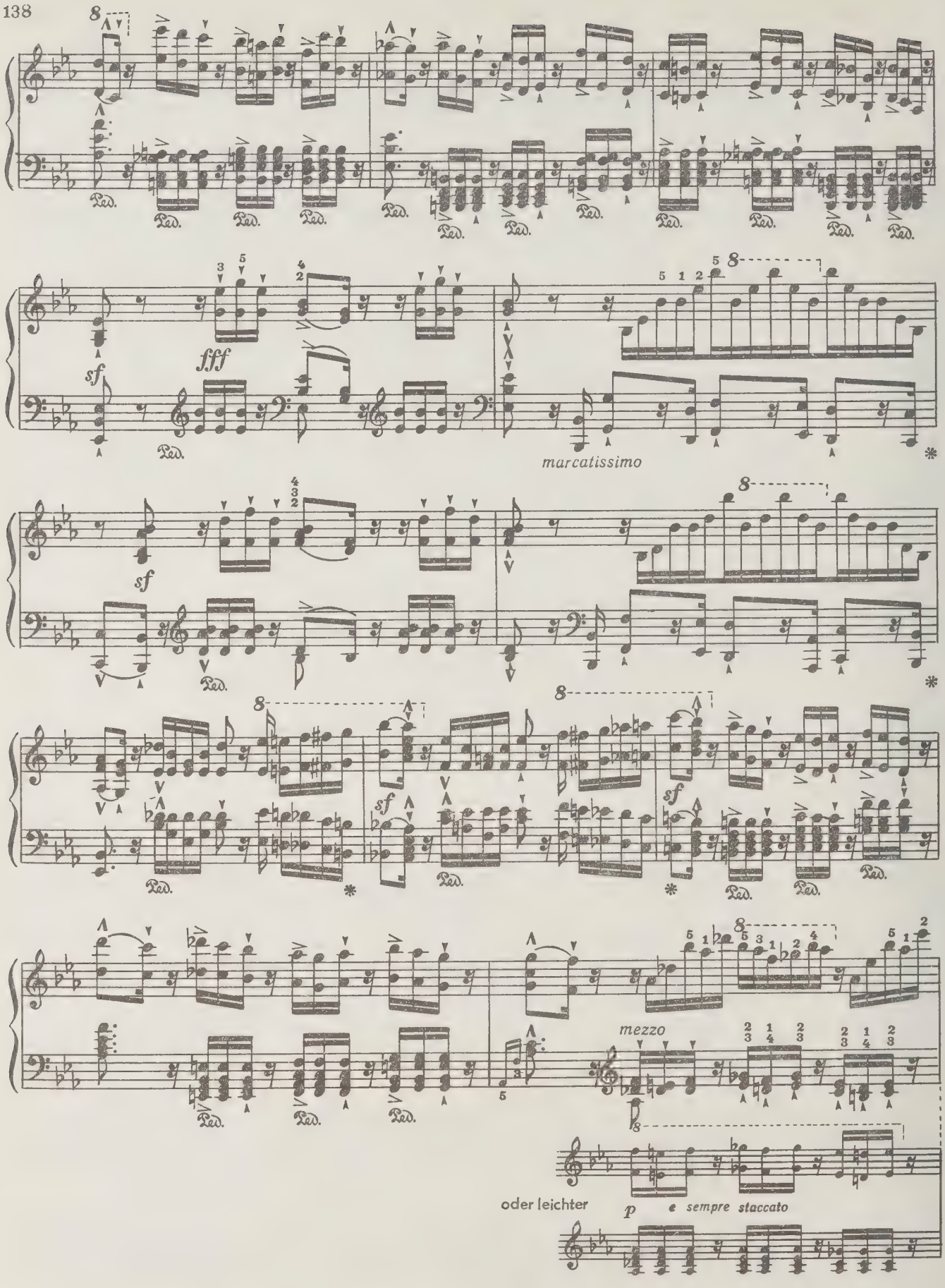

rechte Hand.
fff
ff
oder leichter
Ped.

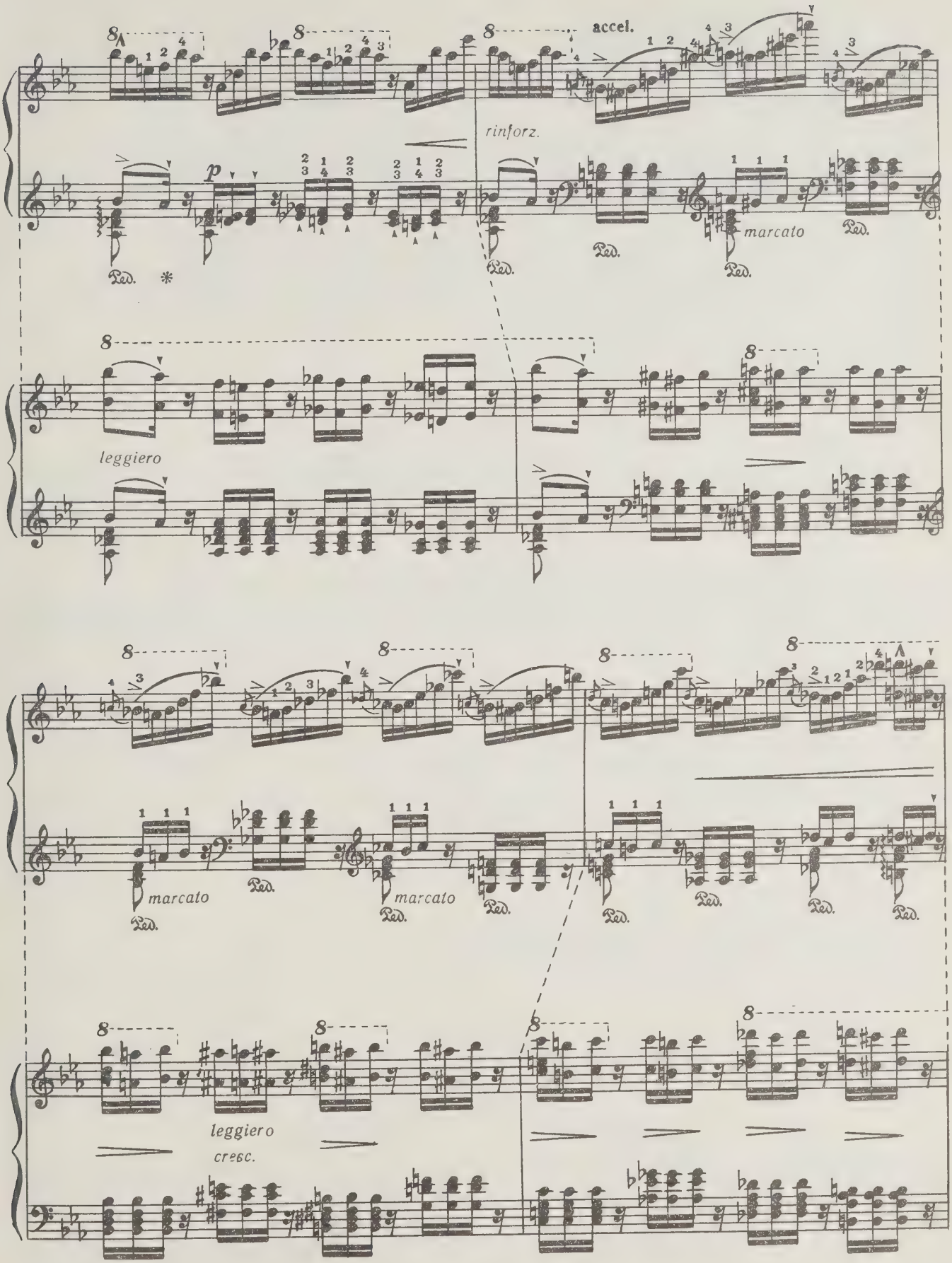

ff
sf
ff
sf
Cantabile
sostenuto
m. d.
m. s.
p
m. d
m. s.
m. d.
m. s.

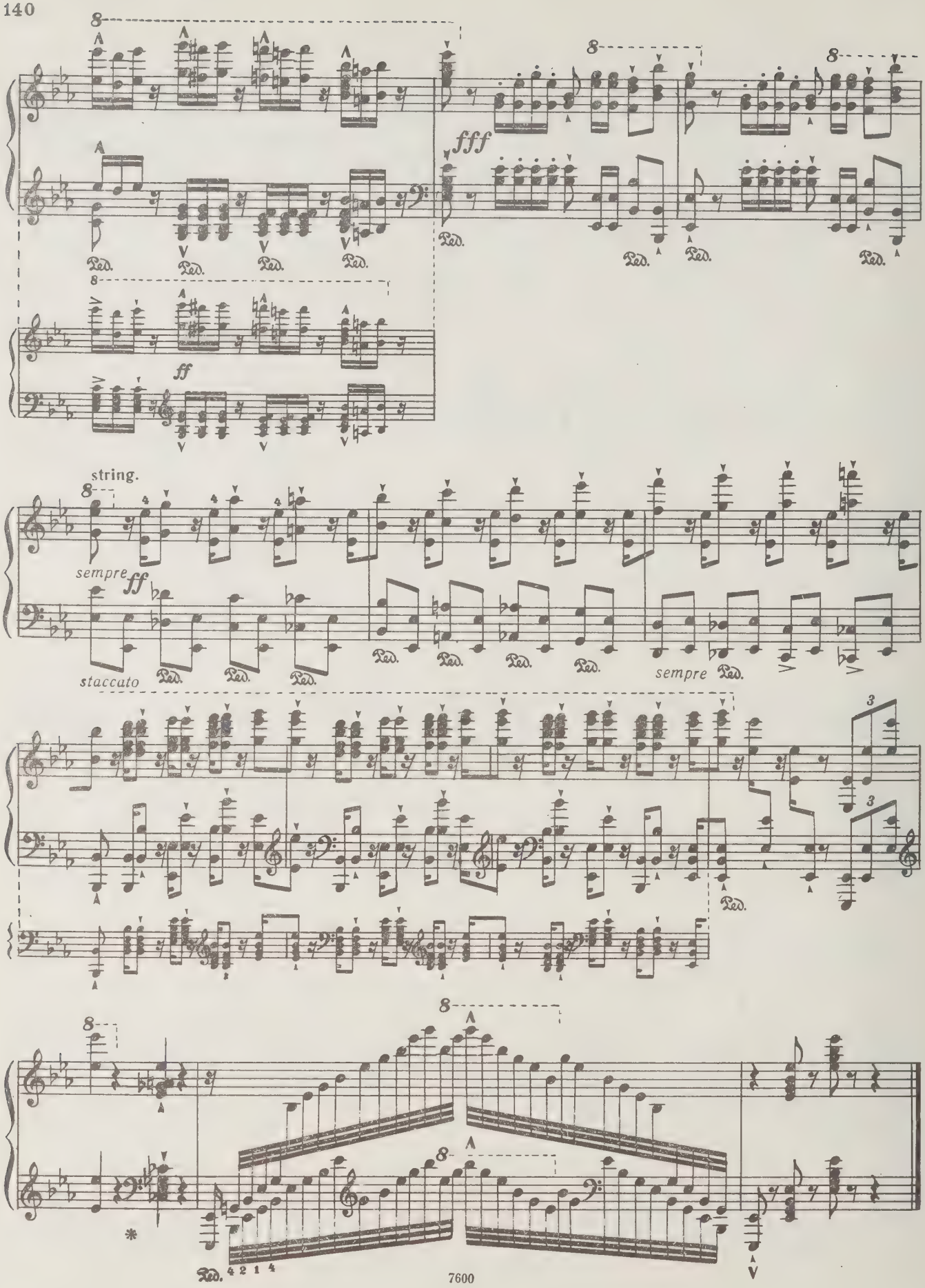

m. d.
m. s.
oder
rechte
linke
rallent.
a tempo
m. d.
m. s.
poco a poco string.
pp
marcato
sempre p
poco a poco
cresc.


più. cresc.
pesante
più. cresc.
Cadenza ad libitum
più accel.
e strepitoso


fff
sf
pomposo
ten.
Ped.
fff
sempre fff
un poco più mosso (ma poco)
oder.


fff
sf
marcatissimo
mezzo
oder leichter
p e sempre staccato


accel.
rinforz.
p
marcato
leggiero
marcato
marcato
leggiero
cresc.


fff
ff
string.
sempre ff
staccato
sempre

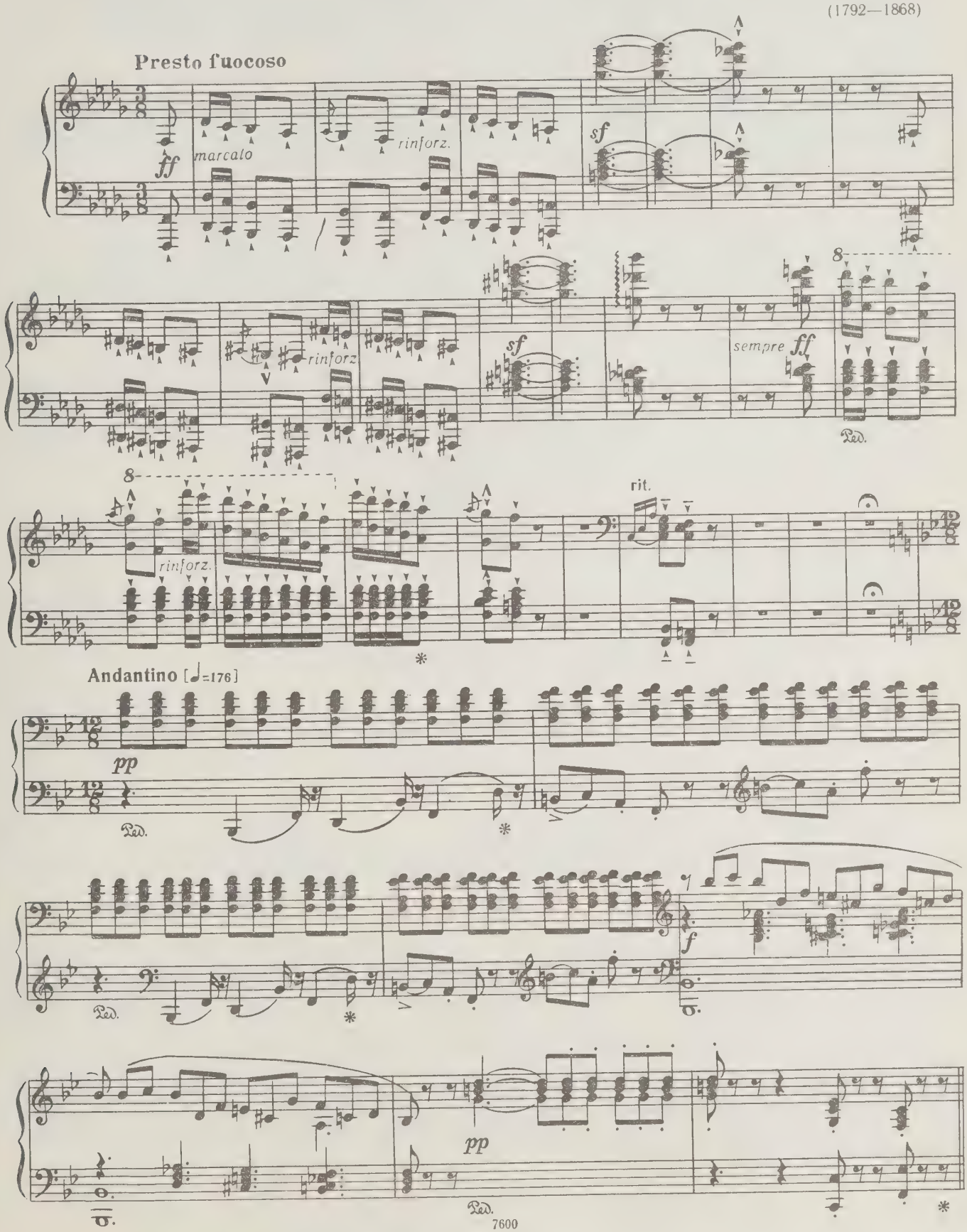
СЕРЕНАДА И ОРГИЯ

Большая фантазия на мотивы «Музыкальных вечеров»

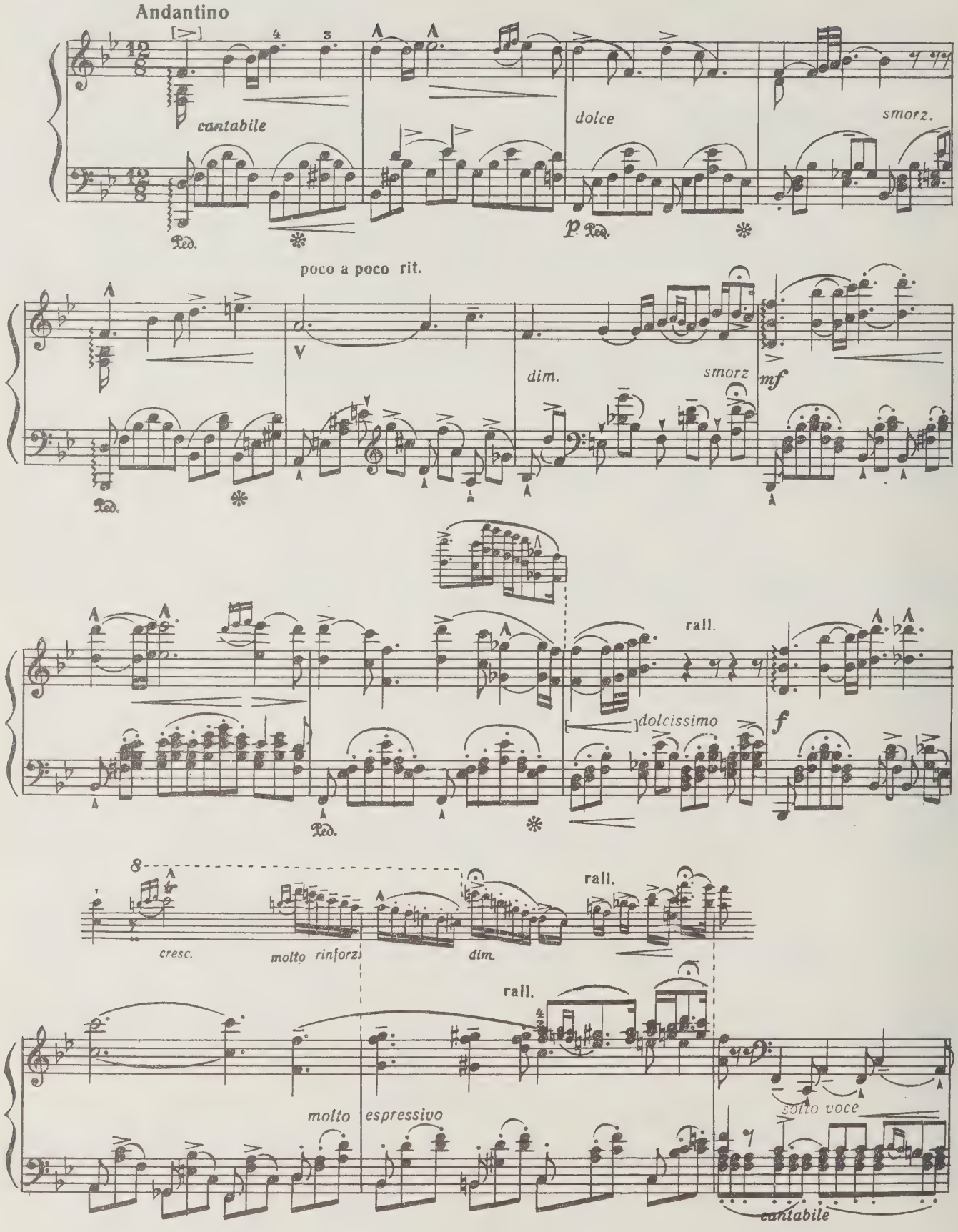
LA SERENATA E L'ORGIA

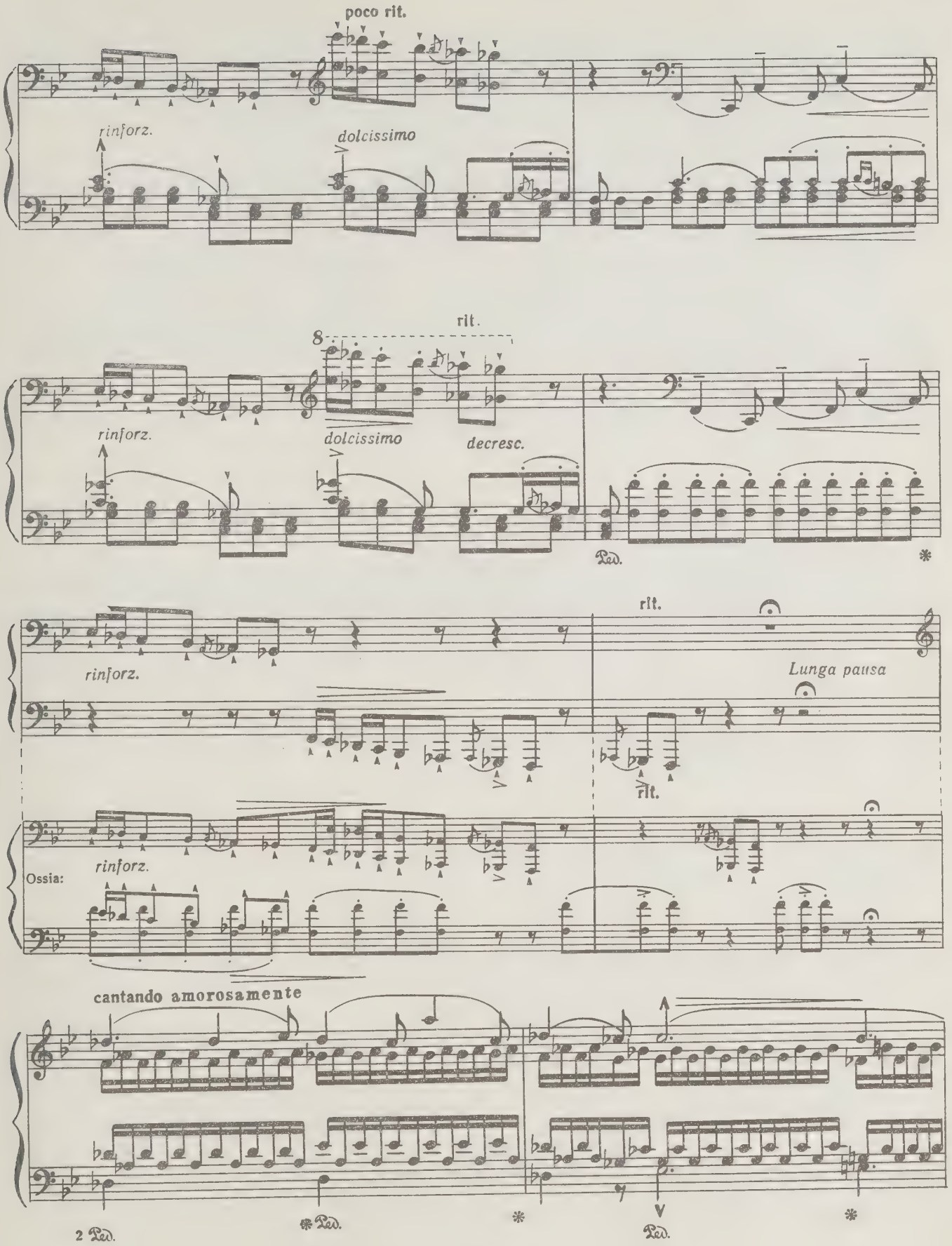
Grande Fantaisie sur des motifs des "Soirées musicales"

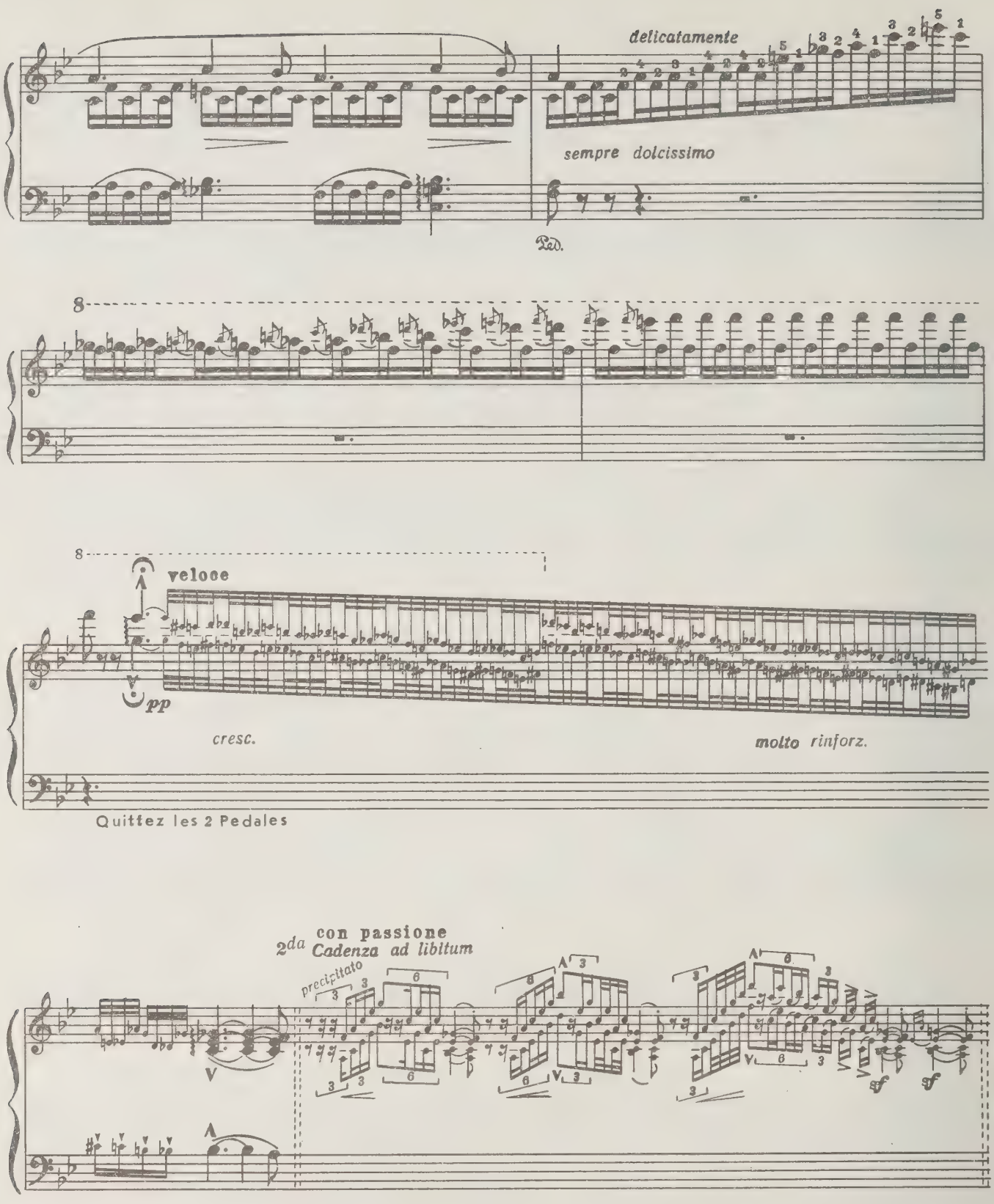
Дж. РОССИНИ
(1792—1868)

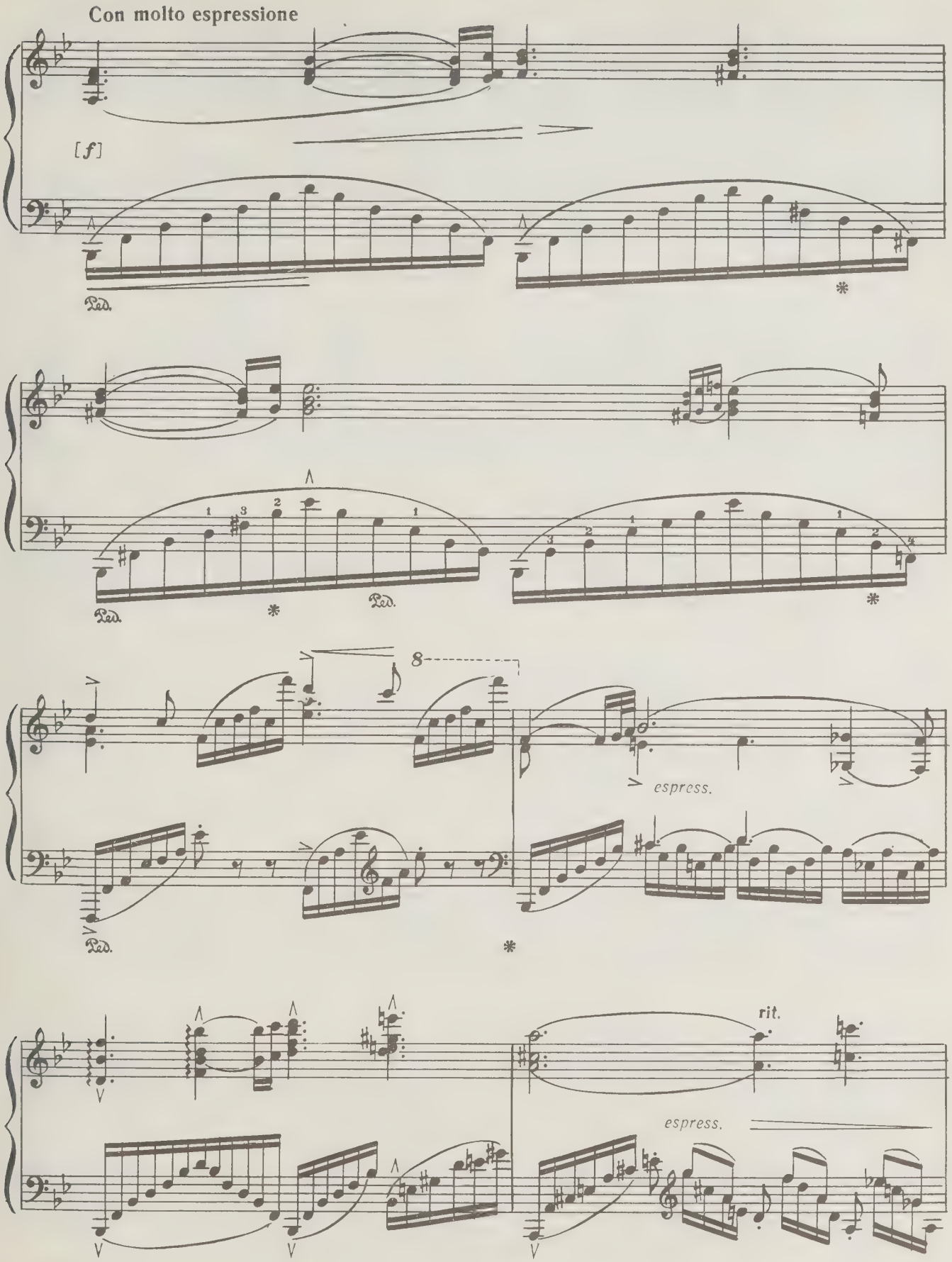


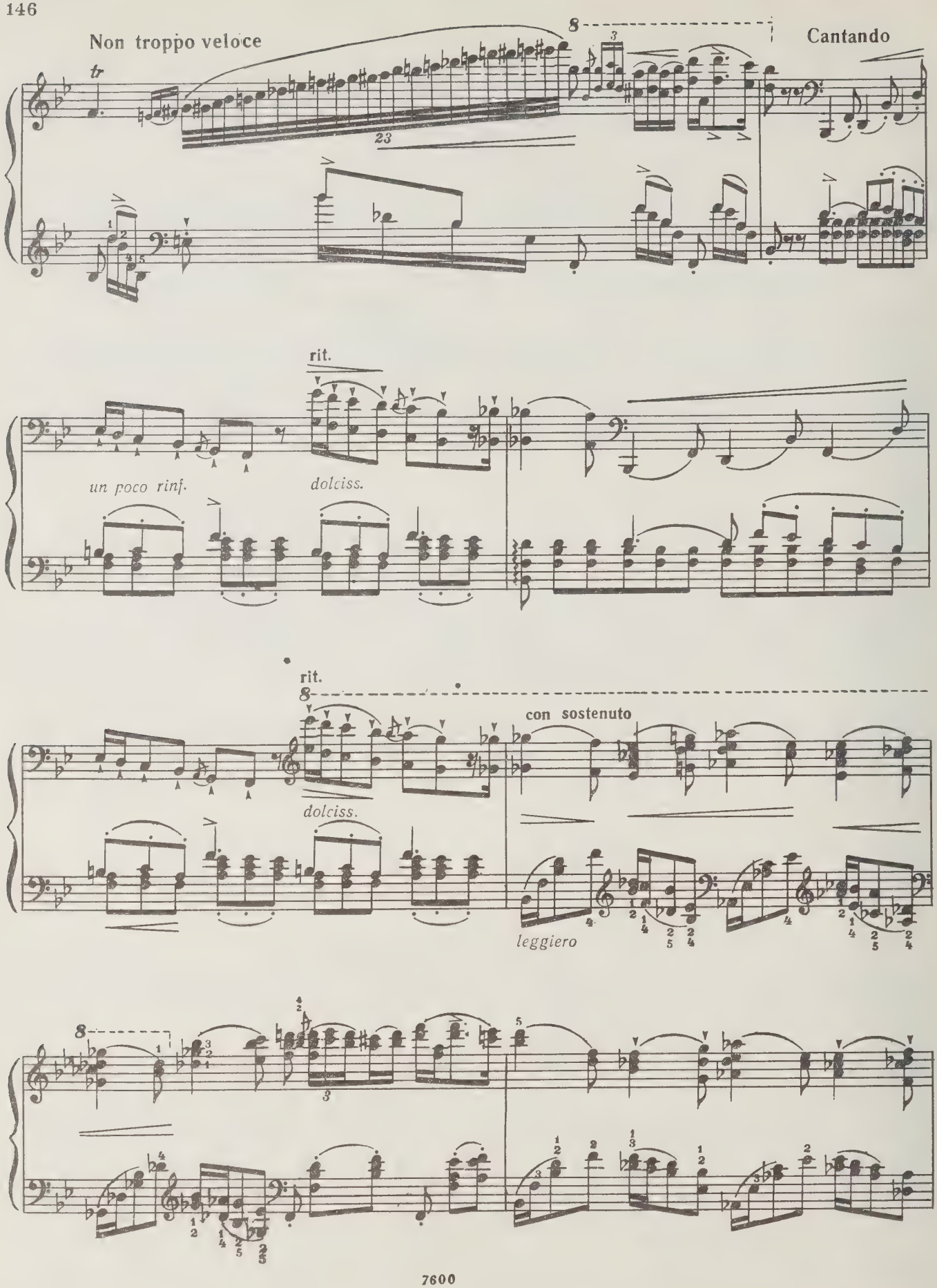
СЕРЕНАДА
LA SERENATA

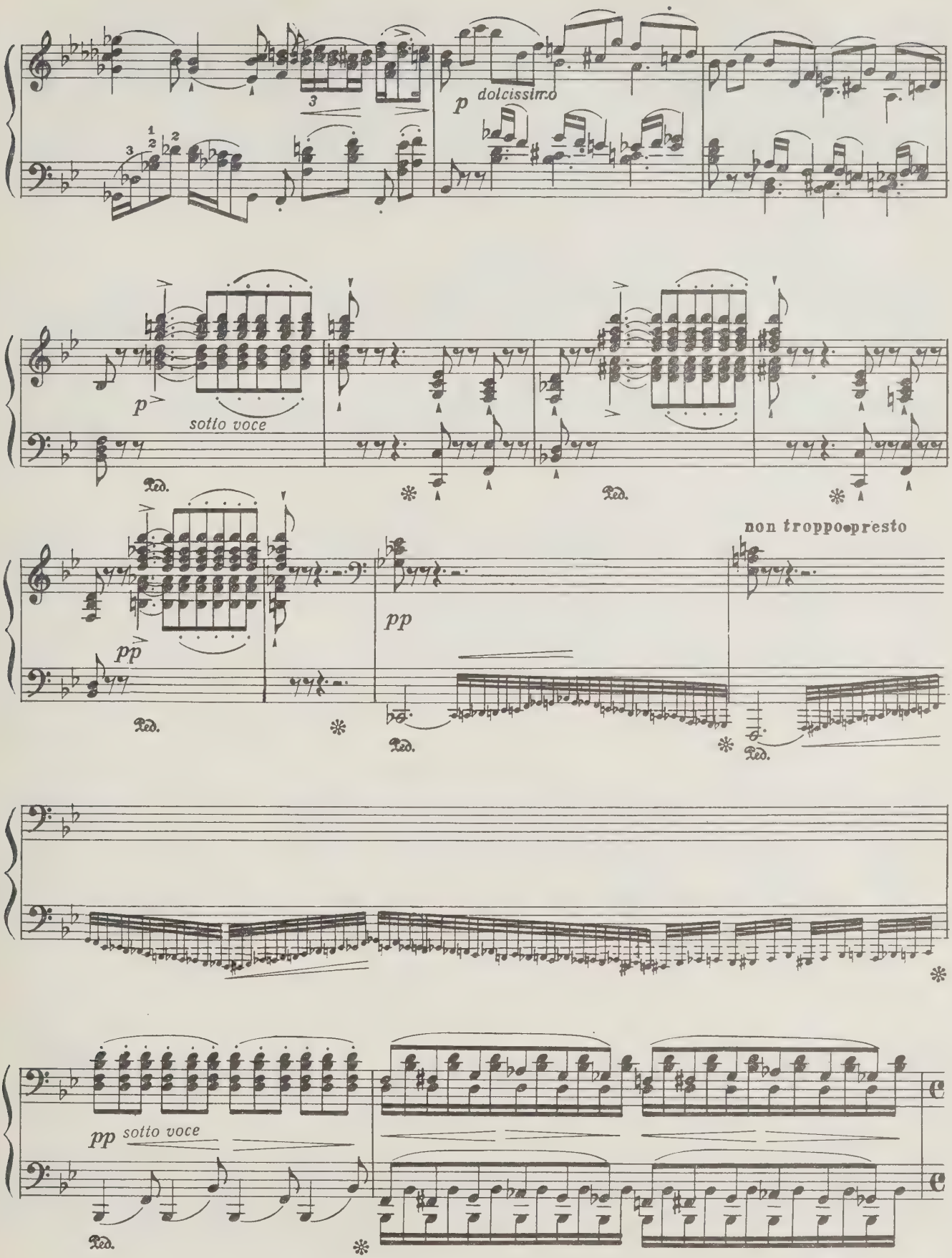


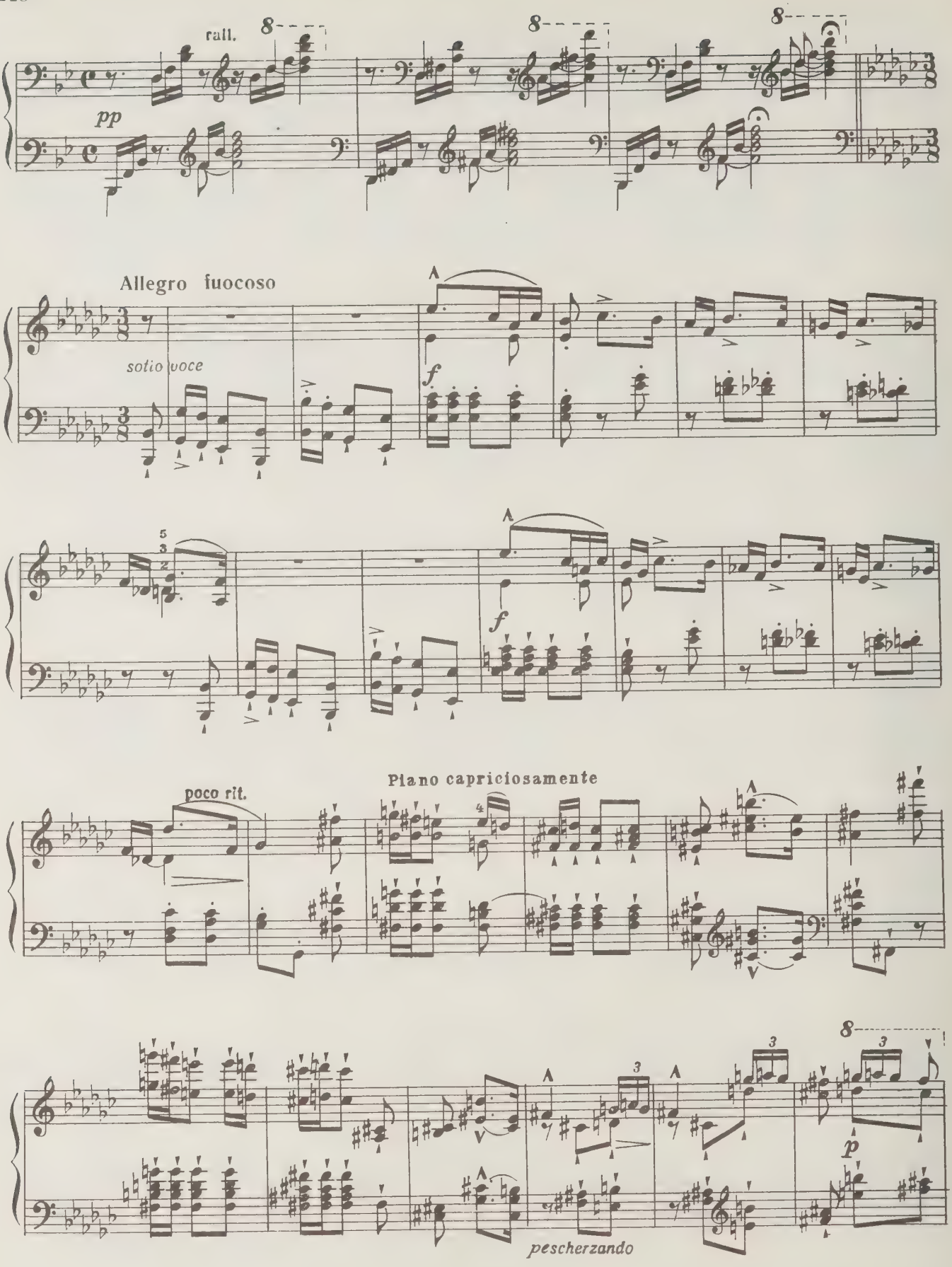

poco rit.
rinforz.
dolcissimo
rit.
8
rinforz.
dolcissimo
decresc.
Ped.
*
rit.
rinforz.
Lunga pausa
rit.
Ossia:
rinforz.
cantando amorosamente
2 Ped.
* Ped.
*
Ped.
*

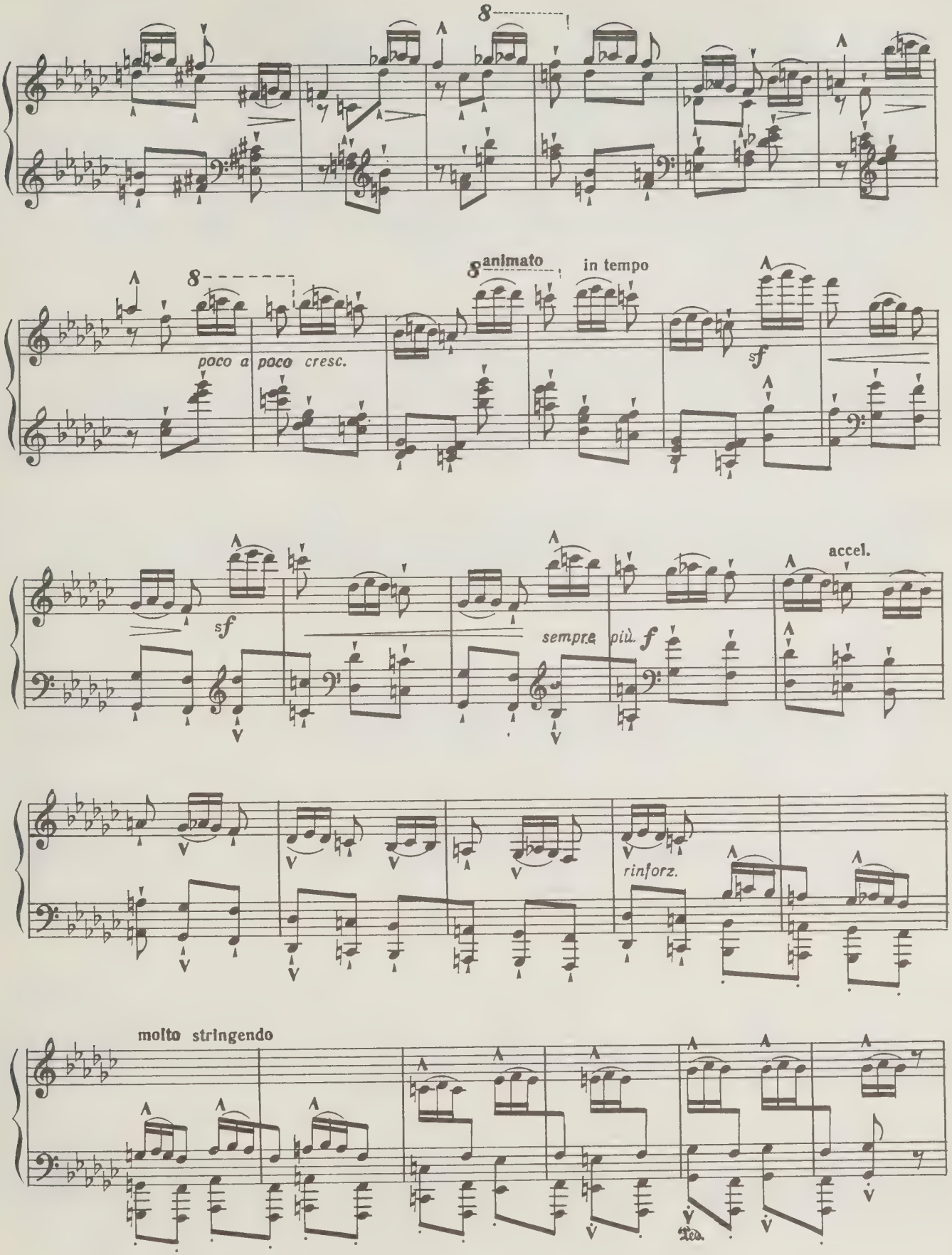

delicatamente
sempre dolcissimo
Ped.
8
8
veloce
pp
cresc.
molto rinforz.
Quittez les 2 Pedales
2da con passione
Cadenza ad libitum
precipitato
sf
sf

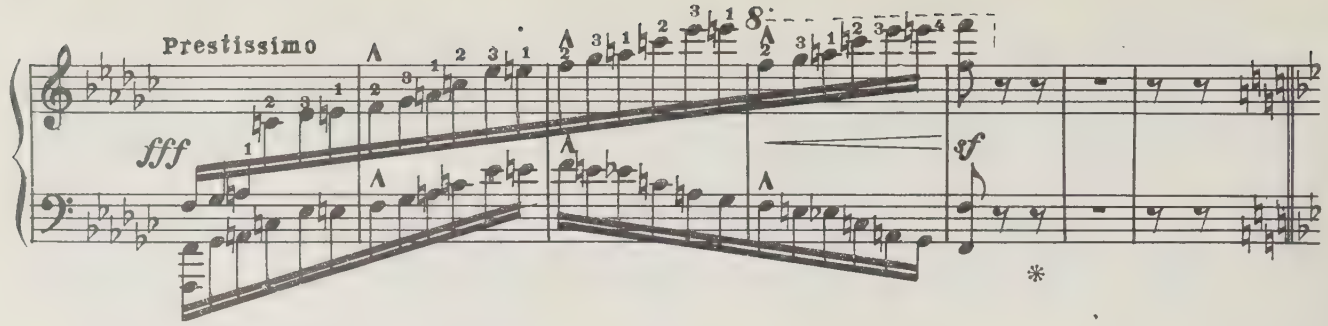

Con molto espressione
[f]
Ped.
Ped.
Ped.
8
espress.
rit.
espress.


Non troppo veloce
Cantando
rit.
un poco rinf.
dolciss.
rit.
con sostenuto
dolciss.
leggiero

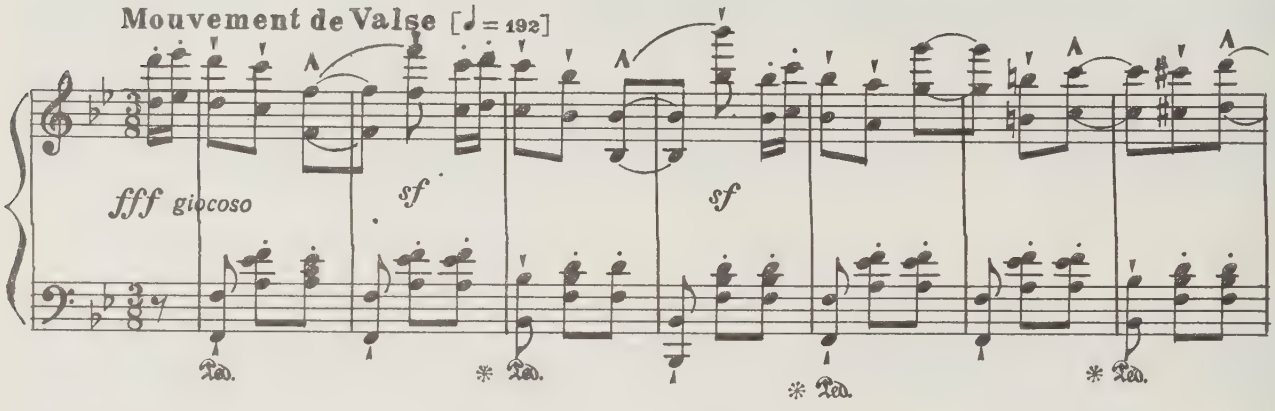

p dolcissimo
p sotto voce
Ped.
pp
non troppo presto
pp sotto voce

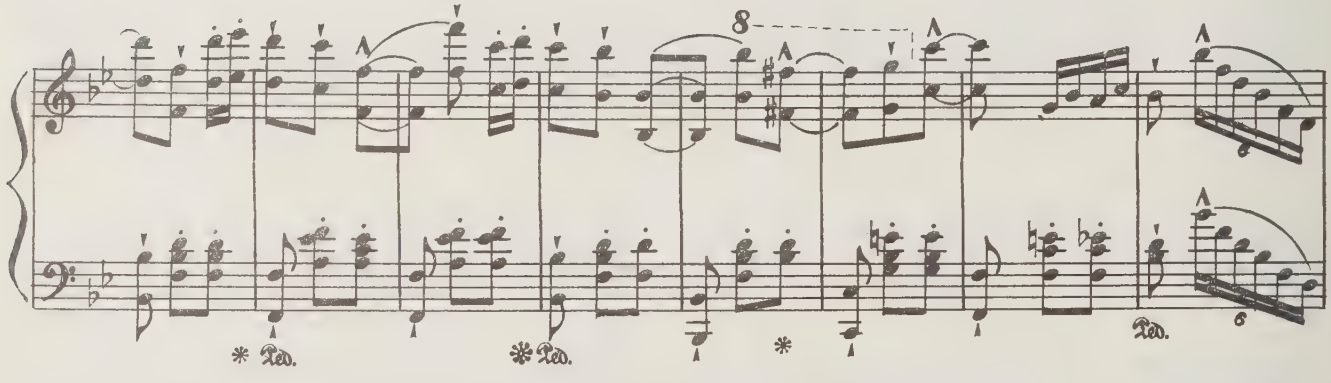

rall.
pp
Allegro fuocoso
sotto voce
f
f
poco rit.
Piano capriciosamente
p
pescherzando

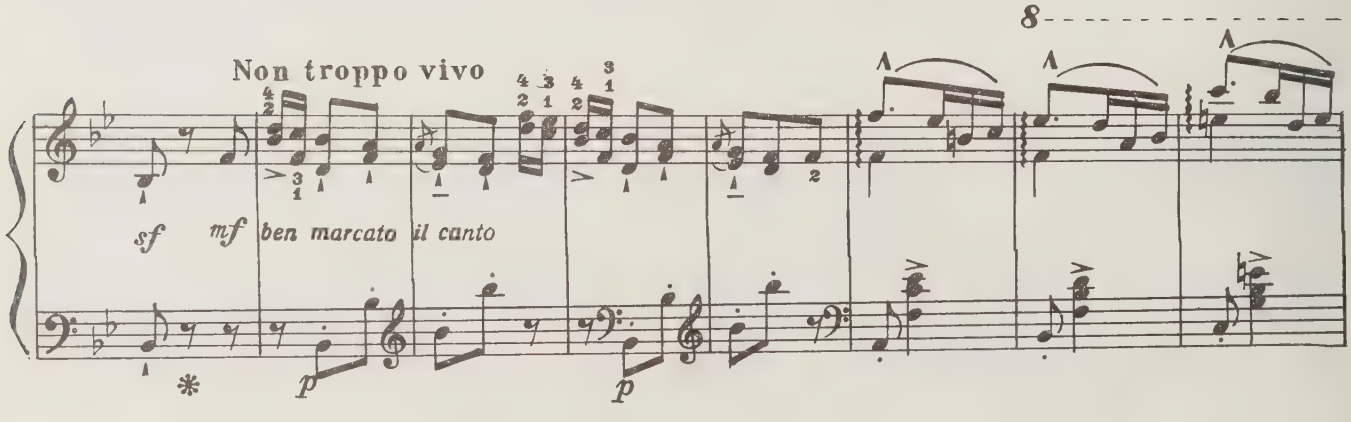

8
8
poco a poco cresc.
animato
in tempo
sf
sf
sempre più f
accel.
rinforz.
molto stringendo
Ped.

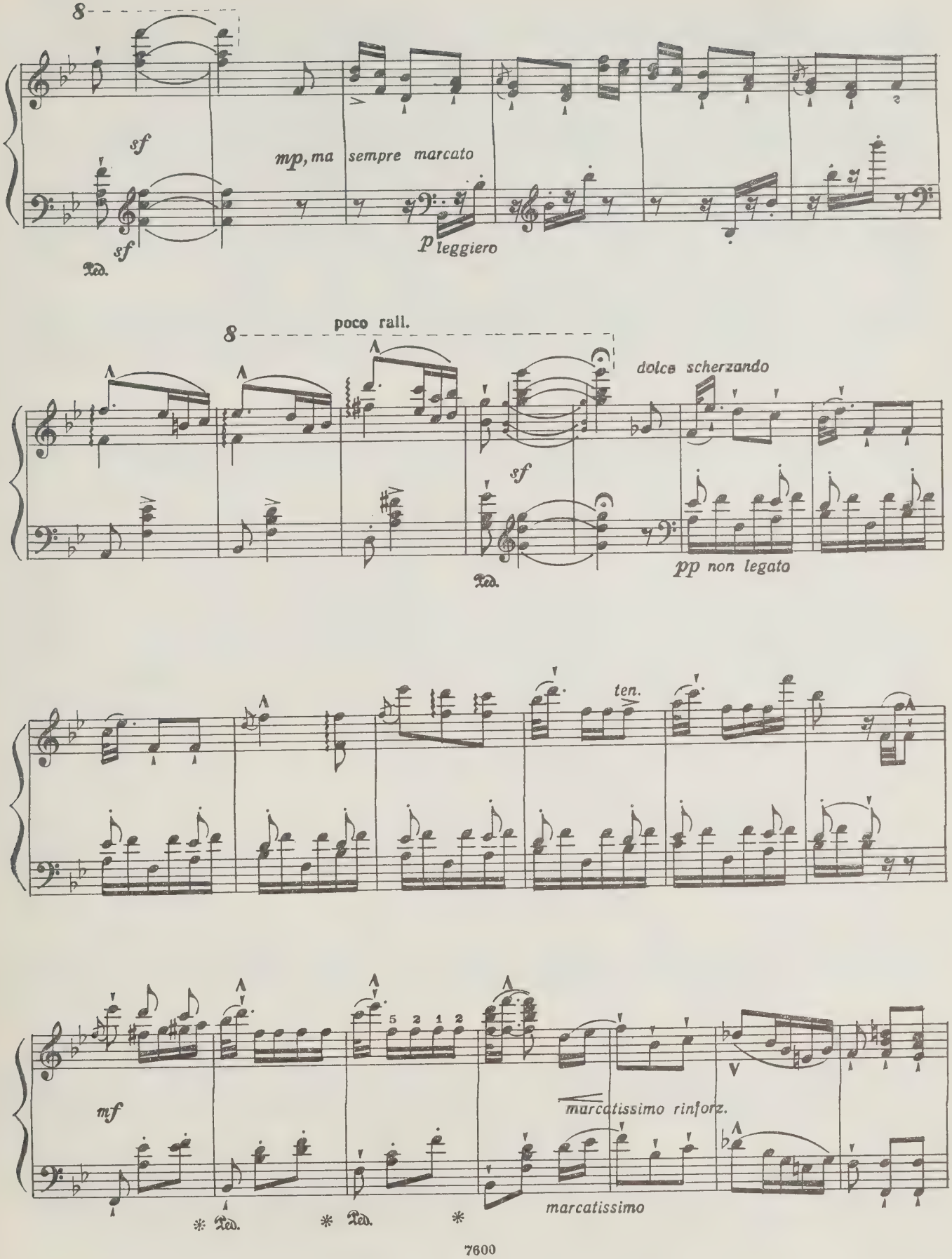


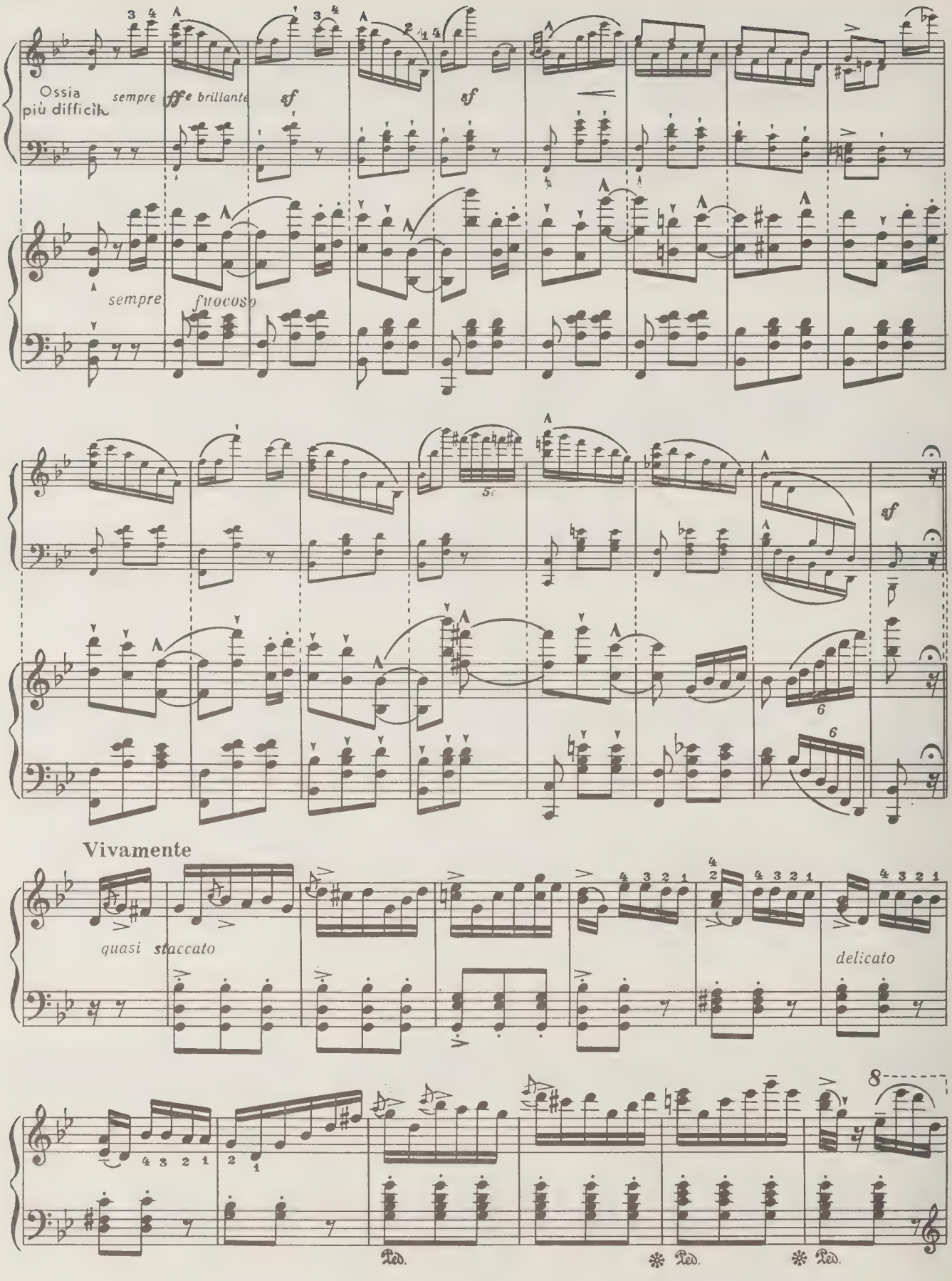
ОРГИЯ
L'ORGIA

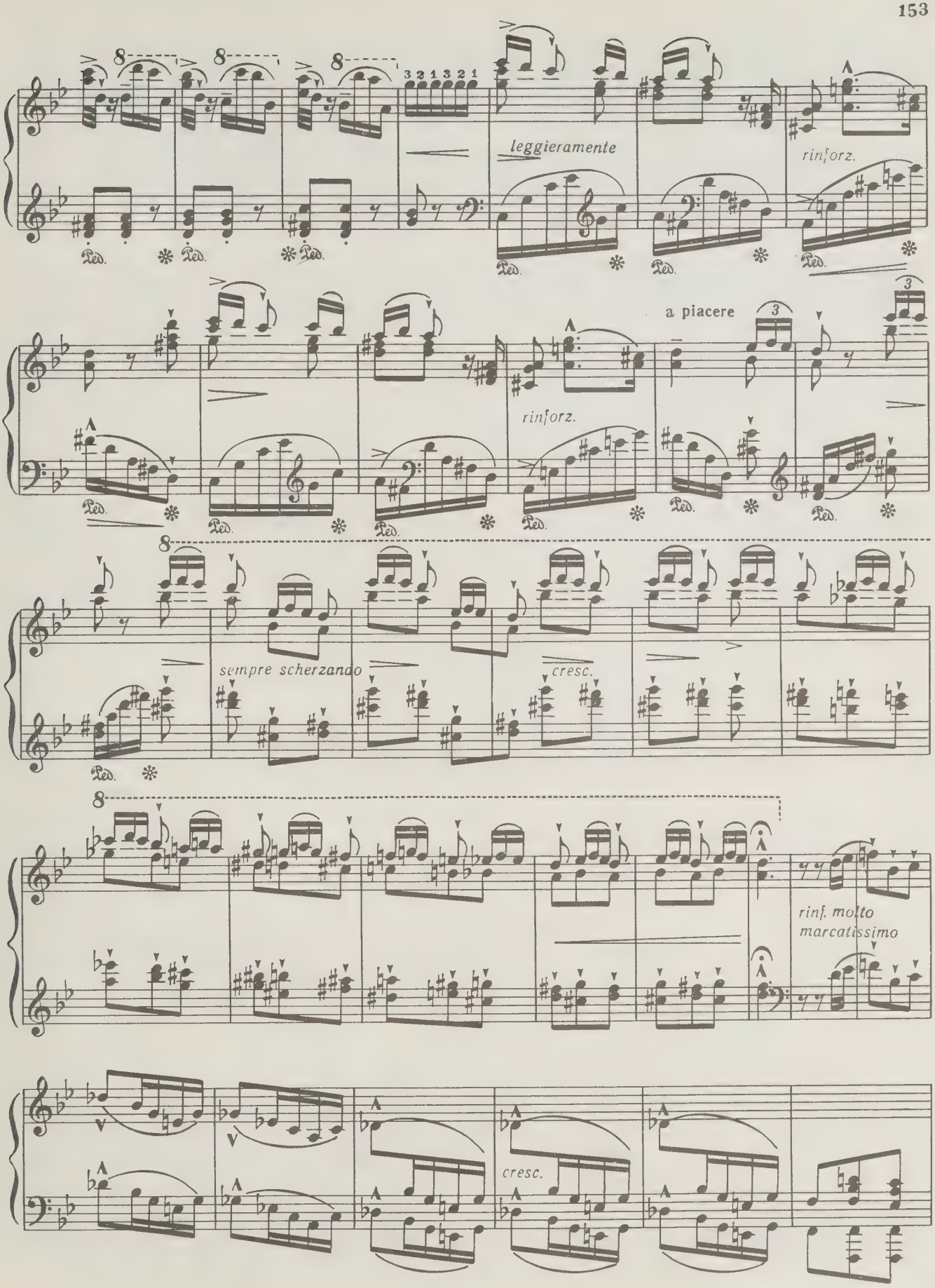


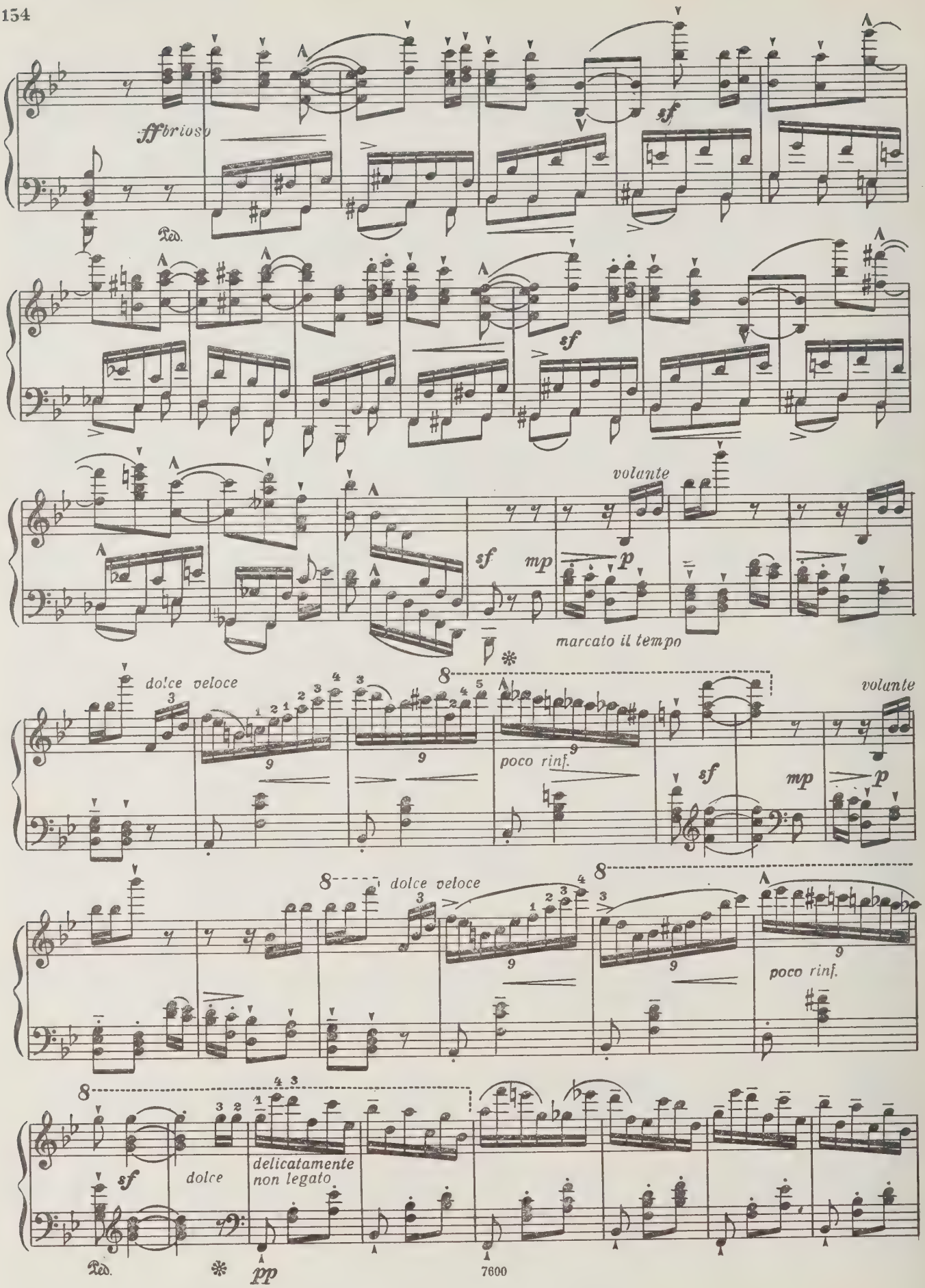


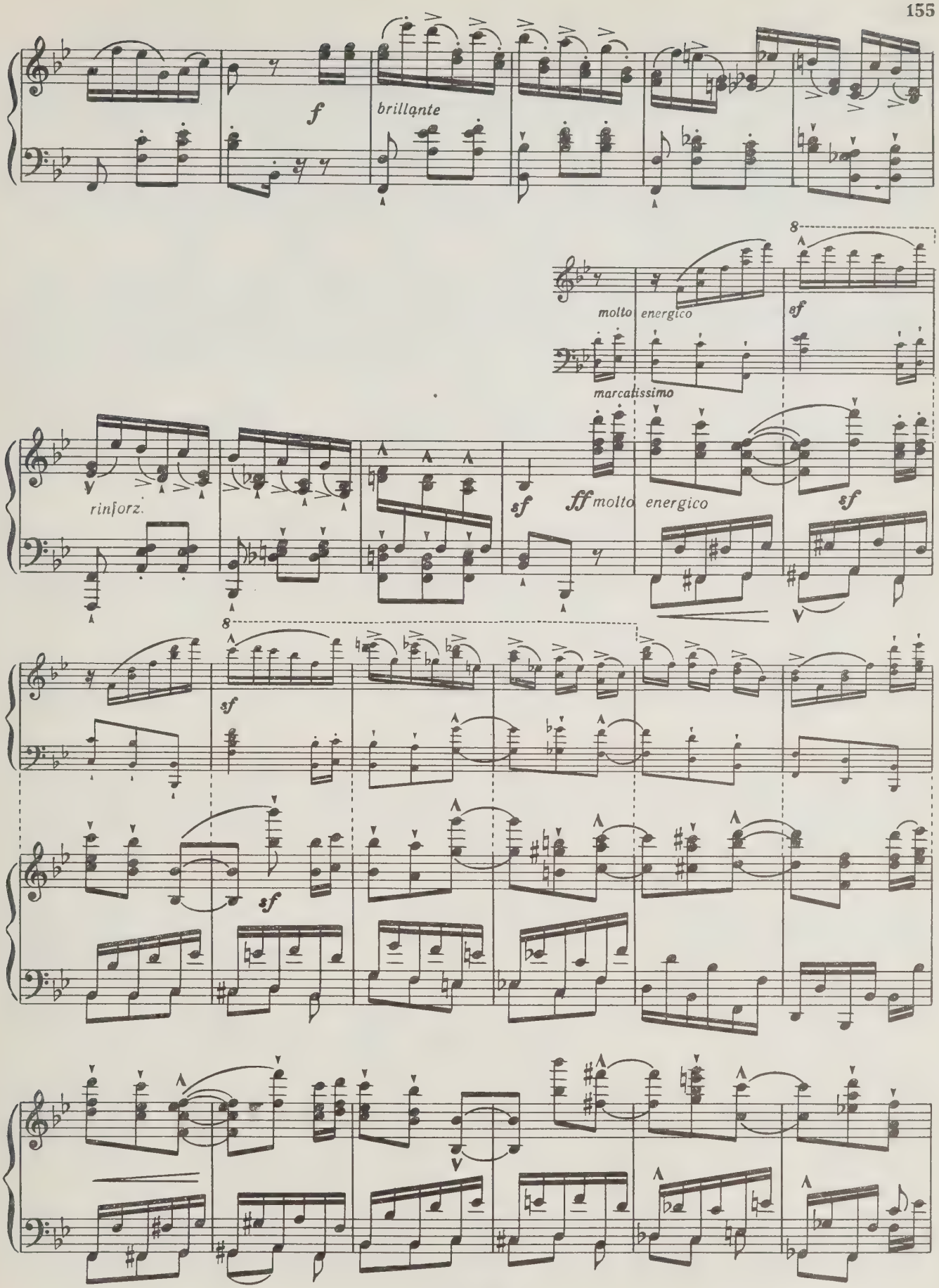


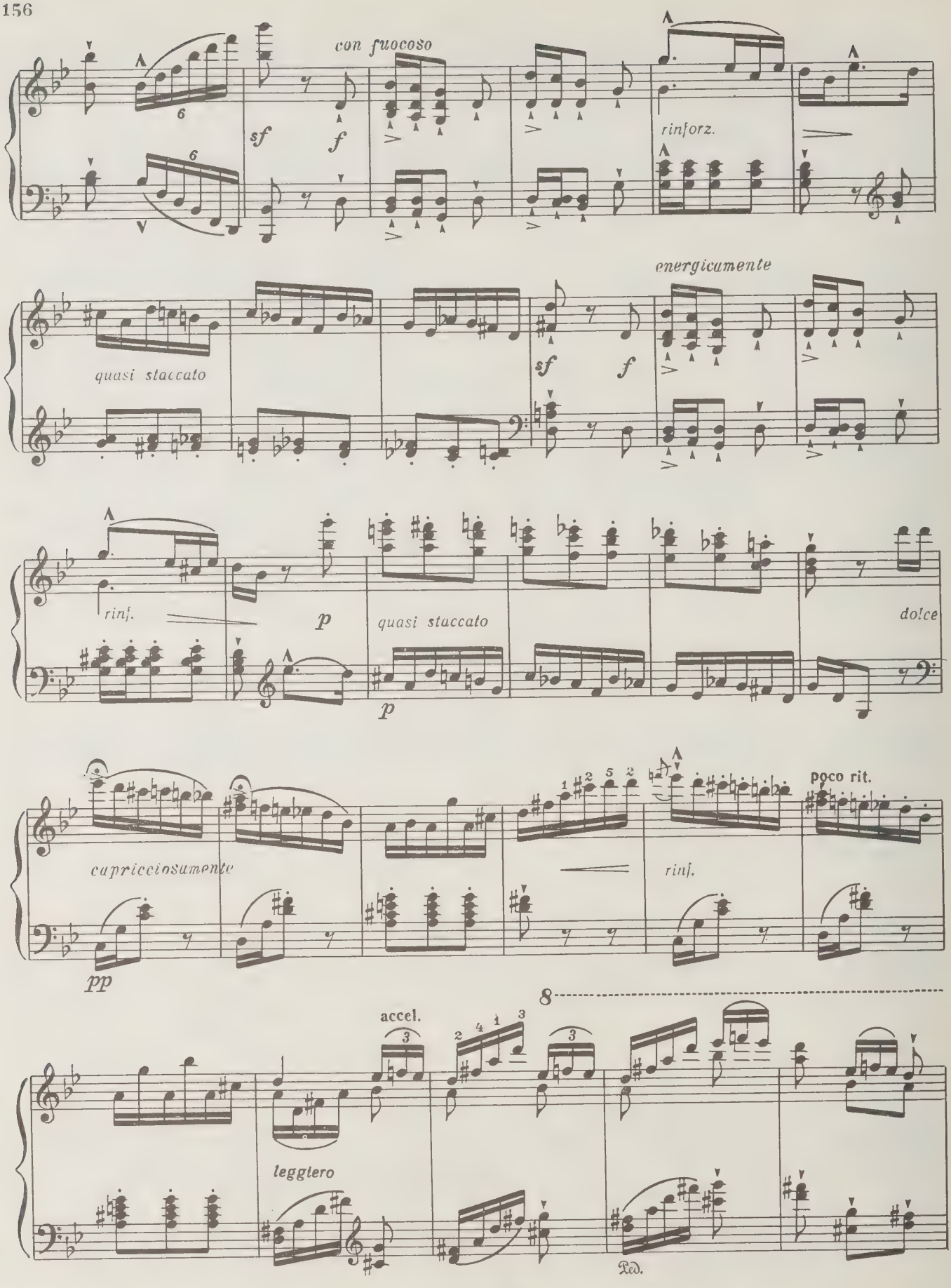

8
sf
mp, ma sempre marcato
sf
p leggiero
Ped.
poco rall.
8
dolce scherzando
sf
pp non legato
Ped.
ten.
mf
5 2 1 2
marcatissimo rinforz.
marcatissimo
Ped. Ped.

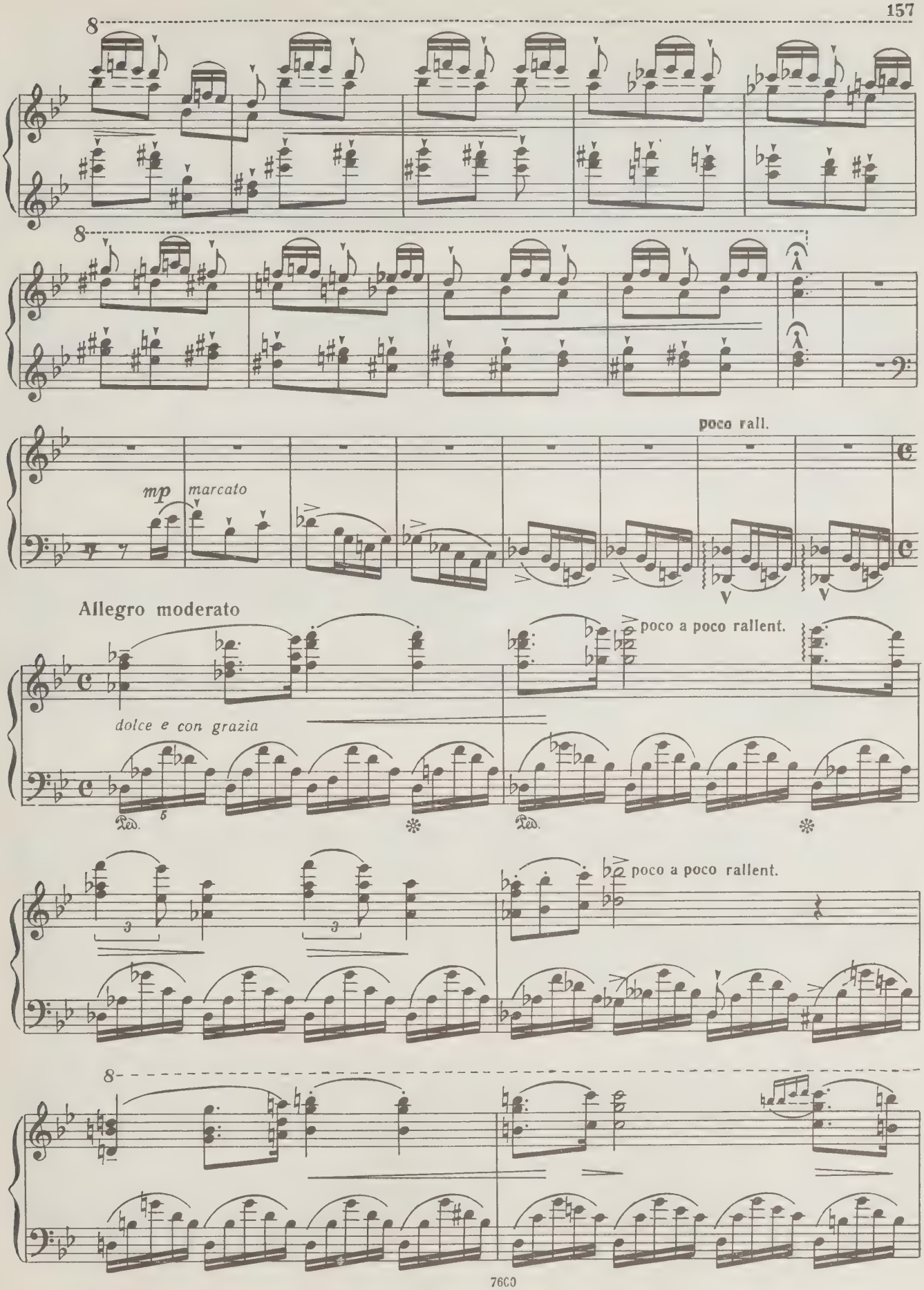

Ossia più difficile
sempre ff e brillante
sf
sf
sempre
fuocoso
sf
Vivamente
quasi staccato
delicato
Ped.
Ped.
Ped.

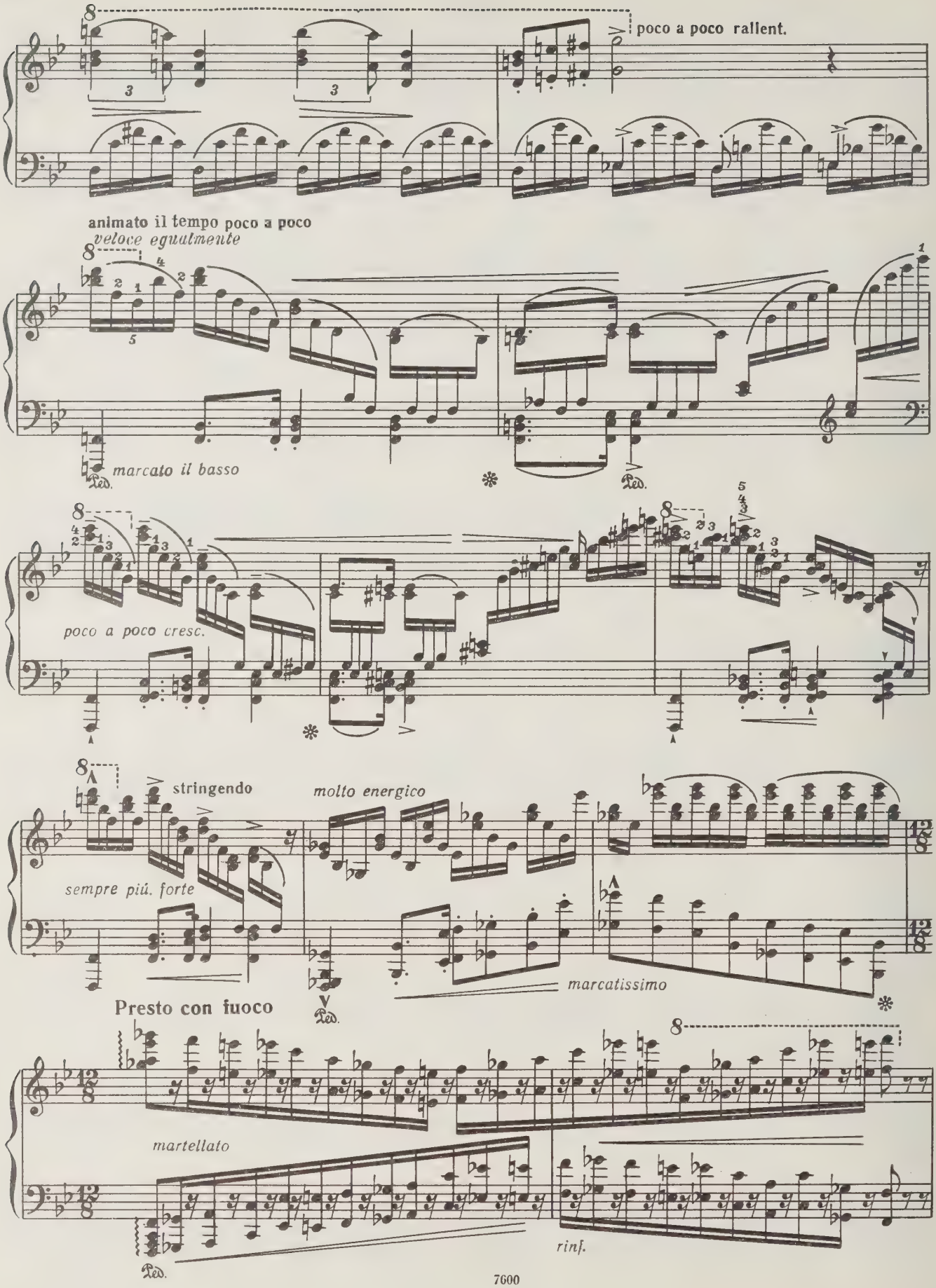

leggieramente
rinforz.
a piacere
rinforz.
sempre scherzando
cresc.
rinf. molto
marcatissimo
cresc.

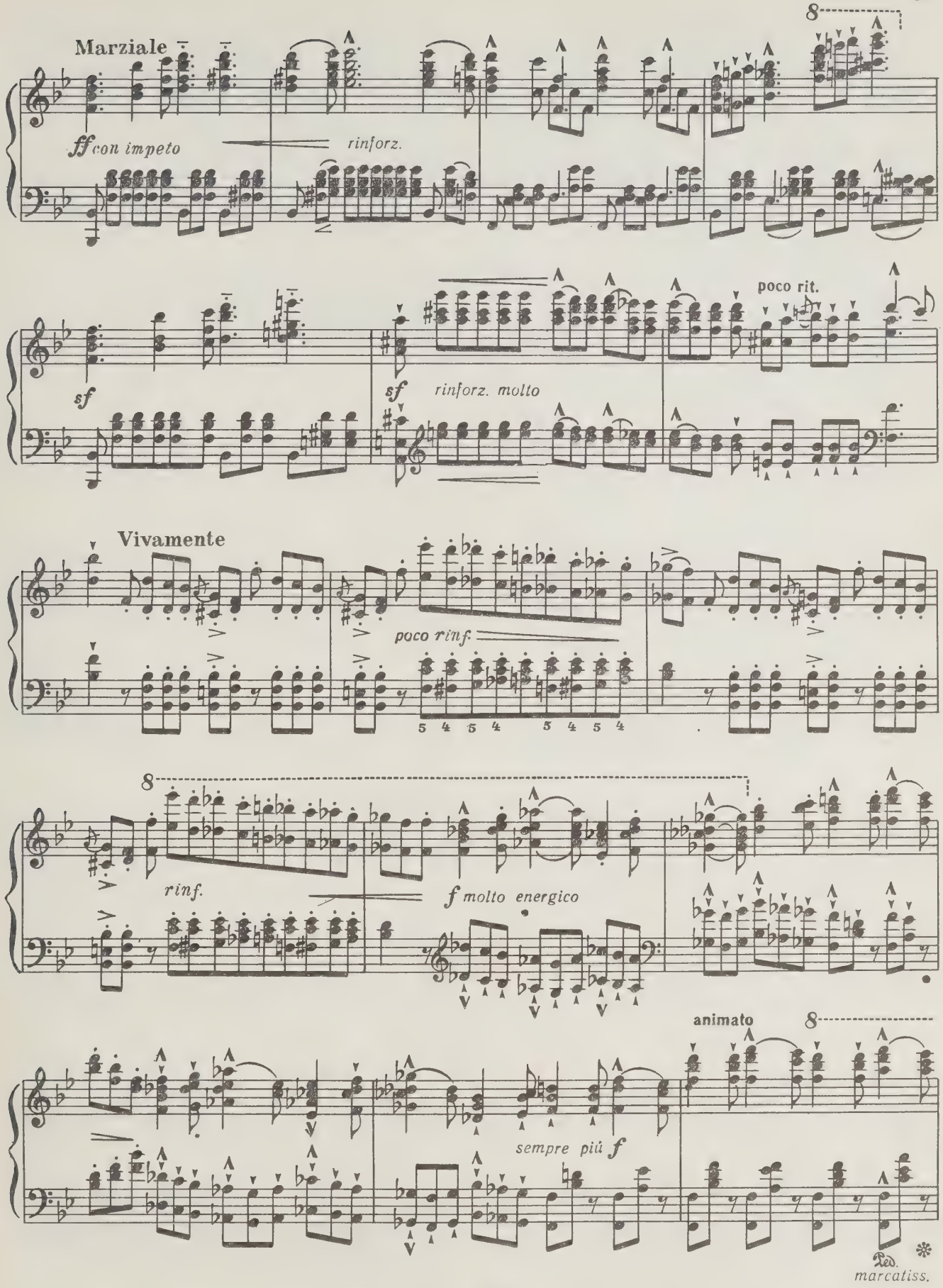

ff brioso
sf
Ped.
sf
volante
sf
mp
p
marcato il tempo
dolce veloce
poco rinf.
volante
sf
mp
p
dolce veloce
poco rinf.
sf
dolce
delicatamente
non legato
Ped.
pp
7600

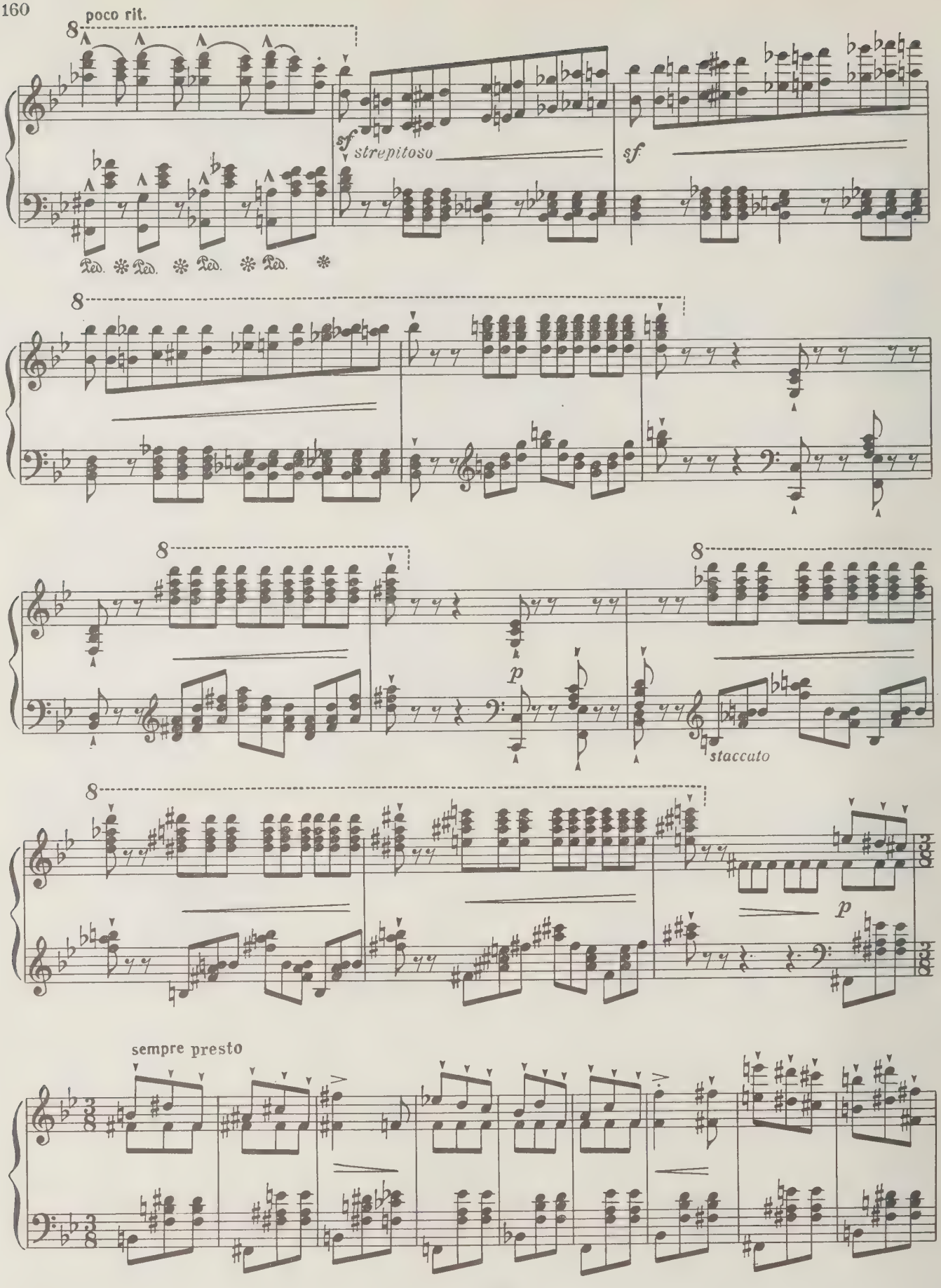

f
brillante
molto energico
sf
marcatissimo
rinforz.
sf
ff molto energico
sf
sf
sf

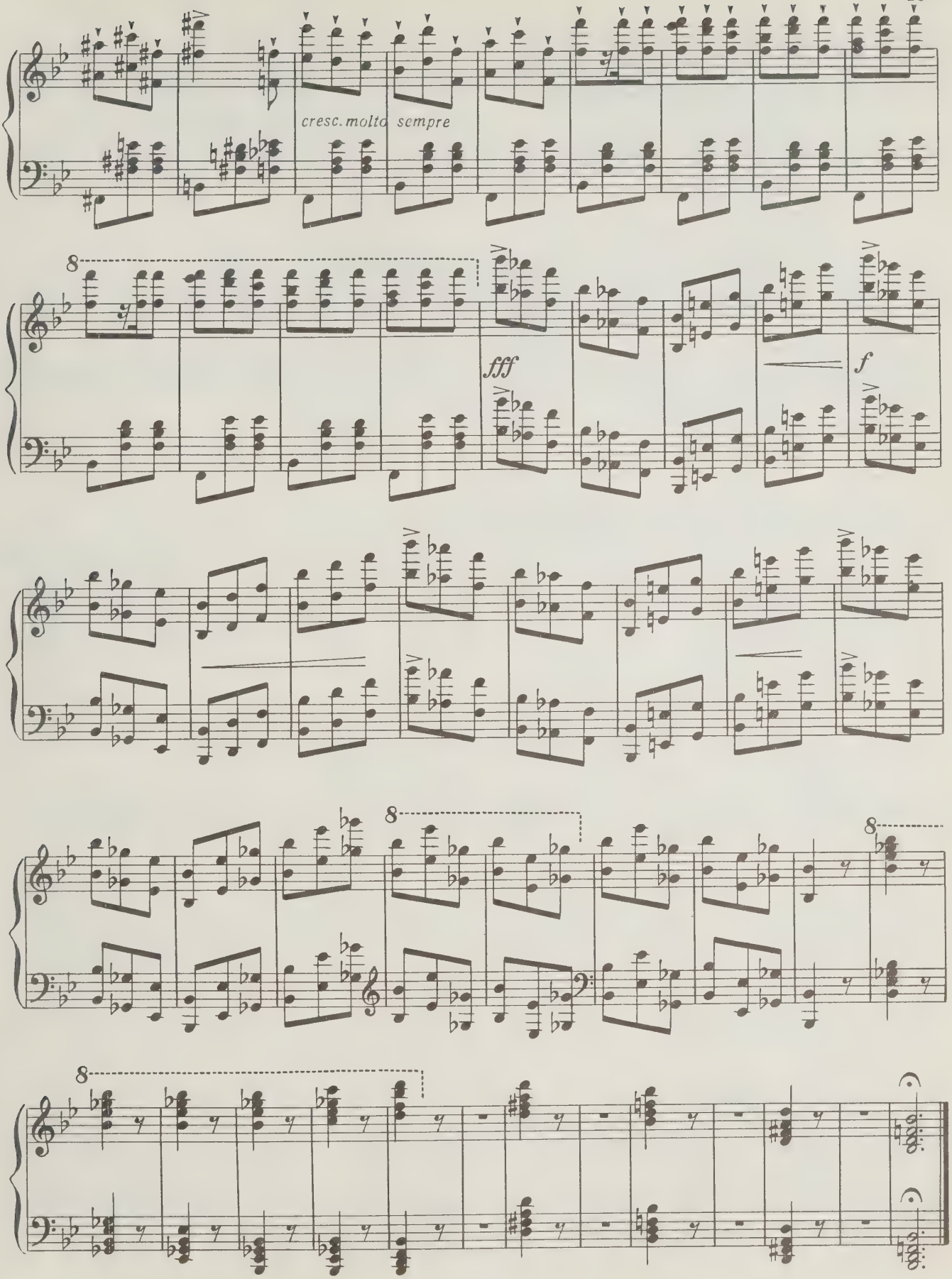

con fuocoso
sf
f
rinforz.
energicamente
quasi staccato
sf
f
rinf.
p
quasi staccato
p
dolce
capriccioso
pp
rinf.
poco rit.
8
accel.
leggiero
Ped.


8
8
poco rall.
mp
marcato
Allegro moderato
poco a poco rallent.
dolce e con grazia
Ped.
Ped.
poco a poco rallent.
8


poco a poco rallent.
animato il tempo poco a poco
veloce egualmente
marcato il basso
poco a poco cresc.
stringendo
molto energico
sempre più forte
marcatissimo
Presto con fuoco
martellato
rinf.


Marziale
ff con impeto
rinforz.
sf
sf
rinforz. molto
poco rit.
Vivamente
poco rinf.
rinf.
f molto energico
animato
sempre più f
Ped.
marcatiss.


poco rit.
sf
strepitoso
sf
Ped. Ped. Ped. Ped.
p
staccato
p
sempre presto


cresc. molto sempre
fff
f

АЛЬПИЙСКАЯ ПАСТУШКА И МОРЯКИ

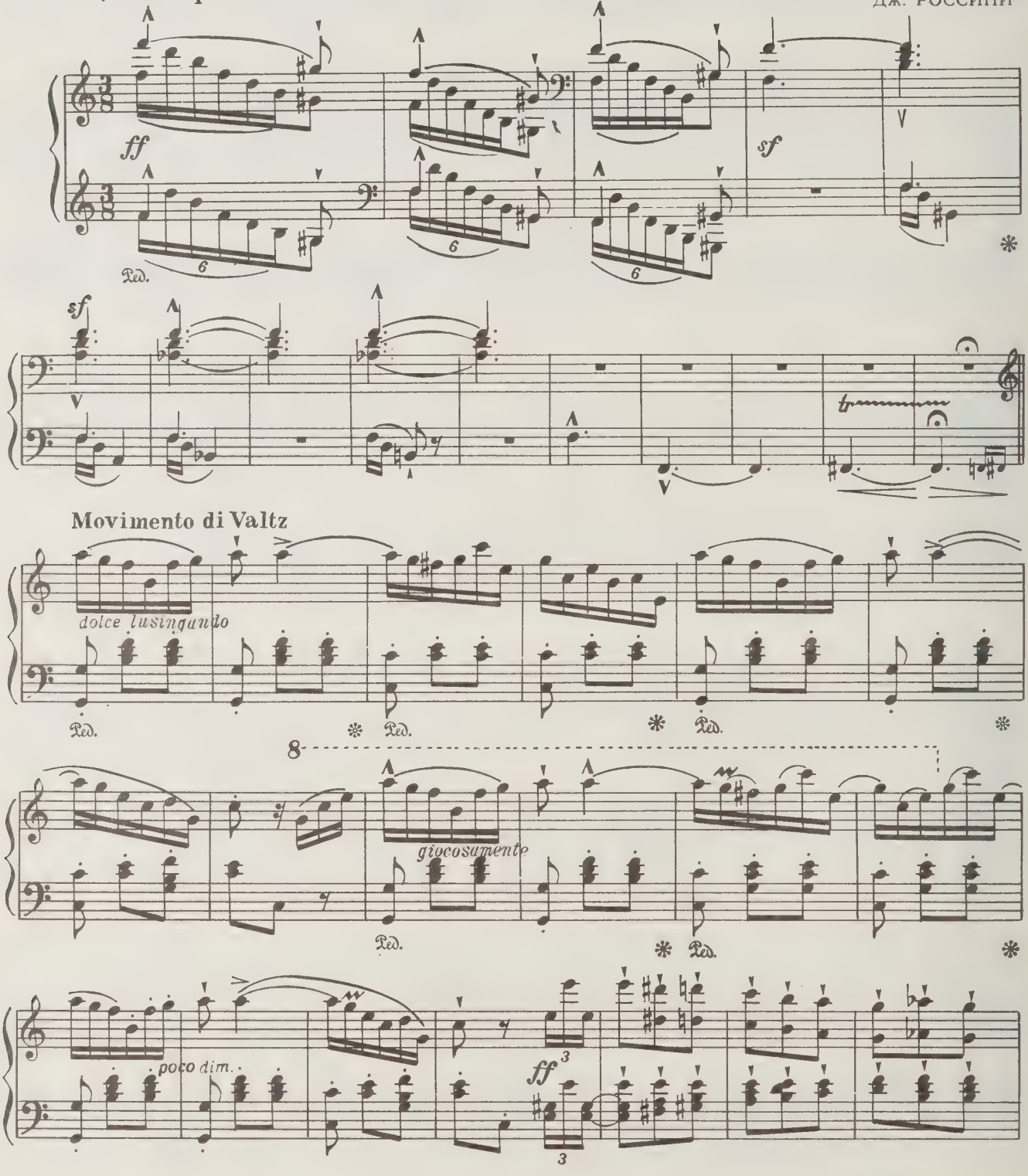
Вторая фантазия на мотивы «Музыкальных вечеров»

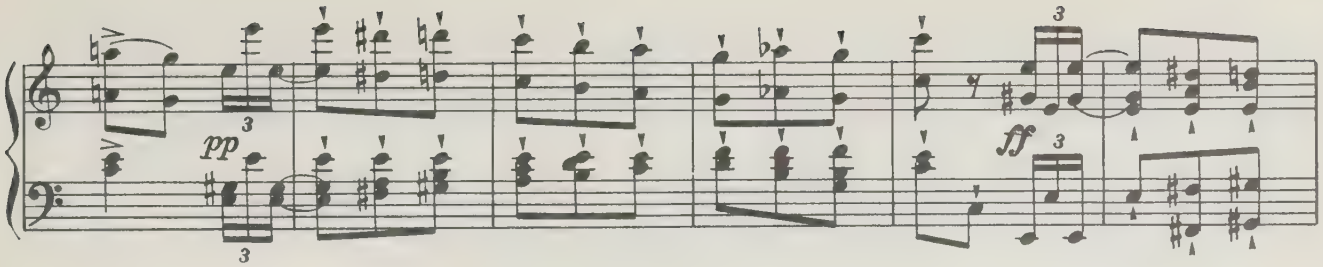
LA PASTORELLA DELL'ALPI E LI MARINARI

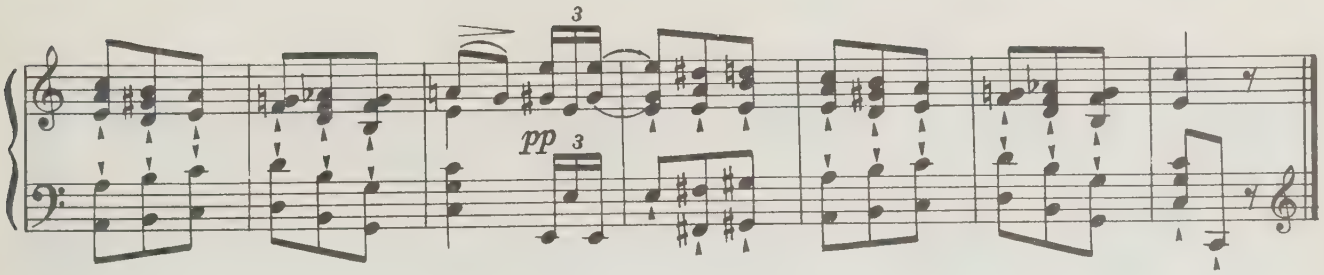
Deuxième Fantaisie sur des motifs des "Soirées musicales"

Vivace spiritoso

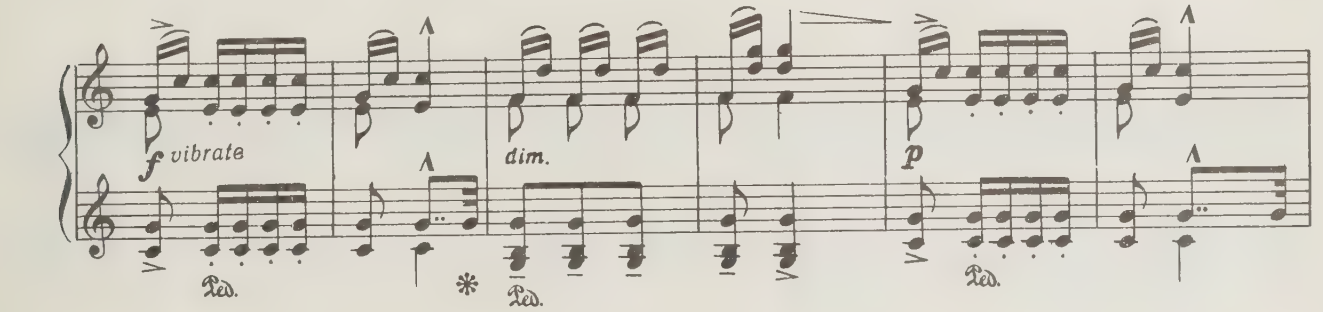
Дж. РОССИНИ

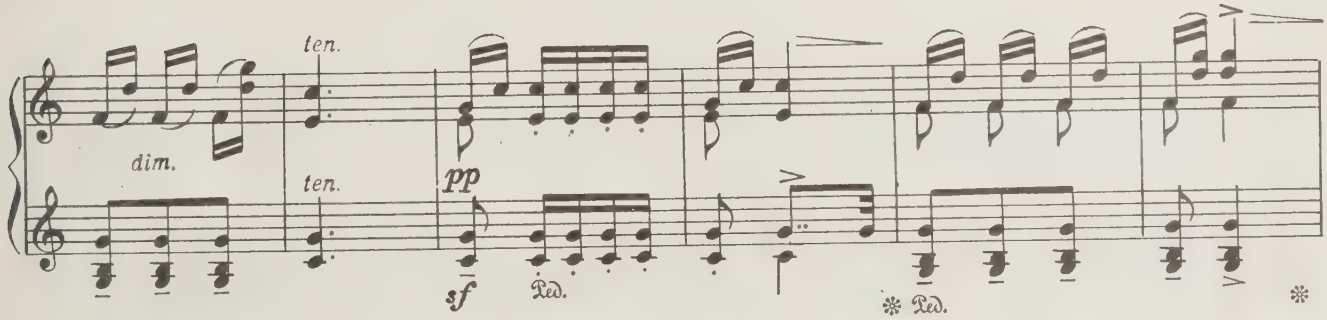


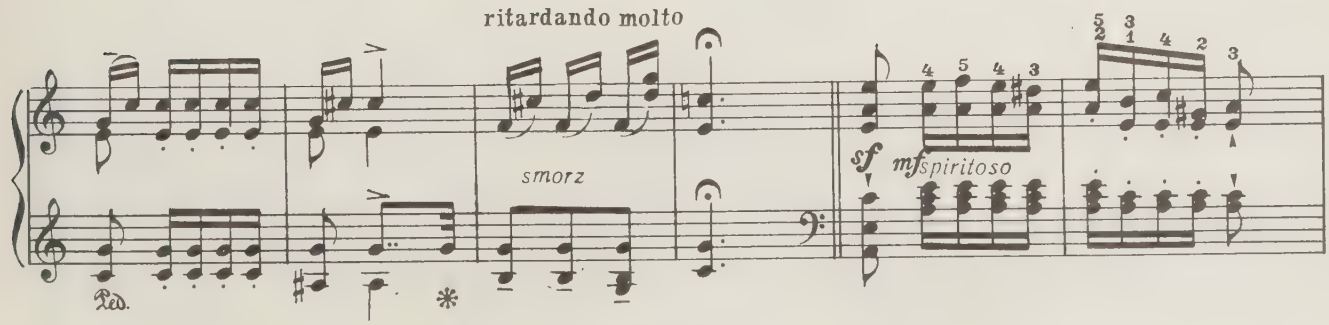


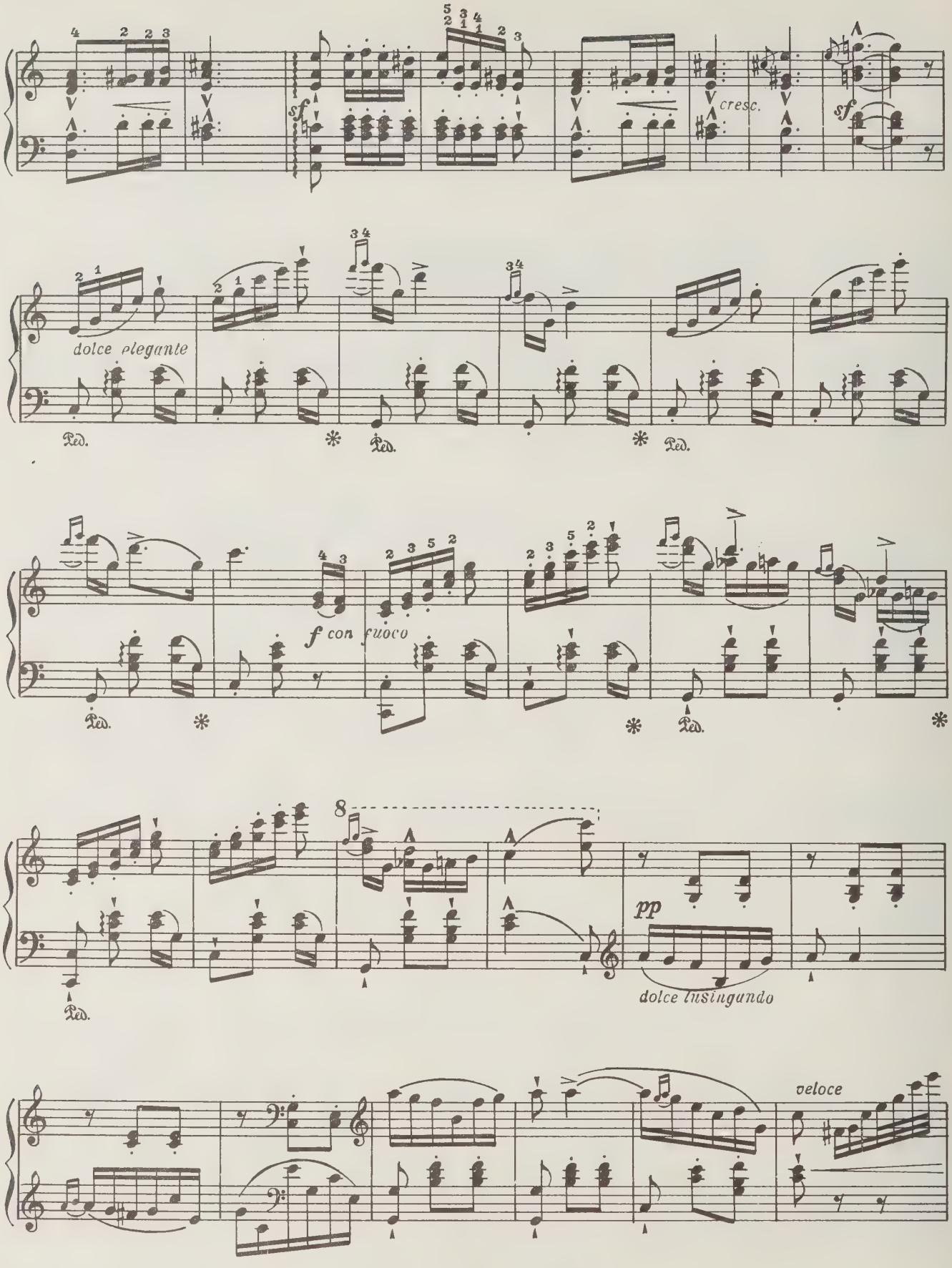


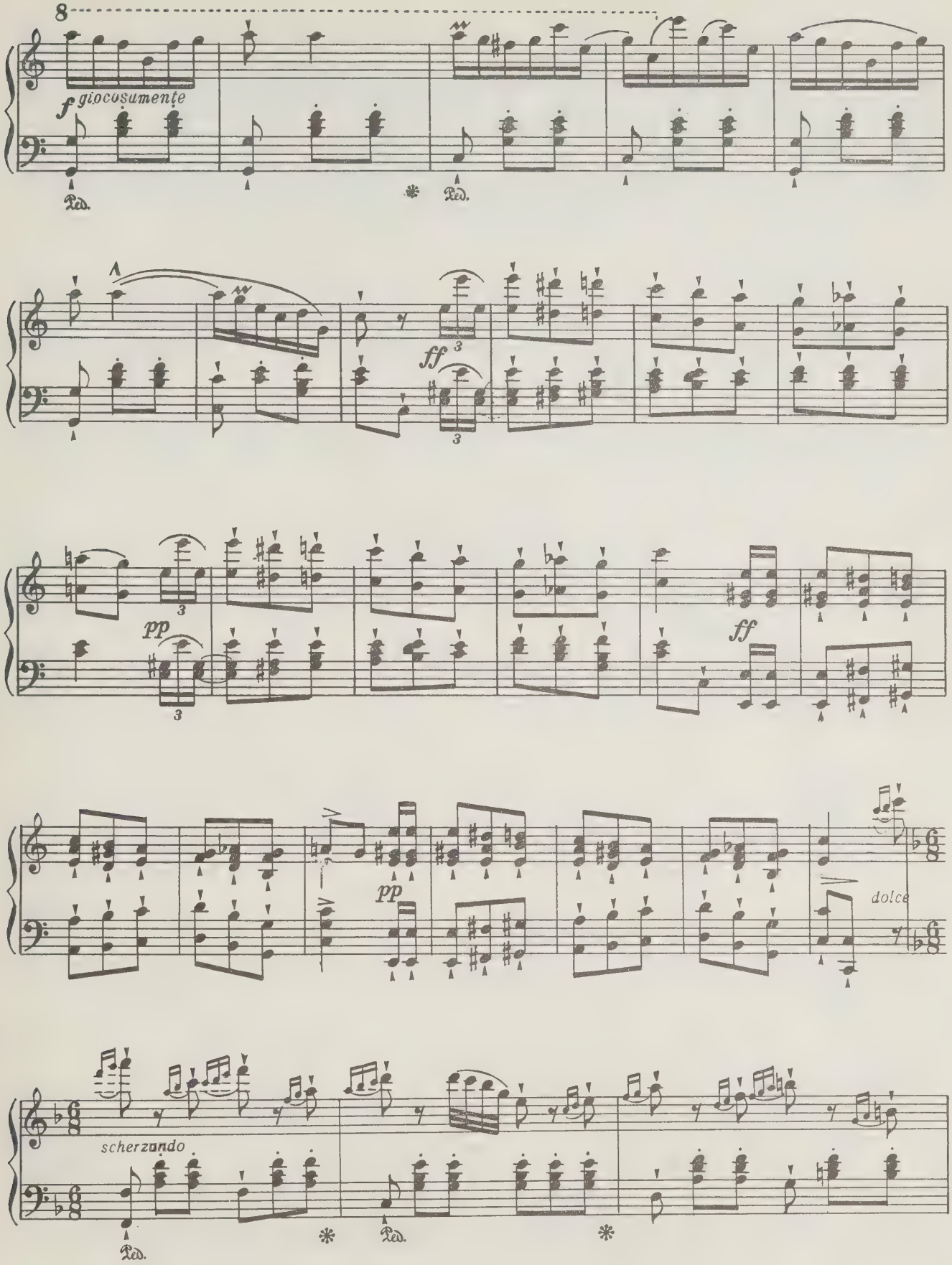
АЛЬПИЙСКАЯ ПАСТУШКА
LA PASTORELLA DELL'ALPI

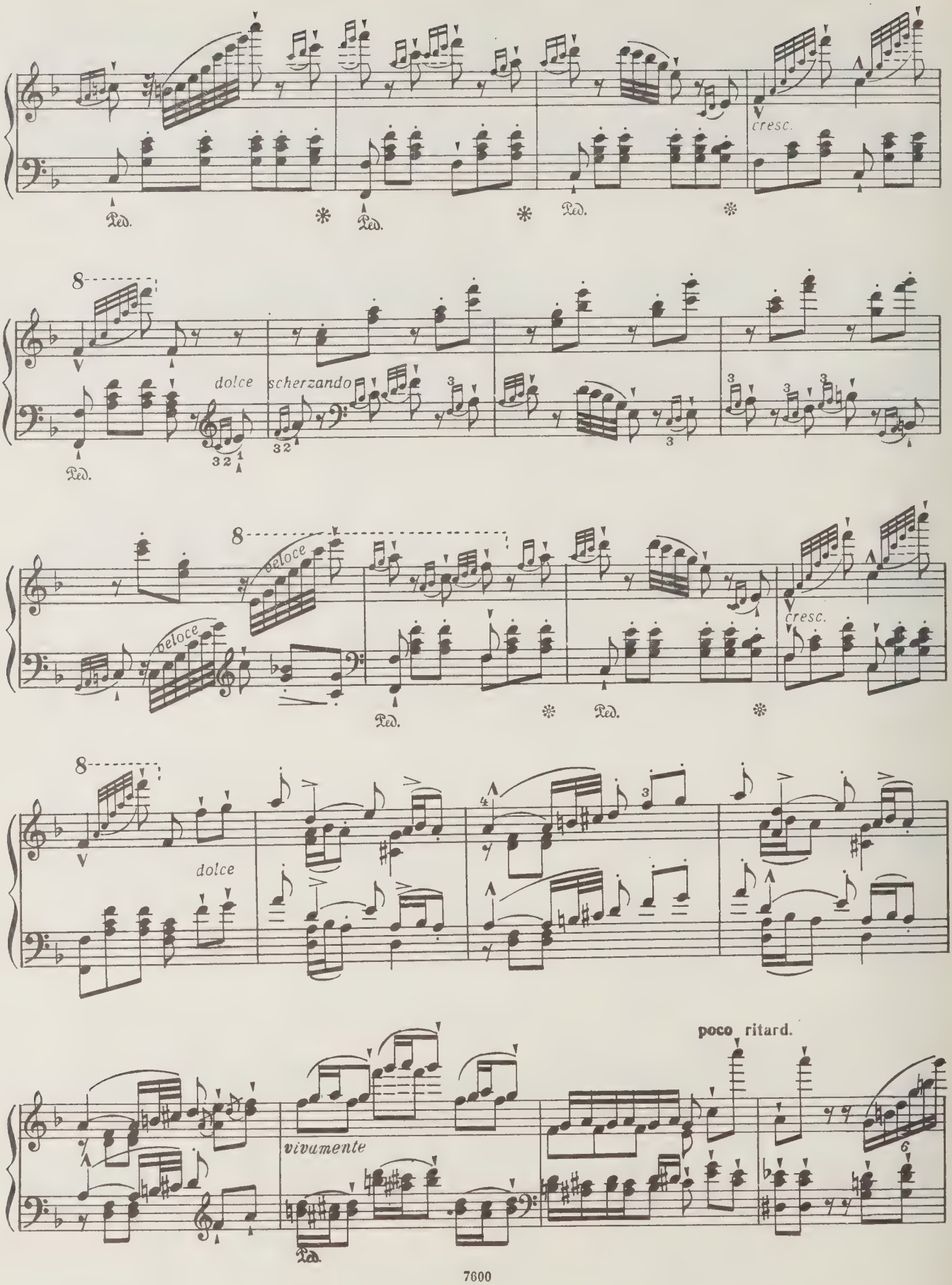


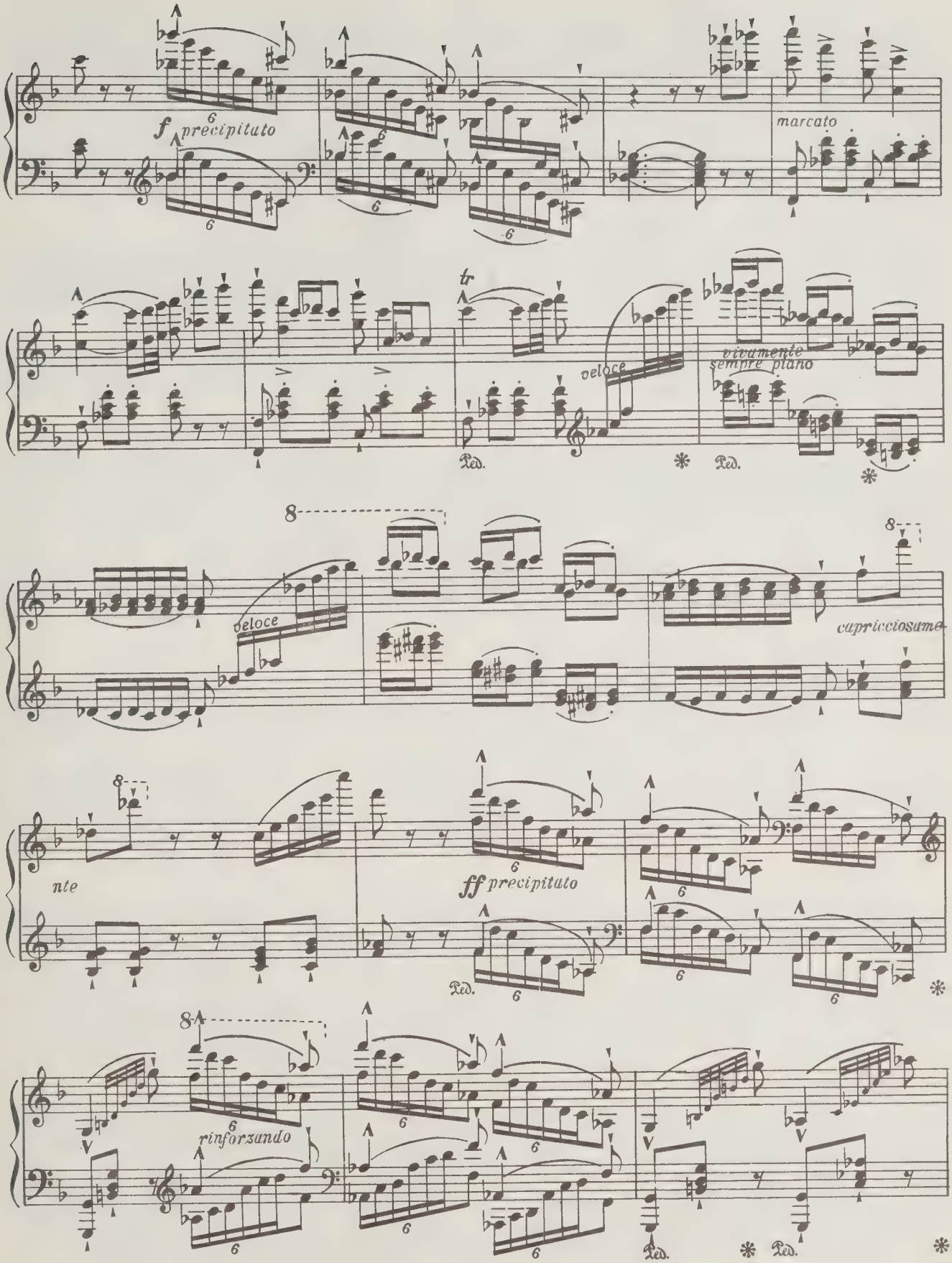


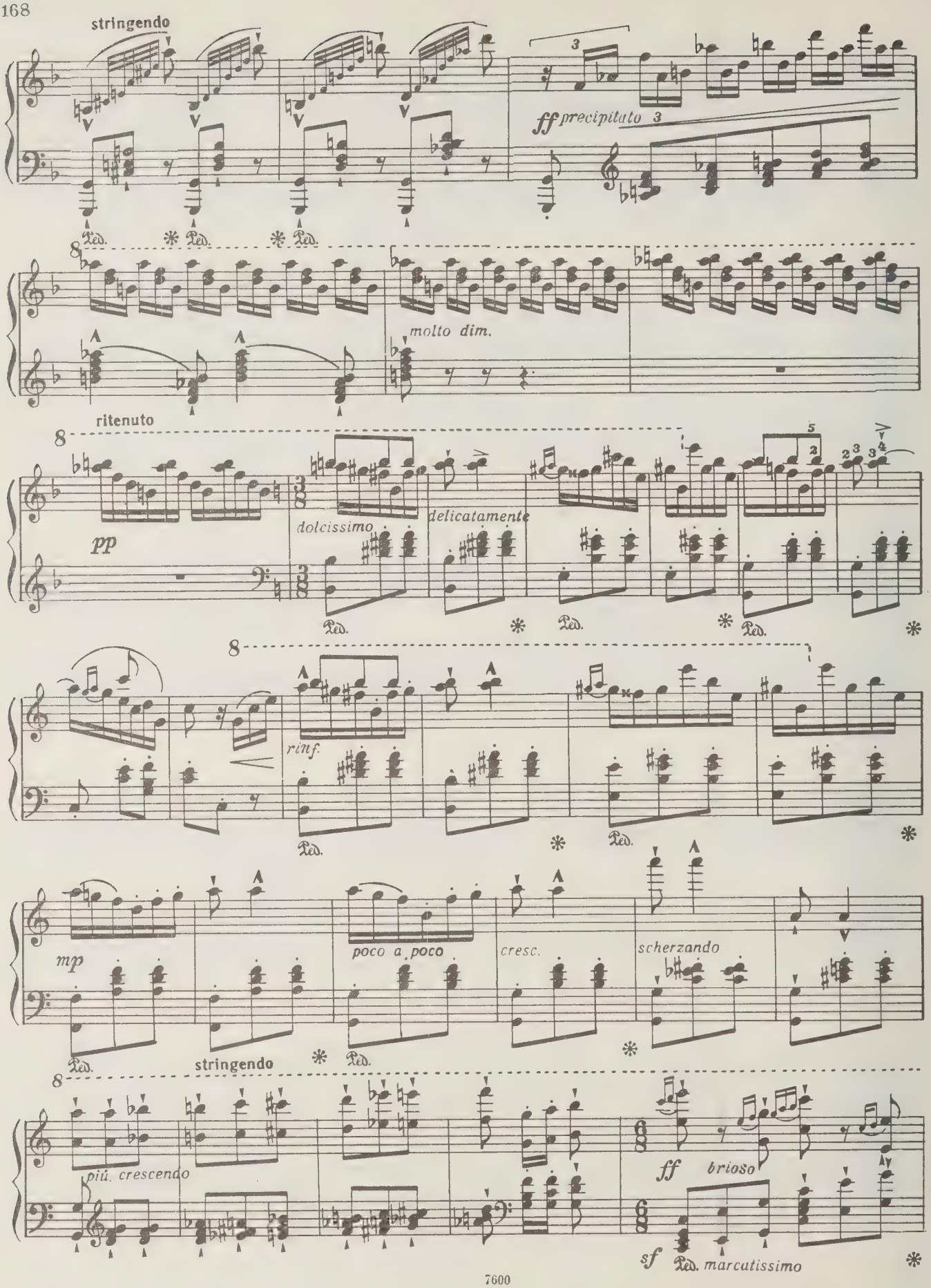


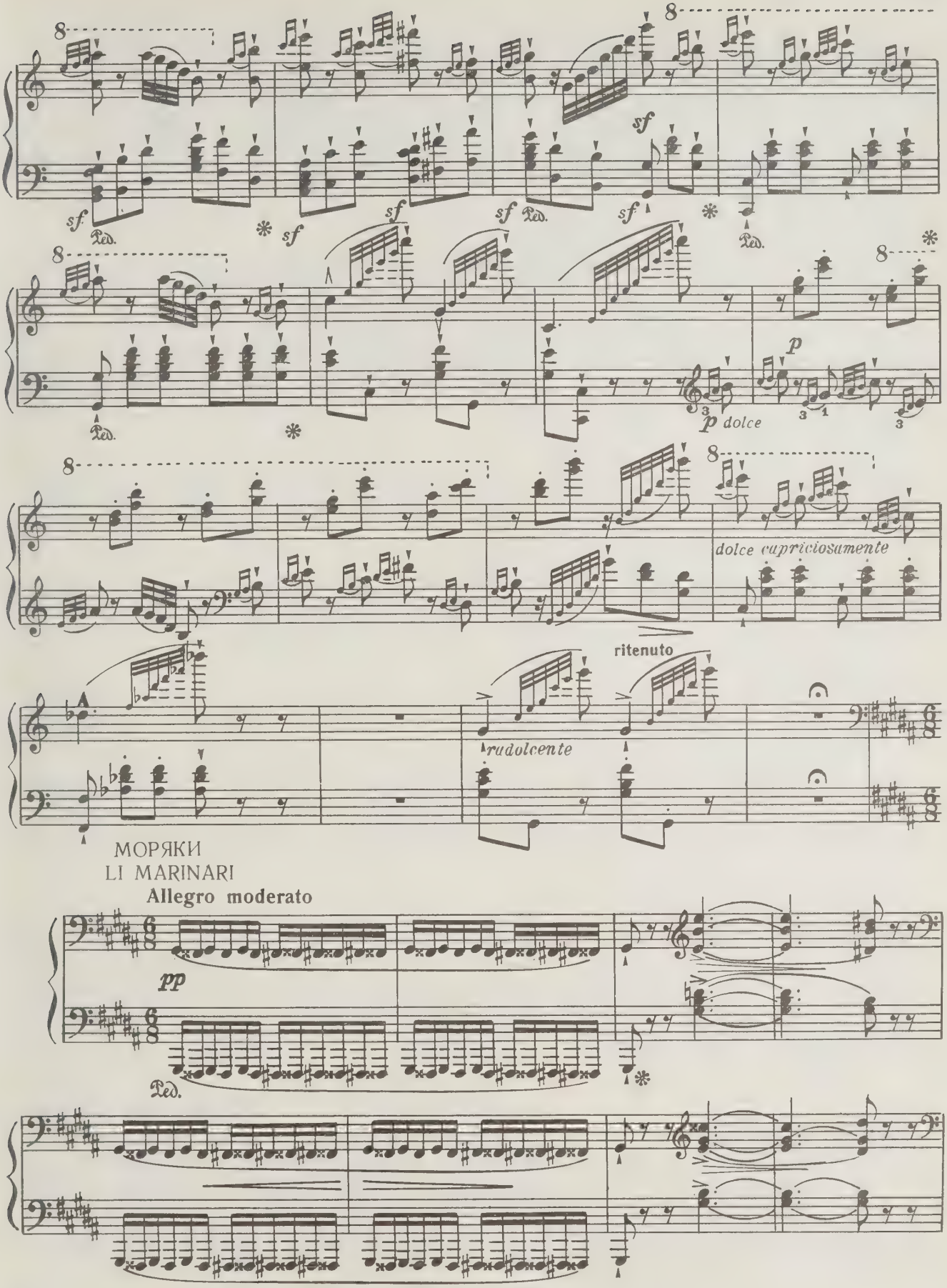

cresc.
sf
sf
dolce elegante
Ped.
Ped.
Ped.
f con fuoco
Ped.
Ped.
8
pp
dolce lusingando
Ped.
veloce

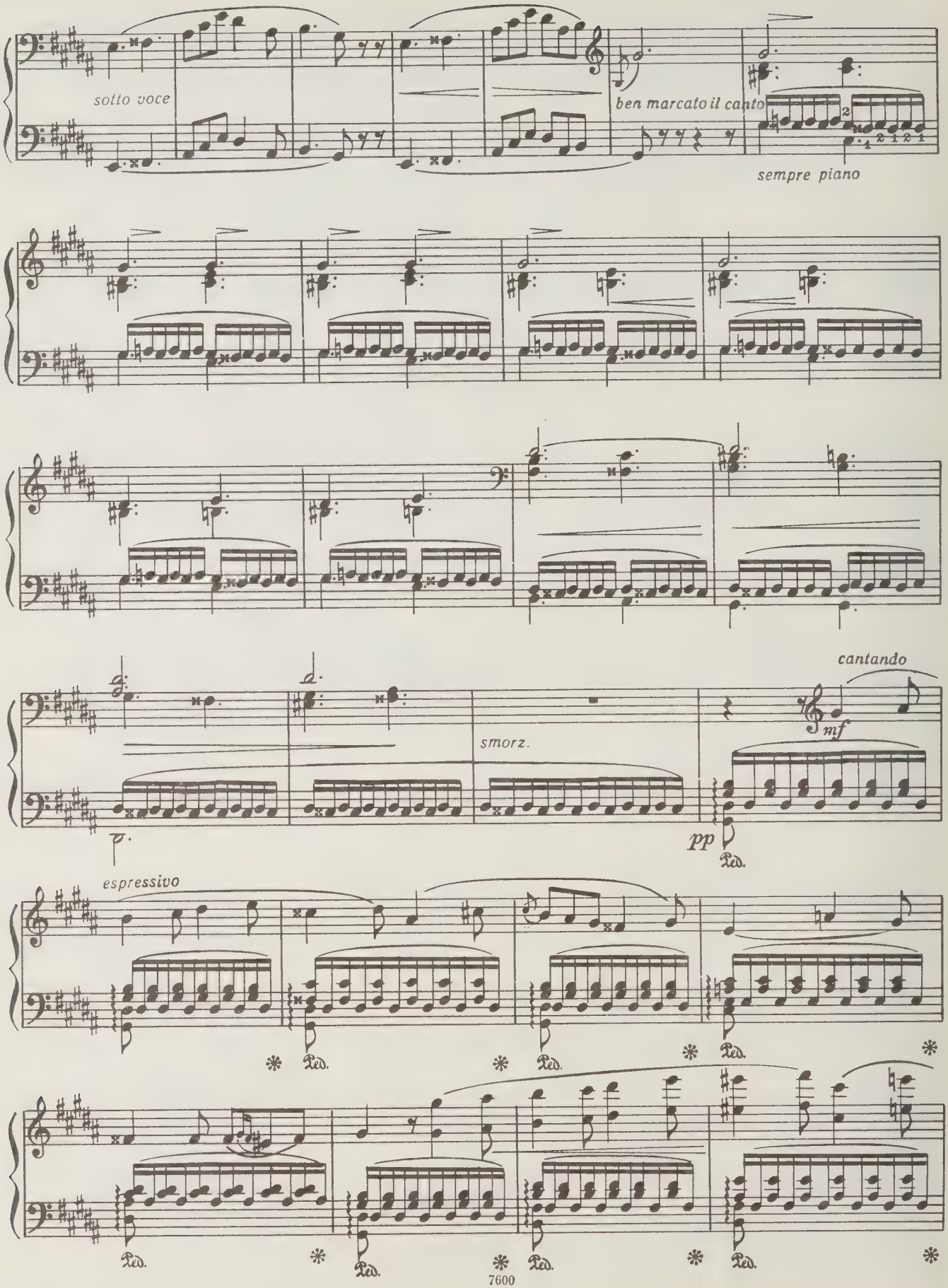

8
f giocosamente
Ped.
Ped.
ff
3
pp
ff
pp
dolce
scherzando
Ped.
Ped.

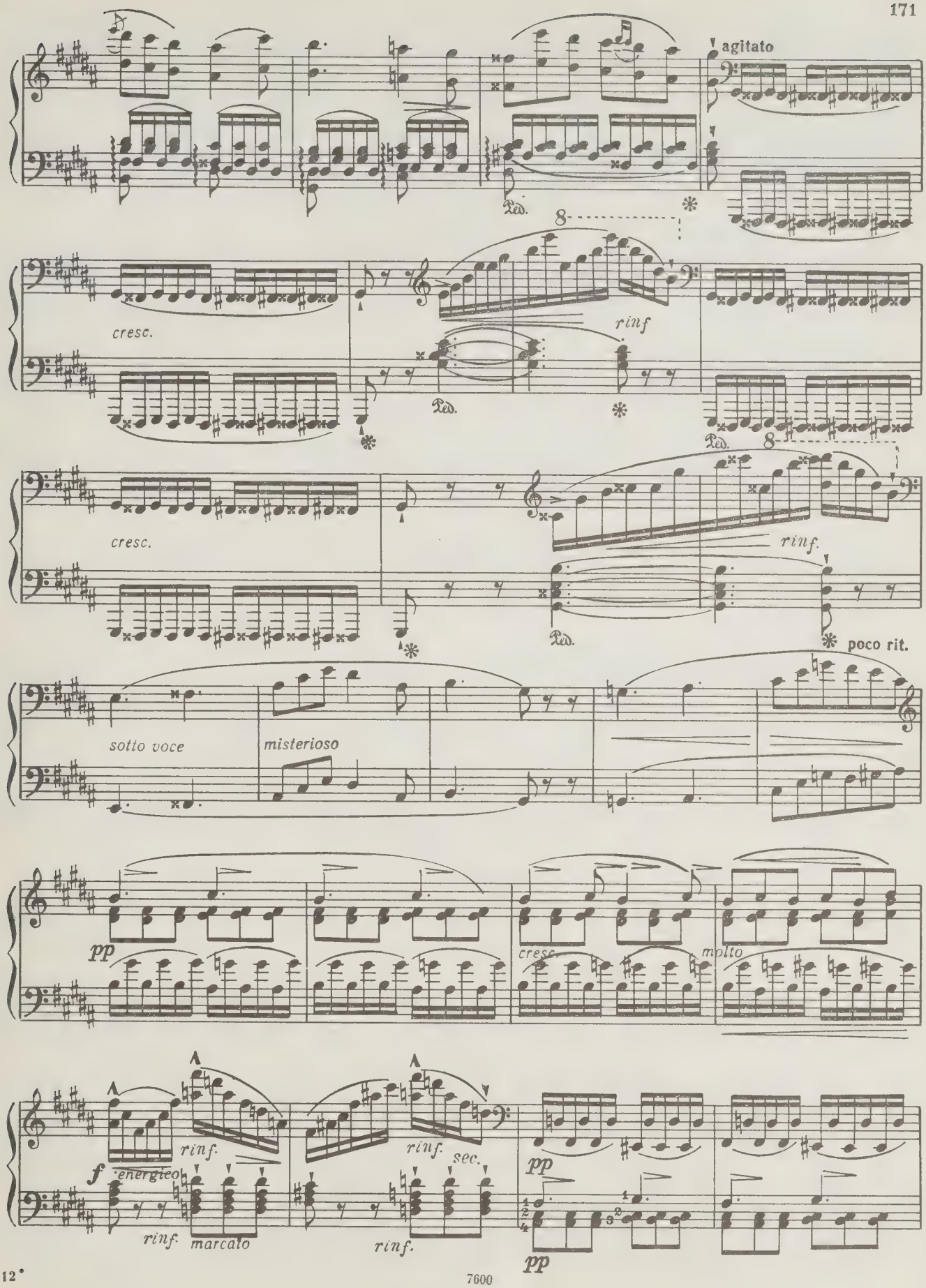

cresc.
Ped.
8
dolce
scherzando
cresc.
poco ritard.
vivamente

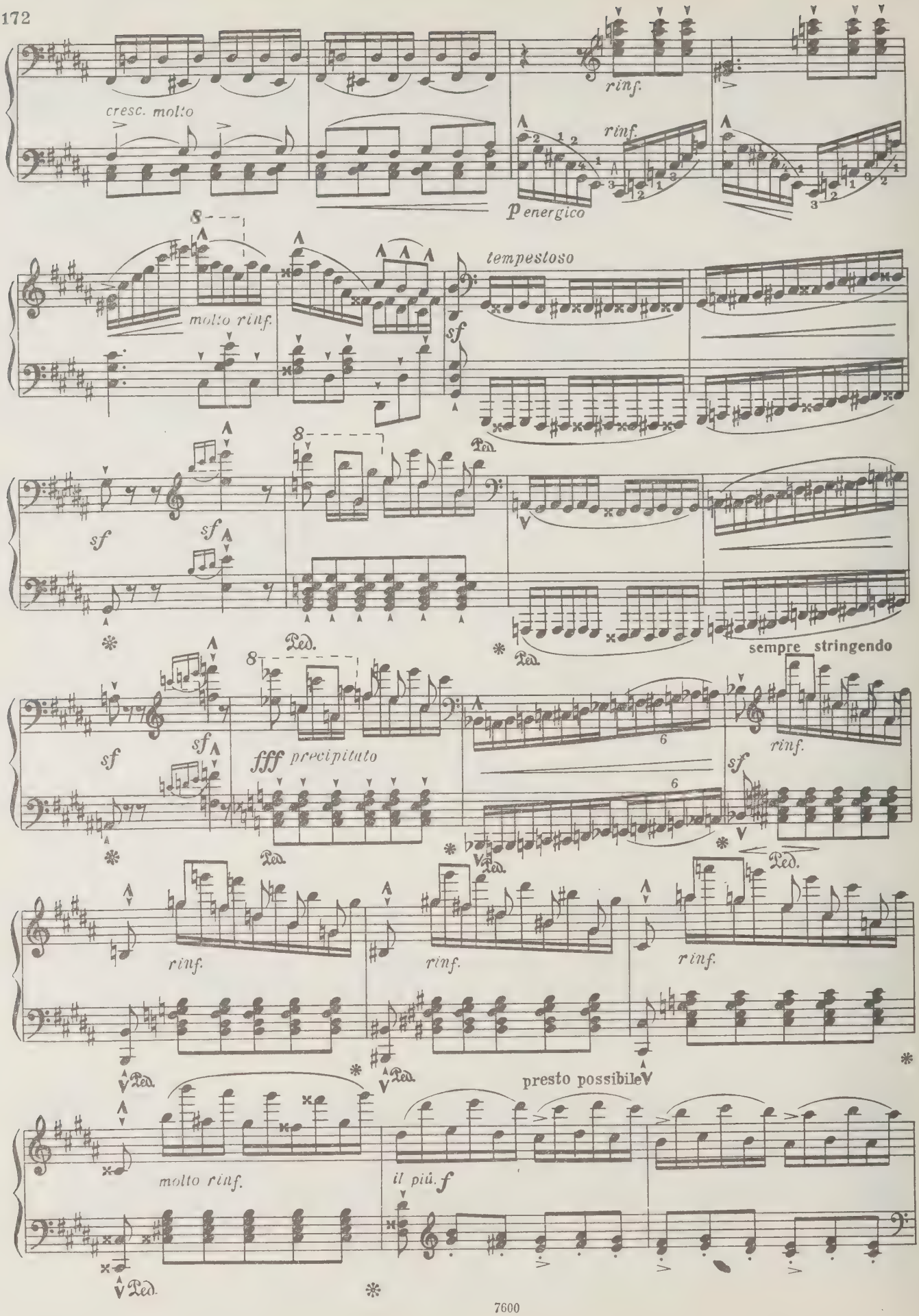

f precipituto
marcato
tr
veloce
vivamente
sempre piano
Ped.
veloce
capricciosamente
nte
ff precipituto
rinforzando

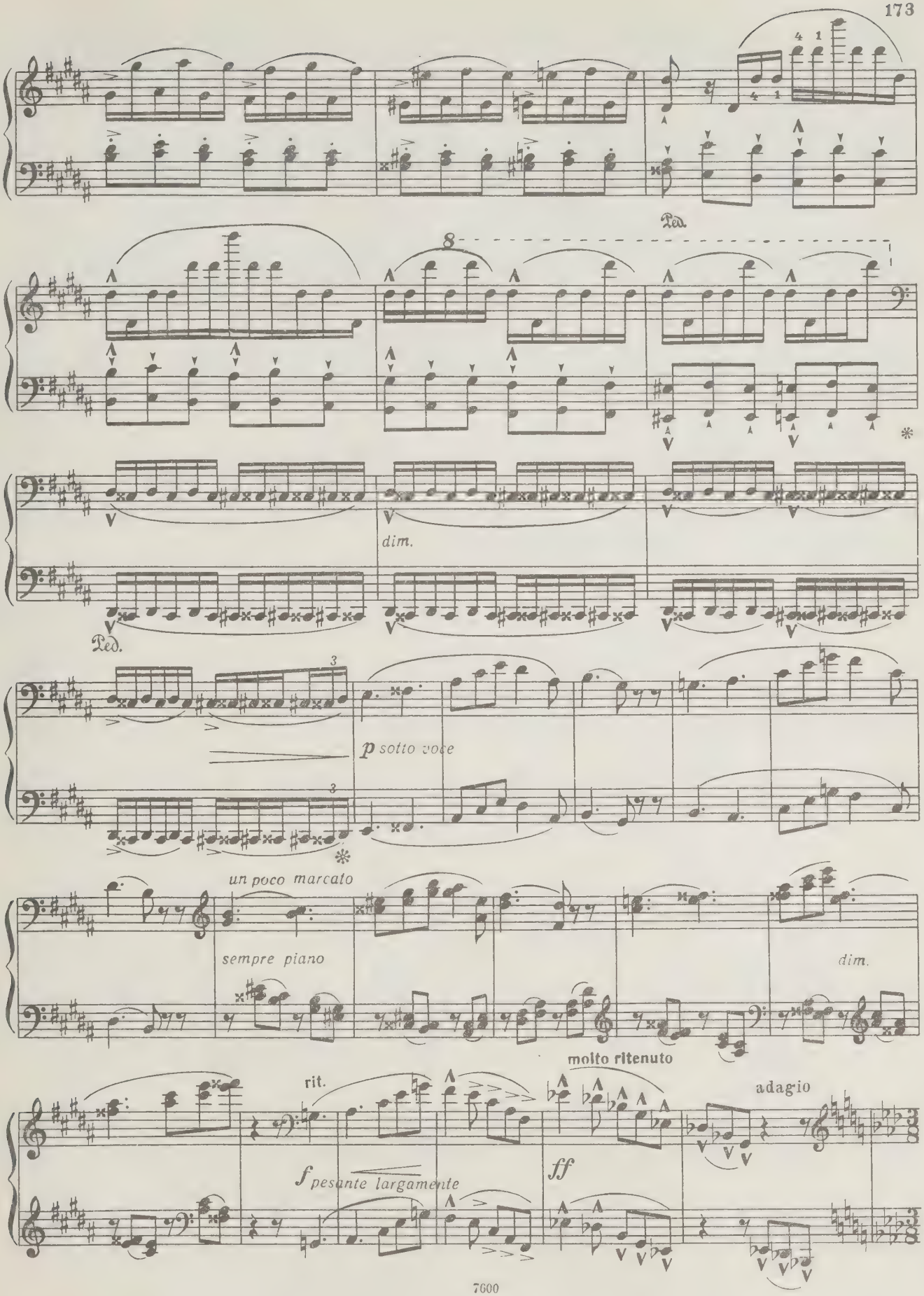

stringendo
ff precipituto
molto dim.
ritenuto
pp
dolcissimo
delicatamente
rinf.
mp
poco a poco
cresc.
scherzando
stringendo
più. crescendo
ff brioso
sf marcatissimo

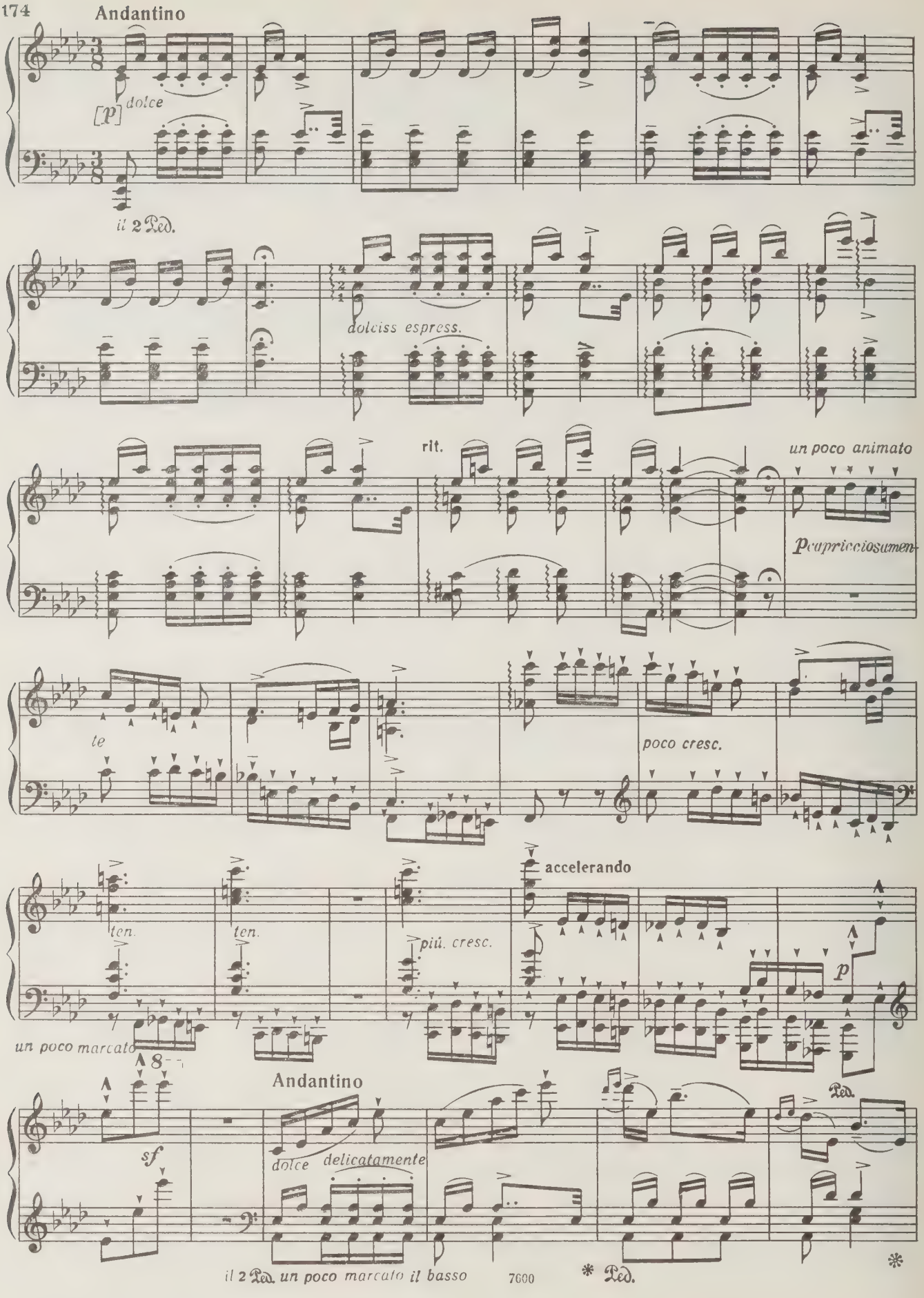

8
sf
Ped.
*
p
p dolce
dolce capriciosamente
ritenuto
rudolcente
МОРЯКИ
LI MARINARI
Allegro moderato
pp

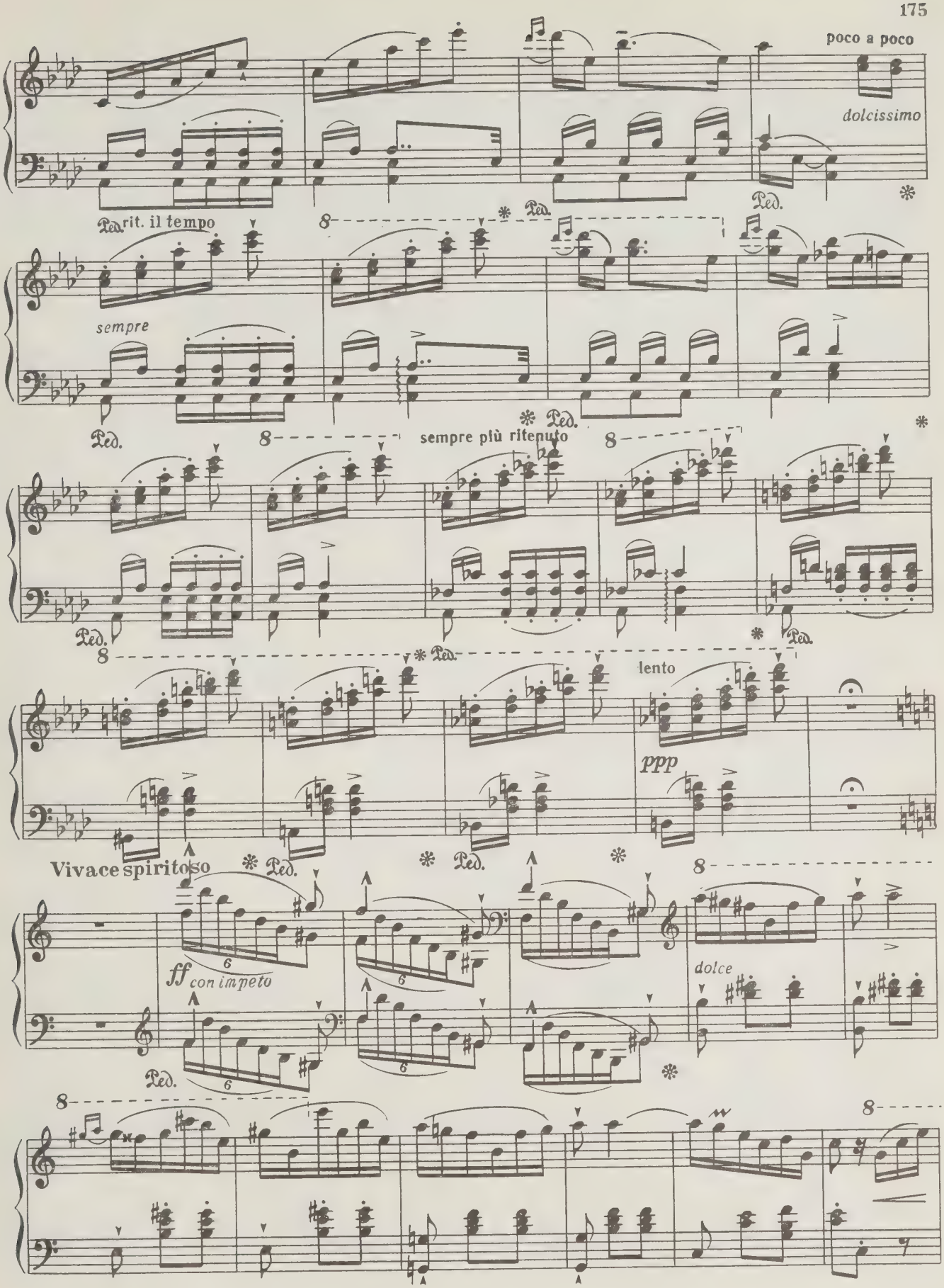

sotto voce
ben marcato il canto
sempre piano
smorz.
cantando
mf
pp
espressivo
Ped.

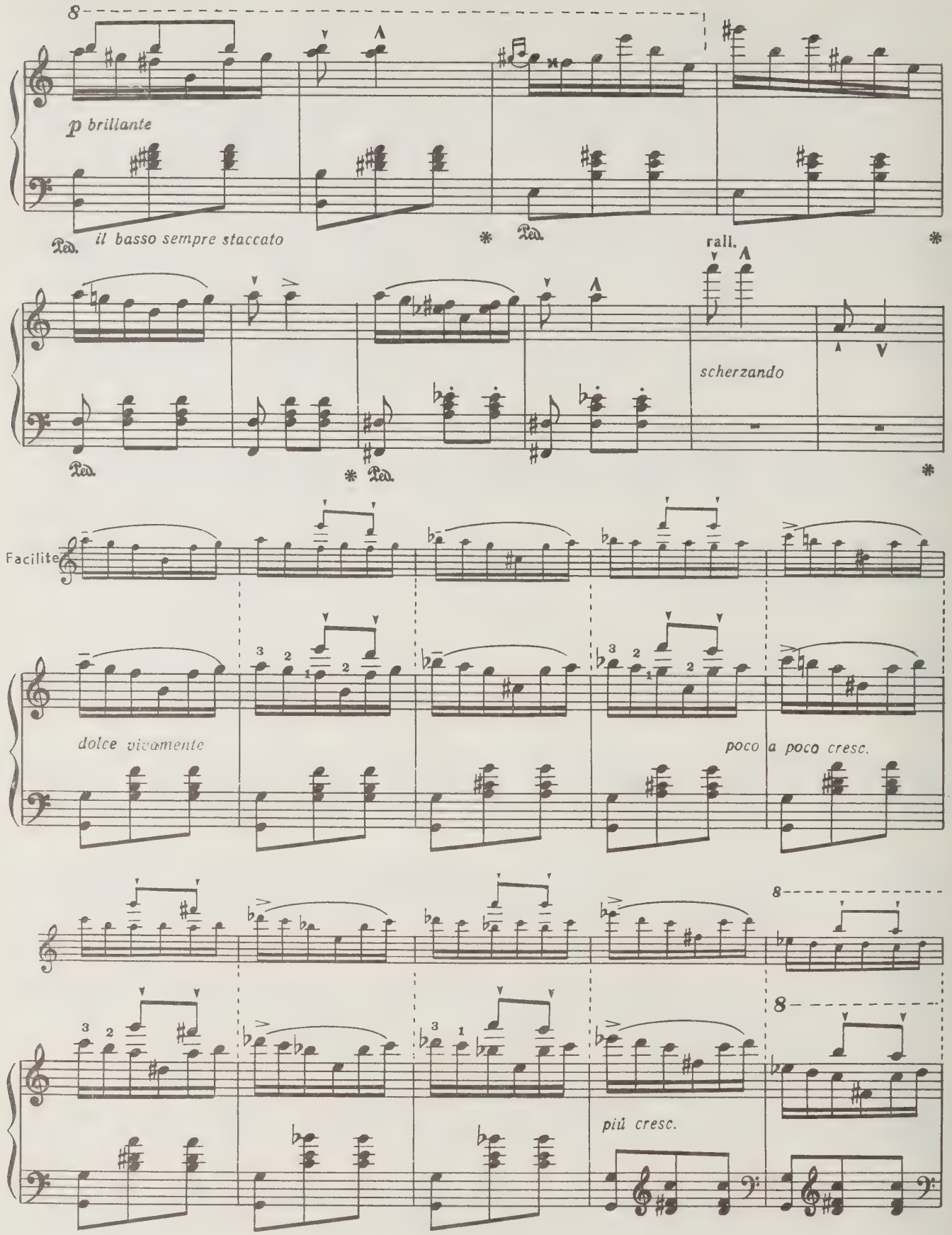

agitato
cresc.
rinf
cresc.
rinf.
poco rit.
sotto voce
misterioso
pp
cresc.
molto
f
energico
rinf.
marcato
rinf.
sec.
pp
pp

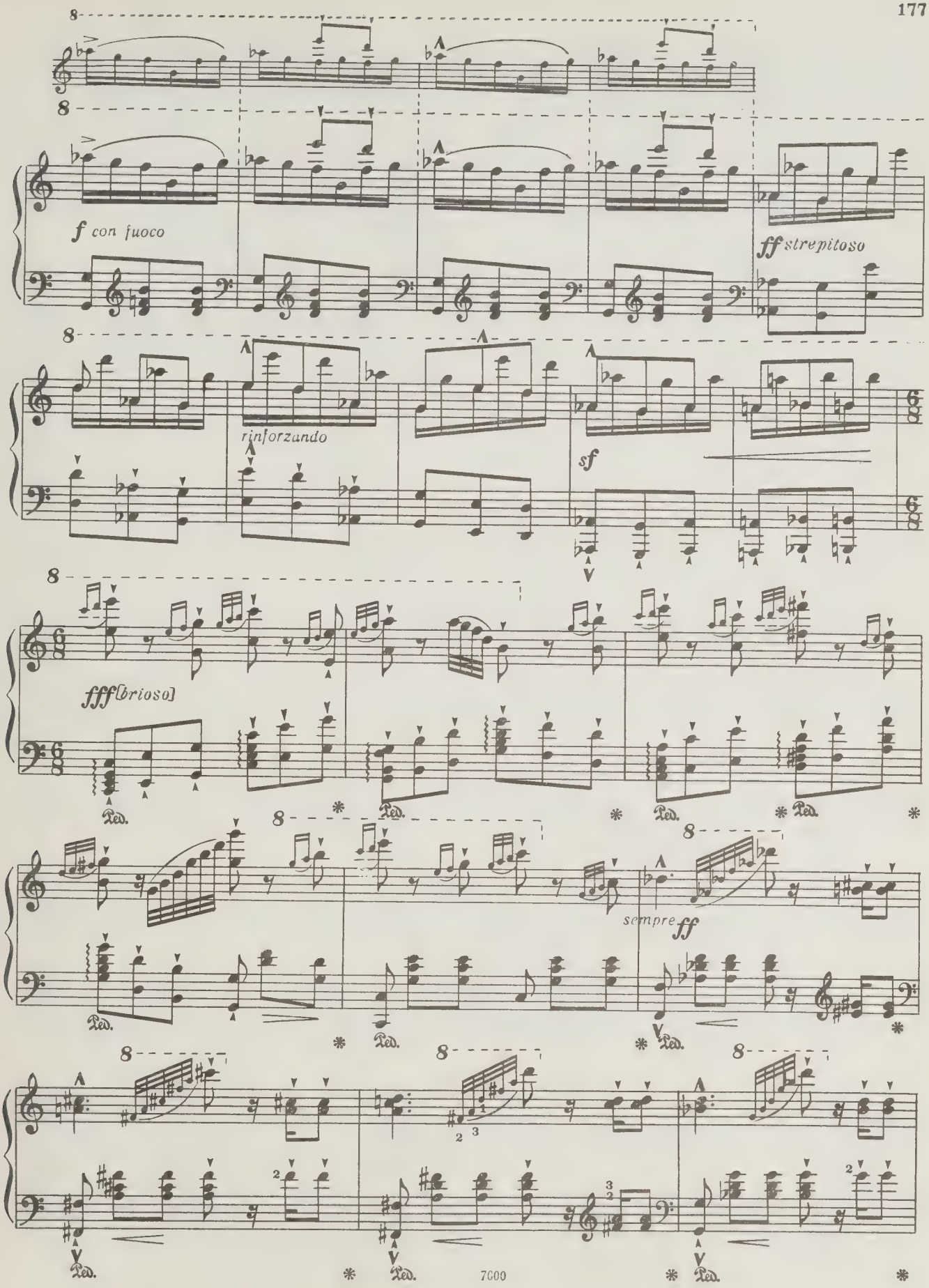

cresc. molto
rinf.
rinf.
p energico
molto rinf.
tempestoso
sf
sf
sf
sempre stringendo
fff precipituto
sf
rinf.
rinf.
rinf.
rinf.
presto possibile
molto rinf.
il più f
Ped.

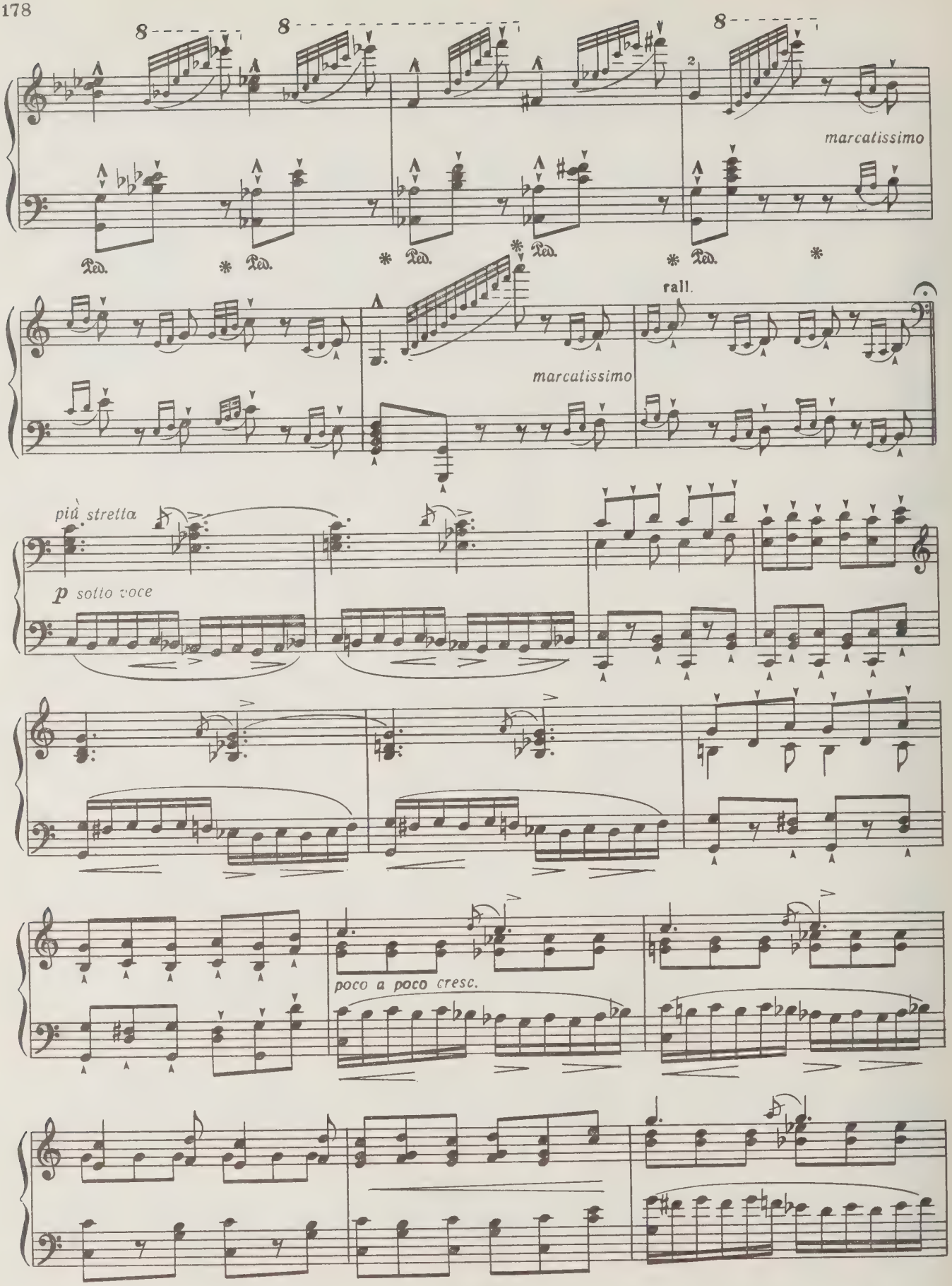

Ped.
8
dim.
Ped.
p sotto voce
un poco marcato
sempre piano
dim.
molto ritenuto
rit.
adagio
f pesante largamente
ff

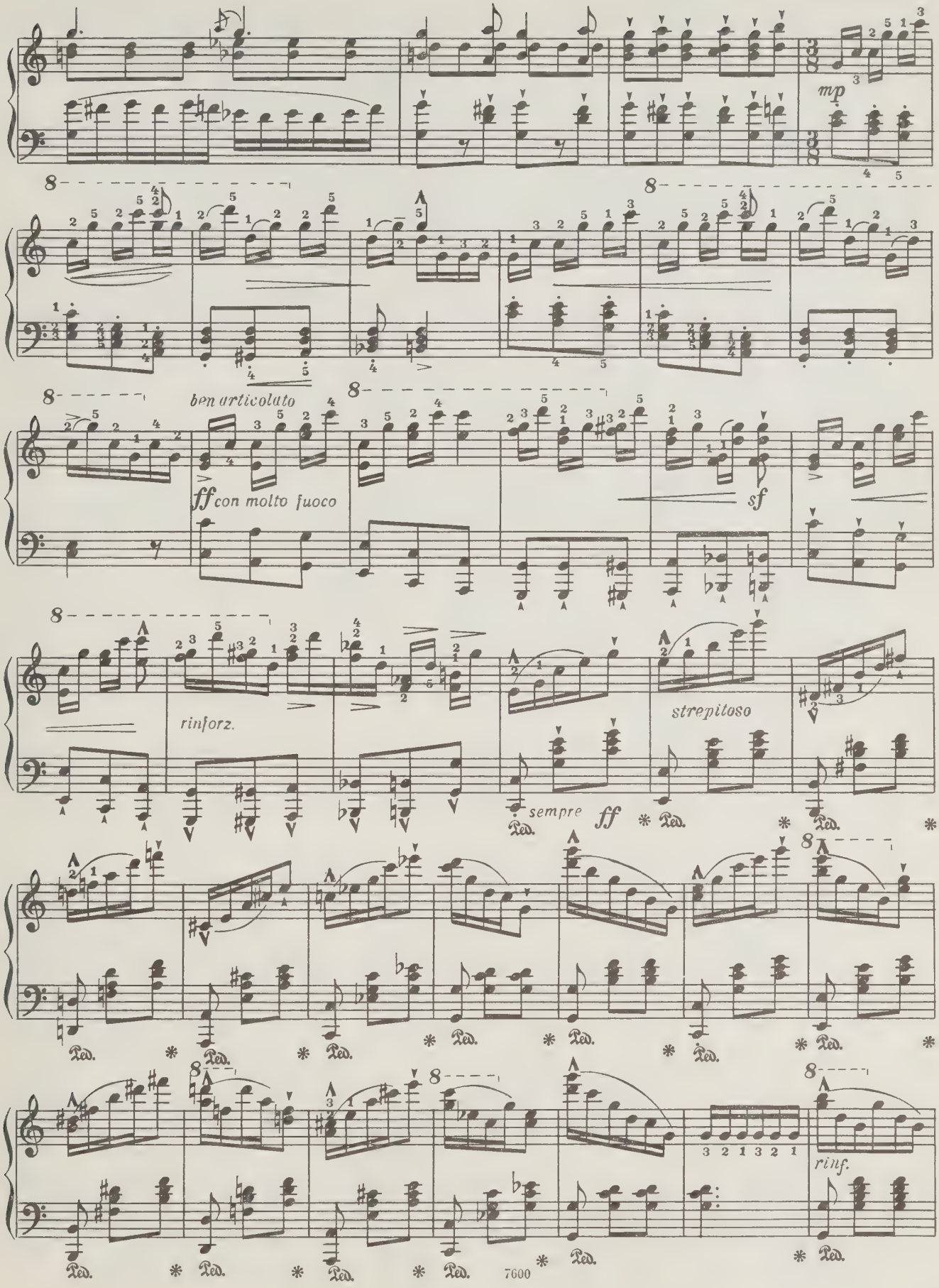

Andantino
[p] dolce
il 2 Ped.
dolciss espress.
rit.
un poco animato
p capricciosamente
te
poco cresc.
ten.
ten.
più. cresc.
accelerando
p
un poco marcato
8
Andantino
sf
dolce delicatamente
Ped.
il 2 Ped. un poco marcato il basso
7600
* Ped.
*

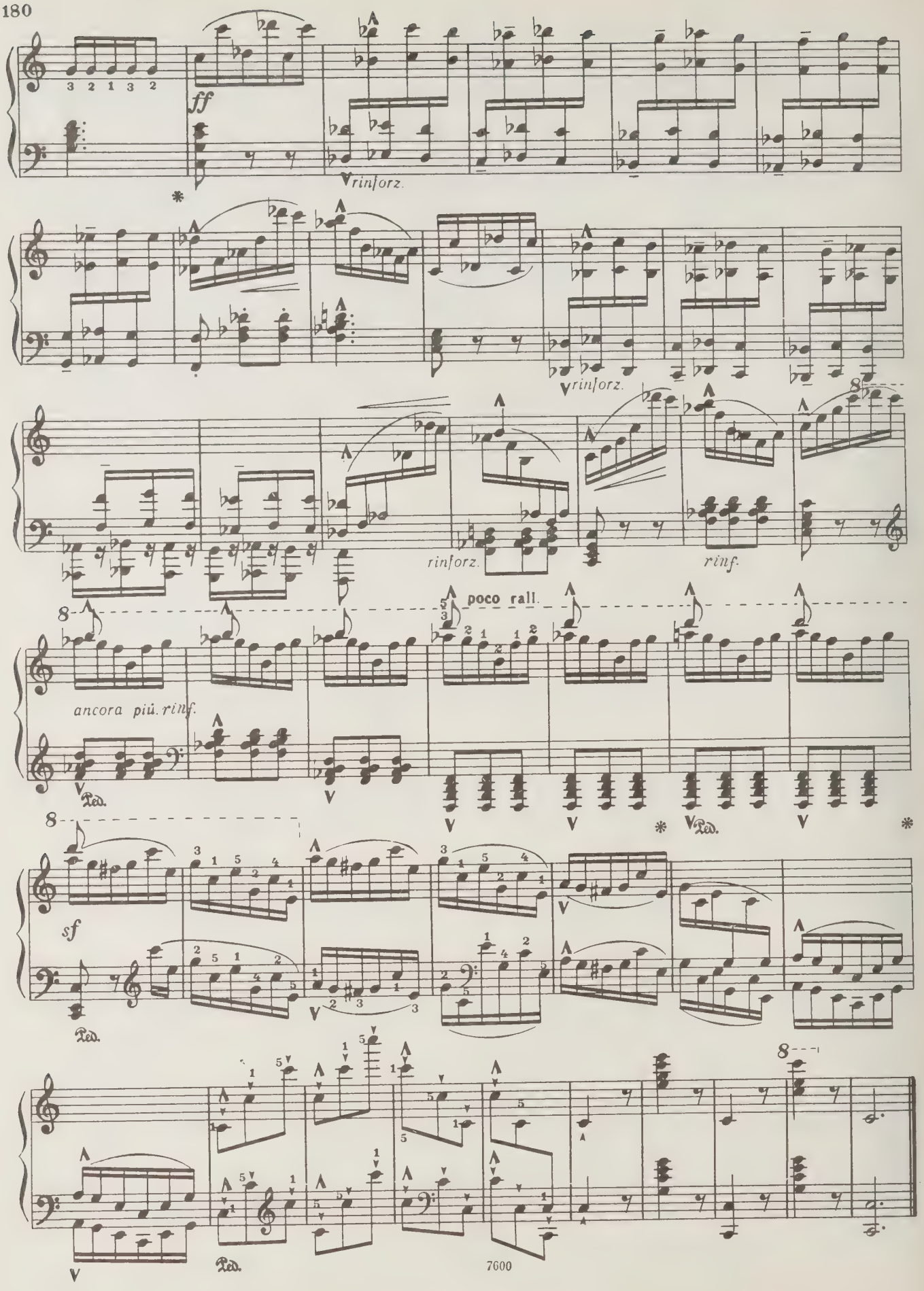

poco a poco
dolcissimo
Ped.
rit. il tempo
sempre
sempre più ritenuto
lento
ppp
Vivace spiritoso
ff con impeto
dolce


8
p brillante
Ped.
il basso sempre staccato
Ped.
Ped.
rall.
scherzando
Ped.
Ped.
Facilite
dolce vivamente
poco a poco cresc.
8
8
più cresc.


f con fuoco
ff strepitoso
rinforzando
sf
fff [brioso]
sempre ff
Ped.
7000


8
8
8
2
marcatissimo
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
rall.
marcatissimo
più stretto
p sotto voce
poco a poco cresc.


mp
ben articolato
ff con molto fuoco
sf
rinforz.
strepitoso
sempre ff
rinf.
Ped.


ff
rinforz.
rinforz.
rinforz.
rinf.
poco rall.
ancora più. rinf.
Ped.
sf
Ped.
Ped.
8
7600

ДВЕ ТРАНСКРИПЦИИ

Ария из "Stabat mater" ("Cujus animam")

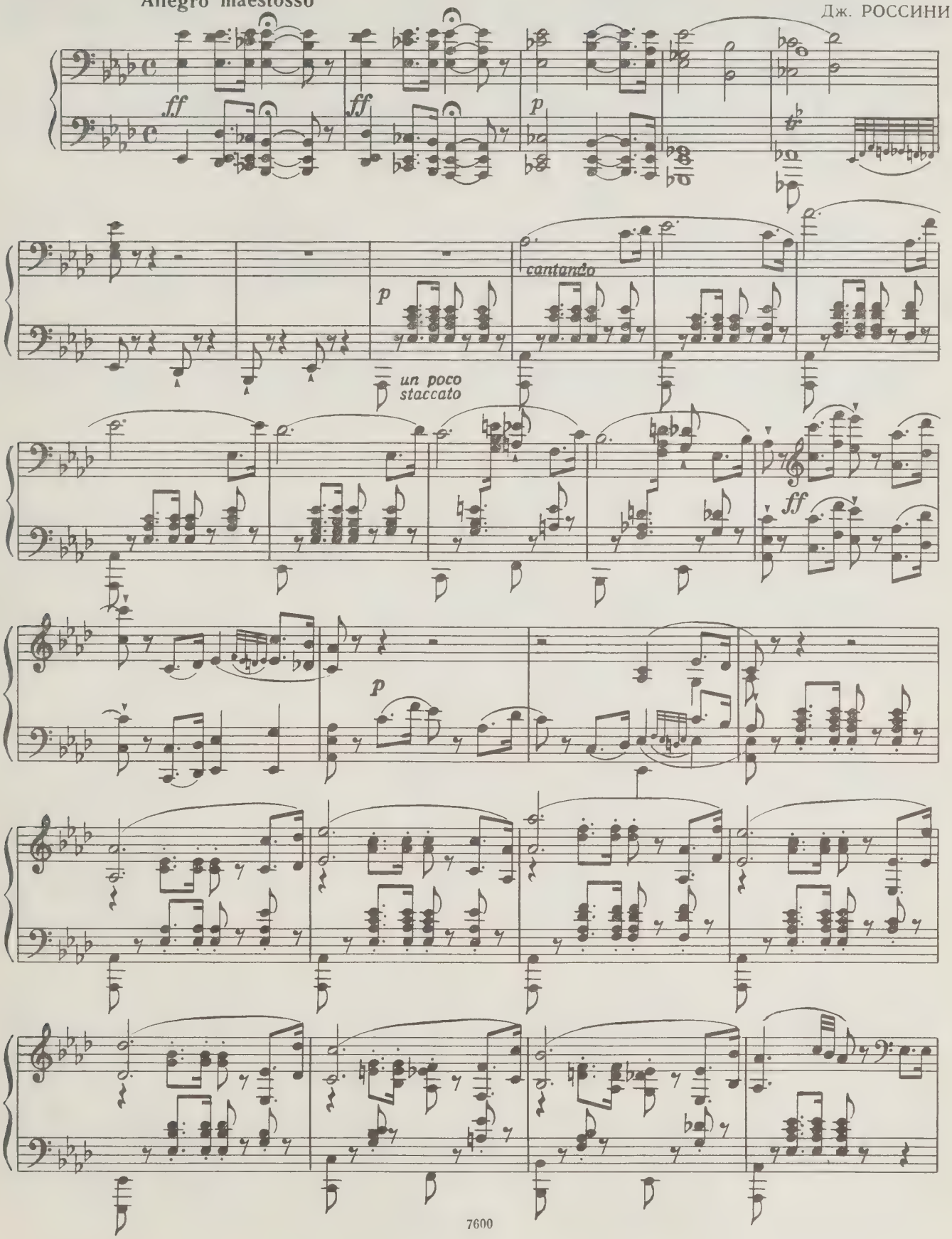
1

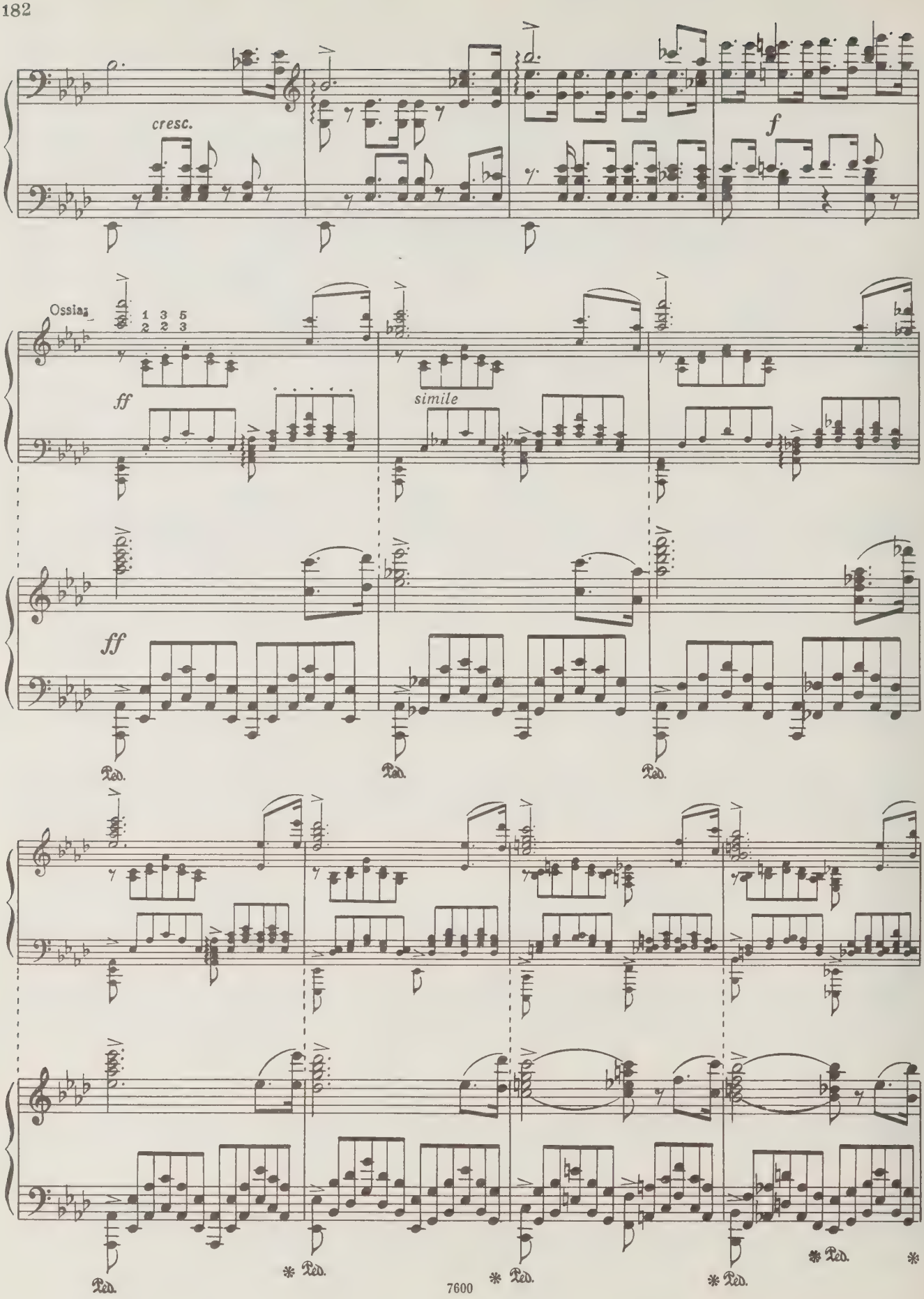
DEUX TRANSCRIPTIONS

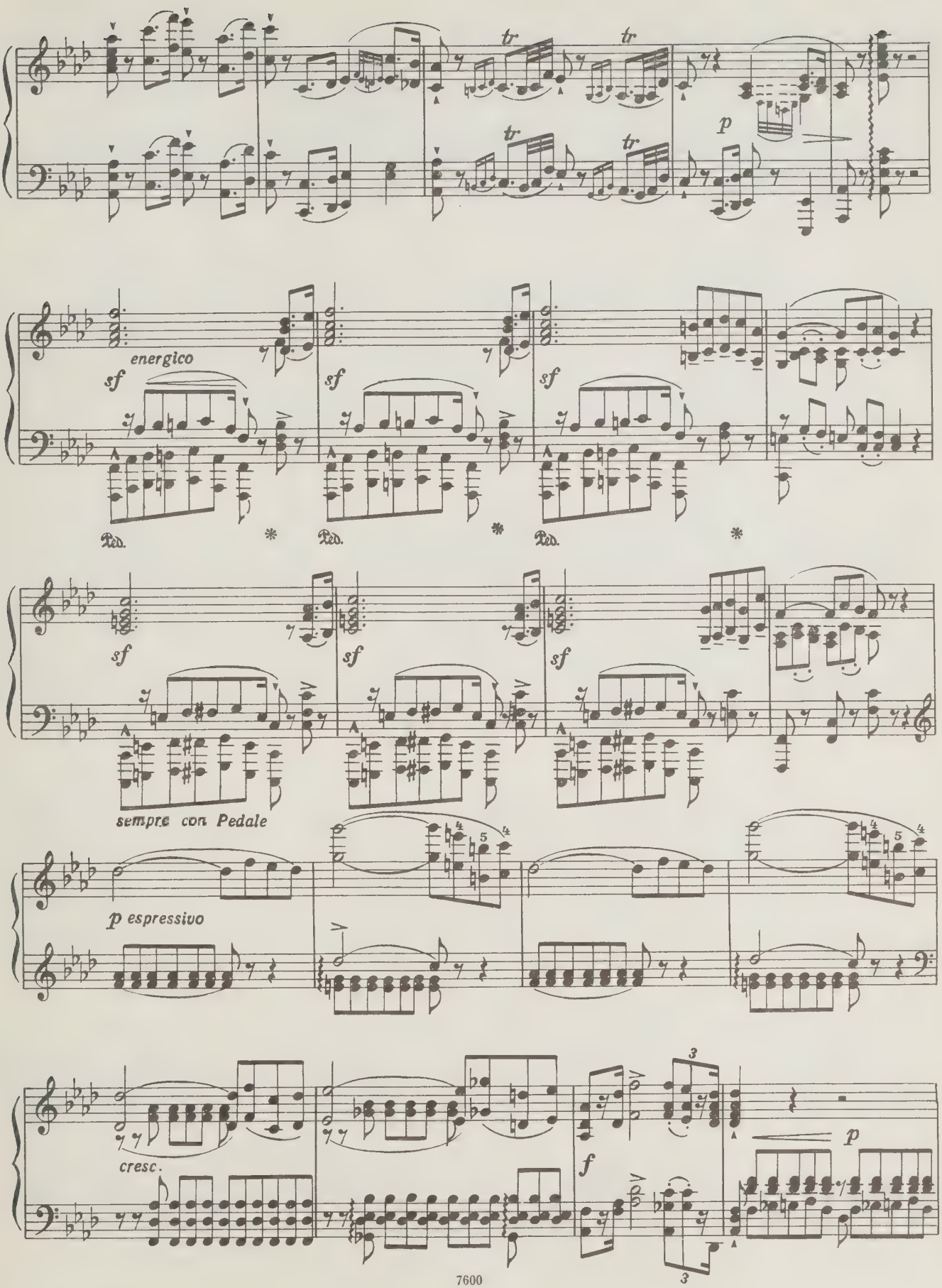
Air du "Stabat mater" ("Cujus animam")

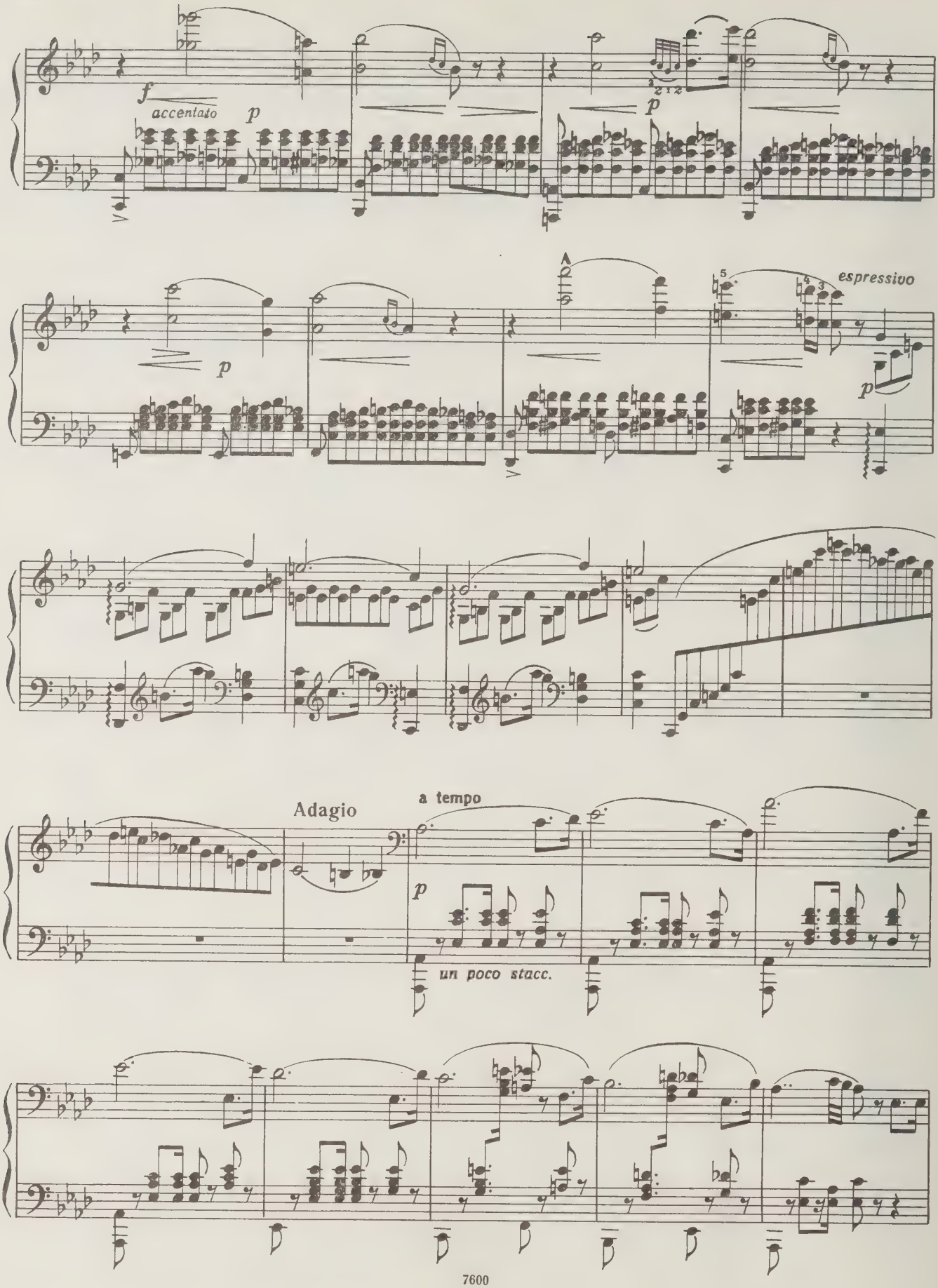
Дж. РОССИНИ

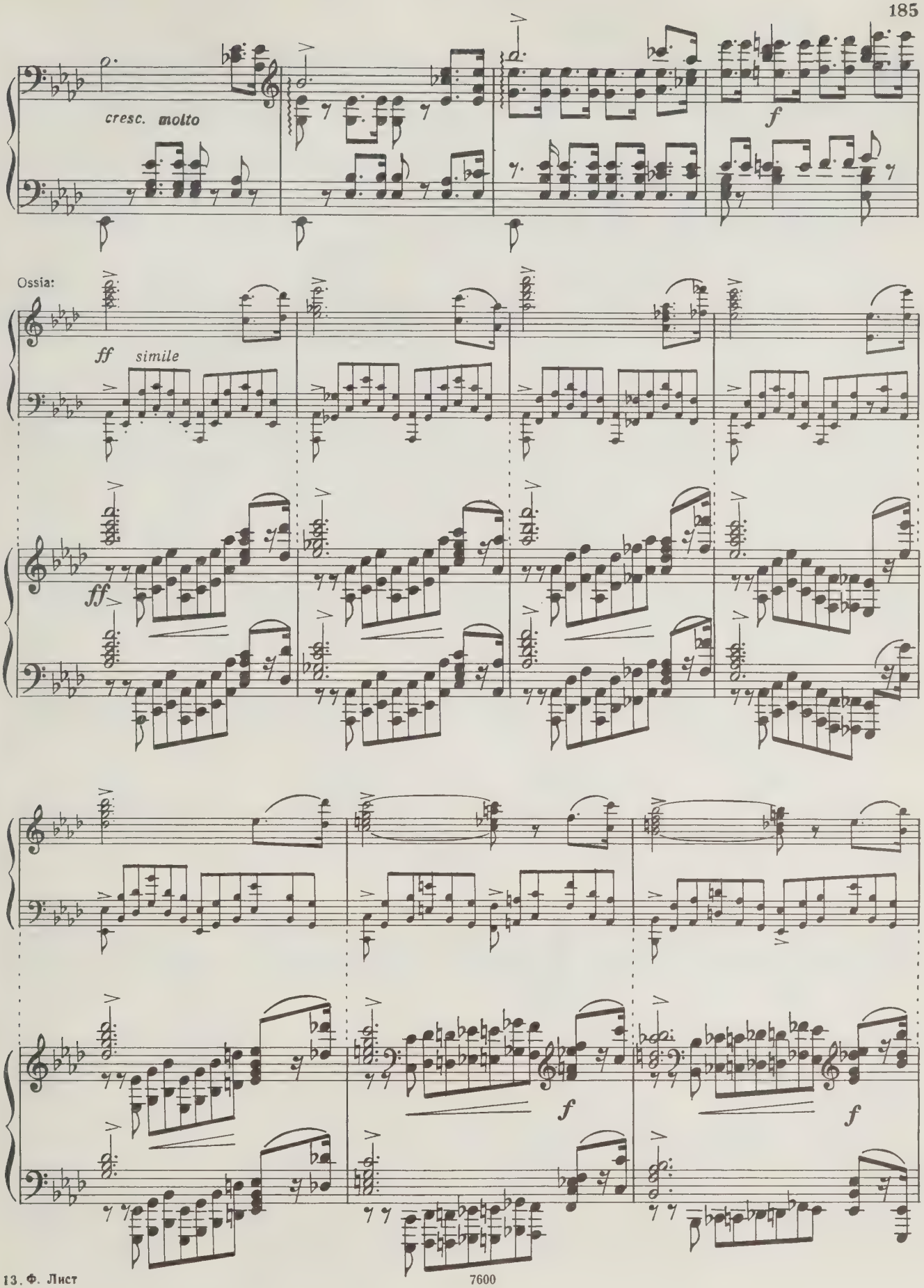
Allegro maestosso

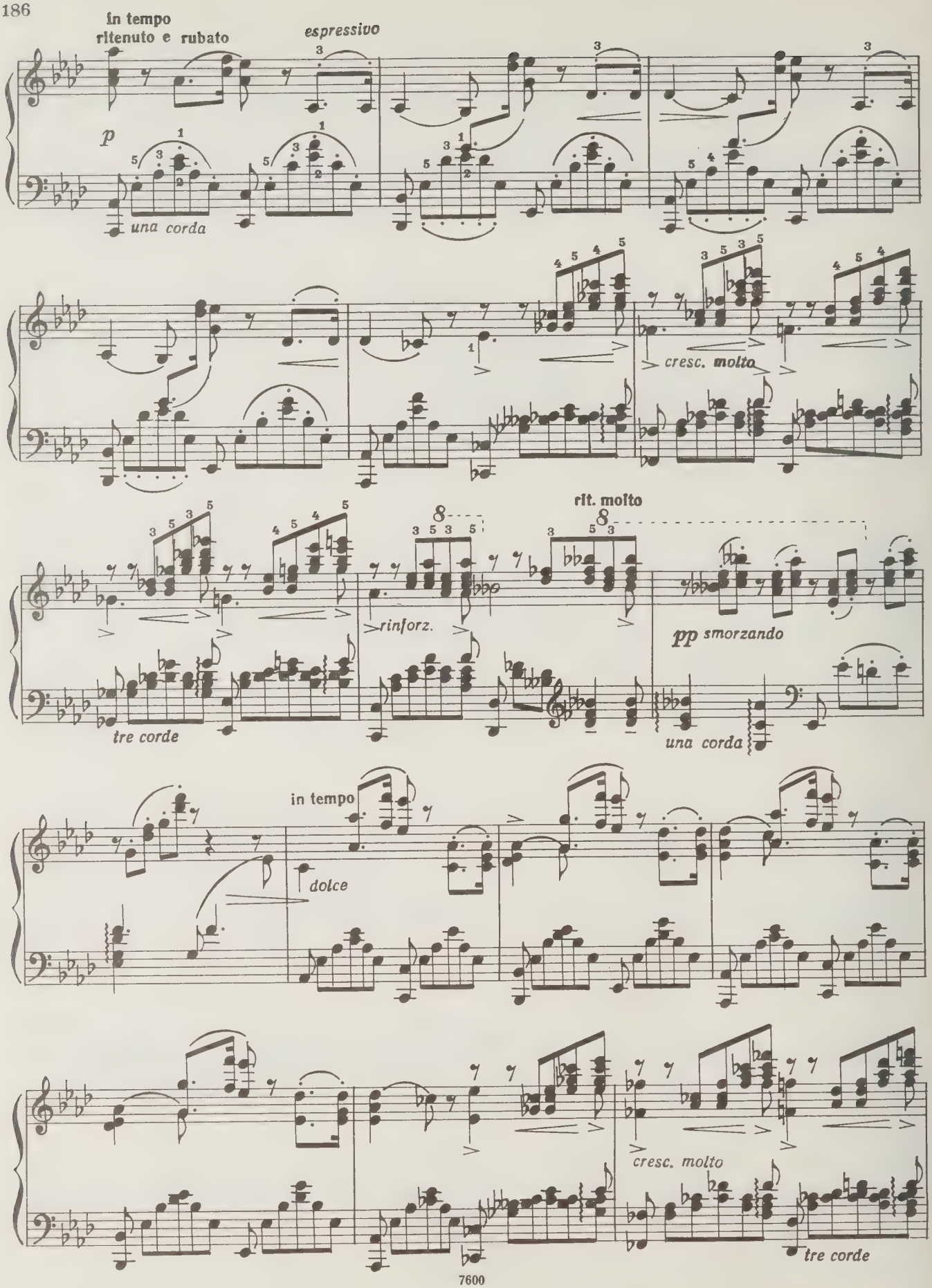


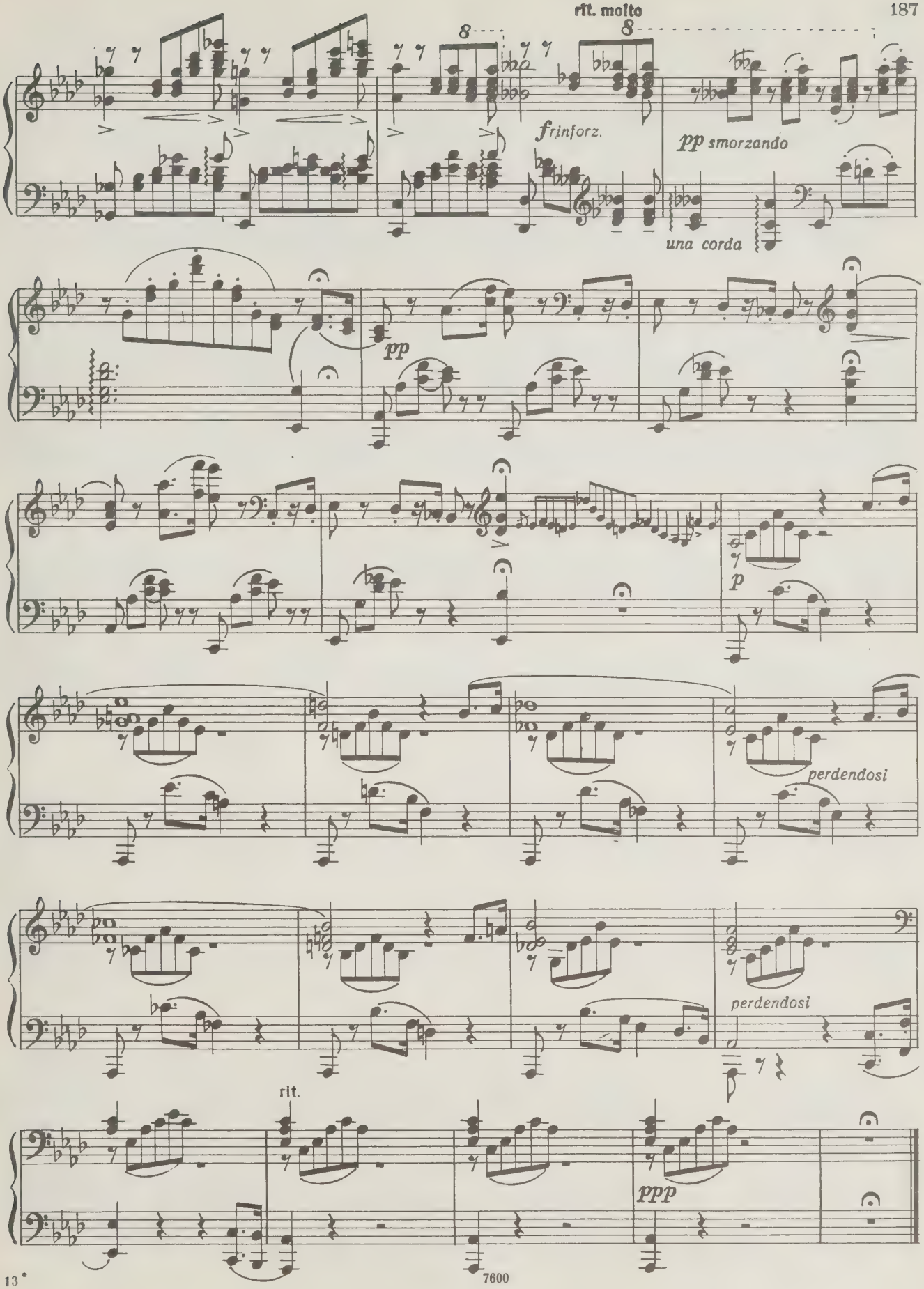

cresc.
f
Ossia
1 3 5
2 2 3
ff
simile
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


tr
tr
tr
tr
p
energico
sf
sf
sf
Ped.
*
Ped.
*
Ped.
*
sf
sf
sf
sempre con Pedale
p espressivo
cresc.
f
p

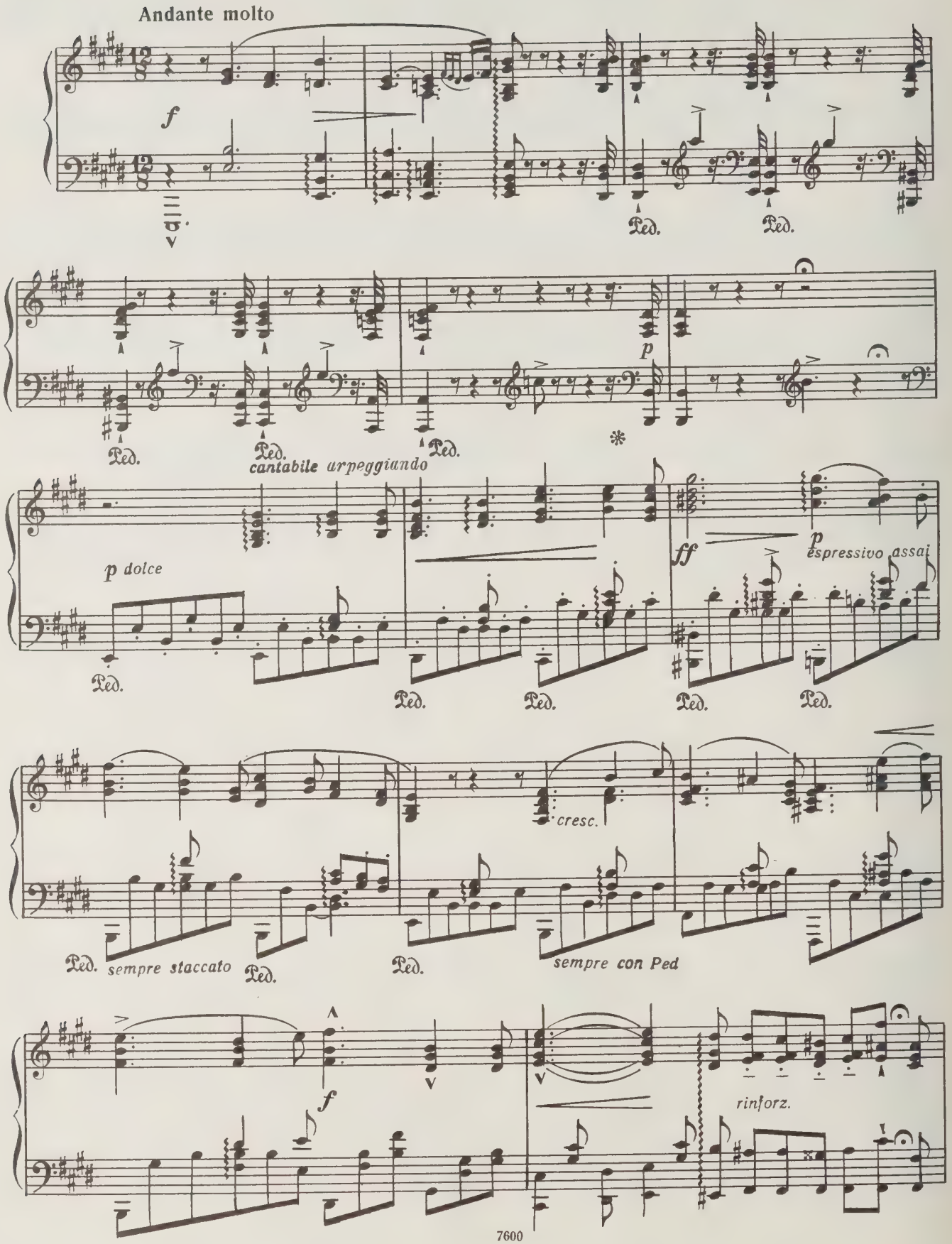

f
accentato
p
p
espressivo
p
Adagio
a tempo
p
un poco stacc.

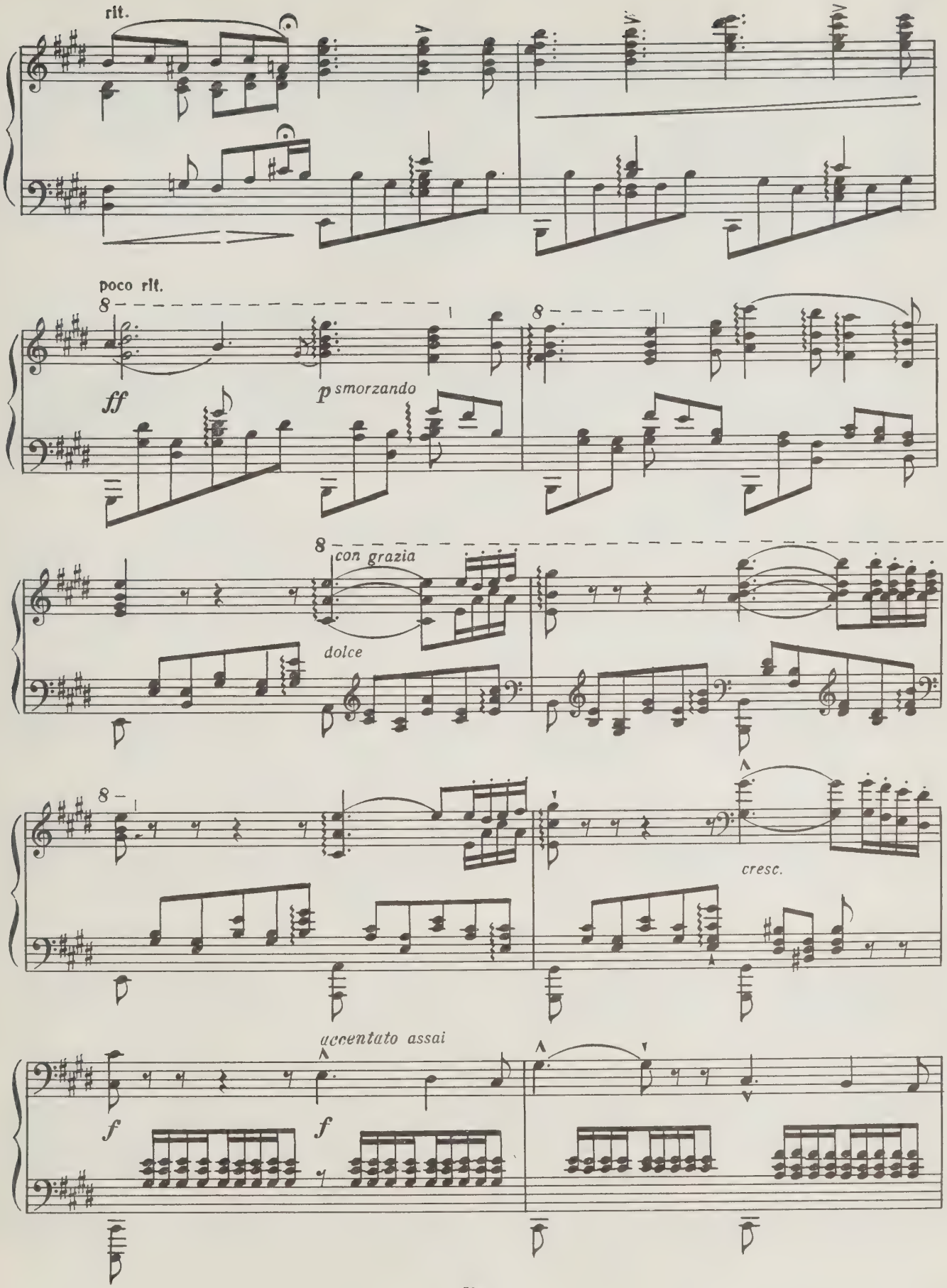

cresc. molto
f
Ossia:
ff simile
ff
f
f

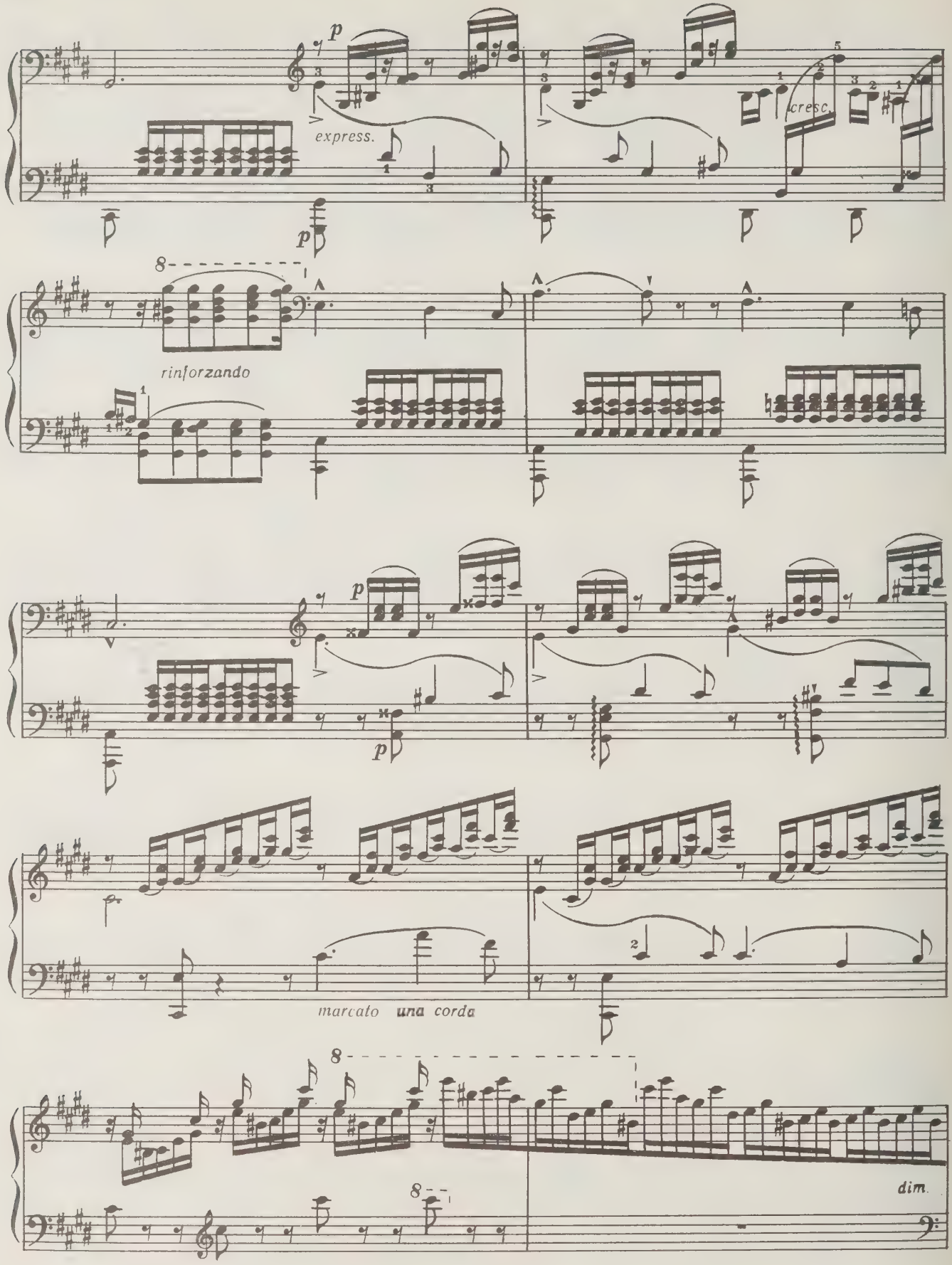

in tempo
ritenuto e rubato
espressivo
p
una corda
cresc. molto
rit. molto
rinforz.
pp smorzando
tre corde
una corda
in tempo
dolce
cresc. molto
tre corde

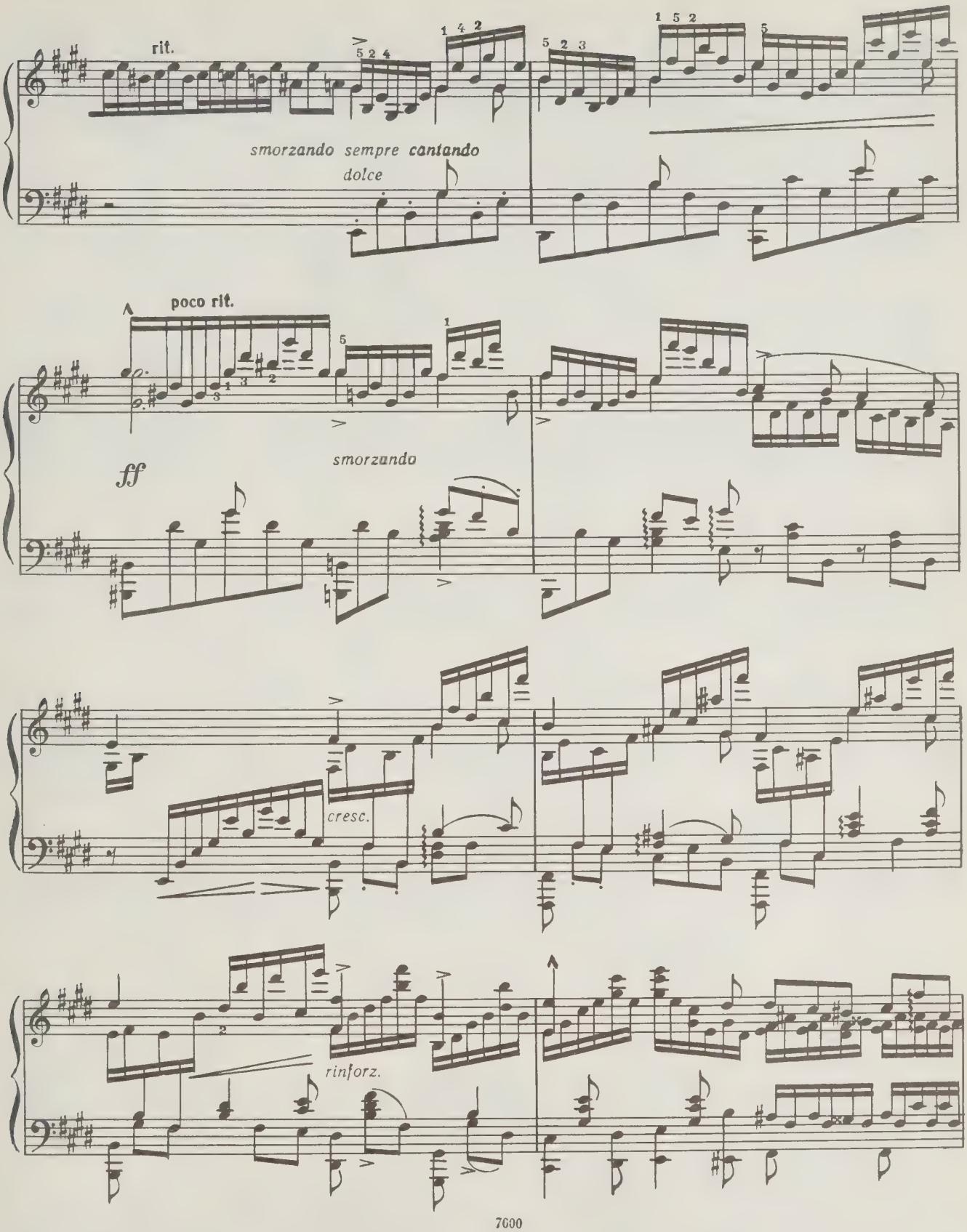

rit. molto
8
8
f inforz.
pp smorzando
una corda
pp
p
perdendosi
perdendosi
rit.
ppp

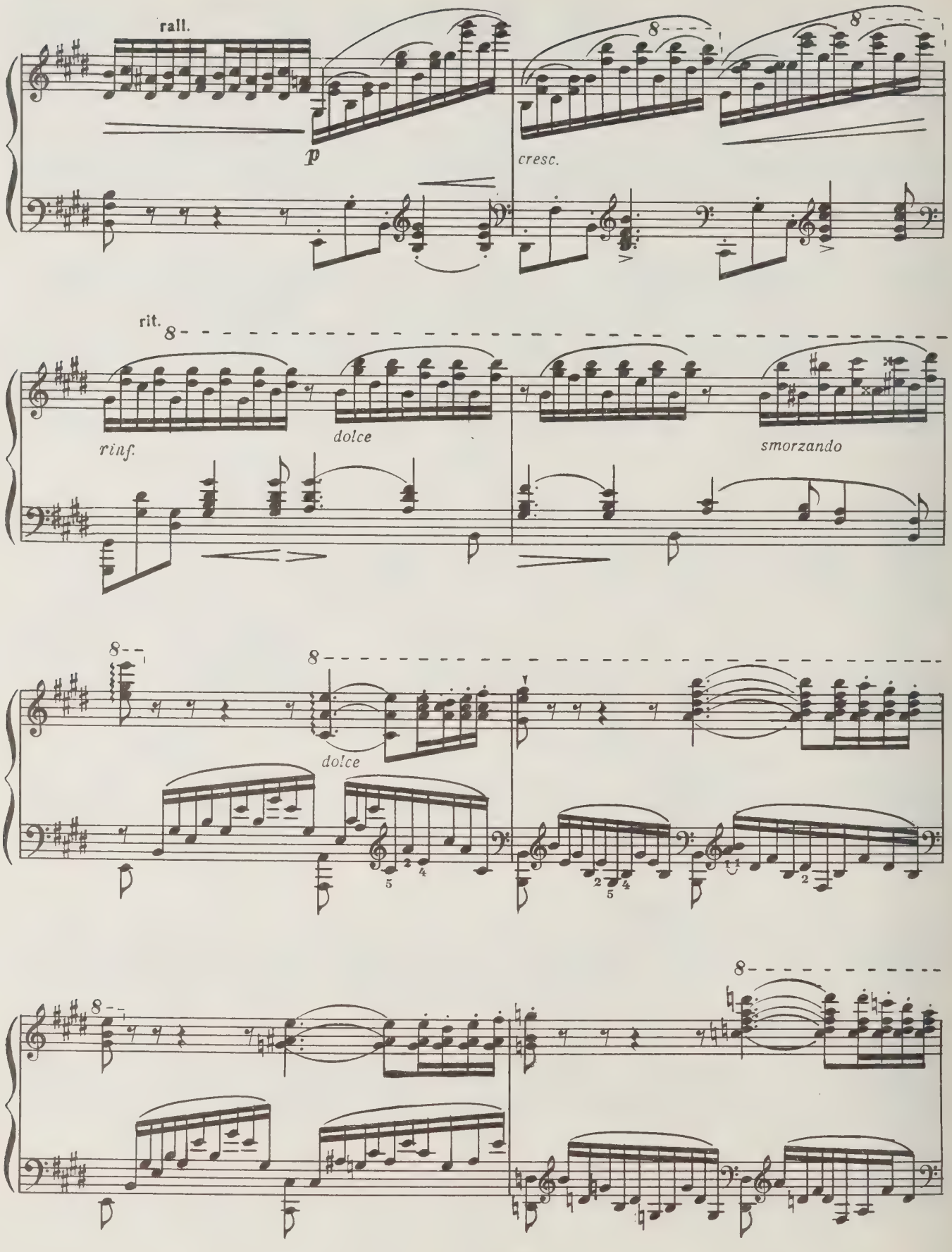
Милосердие 2 La Charité

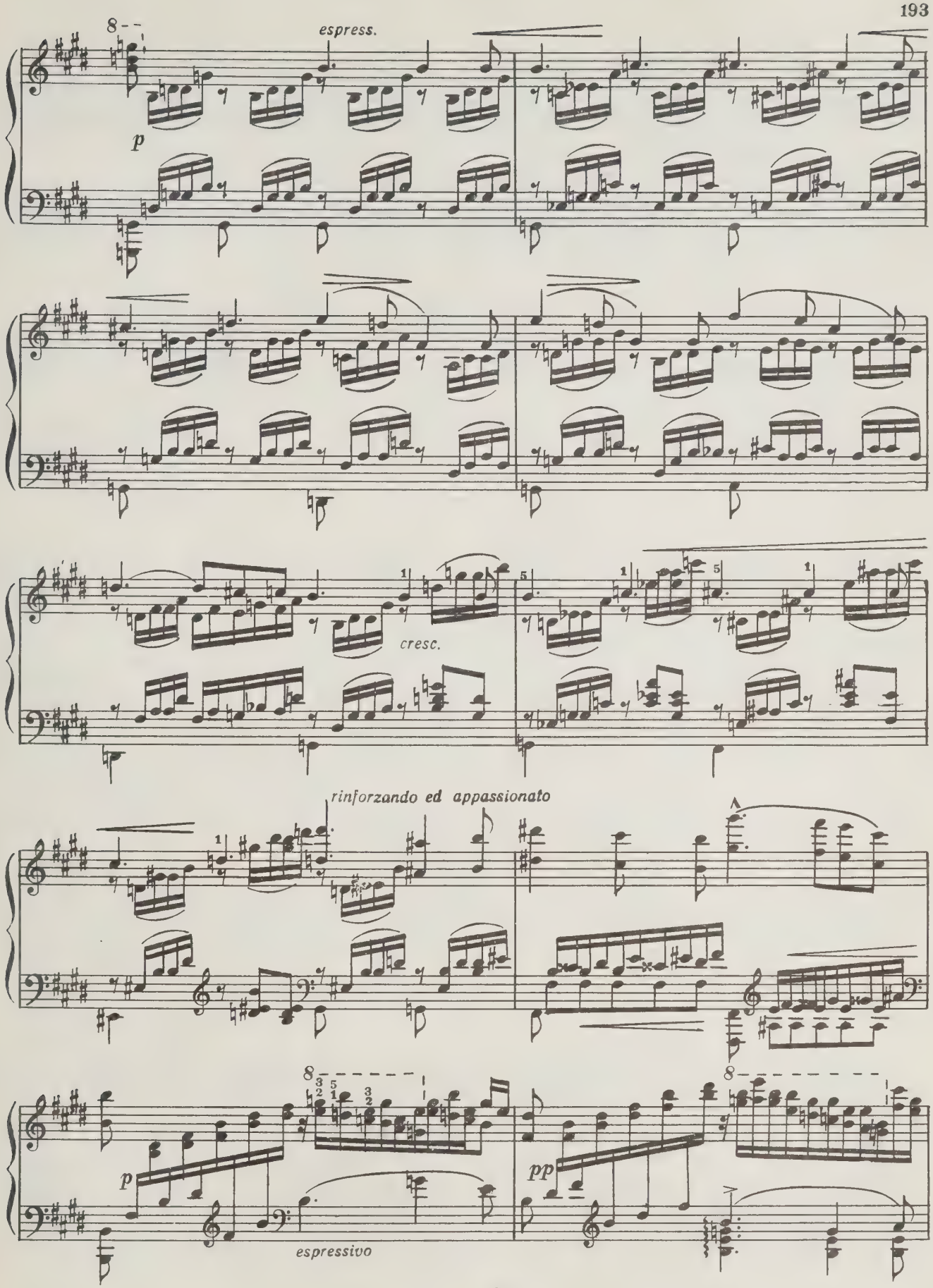


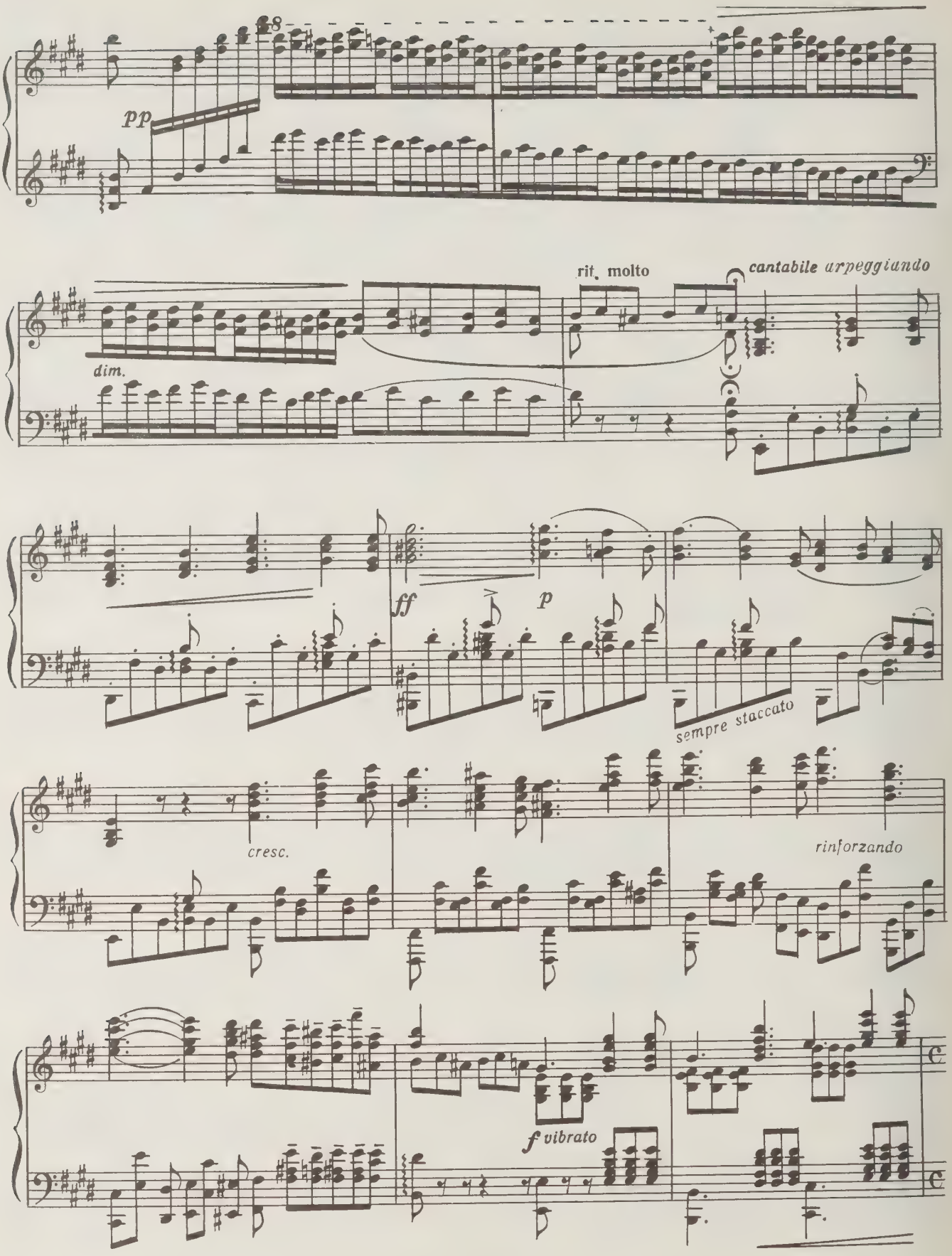

rit.
poco rit.
8
ff
p smorzando
8
8
con grazia
dolce
8
cresc.
accentato assai
f
f

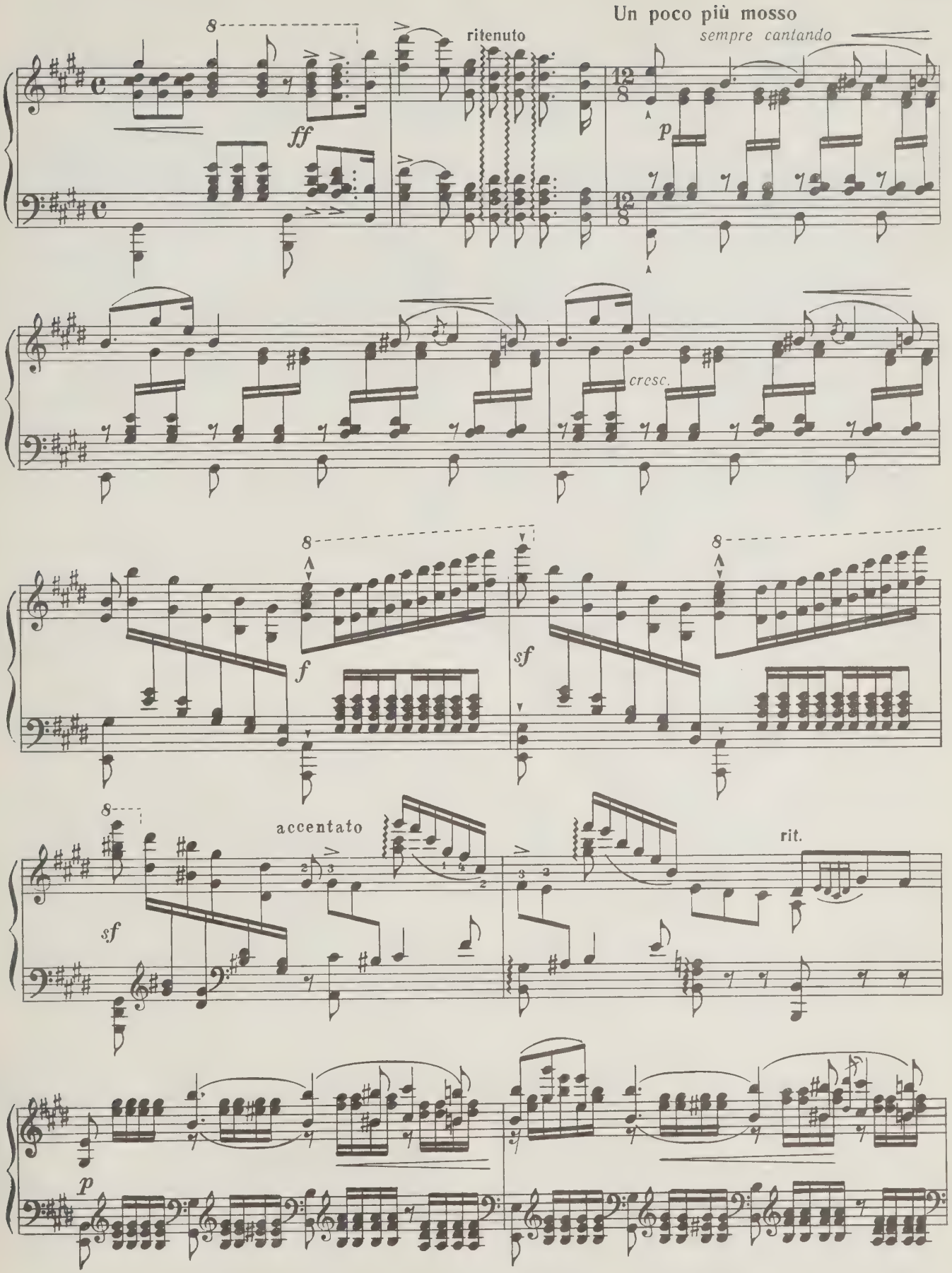

p
express.
cresc.
8
rinforzando
p
p
p
marcato una corda
8
8
dim.

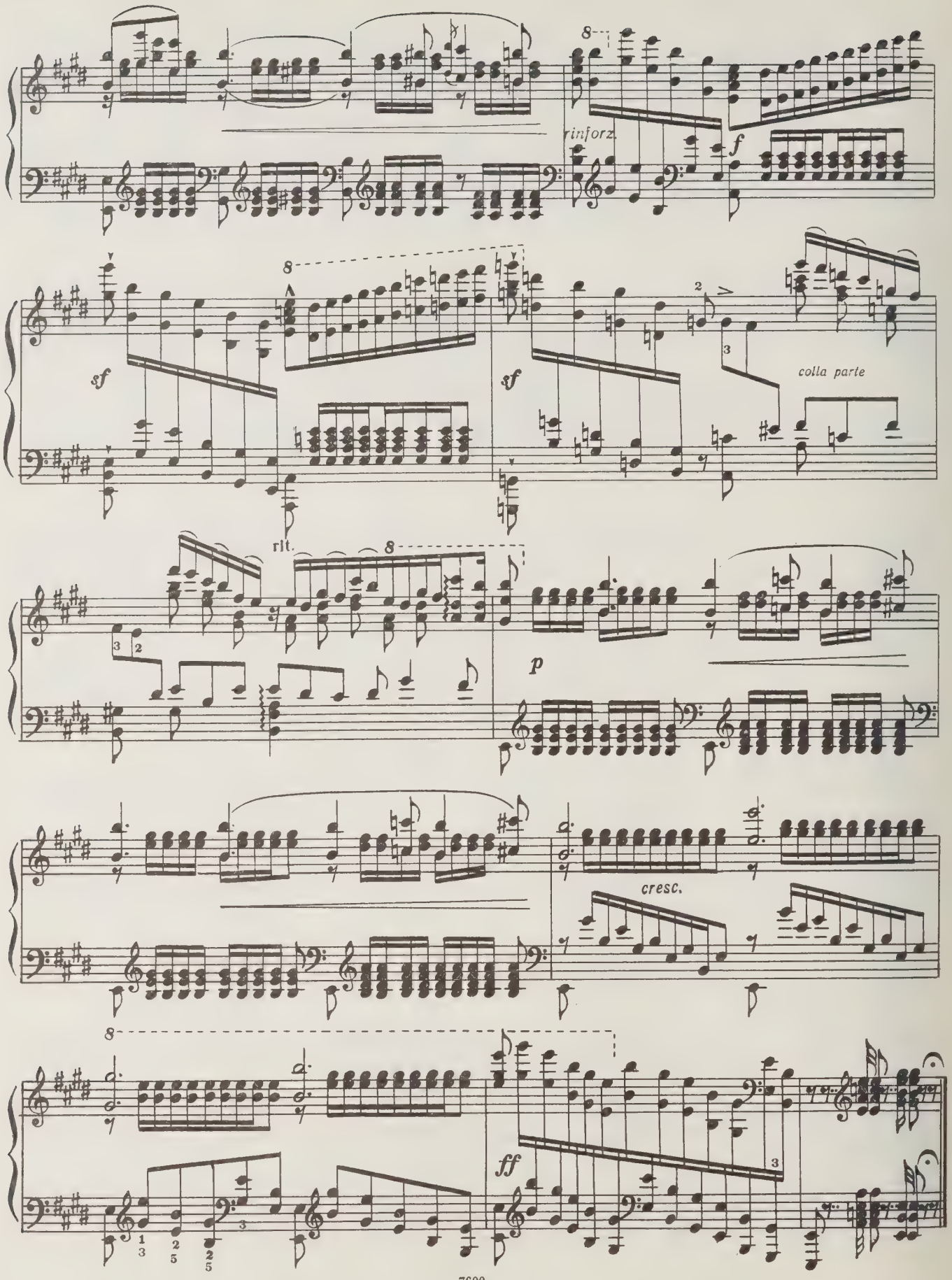

rit.
smorzando sempre cantando
dolce
poco rit.
ff
smorzando
cresc.
rinforz.


rall.
p
cresc.
rit.
rinf.
dolce
smorzando
dolce


espress.
p
cresc.
rinforzando ed appassionato
p
espressivo
pp


8
pp
rit. molto
cantabile arpeggiando
dim.
ff
p
sempre staccato
cresc.
rinforzando
f vibrato


Un poco più mosso
sempre cantando
ritenuto
ff
p
cresc.
f
sf
accentato
rit.


8
rinforz.
f
sf
8
sf
colla parte
rit.
8
p
cresc.
8
ff

ПРИМЕЧАНИЯ

Стр. 3. Мануэль Гарсиа (1775—1852). **Фантастическое рондо на испанскую тему** («Контрабандист»). В основу настоящего издания положено издание Гофмейстера, на титульном листе которого значится: „Rondeau fantastique sur un thème Espagnol (El contrabandista). Composée pour le Piano et dédiée à M-r Georges Sand par F. Liszt, op. 5, No. 3".

Пьеса сочинена Листом в 1836 г. по испанской песне М. Гарсиа, издана в 1837 г. В издании Гофмейстера имеется указание на первоначальную редакцию этой пьесы для фортепиано с оркестром, но до сих пор эта редакция не обнаружена. Пьеса посвящена другу Листа, писательнице Жорж Санд (1804—1876).

Стр. 31. Никколо Паганини (1782—1840). **Большая бравурная фантазия на «Колокольчик».** В основу настоящего издания положено издание Мекетти, на титульном листе которого значится: „Grande Fantaisie de Bravoure sur la Clochette de Paganini pour le Piano-forte par Fr. Liszt, Oeuvre 2 ".

Пьеса сочинена Листом в 1831—1832 гг. на тему Рондо из Концерта № 2 Паганини, издана в 1834 г.

Стр. 66. Людвиг (Луи) Шпор (1784—1859). **Роза.** В основу настоящего издания положено издание Бауэра-Вайгольца, на титульном листе которого в общем каталоге значится: „No. 1. Liszt Fr. Die Rose. Romanze von L. Spohr".

Пьеса написана Листом около 1876 г., издана в 1876 г. В стихотворении «Роза» (слова народные) поэт любуется прекрасным цветком, который он подарит своей возлюбленной.

Стр. 70. Карл Мария фон Вебер (1786—1826). **Колыбельная с арабесками.** В основу настоящего издания положено издание Кистнера, на титульном листе которого значится: „C. M. von Weber's Schlummerlied mit Arabesken für das Pianoforte übertragen und seinem Freunde Franz Kroll gewidmet von F. Liszt".

Сочинена Листом и издана в 1848 г., посвящена ученику и другу Францу Кроллю (1820—1877).

Стр. 78. **Лира и меч. Героида.** В основу настоящего издания положено издание Шлезингера, на титульном листе которого значится: „Lyre et Claive de C. M. de Weber par F. Liszt. Leyer und Schwerdt nach Carl Maria von Weber's und Körner's Heroide für das Pianoforte von Franz Liszt. Schwerdtlied. Gebet. Lützow's wilde Jagd".

Вебер написал в 1814 г. цикл песен «Лира и меч» на шесть стихотворений немецкого поэта-патриота Теодора Кёрнера (1791—1813). Из цикла Вебера Лист выбрал три песни: 1. «К мечу»; 2. «Молитва»; 3. «Яростная охота Лютцова». В стихотворении «К мечу» рыцарь прославляет своего друга — меч, а меч клянется в верности своему хозяину. В стихотворении «Молитва» воин призывает небеса даровать победу над врагами отчизны. В стихотворении «Яростная охота Лютцова» воспевается бесстрашный фон Лютцов — герой партизанской войны против Наполеона на территории Германии.

Пьеса написана Листом в 1846—1847 гг., издана в 1848 г. и посвящена прусской принцессе.

Стр. 90. **Юбилейная увертюра.** В основу настоящего издания положено издание Шлезингера, на титульном листе которого значится: „Ouvertures de Ch. M. de Weber en Partition de Piano par F. Liszt. Carl Maria von Weber's Ouvertüren. Freischütz. Oberon. Jubel-Ouvertüre. Clavier-Partitur von F. Liszt".

Написана Листом в 1846 г., издана в 1847 г.

Стр. 105. Михаил Юрьевич Виельгорский (1788—1856). **Любила я.** В основу настоящего издания положена вторая версия в издании Фюрстнера, на титульном листе которого значится: «„Autrefois". Romance du Comte Michael Wielgorsky pour Piano par François Liszt».

Романс «Любила я» написан Виельгорским на слова его дочери Апполинарии.

Любила я...
Любила я твои глаза,
Когда их радость оживляла.
Любила я, когда слеза
Невольной грустью в них сияла.
Любила я, любила я.

Любила я всегда встречать
Твои задумчивые взоры.
Любила сердцем понимать
Очей немые разговоры.
Любила я, любила я.

Любила звук твоих речей;
Они меня очаровали;
Любила в тишине ночей,
Чтоб сны мои их повторяли.
Любила я, любила я.

Любила ум приятный твой
И пылкие души желанья.
О, незабвенный! Всё с тобой,
Всё было мне очарованье!
Любила я, любила я...

Пьеса написана Листом около 1843 г., издана в 1843 г. К ней имеется следующее предисловие издателя П. Юргенсона: «Эта транскрипция Листа еще никогда не была напечатана. Она сделана им, по всей вероятности, экспромтом, в один из приездов его в Петербург в 1842—1843 годах, и написана собственноручно в альбом дочери графа Михаила Юрьевича Виельгорского Апполинарии Михайловны, вышедшей впоследствии замуж за Веневитинова. Года за два до своей кончины А. М. Веневитинова принесла этот

манускрипт в дар Императорской публичной библиотеке, причем М. А. Балакирев собственноручно списал его, чтобы доставить мне возможность издать его».

Стр. 108. Александр Александрович Алябьев (1787—1851). **Соловей.** Русская песня. Вторая транскрипция. В основу настоящего издания положено издание Бернарда, на титульном листе которого значится: «„Соловей". Air russe d'Alabieff, nouvelle transcription pour le Piano par F. Liszt. Arabesque No. 2».

Романс написан А. Алябьевым на стихотворение А. Дельвига (1798—1831).

Соловей

Соловей мой, соловей,
Голосистый соловей!
Ты куда, куда летишь,
Где ты ночку пропоешь?
Соловей мой, соловей,
Голосистый соловей!

Кто-то бедная, как я,
Ночь прослушает тебя,
Не смыкаючи очей,
Утопаючи в слезах?

Ты лети, мой соловей,
Хоть за тридевять земель,
Хоть за синие моря,
На чужие берега.

Побывай во всех странах,
В деревнях и городах,
Не найти тебе нигде
Горемычнее меня.

У меня ли у младой
Дорог жемчуг на груди.
У меня ли у младой
Жар-колечко на руке.

У меня ли у младой
В сердце миленький дружок.
В день осенний на груди
Крупный жемчуг потускнел.

В зимню ночку на руке
Распаялося кольцо,
А как нынешней весной
Разлюбил меня милой.

Пьеса написана и издана в 1842 г.

Стр. 113. Джакомо Мейербер (1791—1864). **Монах.** В основу настоящего издания положено издание Шлезингера, на титульном листе которого значится: „Le Moine. Der Mönch. Suivi de deux Mélodies par Meyerbeer transcrits pour Piano par F. Liszt. Dédiés à Monsieur le Baron Ferdinand de Ziegesar".

«Монах» написан Мейербером на стихотворение М. Пачини. Поэт проклинает аскетическую монашескую жизнь и призывает все земные радости и соблазны.

Транскрипция написана и издана в 1842 г., посвящена барону Цигезару.

Стр. 125. **Торжественный марш к столетию со дня рождения Шиллера.** В основу настоящего издания положено издание Шлезингера, на титульном листе которого значится: „Fest-Marsch zu Schiller's 100-jähriger Geburtstagsfeier componiert von G. Meyerbeer zum Concertvortrag von F. Liszt".

Пьеса написана и издана в 1860 г.

Стр. 141. Джоаккино Россини (1792—1868). **Серенада и оргия.** Большая фантазия на мотивы из «Музыкальных вечеров».

В основу настоящего издания положено издание Шотта, на титульном листе которого значится: „La Serenata e l'Orgia. Grande Fantaisie pour le Piano sur des Motifs des Soirées Musicales de Rossini. Dédiée à M-me Jenny Montgolfier par F. Liszt. Op. 8. Nouvelle edition, revue et corrigée par l'auteur".

Пьеса сочинена Ф. Листом в 1835—36 гг. Издана в 1837 г., посвящена пианистке Женни Монгольфье, ученице Листа.

Стр. 162. **Альпийская пастушка и моряки.** Вторая фантазия на мотивы из «Музыкальных вечеров» Россини.

В основу настоящего издания положено издание Рикорди, на титульном листе которого значится: „Deux Fantaisies pour le Piano sur des motifs des Soirées musicales de Rossini composées par F. Liszt, op. 8, No. 2".

Пьеса сочинена Листом в 1835—36 гг., издана в 1837 г., посвящена пианистке Германии де Мюссе, ученице Листа.

Стр. 181. Две транскрипции. **1. Ария** из «Stabat Mater»; **2. Милосердие.**

В основу настоящего издания положено издание Шотта, на титульном листе которого значится: „2 Transcriptions d'après Rossini pour Piano par F. Liszt. 1. Air du Stabat Mater. 2. La Charité".

Пьесы сочинены Листом в 1847 г., изданы в 1848 г.

К. Сорокин

СОДЕРЖАНИЕ

М. Гарсиа. *Фантастическое рондо на испанскую тему* («Контрабандист») 3

Н. Паганини. *Большая бравурная фантазия на «Колокольчик»* 31

Л. Шпор. *Роза.* Романс 66

К. М. Вебер. *Колыбельная с арабесками* 70

К. М. Вебер. *Лира и меч.* Героида 78

К. М. Вебер. *Юбилейная увертюра* 90

М. Виельгорский. *Любила я.* Романс 105

А. Алябьев. *Соловей.* Романс (2-я транскрипция) . . 108

Дж. Мейербер. *Монах* 113

Дж. Мейербер. *Торжественный марш к 100-летию со дня рождения Ф. Шиллера* 125

Дж. Россини. *Серенада и оргия.* Большая фантазия на мотивы «Музыкальных вечеров» 141

Дж. Россини. *Альпийская пастушка и моряки.* Вторая фантазия на мотивы «Музыкальных вечеров» . 162

Дж. Россини. *Две транскрипции*

1. Ария из «Stabat mater» (Cujus animam) . . 181

2. Милосердие 188

ИБ № 1315

ФЕРЕНЦ ЛИСТ

ТРАНСКРИПЦИИ СОЧИНЕНИЙ РАЗНЫХ КОМПОЗИТОРОВ

для фортепиано

Том IV

Редактор *С. Диденко.* Худож. редактор *А. Головкина*
Техн. редактор *И. Левитас.* Корректор *А. Барискин*

Подписано к печати 21/X-77 г. Формат бумаги $60\times90^{1}/_{8}$. Печ. л. 25,0. Уч.-изд. л. 25,0.
Тираж 4300 экз. Изд. № 7600. Зак. 1859. Цена 4 р. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 109088, Южнопортовая ул., 24

$$Л\frac{90404—505}{026(01)—77}380—77$$

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
32
.8
L57T7
t.4

Transkriptsii sochinenii
raznykh kompozitorov

Music

4 p.